

# BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

---

# BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

Aosta, 14 agosto 2001



Aoste, le 14 août 2001

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:  
Presidenza della Giunta regionale  
Servizio legislativo  
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta  
Tel. (0165) 273305 - Fax 273469  
Direttore responsabile: Dott. Paolo Ferrazzin.

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:  
Présidence du gouvernement régional  
Service législatif  
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste  
Tél. (0165) 273305 - Fax 273469  
Directeur responsable: M. Paolo Ferrazzin.

## AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2001 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina.

## AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2001 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page.

### SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 3306 a pag. 3311  
INDICE SISTEMATICO da pag. 3311 a pag. 3318

#### PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione ..... —  
Leggi e regolamenti ..... 3319  
Testi unici ..... —  
Corte costituzionale ..... —

#### PARTE SECONDA

Testi coordinati ..... —  
Atti del Presidente della Regione ..... 3327  
Atti assessorili ..... 3334  
Atti del Presidente del Consiglio regionale ..... —  
Atti dei dirigenti ..... 3336  
Circolari ..... —  
Atti vari (Deliberazioni...) ..... 3339  
Avvisi e comunicati ..... 3349  
Atti emanati da altre amministrazioni ..... 3350

#### PARTE TERZA

Avvisi di concorsi ..... 3409  
Annunzi legali ..... 3410

### SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 3306 à la page 3311  
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 3219 à la page 3318

#### PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application ..... —  
Lois et règlements ..... 3319  
Textes uniques ..... —  
Cour constitutionnelle ..... —

#### DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés ..... —  
Actes du Président de la Région ..... 3327  
Actes des Assesseurs régionaux ..... 3334  
Actes du Président du Conseil régional ..... —  
Actes des directeurs ..... 3336  
Circulaires ..... —  
Actes divers (Délibérations...) ..... 3339  
Avis et communiqués ..... 3349  
Actes émanant des autres administrations ..... 3350

#### TROISIÈME PARTIE

Avis de concours ..... 3409  
Annonces légales ..... 3410

### AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2001 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

## INDICE CRONOLOGICO

### PARTE PRIMA

### LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 7 agosto 2001, n. 13.

Disposizioni in materia di Indicazioni geografiche protette e di Denominazioni d'origine protette.

pag. 3319

### PARTE SECONDA

### ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Arrêté n° 449 du 24 juillet 2001,

portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à M. Andrea Attilio Mario MASCHI, agent de la police municipale de la commune de COURMAYEUR.

page 3327

Arrêté n° 450 du 24 juillet 2001,

portant révocation de la qualité d'agent de la sûreté publique à M. Guido AIAZZI, agent de la police communale de SAINT-VINCENT.

page 3327

Decreto 24 luglio 2001, n. 451.

Determinazione di indennità provvisorie dovute per l'occupazione di terreni interessati dai lavori di sistemazione della S.R. 24 di Rhêmes tra il bivio di Créton e la galleria paravalanghe a quota 1530 m in Comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES: integrazione e parziale rettifica del proprio precedente decreto n. 127 del 19.03.2001 di pari oggetto.

pag. 3328

Decreto 25 luglio 2001, n. 453.

Legge 17 maggio 1999, n. 144, art. 4, comma 6. Studio di

### AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2001 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

## INDEX CHRONOLOGIQUE

### PREMIÈRE PARTIE

### LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 13 du 7 août 2001,

portant dispositions en matière d'indications géographiques protégées et d'appellations d'origine protégées.

page 3319

### DEUXIÈME PARTIE

### ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Decreto 24 luglio 2001, n. 449.

Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza all'agente di polizia municipale del comune di COURMAYEUR, Andrea Attilio Mario MASCHI.

page 3327

Decreto 24 luglio 2001, n. 450.

Perdita della qualifica di agente di pubblica sicurezza del Sig. Guido AIAZZI, agente di polizia municipale di SAINT-VINCENT.

pag. 3327

Arrêté n° 451 du 24 juillet 2001,

complétant et modifiant partiellement l'arrêté du président de la Région n° 127 du 19 mars 2001 portant détermination des indemnités provisoires afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation des travaux de réaménagement de la RR n° 24 de Rhêmes, entre la bifurcation pour Créton et le tunnel paravalanches situé à 1530 m d'altitude, dans la commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES.

page 3328

Arrêté n° 453 du 25 juillet 2001,

portant constatation du fait que les résultats de l'étude

fattibilità concernente «Inserimento di una rotatoria giratoria sulla strada statale 26 in corrispondenza dell'incrocio con la strada regionale per il Capoluogo, costruzione di un sottopasso stradale alla linea FF.SS. al km. 25+193 con la soppressione di tre passaggi a livello al km. 24+986.35, km. 25+273.19 e km. 25+576.21 e del viadotto di accesso al capoluogo». Compatibilità dei risultati dello studio con gli indirizzi della programmazione regionale, ai fini dell'accesso al finanziamento del fondo per la progettazione preliminare.

pag. 3329

**Ordinanza 26 luglio 2001, n. 454.**

Disposizioni urgenti in merito allo scarico nel torrente Marmore delle acque reflue urbane non trattate provenienti dallo sfioratore del collettore fognario sito in loc. Avouil del Comune di VALTOURNENCHE.

pag. 3331

**Decreto 26 luglio 2001, n. 455.**

Modifica del decreto del Presidente della Regione n. 39 del 30 gennaio 2001 concernente l'autorizzazione per la custodia e la conservazione del gas tossico Idrogeno Fosforato (Fosfina) alla Società Olivetti I-Jet S.p.A., presso lo stabilimento sito in Comune di ARNAD, loc. Le Vieux.

pag. 3332

**Ordinanza 30 luglio 2001, n. 463.**

Disposizioni urgenti in merito allo scarico nella Dora Baltea di acque reflue urbane non depurate e parzialmente depurate provenienti dall'impianto di depurazione del Consorzio depurazione fognature Saint-Christophe-Aosta-Quart sito nei Comuni di POLLEIN e BRISSOGNE.

pag. 3332

**Atto di delega prot. n. 2042/5/SGT dell'8 agosto 2001.**

Delega a Dirigenti regionali di secondo e terzo livello alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.

pag. 3333

## ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO  
INDUSTRIA, ARTIGIANATO  
ED ENERGIA

**Decreto 24 luglio 2001, n. 52.**

Iscrizione al ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta - L.R. 42/94.

pag. 3334

de faisabilité proposée par la commune de LA SALLE - relative à la réalisation d'un rond-point sur la route nationale n° 26 à la hauteur du croisement avec la route régionale menant au chef-lieu, à la construction d'une voie sous le chemin de fer au PK 25+193 et à l'élimination de trois passages à niveau au PK 24+986.35, au PK 25+273.19 et au PK 25+576.21, ainsi que du viaduc d'accès au chef-lieu - ne sont pas en contraste avec les orientations de la programmation régionale, aux fins de l'accès au financement à valoir sur le fonds destiné aux avant-projets, au sens du sixième alinéa de l'art. 4 de la loi n° 144 du 17 mai 1999.

page 3329

**Ordonnance n° 454 du 26 juillet 2001,**

portant mesures urgentes en matière de déversement dans le Marmore des eaux usées domestiques non traitées provenant du déversoir de l'égout collecteur, situé au hameau d'Avouil, dans la commune de VALTOUR-NENCHE.

page 3331

**Arrêté n° 455 du 26 juillet 2001,**

modifiant l'arrêté du président de la Région n° 39 du 30 janvier 2001 autorisant la société Olivetti I-Jet SpA à détenir et à conserver le gaz toxique hydrogène phosphoré (phosphine) dans son usine située à Le Vieux, dans la commune d'ARNAD.

page 3332

**Ordonnance n° 463 du 30 juillet 2001,**

portant mesures urgentes en matière de déversement, dans la Doire Baltée, des eaux usées non traitées et partiellement traitées provenant de la station d'épuration du consortium d'épuration des eaux d'égout de Saint-Christophe, Aoste et Quart, située dans les communes de POLLEIN et de BRISSOGNE.

page 3332

**Acte du 8 août 2001, réf. n° 2042/5/SGT,**

portant délégation à dirigeants régionaux de deuxième et troisième niveaux à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics, ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante.

page 3333

## ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT  
DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT  
ET DE L'ÉNERGIE

**Arrêté n° 52 du 24 juillet 2001,**

portant immatriculation au Répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste, au sens de la LR n° 42/1994.

page 3334

**ASSESSORATO  
TURISMO, SPORT, COMMERCIO  
E TRASPORTI**

Decreto 20 luglio 2001, n. 57.

Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio.  
pag. 3335

Decreto 20 luglio 2001, n. 58.

Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio.  
pag. 3336

**ATTI DEI DIRIGENTI**

**PRESIDENZA  
DELLA GIUNTA REGIONALE**

Provvedimento dirigenziale 7 agosto 2001, n. 4074.

Approvazione dell'avviso pubblico relativo alla nomina di tre componenti del Collegio dei revisori dei conti dell'IRRE-VDA – Istituto Regionale di Ricerca Educativa della Valle d'Aosta, ai sensi della Legge regionale 10.04.1997, n. 11.  
pag. 3336

**ATTI VARI**

**GIUNTA REGIONALE**

Deliberazione 16 luglio 2001, n. 2543.

Approvazione del bando previsto dall'art. 9 del decreto direttoriale 16 marzo 2001 del Ministero dell'Ambiente, attualmente Ministero dell'Ambiente e della Tutela del territorio, in ordine all'adesione al sottoprogramma rivolto alle Regioni nell'ambito del «Programma Tetti fotovoltaici», approvato con D.G.R. n. 1222/2001 e finalizzato all'assegnazione della quota del fondo statale quale cofinanziamento del contributo pubblico da erogare per la realizzazione di impianti fotovoltaici.  
pag. 3339

Deliberazione 16 luglio 2001, n. 2563.

Valutazione positiva sulla compatibilità ambientale approvazione del progetto ed autorizzazione, al Comune di COURMAYEUR alla realizzazione di una discarica di 2<sup>a</sup> cat. Tipo A in località Tzambedon, ai sensi dell'art. 27 del D.Lgs. 05.02.1997, n. 22 e della L.R. 02.08.1994, n. 39.  
pag. 3345

Deliberazione 16 luglio 2001, n. 2564.

Riapprovazione, ai soli fini espropriativi, del progetto per la realizzazione di una discarica di 2<sup>a</sup> cat. Tipo A in

**ASSESSORAT  
DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCCE  
ET DES TRANSPORTS**

Arrêté n° 57 du 20 juillet 2001,

portant immatriculation au Registre du commerce.  
page 3335

Arrêté n° 58 du 20 juillet 2001,

portant immatriculation au Registre du commerce.  
page 3336

**ACTES DES DIRIGEANTS**

**PRÉSIDENCE  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

Acte du dirigeant n° 4074 du 7 août 2001,

portant approbation, au sens de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, de l'avis public relatif à la nomination de trois membres du Conseil des Commissaires aux Comptes du IRRE-VDA – Institut régional de recherche éducative de la Vallée d'Aoste.  
page 3336

**ACTES DIVERS**

**GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

Délibération n° 2543 du 16 juillet 2001,

portant approbation de l'avis prévu par l'art. 9 du décret du ministère de l'environnement (actuellement de l'environnement et de la protection du territoire) du 16 mars 2001 au sujet de l'adhésion au sous-programme relatif aux Régions, dans le cadre du « Programme des toits photovoltaïques », approuvée par la DGR n° 1222/2001, en vue de l'octroi des fonds de l'État destinés à cofinancer la subvention publique à octroyer pour la réalisation des installations photovoltaïques.  
page 3339

Délibération n° 2563 du 16 juillet 2001,

portant appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement et approbation du projet de réalisation d'une décharge de 2<sup>e</sup> cat., type A, ainsi qu'autorisation de réaliser ladite décharge au lieu-dit Tzambedon par la commune de COURMAYEUR, aux termes de l'art. 27 du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 et de la LR n° 39 du 2 août 1994.  
page 3345

Délibération n° 2564 du 16 juillet 2001,

portant réapprobation – uniquement aux fins des expropriations, au sens de la loi n° 2359/1865 – du projet de

loc. Posapiana, in Comune di PONTBOSET, ai sensi della Legge 2359/1865.

pag. 3348

réalisation d'une décharge de 2<sup>e</sup> cat., type A, au lieu-dit Posapiana, dans la commune de PONTBOSET.

page 3348

## AVVISI E COMUNICATI

### ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

pag. 3349

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

pag. 3349

## ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di CHAMPORCHER.

Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A (mediante l'uso di posteggi).

pag. 3350

Comune di DONNAS.

Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A (mediante l'uso di posteggi).

pag. 3358

Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN.

Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A mediante l'uso di posteggi.

pag. 3361

Comune di HÔNE.

Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A (mediante l'uso di posteggi).

pag. 3370

Comune di LA THUILE.

Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A (mediante l'uso di posteggi).

pag. 3378

Comune di MORGEX.

Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A (mediante l'uso di posteggi).

pag. 3387

## AVIS ET COMMUNIQUÉS

### ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

page 3349

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

page 3349

## ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune de CHAMPORCHER.

Avis relatif à la délivrance des autorisations du type A (utilisation d'emplacements) pour l'exercice du commerce sur la voie publique.

page 3350

Commune de DONNAS.

Avis relatif à la délivrance des autorisations du type A (utilisation d'emplacements) pour l'exercice du commerce sur la voie publique.

page 3358

Commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN.

Avis relatif à la délivrance des autorisations du type A (utilisation d'emplacements) pour l'exercice du commerce sur la voie publique.

page 3361

Commune de HÔNE.

Avis relatif à la délivrance des autorisations du type A (utilisation d'emplacements) pour l'exercice du commerce sur la voie publique.

page 3370

Commune de LA THUILE.

Avis relatif à la délivrance des autorisations du type A (utilisation d'emplacements) pour l'exercice du commerce sur la voie publique.

page 3378

Commune de MORGEX.

Avis relatif à la délivrance des autorisations du type A (utilisation d'emplacements) pour l'exercice du commerce sur la voie publique.

page 3387

**Comune di MORGEX. Deliberazione del Consiglio comunale del 12 luglio 2001, n. 26.**

**Variante non sostanziale n. 16 al P.R.G.C.: presa d'atto assenza osservazioni ed approvazione.**  
pag. 3389

**Comune di NUS.**

**Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A) (mediante l'uso di posteggi).**  
pag. 3390

**Comune di SAINT-VINCENT.**

**Progetto di costruzione parcheggi in località Moron.**  
pag. 3392

**Comune di TORGNON.**

**Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A) mediante l'uso di posteggi.**  
pag. 3393

**Comune di VALTOURNENCHE.**

**Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A) (mediante l'uso di posteggi).**  
pag. 3395

**Comune di VILLENEUVE.**

**Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo «A» mediante l'uso di posteggi.**  
pag. 3404

**Autorità di Bacino del Fiume Po – PARMA.**

**Avviso di pubblicazione delle deliberazioni n. 18/2001, n. 19/2001, n. 20/2001 e n. 21/2001 adottate dal Comitato Istituzionale di questa Autorità nella seduta del 26 aprile 2001.**  
pag. 3406

PARTE TERZA

**AVVISI DI CONCORSI**

**Comune di COGNE.**

**Pubblicazione esito concorso pubblico.**  
pag. 3409

**Regione Autonoma Valle d'Aosta – Direzione sviluppo organizzativo.**

**Pubblicazione esito selezione pubblica, per esami, per l'assunzione con contratto annuale a tempo determinato rinnovabile, di n. 3 geometri (categoria C – posizione C2: collaboratore) nell'ambito dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche, ai sensi**

**Commune de MORGEX. Délibération n° 26 du 12 juillet 2001,**

**portant approbation de la variante non substantielle n° 16 du PRGC et constatation de l'absence d'observations.**  
page 3389

**Commune de NUS.**

**Avis relatif à la délivrance des autorisations du type A) (utilisation d'emplacements) pour l'exercice du commerce sur la voie publique.**  
page 3390

**Commune de SAINT-VINCENT.**

**« Projet de construction de parkings au hameau de Moron ».**  
page 3392

**Commune de TORGNON.**

**Avis relatif à la délivrance des autorisations du type A) (utilisation d'emplacements) pour l'exercice du commerce sur la voie publique.**  
page 3393

**Commune de VALTOURNENCHE.**

**Avis relatif à la délivrance des autorisations du type A) (utilisation d'emplacements) pour l'exercice du commerce sur la voie publique.**  
page 3395

**Commune de VILLENEUVE.**

**Avis relatif à la délivrance des autorisations du type A) (utilisation d'emplacements) pour l'exercice du commerce sur la voie publique.**  
page 3404

**Autorità di Bacino del fiume Po – PARMA.**

**Avvis de publication des délibérations n° 18/2001, n° 19/2001, n° 20/2001 et n° 21/2001 adoptées par le «Comitato Istituzionale de l'Autorità di Bacino del Fiume Po» le 26 avril 2001.**  
page 3406

TROISIÈME PARTIE

**AVIS DE CONCOURS**

**Commune de COGNE.**

**Publication du résultat d'un concours externe.**  
page 3409

**Région autonome Vallée d'Aoste – Direction du développement organisationnel.**

**Publication du résultat de sélection externe, sur épreuves, pour le recrutement de 3 géomètres (catégorie C – position C2 : collaborateur) sous contrat à durée déterminée (un an) renouvelable, dans le cadre de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des**

dell'Ordinanza ministeriale n. 3110 del 1° marzo 2001.  
pag. 3409

## ANNUNZI LEGALI

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Dipartimento  
Legislativo e Legale – Direzione Affari legislativi della  
Giunta.

Bando di gara (pubblico incanto).  
pag. 3410

Assessorato Istruzione e Cultura.

Bando di gara per l'appalto, a pubblico incanto, per la  
fornitura del servizio sostitutivo di mensa a favore degli  
studenti pendolari delle scuole di istruzione secondaria  
di secondo grado del Comune di AOSTA e per gli stu-  
denti frequentanti corsi universitari con sede in AOSTA  
per il periodo 15 settembre 2001 – 14 settembre 2002.

pag. 3412

Assessorato Istruzione e Cultura.

Bando di gara per l'appalto, a pubblico incanto, per la  
fornitura del servizio di mensa scolastica per gli studenti  
delle scuole secondarie di secondo grado regionali delle  
sedi di VERRÈS e di SAINT-VINCENT per l'anno sco-  
lastico 2001/2002.

pag. 3418

Assessorato Istruzione e Cultura.

Bando di gara per l'appalto, a pubblico incanto, per la  
fornitura del servizio di mensa scolastica rivolto agli  
studenti delle scuole secondarie di primo e secondo  
grado del Comune di PONT-SAINT-MARTIN per  
l'anno scolastico 2001/2002.

pag. 3424

## INDICE SISTEMATICO

### ACQUE PUBBLICHE

Ordinanza 26 luglio 2001, n. 454.

Disposizioni urgenti in merito allo scarico nel torrente  
Marmore delle acque reflue urbane non trattate proven-  
nienti dallo sfioratore del collettore fognario sito in loc.  
Avouil del Comune di VALTOURNENCHE.

pag. 3331

Ordinanza 30 luglio 2001, n. 463.

Disposizioni urgenti in merito allo scarico nella Dora  
Baltea di acque reflue urbane non depurate e parzial-  
mente depurate provenienti dall'impianto di depurazio-  
ne del Consorzio depurazione fognature Saint-  
Christophe-Aosta-Quart sito nei Comuni di POLLEIN e  
BRISOGNE.

pag. 3332

ouvrages publics, au sens de l'ordonnance ministérielle  
n° 3110 du 1<sup>er</sup> mars 2001. page 3409

## ANNONCES LÉGALES

Région autonome Vallée d'Aoste. Présidence du  
Gouvernement régional. Direction des affaires législa-  
tives. Bureau de la documentation, des études et de la  
légalisation.

Avis d'appel d'offres ouvert.  
page 3410

Assessorat de l'éducation et de la culture.

Avis d'appel d'offres ouvert en vue de la fourniture du  
service de restauration à l'intention des élèves navet-  
teurs des écoles secondaires du deuxième degré situées à  
AOSTE et des étudiants suivant des cours universitaires  
qui se déroulent à AOSTE, du 15 septembre 2001 au 14  
septembre 2002.

page 3412

Assessorat de l'éducation et de la culture.

Avis d'appel d'offres ouvert en vue de la fourniture du  
service de restauration scolaire à l'intention des élèves  
des écoles secondaires régionales du deuxième degré des  
communes de VERRÈS et de SAINT-VINCENT, au  
titre de l'année scolaire 2001/2002.

page 3418

Assessorat de l'éducation et de la culture.

Avis d'appel d'offres ouvert en vue de la fourniture du  
service de restauration scolaire à l'intention des élèves  
des écoles secondaires du premier et du deuxième degré  
de la Commune de PONT-SAINT-MARTIN, au titre de  
l'année scolaire 2001/2002.

page 3424

## INDEX SYSTÉMATIQUE

### Eaux Publiques

Ordonnance n° 454 du 26 juillet 2001,

portant mesures urgentes en matière de déversement  
dans le Marmore des eaux usées domestiques non  
traitées provenant du déversoir de l'égout collecteur,  
situé au hameau d'Avouil, dans la commune de  
VALTOUR-NENCHE.

page 3331

Ordonnance n° 463 du 30 juillet 2001,

portant mesures urgentes en matière de déversement,  
dans la Doire Baltée, des eaux usées non traitées et par-  
tiellement traitées provenant de la station d'épuration  
du consortium d'épuration des eaux d'égout de Saint-  
Christophe, Aoste et Quart, située dans les communes  
de POLLEIN et de BRISOGNE.

page 3332

AGRICOLTURA

**Legge regionale 7 agosto 2001, n. 13.**

**Disposizioni in materia di Indicazioni geografiche protette e di Denominazioni d'origine protette.**

pag. 3319

AMBIENTE

**Decreto 26 luglio 2001, n. 455.**

**Modifica del decreto del Presidente della Regione n. 39 del 30 gennaio 2001 concernente l'autorizzazione per la custodia e la conservazione del gas tossico Idrogeno Fosforato (Fosfina) alla Società Olivetti I-Jet S.p.A., presso lo stabilimento sito in Comune di ARNAD, loc. Le Vieux.**

pag. 3332

**Deliberazione 16 luglio 2001, n. 2543.**

**Approvazione del bando previsto dall'art. 9 del decreto direttoriale 16 marzo 2001 del Ministero dell'Ambiente, attualmente Ministero dell'Ambiente e della Tutela del territorio, in ordine all'adesione al sottoprogramma rivolto alle Regioni nell'ambito del «Programma Tetti fotovoltaici», approvato con D.G.R. n. 1222/2001 e finalizzato all'assegnazione della quota del fondo statale quale cofinanziamento del contributo pubblico da erogare per la realizzazione di impianti fotovoltaici.**

pag. 3339

**Deliberazione 16 luglio 2001, n. 2563.**

**Valutazione positiva sulla compatibilità ambientale approvazione del progetto ed autorizzazione, al Comune di COURMAYEUR alla realizzazione di una discarica di 2<sup>a</sup> cat. Tipo A in località Tzambedon, ai sensi dell'art. 27 del D.Lgs. 05.02.1997, n. 22 e della L.R. 02.08.1994, n. 39.**

pag. 3345

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).**

pag. 3349

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).**

pag. 3349

**Autorità di Bacino del Fiume Po – PARMA.**

**Avviso di pubblicazione delle deliberazioni n. 18/2001, n. 19/2001, n. 20/2001 e n. 21/2001 adottate dal Comitato Istituzionale di questa Autorità nella seduta del 26 aprile 2001.**

pag. 3406

CAVE, MINIERE E TORBIERE

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).**

pag. 3349

AGRICULTURE

**Loi régionale n° 13 du 7 août 2001,**

**portant dispositions en matière d'indications géographiques protégées et d'appellations d'origine protégées.**

page 3319

ENVIRONNEMENT

**Arrêté n° 455 du 26 juillet 2001,**

**modifiant l'arrêté du président de la Région n° 39 du 30 janvier 2001 autorisant la société Olivetti I-Jet SpA à détenir et à conserver le gaz toxique hydrogène phosphoré (phosphine) dans son usine située à Le Vieux, dans la commune d'ARNAD.**

page 3332

**Délibération n° 2543 du 16 juillet 2001,**

**portant approbation de l'avis prévu par l'art. 9 du décret du ministère de l'environnement (actuellement de l'environnement et de la protection du territoire) du 16 mars 2001 au sujet de l'adhésion au sous-programme relatif aux Régions, dans le cadre du « Programme des toits photovoltaïques », approuvée par la DGR n° 1222/2001, en vue de l'octroi des fonds de l'État destinés à cofinancer la subvention publique à octroyer pour la réalisation des installations photovoltaïques.**

page 3339

**Délibération n° 2563 du 16 juillet 2001,**

**portant appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement et approbation du projet de réalisation d'une décharge de 2<sup>e</sup> cat., type A, ainsi qu'autorisation de réaliser ladite décharge au lieu-dit Tzambedon par la commune de COURMAYEUR, aux termes de l'art. 27 du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 et de la LR n° 39 du 2 août 1994.**

page 3345

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).**

page 3349

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).**

page 3349

**Autorità di Bacino del fiume Po – PARMA.**

**Avis de publication des délibérations n° 18/2001, n° 19/2001, n° 20/2001 et n° 21/2001 adoptées par le «Comitato Istituzionale de l'Autorità di Bacino del Fiume Po» le 26 avril 2001.**

page 3406

CARRIÈRES, MINES ET TOURBIÈRES

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).**

page 3349



**Avviso di deposito studio di impatto ambientale  
(L.R. n. 14/1999, art. 12).**  
pag. 3349

**COMMERCIO**

**Decreto 20 luglio 2001, n. 57.**  
**Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio.**  
pag. 3335

**Decreto 20 luglio 2001, n. 58.**  
**Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio.**  
pag. 3336

**Comune di CHAMPORCHER.**

**Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio  
del commercio su aree pubbliche di tipo A (mediante  
l'uso di posteggi).**  
pag. 3350

**Comune di DONNAS.**

**Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio  
del commercio su aree pubbliche di tipo A) (mediante  
l'uso di posteggi).**  
pag. 3358

**Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN.**

**Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio  
del commercio su aree pubbliche di tipo A) mediante  
l'uso di posteggi.**  
pag. 3361

**Comune di HÔNE.**

**Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio  
del commercio su aree pubbliche di tipo A) (mediante  
l'uso di posteggi).**  
pag. 3370

**Comune di LA THUILE.**

**Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio  
del commercio su aree pubbliche di tipo A) (mediante  
l'uso di posteggi).**  
pag. 3378

**Comune di MORGEX.**

**Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio  
del commercio su aree pubbliche di tipo A) (mediante  
l'uso di posteggi).**  
pag. 3387

**Comune di NUS – Regione Autonoma Valle d'Aosta.**

**Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio  
del commercio su aree pubbliche di tipo A) (mediante  
l'uso di posteggi).**  
pag. 3390

**Comune di TORGNON.**

**Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio  
del commercio su aree pubbliche di tipo A) mediante  
l'uso di posteggi.**  
pag. 3393

**Comune di VALTOURNENCHE.**

**Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio**

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement  
(L.R. n° 14/1999, art. 12).**  
page 3349

**COMMERCE**

**Arrêté n° 57 du 20 juillet 2001,**  
**portant immatriculation au Registre du commerce.**  
page 3335

**Arrêté n° 58 du 20 juillet 2001,**  
**portant immatriculation au Registre du commerce.**  
page 3336

**Commune de CHAMPORCHER.**

**Avis relatif à la délivrance des autorisations du type A  
(utilisation d'emplacements) pour l'exercice du com-  
merce sur la voie publique.**  
page 3350

**Commune de DONNAS.**

**Avis relatif à la délivrance des autorisations du type A)  
(utilisation d'emplacements) pour l'exercice du com-  
merce sur la voie publique.**  
page 3358

**Commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN.**

**Avis relatif à la délivrance des autorisations du type A)  
(utilisation d'emplacements) pour l'exercice du com-  
merce sur la voie publique.**  
page 3361

**Commune de HÔNE.**

**Avis relatif à la délivrance des autorisations du type A)  
(utilisation d'emplacements) pour l'exercice du com-  
merce sur la voie publique.**  
page 3370

**Commune de LA THUILE.**

**Avis relatif à la délivrance des autorisations du type A)  
(utilisation d'emplacements) pour l'exercice du com-  
merce sur la voie publique.**  
page 3378

**Commune de MORGEX.**

**Avis relatif à la délivrance des autorisations du type A)  
(utilisation d'emplacements) pour l'exercice du com-  
merce sur la voie publique.**  
page 3387

**Commune de NUS.**

**Avis relatif à la délivrance des autorisations du type A)  
(utilisation d'emplacements) pour l'exercice du com-  
merce sur la voie publique.**  
page 3390

**Commune de TORGNON.**

**Avis relatif à la délivrance des autorisations du type A)  
(utilisation d'emplacements) pour l'exercice du com-  
merce sur la voie publique.**  
page 3393

**Commune de VALTOURNENCHE.**

**Avis relatif à la délivrance des autorisations du type A)**

del commercio su aree pubbliche di tipo A) (mediante l'uso di posteggi). pag. 3395

**Comune di VILLENEUVE.**

Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo «A» mediante l'uso di posteggi. pag. 3404

**EDILIZIA**

**Deliberazione 16 luglio 2001, n. 2563.**

Valutazione positiva sulla compatibilità ambientale approvazione del progetto ed autorizzazione, al Comune di COURMAYEUR alla realizzazione di una discarica di 2<sup>a</sup> cat. Tipo A in località Tzambedon, ai sensi dell'art. 27 del D.Lgs. 05.02.1997, n. 22 e della L.R. 02.08.1994, n. 39.

pag. 3345

**Deliberazione 16 luglio 2001, n. 2564.**

Riapprovazione, ai soli fini espropriativi, del progetto per la realizzazione di una discarica di 2<sup>a</sup> cat. Tipo A in loc. Posapiana, in Comune di PONTBOSET, ai sensi della Legge 2359/1865.

pag. 3348

**ENERGIA**

**Deliberazione 16 luglio 2001, n. 2543.**

Approvazione del bando previsto dall'art. 9 del decreto direttoriale 16 marzo 2001 del Ministero dell'Ambiente, attualmente Ministero dell'Ambiente e della Tutela del territorio, in ordine all'adesione al sottoprogramma rivolto alle Regioni nell'ambito del «Programma Tetti fotovoltaici», approvato con D.G.R. n. 1222/2001 e finalizzato all'assegnazione della quota del fondo statale quale cofinanziamento del contributo pubblico da erogare per la realizzazione di impianti fotovoltaici.

pag. 3339

**ENTILocali**

**Comune di CHAMPORCHER.**

Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A (mediante l'uso di posteggi). pag. 3350

**Comune di DONNAS.**

Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A) (mediante l'uso di posteggi). pag. 3358

**Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN.**

Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A) mediante l'uso di posteggi. pag. 3361

(utilisation d'emplacements) pour l'exercice du commerce sur la voie publique. page 3395

**Commune de VILLENEUVE.**

Avis relatif à la délivrance des autorisations du type A (utilisation d'emplacements) pour l'exercice du commerce sur la voie publique. page 3404

**BÂTIMENT**

**Délibération n° 2563 du 16 juillet 2001,**

portant appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement et approbation du projet de réalisation d'une décharge de 2<sup>e</sup> cat., type A, ainsi qu'autorisation de réaliser ladite décharge au lieu-dit Tzambedon par la commune de COURMAYEUR, aux termes de l'art. 27 du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 et de la LR n° 39 du 2 août 1994.

page 3345

**Délibération n° 2564 du 16 juillet 2001,**

portant réapprobation – uniquement aux fins des expropriations, au sens de la loi n° 2359/1865 – du projet de réalisation d'une décharge de 2<sup>e</sup> cat., type A, au lieu-dit Posapiana, dans la commune de PONTBOSET.

page 3348

**ÉNERGIE**

**Délibération n° 2543 du 16 juillet 2001,**

portant approbation de l'avis prévu par l'art. 9 du décret du ministère de l'environnement (actuellement de l'environnement et de la protection du territoire) du 16 mars 2001 au sujet de l'adhésion au sous-programme relatif aux Régions, dans le cadre du « Programme des toits photovoltaïques », approuvée par la DGR n° 1222/2001, en vue de l'octroi des fonds de l'État destinés à cofinancer la subvention publique à octroyer pour la réalisation des installations photovoltaïques.

page 3339

**COLLECTIVITÉS LOCALES**

**Commune de CHAMPORCHER.**

Avis relatif à la délivrance des autorisations du type A (utilisation d'emplacements) pour l'exercice du commerce sur la voie publique. page 3350

**Commune de DONNAS.**

Avis relatif à la délivrance des autorisations du type A) (utilisation d'emplacements) pour l'exercice du commerce sur la voie publique. page 3358

**Commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN.**

Avis relatif à la délivrance des autorisations du type A) (utilisation d'emplacements) pour l'exercice du commerce sur la voie publique. page 3361

**Comune di HÔNE.**

**Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A) (mediante l'uso di posteggi).** pag. 3370

**Comune di LA THUILE.**

**Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A) (mediante l'uso di posteggi).** pag. 3378

**Comune di MORGEX.**

**Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A) (mediante l'uso di posteggi).** pag. 3387

**Comune di MORGEX. Deliberazione del Consiglio comunale del 12 luglio 2001, n. 26.**

**Variante non sostanziale n. 16 al P.R.G.C.: presa d'atto assenza osservazioni ed approvazione.** pag. 3389

**Comune di NUS – Regione Autonoma Valle d'Aosta.**

**Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A) (mediante l'uso di posteggi).** pag. 3390

**Comune di SAINT-VINCENT.**

**Progetto di costruzione parcheggi in località Moron.** pag. 3392

**Comune di TORGNON.**

**Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A) mediante l'uso di posteggi.** pag. 3393

**Comune di VALTOURNENCHE.**

**Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A) (mediante l'uso di posteggi).** pag. 3395

**Comune di VILLENEUVE.**

**Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo «A» mediante l'uso di posteggi.** pag. 3404

**ESPROPRIAZIONI**

**Decreto 24 luglio 2001, n. 451.**

**Determinazione di indennità provvisorie dovute per l'occupazione di terreni interessati dai lavori di sistemazione della S.R. 24 di Rhêmes tra il bivio di Créton e la galleria paravalanghe a quota 1530 m in Comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES: integrazione e parziale rettifica del proprio precedente decreto n. 127 del 19.03.2001 di pari oggetto.**

pag. 3328

**Commune de HÔNE.**

**Avis relatif à la délivrance des autorisations du type A) (utilisation d'emplacements) pour l'exercice du commerce sur la voie publique.** page 3370

**Commune de LA THUILE.**

**Avis relatif à la délivrance des autorisations du type A) (utilisation d'emplacements) pour l'exercice du commerce sur la voie publique.** page 3378

**Commune de MORGEX.**

**Avis relatif à la délivrance des autorisations du type A) (utilisation d'emplacements) pour l'exercice du commerce sur la voie publique.** page 3387

**Commune de MORGEX. Délibération n° 26 du 12 juillet 2001,**

**portant approbation de la variante non substantielle n° 16 du PRGC et constatation de l'absence d'observations.** page 3389

**Commune de NUS.**

**Avis relatif à la délivrance des autorisations du type A) (utilisation d'emplacements) pour l'exercice du commerce sur la voie publique.** page 3390

**Commune de SAINT-VINCENT.**

**« Projet de construction de parkings au hameau de Moron ».** page 3392

**Commune de TORGNON.**

**Avis relatif à la délivrance des autorisations du type A) (utilisation d'emplacements) pour l'exercice du commerce sur la voie publique.** page 3393

**Commune de VALTOURNENCHE.**

**Avis relatif à la délivrance des autorisations du type A) (utilisation d'emplacements) pour l'exercice du commerce sur la voie publique.** page 3395

**Commune de VILLENEUVE.**

**Avis relatif à la délivrance des autorisations du type A) (utilisation d'emplacements) pour l'exercice du commerce sur la voie publique.** page 3404

**EXPROPRIATIONS**

**Arrêté n° 451 du 24 juillet 2001,**

**complétant et modifiant partiellement l'arrêté du président de la Région n° 127 du 19 mars 2001 portant détermination des indemnités provisoires afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation des travaux de réaménagement de la RR n° 24 de Rhêmes, entre la bifurcation pour Créton et le tunnel paravalanches situé à 1530 m d'altitude, dans la commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES.** page 3328

**Deliberazione 16 luglio 2001, n. 2564.**

**Riapprovazione, ai soli fini espropriativi, del progetto per la realizzazione di una discarica di 2<sup>a</sup> cat. Tipo A in loc. Posapiana, in Comune di PONTBOSET, ai sensi della Legge 2359/1865.**

pag. 3348

**IGIENE E SANITÀ PUBBLICA**

**Ordinanza 26 luglio 2001, n. 454.**

**Disposizioni urgenti in merito allo scarico nel torrente Marmore delle acque reflue urbane non trattate provenienti dallo sfioratore del collettore fognario sito in loc. Avouil del Comune di VALTOURNENCHE.**

pag. 3331

**Decreto 26 luglio 2001, n. 455.**

**Modifica del decreto del Presidente della Regione n. 39 del 30 gennaio 2001 concernente l'autorizzazione per la custodia e la conservazione del gas tossico Idrogeno Fosforato (Fosfina) alla Società Olivetti I-Jet S.p.A., presso lo stabilimento sito in Comune di ARNAD, loc. Le Vieux.**

pag. 3332

**Ordinanza 30 luglio 2001, n. 463.**

**Disposizioni urgenti in merito allo scarico nella Dora Baltea di acque reflue urbane non depurate e parzialmente depurate provenienti dall'impianto di depurazione del Consorzio depurazione fognature Saint-Christophe-Aosta-Quart sito nei Comuni di POLLEIN e BRISSOGNE.**

pag. 3332

**NOMINE**

**Provvedimento dirigenziale 7 agosto 2001, n. 4074.**

**Approvazione dell'avviso pubblico relativo alla nomina di tre componenti del Collegio dei revisori dei conti dell'IRRE-VDA – Istituto Regionale di Ricerca Educativa della Valle d'Aosta, ai sensi della Legge regionale 10.04.1997, n. 11.**

pag. 3336

**ORGANIZZAZIONE DELLA REGIONE**

**Atto di delega prot. n. 2042/5/SGT dell'8 agosto 2001.**

**Delega a Dirigenti regionali di secondo e terzo livello alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.**

pag. 3333

**PERSONALE REGIONALE**

**Atto di delega prot. n. 2042/5/SGT dell'8 agosto 2001.**

**Delega a Dirigenti regionali di secondo e terzo livello**

**Délibération n° 2564 du 16 juillet 2001,**

**portant réapprobation – uniquement aux fins des expropriations, au sens de la loi n° 2359/1865 – du projet de réalisation d'une décharge de 2<sup>e</sup> cat., type A, au lieu-dit Posapiana, dans la commune de PONTBOSET.**

page 3348

**HYGIÈNE ET SALUBRITÉ**

**Ordonnance n° 454 du 26 juillet 2001,**

**portant mesures urgentes en matière de déversement dans le Marmore des eaux usées domestiques non traitées provenant du déversoir de l'égout collecteur, situé au hameau d'Avouil, dans la commune de VALTOUR-NENCHE.**

page 3331

**Arrêté n° 455 du 26 juillet 2001,**

**modifiant l'arrêté du président de la Région n° 39 du 30 janvier 2001 autorisant la société Olivetti I-Jet SpA à détenir et à conserver le gaz toxique hydrogène phosphoré (phosphine) dans son usine située à Le Vieux, dans la commune d'ARNAD.**

page 3332

**Ordonnance n° 463 du 30 juillet 2001,**

**portant mesures urgentes en matière de déversement, dans la Doire Baltée, des eaux usées non traitées et partiellement traitées provenant de la station d'épuration du consortium d'épuration des eaux d'égout de Saint-Christophe, Aoste et Quart, située dans les communes de POLLEIN et de BRISSOGNE.**

page 3332

**NOMINATIONS**

**Acte du dirigeant n° 4074 du 7 août 2001,**

**portant approbation, au sens de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, de l'avis public relatif à la nomination de trois membres du Conseil des Commissaires aux Comptes du IRRE-VDA – Institut régional de recherche éducative de la Vallée d'Aoste.**

page 3336

**ORGANISATION DE LA RÉGION**

**Acte du 8 août 2001, réf. n° 2042/5/SGT,**

**portant délégation à dirigeants régionaux de deuxième et troisième niveaux à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics, ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante.**

page 3333

**PERSONNEL RÉGIONAL**

**Acte du 8 août 2001, réf. n° 2042/5/SGT,**

**portant délégation à dirigeants régionaux de deuxième**

**alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.**

pag. 3333

#### PROFESSIONI

**Decreto 24 luglio 2001, n. 52.**

**Iscrizione al ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta – L.R. 42/94.**

pag. 3334

#### PUBBLICA SICUREZZA

**Arrêté n° 449 du 24 juillet 2001,**

**portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à M. Andrea Attilio Mario MASCHI, agent de la police municipale de la commune de COURMAYEUR.**

page 3327

**Arrêté n° 450 du 24 juillet 2001,**

**portant révocation de la qualité d'agent de la sûreté publique à M. Guido AIAZZI, agent de la police communale de SAINT-VINCENT.**

page 3327

#### TERRITORIO

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).**

pag. 3349

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).**

pag. 3349

**Autorità di Bacino del Fiume Po – PARMA.**

**Avviso di pubblicazione delle deliberazioni n. 18/2001, n. 19/2001, n. 20/2001 e n. 21/2001 adottate dal Comitato Istituzionale di questa Autorità nella seduta del 26 aprile 2001.**

pag. 3406

#### TRASPORTI

**Decreto 24 luglio 2001, n. 451.**

**Determinazione di indennità provvisorie dovute per l'occupazione di terreni interessati dai lavori di sistemazione della S.R. 24 di Rhêmes tra il bivio di Créton e la galleria paravalanghe a quota 1530 m in Comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES: integrazione e parziale rettifica del proprio precedente decreto n. 127 del 19.03.2001 di pari oggetto.**

pag. 3328

**et troisième niveaux à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics, ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante.**

page 3333

#### PROFESSIONS

**Arrêté n° 52 du 24 juillet 2001,**

**portant immatriculation au Répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste, au sens de la LR n° 42/1994.**

page 3334

#### SÛRETÉ PUBLIQUE

**Decreto 24 luglio 2001, n. 449.**

**Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza all'agente di polizia municipale del comune di COURMAYEUR, Andrea Attilio Mario MASCHI.**

page 3327

**Decreto 24 luglio 2001, n. 450.**

**Perdita della qualifica di agente di pubblica sicurezza del Sig. Guido AIAZZI, agente di polizia municipale di SAINT-VINCENT.**

page 3327

#### TERRITOIRE

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).**

page 3349

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).**

page 3349

**Autorità di Bacino del fiume Po – PARMA.**

**Avis de publication des délibérations n° 18/2001, n° 19/2001, n° 20/2001 et n° 21/2001 adoptées par le «Comitato Istituzionale de l'Autorità di Bacino del Fiume Po» le 26 avril 2001.**

page 3406

#### TRANSPORTS

**Arrêté n° 451 du 24 juillet 2001,**

**complétant et modifiant partiellement l'arrêté du président de la Région n° 127 du 19 mars 2001 portant détermination des indemnités provisoires afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation des travaux de réaménagement de la RR n° 24 de Rhêmes, entre la bifurcation pour Créton et le tunnel paravalanches situé à 1530 m d'altitude, dans la commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES.**

page 3328

URBANISTICA

**Comune di MORGEX. Deliberazione del Consiglio comunale del 12 luglio 2001, n. 26.**

**Variante non sostanziale n. 16 al P.R.G.C.: presa d'atto assenza osservazioni ed approvazione.**

pag. 3389

**Comune di SAINT-VINCENT.**

**Progetto di costruzione parcheggi in località Moron.**

pag. 3392

VIABILITÀ

**Decreto 25 luglio 2001, n. 453.**

**Legge 17 maggio 1999, n. 144, art. 4, comma 6. Studio di fattibilità concernente «Inserimento di una rotatoria giratoria sulla strada statale 26 in corrispondenza dell'incrocio con la strada regionale per il Capoluogo, costruzione di un sottopasso stradale alla linea FF.SS. al km. 25+193 con la soppressione di tre passaggi a livello al km. 24+986.35, km. 25+273.19 e km. 25+576.21 e del viadotto di accesso al capoluogo». Compatibilità dei risultati dello studio con gli indirizzi della programmazione regionale, ai fini dell'accesso al finanziamento del fondo per la progettazione preliminare.**

pag. 3329

URBANISME

**Commune de MORGEX. Délibération n° 26 du 12 juillet 2001,**

**portant approbation de la variante non substantielle n° 16 du PRGC et constatation de l'absence d'observations.**

page 3389

**Commune de SAINT-VINCENT.**

**« Projet de construction de parkings au hameau de Moron »**

page 3392

VOIRIE

**Arrêté n° 453 du 25 juillet 2001,**

**portant constatation du fait que les résultats de l'étude de faisabilité proposée par la commune de LA SALLE – relative à la réalisation d'un rond-point sur la route nationale n° 26 à la hauteur du croisement avec la route régionale menant au chef-lieu, à la construction d'une voie sous le chemin de fer au PK 25+193 et à l'élimination de trois passages à niveau au PK 24+986.35, au PK 25+273.19 et au PK 25+576.21, ainsi que du viaduc d'accès au chef-lieu – ne sont pas en contraste avec les orientations de la programmation régionale, aux fins de l'accès au financement à valoir sur le fonds destiné aux avant-projets, au sens du sixième alinéa de l'art. 4 de la loi n° 144 du 17 mai 1999.**

page 3329

TESTO UFFICIALE  
TEXTE OFFICIEL

**PARTE PRIMA**

**LEGGI E REGOLAMENTI**

**Legge regionale 7 agosto 2001, n. 13.**

**Disposizioni in materia di Indicazioni geografiche protette e di Denominazioni d'origine protette.**

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

Art. 1  
(Finalità)

1. La Regione, con la presente legge, stabilisce le norme relative alla vigilanza sugli organismi di controllo privati autorizzati, ai sensi dell'articolo 53, comma 12, della legge 24 aprile 1998, n. 128 (Disposizioni per l'adempimento di obblighi derivanti dall'appartenenza dell'Italia alle Comunità europee. Legge comunitaria 1995-1997), così come sostituito dall'articolo 14, comma 1, della legge 21 dicembre 1999, n. 526 (Disposizioni per l'adempimento di obblighi derivanti dall'appartenenza dell'Italia alle Comunità europee. Legge comunitaria 1999).

Art. 2  
(Controlli)

1. L'attività di controllo di cui all'articolo 10 del regolamento (CEE) n. 2081/92 del Consiglio del 14 luglio 1992, relativo alla protezione delle Indicazioni geografiche protette (IGP) e delle Denominazioni d'origine protette (DOP) dei prodotti agricoli ed alimentari, di seguito denominato reg. CEE 2081/92, è esercitata da organismi privati autorizzati, ai sensi dell'articolo 53, commi 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7 e 8 della l. 128/1998 o da autorità di controllo pubbliche indicate dalla Giunta regionale ai sensi dell'articolo 53, comma 9, della l. 128/1998.

2. Gli organismi privati autorizzati devono svolgere almeno un controllo all'anno, totale o parziale, nei confronti dei produttori iscritti negli elenchi di cui all'articolo 4.

3. Gli organismi privati autorizzati inviano alla struttura

**PREMIÈRE PARTIE**

**LOIS ET RÈGLEMENTS**

**Loi régionale n° 13 du 7 août 2001,**

**portant dispositions en matière d'indications géographiques protégées et d'appellations d'origine protégées.**

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

Art. 1<sup>er</sup>  
(Objectifs)

1. Par la présente loi, la Région fixe les dispositions en matière de surveillance des organismes de contrôle privés agréés, au sens du douzième alinéa de l'article 53 de la loi n° 128 du 24 avril 1998 (Dispositions relatives à l'accomplissement des obligations dérivant de l'appartenance de l'Italie aux Communautés européennes. Loi communautaire 1995-1997), tel qu'il a été remplacé par le premier alinéa de l'article 14 de la loi n° 526 du 21 décembre 1999 (Dispositions relatives à l'accomplissement des obligations dérivant de l'appartenance de l'Italie aux Communautés européennes. Loi communautaire 1999).

Art. 2  
(Contrôles)

1. L'activité de contrôle visée à l'article 10 du règlement (CEE) n° 2081/92 du Conseil du 14 juillet 1992, relatif à la protection des indications géographiques protégées (IGP) et des appellations d'origine protégées (AOP) des produits agricoles et alimentaires – ci-après dénommé règlement (CEE) n° 2081/92 – est exercée par des organismes privés agréés au sens des premier, deuxième, troisième, quatrième, cinquième, sixième, septième et huitième alinéas de l'article 53 de la loi n° 128/1998 ou par des autorités publiques de contrôle désignées par le Gouvernement régional aux termes du neuvième alinéa de l'article 53 de la loi n° 128/1998 susmentionnée.

2. Les organismes privés agréés doivent exercer au moins un contrôle, total ou partiel, par an sur l'activité des producteurs inscrits sur les listes visées à l'article 4 de la présente loi.

3. Les organismes privés agréés adressent à la structure

regionale competente in materia di produzioni agroalimentari, di seguito denominata struttura competente, una relazione annuale circa l'attività svolta ed un rapporto sullo stato della qualità.

4. Prima dell'inizio dell'attività annuale di controllo gli organismi privati autorizzati inviano alla struttura competente:

- a) il proprio tariffario;
- b) la classificazione dei produttori delle DOP e delle IGP. La classificazione è effettuata in base ai quantitativi prodotti ed è utilizzata per la ripartizione, tra i produttori delle DOP e delle IGP, delle spese delle visite ispettive.

Art. 3  
(Vigilanza)

1. La vigilanza prevista all'articolo 1 consiste nella verifica periodica del possesso, da parte degli organismi privati autorizzati agenti sul territorio regionale, dei requisiti richiesti dalla normativa vigente.

2. La vigilanza è esercitata dalla struttura competente, sulla base di un programma annuale da essa predisposto. Il programma deve prevedere:

- a) sopralluoghi presso le strutture organizzative degli organismi privati autorizzati operanti sul territorio regionale e presso un campione di produttori che producono prodotti che fruiscono di una DOP o di una IGP;
- b) la verifica sul rapporto dello stato di qualità sull'attività degli organismi privati autorizzati.

3. Qualora la struttura competente, durante lo svolgimento dell'attività di vigilanza, accerti delle irregolarità sull'applicazione delle procedure di controllo, da parte degli organismi privati autorizzati, informa l'Assessore regionale competente in materia di agricoltura, di seguito denominato Assessore competente, e dispone tempi e modalità affinché gli organismi privati autorizzati mettano in atto i necessari correttivi.

4. Trascorsi i tempi previsti ai sensi del comma 3, la struttura competente valuta i risultati raggiunti e, sentito il Comitato di cui all'articolo 5, l'Assessore competente informa il Ministero per le politiche agricole e forestali circa il persistere di irregolarità sull'applicazione delle procedure di controllo, da parte degli organismi privati autorizzati.

5. Qualora la struttura competente, durante lo svolgimento dell'attività di vigilanza, accerti che gli organismi privati autorizzati non sono più in possesso di uno o più requisiti sulla base dei quali è stata concessa l'autorizzazione, informa l'Assessore competente, il quale, sentito il Comitato tecnico di cui all'articolo 5, comunica al Ministero per le politiche agricole e forestali l'accertamento effettuato.

régionale compétente en matière de produits agroalimentaires – ci-après dénommée structure compétente – un compte rendu annuel de l'activité exercée et un rapport sur la qualité.

4. Chaque année, avant le début de leur activité de contrôle, les organismes privés agréés adressent à la structure compétente :

- a) Leurs tarifs ;
- b) La classification des producteurs des AOP et des IGP, effectuée sur la base des quantités produites et utilisée pour la répartition, entre lesdits producteurs, des dépenses occasionnées par les visites d'inspection.

Art. 3  
(Surveillance)

1. La surveillance prévue par l'article 1<sup>er</sup> de la présente loi consiste dans la vérification périodique du respect, de la part des organismes privés agréés œuvrant sur le territoire régional, des conditions requises par la réglementation en vigueur.

2. La surveillance est assurée par la structure compétente sur la base d'un programme annuel rédigé par cette dernière. Ce programme doit prévoir :

- a) Des visites des structures organisationnelles des organismes privés agréés œuvrant sur le territoire régional et de quelques exploitations dont les produits bénéficient d'une AOP ou d'une IGP ;
- b) Le contrôle des rapports sur la qualité et des comptes rendus de l'activité des organismes privés agréés.

3. Au cas où, pendant l'exercice de son activité de surveillance, la structure compétente constaterait des irrégularités dans l'application des procédures de contrôle de la part des organismes privés agréés, elle informe l'assesseur régional compétent en matière d'agriculture – ci-après dénommé assesseur compétent – et fixe les délais et les modalités selon lesquels lesdits organismes doivent mettre en place les actions correctives nécessaires.

4. Passés les délais fixés au sens du troisième alinéa du présent article, la structure compétente évalue les résultats obtenus et l'assesseur compétent – après avoir recueilli l'avis du comité visé à l'article 5 de la présente loi – informe le Ministère des politiques agricoles et forestières des irrégularités qui persistent dans l'application des procédures de contrôle de la part des organismes privés agréés.

5. Au cas où, pendant l'exercice de son activité de surveillance, la structure compétente constaterait que les organismes privés agréés ne justifient plus de l'une ou de plusieurs des conditions en vertu desquelles l'agrément leur avait été accordé, elle en informe l'assesseur compétent ; celui-ci – après avoir recueilli l'avis du comité technique visé à l'article 5 de la présente loi – communique au Ministère des politiques agricoles et forestières l'issue du contrôle effectué.



6. Fuori dall'ipotesi di cui al comma 1, restano ferme le competenze che le norme vigenti attribuiscono ad altri enti o organismi in materia di vigilanza.

Art. 4  
(Elenchi dei produttori)

1. Gli organismi privati autorizzati provvedono all'istituzione e alla tenuta di un elenco dei produttori autorizzati a produrre delle DOP e delle IGP.

2. Gli elenchi di cui al comma 1 sono suddivisi in sezioni distinte per ogni DOP e IGP. Ogni sezione contiene il nominativo dei produttori autorizzati a produrre la relativa DOP o IGP.

3. Gli organismi privati autorizzati trasmettono alla struttura competente l'aggiornamento degli elenchi di cui al comma 1 ogni sei mesi.

4. Gli elenchi di cui al comma 1 sono pubblici.

Art. 5  
(Comitato tecnico di valutazione)

1. Presso la struttura competente è istituito il Comitato tecnico di valutazione, di seguito denominato Comitato, con i seguenti compiti:

- a) esprimere pareri sul rilascio, il mantenimento, la sospensione e la revoca dell'autorizzazione agli organismi privati di controllo;
- b) approvare annualmente il tariffario degli organismi di controllo autorizzati;
- c) approvare annualmente la classificazione dei produttori delle DOP e delle IGP.

2. Fanno parte del Comitato:

- a) un rappresentante dell'Assessorato regionale competente in materia di agricoltura, che lo presiede;
- b) un rappresentante del settore agricolo-produttivo;
- c) un rappresentante del settore della ricerca scientifica in agricoltura.

3. Il Comitato è nominato con decreto dell'Assessore competente e dura in carica tre anni.

4. Le funzioni di segreteria sono svolte da un funzionario della struttura competente.

5. Il Comitato è convocato dal Presidente del Comitato stesso o, in caso di sua assenza o impedimento, dal rappresentante del settore della ricerca scientifica in agricoltura; si riunisce ogniquale volta sia necessario ai fini dell'espletamento dei compiti di cui al comma 1 e, comunque, almeno due volte all'anno.

6. Sauf dans le cas prévu par le premier alinéa du présent article, les compétences en matière de surveillance que les dispositions en vigueur attribuent à d'autres établissements ou organismes demeurent valables.

Art. 4  
(Listes des producteurs)

1. Les organismes privés agréés pourvoient à l'institution et à la tenue de listes des exploitants dont les produits bénéficient d'une AOP ou d'une IGP.

2. Les listes visées au premier alinéa du présent article sont réparties en sections distinctes pour chaque AOP et IGP. Chaque section indique les noms des exploitants y afférents.

3. Tous les six mois, les organismes privés agréés transmettent à la structure compétente les listes visées au premier alinéa du présent article actualisées.

4. Les listes visées au premier alinéa du présent article sont publiques.

Art. 5  
(Comité technique d'évaluation)

1. Le comité technique d'évaluation, ci-après dénommé comité, est créé auprès de la structure compétente. Ses fonctions sont les suivantes :

- a) Formuler son avis au sujet de la délivrance, du maintien, de la suspension et de la révocation de l'agrément des organismes de contrôle ;
- b) Approuver chaque année les tarifs des organismes de contrôle agréés ;
- c) Approuver chaque année la classification des producteurs des AOP et des IGP.

2. Font partie du comité :

- a) Un représentant de l'Assessorat régional compétent en matière d'agriculture, en qualité de président ;
- b) Un représentant du secteur de la production agricole ;
- c) Un représentant du secteur de la recherche scientifique en agriculture.

3. Le comité est nommé pour trois ans par arrêté de l'assesseur compétent.

4. Le secrétariat du comité est assuré par un fonctionnaire de la structure compétente.

5. Le comité est convoqué par son président ou, en cas d'absence ou d'empêchement de celui-ci, par le représentant du secteur de la recherche scientifique en agriculture ; il se réunit chaque fois que cela s'avère nécessaire aux fins de l'exercice des fonctions visées au premier alinéa du présent article et, en tout état de cause, au moins deux fois par an.

6. Il Presidente del Comitato può integrare il Comitato con persone esperte nelle materie all'ordine del giorno, le quali partecipano alle riunioni senza diritto di voto.

Art. 6  
(Interventi finanziari)

1. Al fine di contribuire alle spese sostenute dai produttori per coprire i costi dei controlli effettuati a garanzia dell'autenticità delle DOP o IGP, la Regione concede loro un contributo annuale, temporaneo e decrescente, ridotto progressivamente in modo da essere eliminato nei sei anni solari successivi all'attivazione dei sistemi di controllo.

2. Per l'anno 2000 il contributo di cui al comma 1 è concesso fino ad un massimo del cento per cento della spesa ammessa, la quale non può superare l'importo massimo previsto dal tariffario degli organismi privati autorizzati. Negli anni successivi la percentuale di intervento è ridotta progressivamente:

- a) fino all'ottantacinque per cento nel secondo anno;
- b) fino al settanta per cento nel terzo anno;
- c) fino al cinquantacinque per cento nel quarto anno;
- d) fino al quaranta per cento nel quinto anno;
- e) fino al venti per cento nel sesto anno, per poi essere ridotta a zero.

3. Alle domande presentate negli anni successivi all'anno 2000 si applica quanto previsto al comma 2.

4. Per poter accedere ai contributi di cui al comma 1, le domande ammesse devono essere relative ai controlli effettuati fino all'anno 2005. I contributi cessano nell'anno 2011.

5. Rientrano nella spesa ammessa i costi sostenuti dai produttori per le visite ispettive effettuate dagli organismi privati autorizzati o da autorità di controllo pubbliche designate. La spesa ammessa non può superare l'importo massimo previsto dal tariffario degli organismi privati autorizzati.

6. Le visite ispettive ammesse a contributo non possono essere più di due all'anno.

Art. 7  
(Modalità di presentazione e istruttoria delle domande)

1. Ai fini della concessione dei contributi di cui all'articolo 6, i soggetti interessati devono presentare alla struttura competente, entro il termine perentorio del 31 dicembre di ogni anno, la domanda corredata della fattura quietanzata rilasciata dall'organismo privato autorizzato.

6. Le président du comité peut décider de faire appel à des spécialistes des matières inscrites à l'ordre du jour, qui participent aux séances sans droit de vote.

Art. 6  
(Mesures financières)

1. Dans le but de concourir aux dépenses occasionnées par les contrôles effectués à titre de garantie de l'authenticité des AOP et des IGP et supportées par les producteurs, la Région accorde à ces derniers une subvention annuelle ; ladite subvention, qui a un caractère temporaire, est réduite progressivement jusqu'à être supprimée dans les six années solaires qui suivent la mise en place des systèmes de contrôle.

2. Au titre de l'an 2000, la subvention visée au premier alinéa du présent article est accordée jusqu'à concurrence de cent pour cent de la dépense jugée éligible, dépense qui ne peut dépasser le montant maximal prévu par les tarifs des organismes privés agréés. Le pourcentage susmentionné est progressivement réduit :

- a) À quatre-vingt-cinq pour cent au titre de la deuxième année ;
- b) À soixante-dix pour cent au titre de la troisième année ;
- c) À cinquante-cinq pour cent au titre de la quatrième année ;
- d) À quarante pour cent au titre de la cinquième année ;
- e) À vingt pour cent au titre de la sixième année. Ensuite, la subvention en cause est réduite à zéro.

3. Pour ce qui est des demandes présentées après l'an 2000, il est fait application des dispositions du deuxième alinéa du présent article.

4. Pour que les intéressés puissent bénéficier de la subvention visée au premier alinéa du présent article, les demandes jugées recevables doivent se rapporter aux contrôles effectués jusqu'en 2005. Les subventions cessent d'être versées en 2011.

5. Sont compris dans la dépense jugée éligible les frais supportés par les producteurs pour les visites d'inspection effectués par les organismes privés agréés ou par les autorités de contrôle désignées à cet effet. Ladite dépense ne peut dépasser le montant maximum prévu par les tarifs des organismes privés agréés.

6. La subvention en cause est accordée au titre de maximum deux visites d'inspection par an.

Art. 7  
(Modalités de présentation et instruction des demandes)

1. Aux fins de l'octroi des subventions visées à l'article 6 de la présente loi, les intéressés doivent déposer à la structure compétente, au plus tard le 31 décembre de chaque année, délai de rigueur, une demande assortie de la facture quittancée de l'organisme privé agréé.

2. La struttura competente, entro il termine di novanta giorni dalla data di scadenza del termine per la presentazione delle domande, verifica l'ammissibilità delle domande stesse.

Art. 8  
(Concessione dei contributi)

1. I contributi di cui all'articolo 6 sono concessi dalla Giunta regionale, nei limiti della disponibilità di bilancio e, in via prioritaria, per i costi sostenuti dai produttori per la prima visita ispettiva.

Art. 9  
(Non cumulabilità)

1. Gli interventi finanziari della presente legge non sono cumulabili con altre agevolazioni finanziarie aventi le medesime finalità.

Art. 10  
(Consorti di tutela)

1. I consorzi di produttori definiscono i disciplinari di cui all'articolo 4 del reg. CEE 2081/92 e applicano i marchi relativi alle DOP e alle IGP sulla base dei controlli effettuati dagli organismi privati autorizzati o dall'autorità pubblica designata.

Art. 11  
(Norma finale)

1. In sede di prima applicazione, le domande di cui all'articolo 7, relativamente alla concessione dei contributi per l'attività svolta nell'anno 2000, devono essere presentate entro trenta giorni dalla data di entrata in vigore della presente legge.

Art. 12  
(Norme finanziarie)

1. Per le finalità previste dalla presente legge è autorizzata, per l'anno 2001, la spesa di lire 360.000.000 (euro 185.924,48) e, a decorrere dall'anno 2002, una spesa annua di euro 185.920.

2. L'onere di cui al comma 1 grava per lire 350.000.000 per l'anno 2001 e per euro 180.760 a decorrere dal 2002, sul capitolo di nuova istituzione 42370 «Contributi a produttori nelle spese per controlli svolti su prodotti agricoli ed alimentari (DOP e IGP)» per le finalità di cui all'articolo 6 e per lire 10.000.000 per l'anno 2001 e per euro 5.160, a decorrere dal 2002, per quanto previsto dall'articolo 5, sul capitolo 20420 «Spese per il funzionamento dei comitati e commissioni» del bilancio della Regione dell'anno 2001 e successivi.

3. Alla copertura dell'onere di cui al comma 1 si provvede mediante riduzione di lire 110.000.000, per l'anno

2. La structure compétente vérifie si les demandes sont recevables dans un délai de quatre-vingt-dix jours à compter de la date d'expiration du délai de dépôt desdites demandes.

Art. 8  
(Octroi des subventions)

1. Les subventions visées à l'article 6 de la présente loi sont accordées par le Gouvernement régional dans les limites des crédits inscrits au budget et, prioritairement, au titre des frais supportés par les producteurs à l'occasion de la première visite d'inspection.

Art. 9  
(Cumul)

1. Les subventions visées à la présente loi ne peuvent être cumulées avec d'autres aides accordées aux mêmes fins.

Art. 10  
(Consortiums de protection)

1. Les consortiums de producteurs définissent les cahiers des charges visés à l'article 4 du règlement (CEE) n° 2081/92 et appliquent les marques AOP ou IGP sur la base des contrôles effectués par les organismes privés agréés ou par l'autorité désignée à cet effet.

Art. 11  
(Disposition finale)

1. Lors de la première application de la présente loi, les demandes visées à l'article 7 et relatives à l'octroi des subventions au titre de l'activité exercée en 2000 doivent être déposées dans un délai de trente jours à compter de l'entrée en vigueur de la présente loi.

Art. 12  
(Dispositions financières)

1. La dépense annuelle autorisée pour l'application de la présente loi s'élève à 360 000 000 L (185 924,48 Euros) au titre de 2001 et à 185 920 Euros à compter de 2002.

2. La dépense visée au premier alinéa du présent article est imputée, quant à 350 000 000 L au titre de 2001 et à 180 760 Euros à compter de 2002 et pour les fins visées à l'article 6 de la présente loi, au nouveau chapitre 42370 (« Subventions en faveur des producteurs pour les dépenses occasionnées par les contrôles des produits agricoles et des denrées alimentaires (AOP et IGP) ») et, quant à 10 000 000 L au titre de 2001 et à 5 160 Euros à compter de 2002 et pour les fins visées à l'article 5 de la présente loi, au chapitre 20420 (« Dépenses pour le fonctionnement de comités et de commissions ») du budget 2001 de la Région et des budgets suivants.

3. La dépense visée au premier alinéa du présent article est couverte, quant à 110 000 000 L au titre de 2001 et à

2001 e di euro 56.800, per l'anno 2002 e 2003, dello stanziamento iscritto al capitolo 42360 «Spese per attività sperimentali, dimostrative e divulgative» e mediante riduzione di lire 250.000.000, per l'anno 2001, e per euro 129.120, per l'anno 2002 e 2003, dello stanziamento iscritto al capitolo 69020 previsto al punto C. «Agricoltura e Risorse Naturali» 1. «Applicazione del Piano di Sviluppo Rurale della Valle d'Aosta – periodo 2000-2006» dell'allegato n. 1 del bilancio pluriennale della Regione 2001/2003.

Art. 13  
(Variazioni di bilancio)

1. Allo stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno 2001 e pluriennale 2001/2003 sono apportate le seguenti variazioni in termini di competenza e, limitatamente all'anno 2001, anche in termini di cassa:

a) in diminuzione:

Cap. 42360 «Spese per attività sperimentali, dimostrative e divulgative»

anno 2001	competenza	lire	110.000.000
anno 2002		euro	56.800
anno 2003		euro	56.800

Cap. 69020 «Fondo globale per il finanziamento di spese di investimento»

anno 2001	competenza	lire	250.000.000
anno 2002		euro	129.120
anno 2003		euro	129.120

Cap. 69440 «Fondo di riserva di cassa»

anno 2001	cassa	lire	360.000.000;
-----------	-------	------	--------------

b) in aumento:

Programma regionale 2.2.2.04.

Codificazione: 02.01.01.06.03.02.10.010.

Cap. 42370 (di nuova istituzione)  
«Contributi a produttori nelle spese per controlli svolti su prodotti agricoli ed alimentari (DOP e IGP)»

anno 2001	competenza e cassa	lire	350.000.000
anno 2002		euro	180.760
anno 2003		euro	180.760

Cap. 20420 «Spese per il funzionamento dei comitati e commissioni»

anno 2001	competenza e cassa	lire	10.000.000
anno 2002		euro	5.160
anno 2003		euro	5.160.

56 800 Euro au titre de 2002 et 2003, par les crédits inscrits au chapitre 42360 (« Dépenses destinées à des activités expérimentales, de démonstration et de vulgarisation ») et, quant à 250 000 000 L au titre de 2001 et à 129 120 Euro au titre de 2002 et de 2003, par les crédits inscrits au chapitre 69020 prévu par le point C de l'annexe n° 1 du budget pluriannuel 2001/2003 de la Région (« Agriculture et ressources naturelles » 1. « Application du plan de développement rural de la Vallée d'Aoste au titre de la période 2000/2006 »).

Article 13  
(Rectifications du budget)

1. La partie dépenses du budget 2001 et du budget pluriannuel 2001/2003 de la Région fait l'objet des rectifications suivantes au titre de l'exercice budgétaire et, limitativement à 2001, au titre également des fonds de caisse :

a) Diminution

Chap. 42360 « Dépenses destinées à des activités expérimentales, de démonstration et de vulgarisation »

2001	exercice budgétaire	110 000 000 L
2002		56 800 Euro
2003		56 800 Euro

Chap. 69020 « Fonds global pour le financement de dépenses d'investissement »

2001	exercice budgétaire	250 000 000 L
2002		129 120 Euro
2003		129 120 Euro

Chap. 69440 « Fonds de réserve de caisse »

2001	fonds de caisse	360 000 000 L
------	-----------------	---------------

b) Augmentation

Programme régional 2.2.2.04.

Codification : 02.01.01.06.03.02.10.010.

Chap. 42370 (nouveau chapitre)  
« Subventions aux producteurs pour les dépenses occasionnées par les contrôles sur les produits agricoles et les denrées alimentaires (AOP et IGP) »

2001	exercice budgétaire et fonds de caisse	350 000 000 L
2002		180 760 Euro
2003		180 760 Euro

Chap. 20420 « Dépenses destinées au fonctionnement de comités et de commissions »

2001	exercice budgétaire et fonds de caisse	10 000 000 L
2002		5 160 Euro
2003		5 160 Euro

La presente legge sarà pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 7 agosto 2001

Il Presidente  
VIÉRIN

#### LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 80

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 1257 del 21.04.2000);
- presentato al Consiglio regionale in data 02.05.2000;
- notificato alla Commissione europea in data 25.05.2000;
- assegnato alla 3<sup>a</sup> Commissione consiliare permanente in data 09.05.2000;
- assegnato alla Commissione Affari generali, per il parere di compatibilità del progetto di legge con i bilanci della Regione, in data 09.05.2000;
- esaminato dalla 2<sup>a</sup> Commissione consiliare permanente, con parere in data 05.06.2000;
- esaminato dalla 3<sup>a</sup> Commissione consiliare permanente, con parere in data 30.05.2000 e relazione del Consigliere BIONAZ;
- approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 24.01.2001, con deliberazione n. 1809/XI;
- trasmesso al Presidente della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta in data 30.01.2001;
- rinviato dal Presidente della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta con nota prot. n. 1861 AF/4 in data 14.02.2001;
- trasmesso alla 1<sup>a</sup> Commissione consiliare permanente, per le determinazioni da adottarsi d'intesa con i proponenti;
- riapprovato dal Consiglio regionale, con modificazioni, nella seduta del 12.07.2001, con deliberazione n. 2113/XI;
- vista la nota prot. n. 1906 AF/4 in data 2 agosto 2001, con la quale il Presidente della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta comunica che la Presidenza del Consiglio dei Ministri non ha ritenuto di dover procedere all'impugnativa dinanzi alla Corte Costituzionale.

**Le seguenti note, redatte a cura del Servizio del Bollettino ufficiale, ai sensi dell'articolo 7, secondo comma, lettera «g» della legge regionale 29 maggio 1992, n. 19, hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.**

La présente loi est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 7 août 2001.

Le président,  
Dino VIÉRIN

#### TRAVAUX PRÉPARATOIRES

Projet de loi n° 80

- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 1257 du 21.04.2000) ;
- présenté au Conseil régional en date du 02.05.2000 ;
- notifié à la Commission européenne en date du 25.05.2000 ;
- soumis à la 3<sup>ème</sup> Commission permanente du Conseil en date du 09.05.2000 ;
- soumis à la Commission des affaires générales aux fins de l'avis de comptabilité du projet de loi et des budgets de la Région, en date du 09.05.2000 ;
- examiné par la 2<sup>ème</sup> Commission permanente du Conseil - avis en date du 05.06.2000 ;
- examiné par la 3<sup>ème</sup> Commission permanente du Conseil - avis en date du 30.05.2000 et rapport du Conseiller BIONAZ ;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 24.01.2001, délibération n° 1809/XI ;
- transmis au Président de la Commission de Coordination de la Vallée d'Aoste en date du 30.01.2001 ;
- renvoyé par le Président de la Commission de Coordination de la Vallée d'Aoste par lettre réf. n° 1861 AF/4 en date du 14.02.2001 ;
- transmis à la 1<sup>ère</sup> Commission permanente du Conseil en vue des décisions à adopter de concert avec les auteurs du projet de loi ;
- réapprouvé par le Conseil régional, avec modifications, lors de sa séance du 12.07.2001, délibération n° 2113/XI ;
- vue la lettre réf. n° 1906 AF/4 en date du 02.08.2001, par laquelle le Président de la Commission de Coordination de la Vallée d'Aoste communique que la Présidence du Conseil des Ministres n'a pas estimé de s'opposer devant la Court Constitutionnelle.

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE  
7 AGOSTO 2001 N. 13.

**Nota all'articolo 1:**

<sup>(1)</sup> L'articolo 10 del regolamento CEE n. 2081/92 del Consiglio

del 14 luglio 1992 prevede quanto segue:

«1. Gli Stati membri provvedono a che entro sei mesi dell'entrata in vigore del presente regolamento vi siano strutture di controllo aventi il compito di garantire che i prodotti agricoli e alimentari recanti una denominazione protetta rispondano ai requisiti del disciplinare. Per l'Austria, la Finlandia e la Svezia il termine di cui sopra decorre a partire dalla data di adesione.

2. La struttura di controllo può essere composta da una o più autorità di controllo designate e/o da uno o più organismi privati autorizzati a tal fine dallo Stato membro. Gli Stati membri comunicano alla Commissione l'elenco delle autorità e/o degli organismi autorizzati, nonché le loro rispettive competenze. La Commissione pubblica queste informazioni nella Gazzetta Ufficiale delle Comunità europee.

3. Le autorità di controllo designate e/o gli organismi privati devono offrire garanzie sufficienti di obiettività e di imparzialità nei confronti di ogni produttore o trasformatore soggetto al controllo e disporre permanentemente degli esperti e dei mezzi necessari per assicurare i controlli dei prodotti agricoli e dei prodotti alimentari recanti una denominazione protetta.

Se la struttura di controllo si avvale, per taluni controlli, di un organismo terzo, quest'ultimo deve offrire le stesse garanzie. Tuttavia, le autorità di controllo designate e/o gli organismi privati autorizzati sono tuttavia responsabili, nei confronti dello Stato membro, della totalità dei controlli.

A decorrere dal 1° gennaio 1998, per ottenere l'autorizzazione dello Stato membro ai fini del presente regolamento, gli organismi devono adempiere le condizioni stabilite nella norma EN 45011, del 26 giugno 1989.

4. Qualora constatino che un prodotto agricolo o alimentare recante una denominazione protetta originaria del suo Stato membro non risponde ai requisiti del disciplinare, le autorità di controllo designate e/o gli organismi privati di uno Stato membro prendono i necessari provvedimenti per assicurare il rispetto del presente regolamento. Essi informano lo Stato membro delle misure adottate nell'esercizio dei controlli. Le decisioni prese devono essere notificate agli interessati.

5. Qualora le condizioni di cui ai paragrafi 2 e 3 non siano più soddisfatte, lo Stato membro revoca l'autorizzazione dell'organismo di controllo. Esso ne informa la Commissione che pubblica nella Gazzetta ufficiale delle Comunità europee un elenco riveduto degli organismi autorizzati.

6. Gli Stati membri adottano le misure necessarie per garantire che il produttore che rispetta il presente regolamento abbia accesso al sistema di controllo.

7. I costi dei controlli previsti dal presente regolamento sono sostenuti dai produttori che utilizzano la denominazione protetta.».

<sup>(2)</sup> L'articolo 53, comma 12, della legge 24 aprile 1998, n. 128 come sostituito dall'articolo 14, comma 1, della legge 21 dicembre 1999, n. 526 prevede quanto segue:

«La vigilanza sugli organismi di controllo privati autorizzati è esercitata dal Ministero delle politiche agricole e forestali e dalle regioni o province autonome per le strutture ricadenti nel territorio di propria competenza.».

**Nota all'articolo 2:**

<sup>(3)</sup> Vedasi nota 1.

**Nota all'articolo 3:**

<sup>(4)</sup> L'articolo 4 del regolamento CEE 2081/92 del 14 luglio 1992 prevede quanto segue:

«1. Per beneficiare di una denominazione d'origine protetta (DOP) o di un'indicazione geografica protetta (IGP), i prodotti devono essere conformi ad un disciplinare.

2. Il disciplinare comprende almeno i seguenti elementi:

a) il nome del prodotto agricolo o alimentare che comprende la denominazione d'origine o l'indicazione geografica;

b) la descrizione del prodotto agricolo o alimentare mediante indicazione delle materie prime, se del caso, e delle principali caratteristiche fisiche, chimiche, microbiologiche e/o organolettiche del prodotto agricolo o alimentare;

c) la delimitazione della zona geografica e, se del caso, gli elementi che indicano il rispetto delle condizioni di cui all'articolo 2, paragrafo 4;

d) gli elementi che comprovano che il prodotto agricolo o alimentare è originario della zona geografica ai sensi dell'articolo 2, paragrafo 2, lettera a) o b), a seconda dei casi;

e) la descrizione del metodo di ottenimento del prodotto e, se del caso, i metodi locali, leali e costanti;

f) gli elementi che comprovano il legame con l'ambiente geografico o con l'origine geografica ai sensi dell'articolo 2, paragrafo 2, lettera a) o b), a seconda dei casi;

g) i riferimenti relativi alle strutture di controllo previste all'articolo 10;

h) gli elementi specifici dell'etichettatura connessi alla dicitura DOP o IGP, a seconda dei casi, o le diciture tradizionali nazionali equivalenti;

i) le eventuali condizioni da rispettare in forza di disposizioni comunitarie e/o nazionali.».

**Nota all'articolo 11:**

<sup>(5)</sup> Vedasi nota 4.

**PARTE SECONDA**

**ATTI DEL PRESIDENTE  
DELLA REGIONE**

**Arrêté n° 449 du 24 juillet 2001,**

**portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à M. Andrea Attilio Mario MASCHI, agent de la police municipale de la commune de COURMAYEUR.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

La qualité d'agent de la sûreté publique est reconnue à M. Andrea Attilio Mario MASCHI, né à AOSTE le 25 septembre 1971, agent de la police communale de COURMAYEUR.

L'intéressé perd sa qualité d'agent de la sûreté publique lorsqu'il cesse d'exercer les fonctions d'agent de la police communale de COURMAYEUR. La dite cessation de fonctions doit être immédiatement communiquée à la Présidence du Gouvernement régional de la Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 24 juillet 2001.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Arrêté n° 450 du 24 juillet 2001,**

**portant révocation de la qualité d'agent de la sûreté publique à M. Guido AIAZZI, agent de la police communale de SAINT-VINCENT.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

M. Guido AIAZZI perd sa qualité d'agent de la sûreté publique, étant donné qu'il n'est plus agent de la police communale de SAINT-VINCENT, à compter du 16 juillet 2001.

L'arrêté n° 22699 du 20 juin 2001 est révoqué.

Fait à Aoste, le 24 juillet 2001.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**DEUXIÈME PARTIE**

**ACTES DU PRÉSIDENT  
DE LA RÉGION**

**Decreto 24 luglio 2001, n. 449.**

**Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza all'agente di polizia municipale del comune di COURMAYEUR, Andrea Attilio Mario MASCHI.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Al Sig. Andrea Attilio Mario MASCHI, nato ad AOSTA il 25.09.1971, agente di polizia municipale del comune di COURMAYEUR, è riconosciuta la qualifica di agente di pubblica sicurezza.

La qualifica di agente di pubblica sicurezza verrà meno con la cessazione dell'interessato dal servizio quale agente di polizia municipale del comune di COURMAYEUR, della quale dovrà essere data tempestiva comunicazione alla Presidenza della Regione Valle d'Aosta.

Aosta, 24 luglio 2001.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Decreto 24 luglio 2001, n. 450.**

**Perdita della qualifica di agente di pubblica sicurezza del Sig. Guido AIAZZI, agente di polizia municipale di SAINT-VINCENT.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Il Sig. Guido AIAZZI perde la qualifica di agente di pubblica sicurezza in quanto non svolge più la funzione di agente di polizia municipale del comune di SAINT-VINCENT a decorrere dal 16 luglio 2001.

Il decreto 20 giugno 2001, n. 22699, è revocato.

Aosta, 24 luglio 2001.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Decreto 24 luglio 2001, n. 451.**

**Determinazione di indennità provvisorie dovute per l'occupazione di terreni interessati dai lavori di sistemazione della S.R. 24 di Rhêmes tra il bivio di Créton e la galleria paravalanghe a quota 1530 m in Comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES: integrazione e parziale rettifica del proprio precedente decreto n. 127 del 19.03.2001 di pari oggetto.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

a) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti nel Comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES compresi nella zona omogenea E del vigente P.R.G.C. necessari per i lavori di sistemazione della S.R. 24 di Rhêmes tra il bivio di Créton e la galleria paravalanghe a quota 1530 m l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo spettante agli aventi diritto ai sensi della legge n. 865 del 22.10.1971 e successive modificazioni e della legge regionale n. 44 dell'11.11.1974, sono determinati come segue:

COMUNE CENSUARIO  
DI RHÊMES-SAINT-GEORGES

ELENCO DITTE

- 1) BERTHOD Teresa  
nata a RHÊMES-SAINT-GEORGES il 01.06.1944  
residente a VILLENEUVE in fraz. La Crête  
proprietaria per 1/1  
FG. 22 - n. 307/b - sup occ. m<sup>2</sup> 17 - Ba  
Indennità: Lire 7.800  
Contributo regionale integrativo: Lire 77.900
- 2) BERTHOD Teresa  
nata a RHÊMES-SAINT-GEORGES il 01.06.1944  
proprietaria per 1/6 in comunione legale

b) il proprio precedente decreto n. 127 del 19 marzo 2001, limitatamente alla ditta n. 6), vista la proposta di frazionamento, è come segue rettificato:

- 6) CHAISSAN Vera  
nata a RHÊMES-SAINT-GEORGES il 20.07.1941  
proprietaria per 1/6  
PELLISSIER Maria  
nata a RHÊMES-SAINT-GEORGES l'11.09.1912  
proprietaria per 1/6  
CHAISSAN Maria Filosia  
nata a RHÊMES-SAINT-GEORGES il 12.08.1910  
residente a VILLENEUVE fraz. Chatelet  
proprietario per 1/3

**Arrêté n° 451 du 24 juillet 2001,**

**complétant et modifiant partiellement l'arrêté du président de la Région n° 127 du 19 mars 2001 portant détermination des indemnités provisoires afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation des travaux de réaménagement de la RR n° 24 de Rhêmes, entre la bifurcation pour Créton et le tunnel paravalanches situé à 1530 m d'altitude, dans la commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

a) Aux fins de l'expropriation des immeubles nécessaires à l'exécution des travaux de réaménagement de la RR n° 24 de Rhêmes, entre la bifurcation pour Créton et le tunnel paravalanches situé à 1530 m d'altitude, dans la commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES, et compris dans la zone homogène E du PRGC, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire à verser aux ayants droit, déterminées au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974, sont fixées comme suit :

COMMUNE DE RHÊMES-SAINT-GEORGES

LISTE DES PROPRIÉTAIRES

- MARTIN Arnaldo  
nato a RHÊMES-SAINT-GEORGES il 06.05.1937  
proprietario per 1/6 in comunione legale  
residenti a VILLENEUVE in fraz. La Crête  
MARTIN Arnaldo  
nato a RHÊMES-SAINT-GEORGES il 06.05.1937  
comproprietario  
FG. 26 - n. 206/b - sup occ. m<sup>2</sup> 32 - P  
Indennità: Lire 5.400  
Contributo regionale integrativo: Lire 164.900

b) L'arrêté du président de la Région n° 127 du 19 mars 2001 est modifié de la manière indiquée ci-après, limitativement au propriétaire n° 6), en raison d'une proposition de morcellement :

- CHAISSAN Ida  
nata a RHÊMES-SAINT-GEORGES il 30.12.1951  
residente a RHÊMES-SAINT-GEORGES fraz. Créton  
proprietaria per 1/3  
FG. 26 - n. 19/b - sup occ. m<sup>2</sup> 114 - Bm  
FG. 26 - n. 20/b - sup occ. m<sup>2</sup> 145 - Bm  
Indennità: Lire 123.600  
Contributo regionale integrativo: Lire 1.182.300



c) In caso di accettazione dell'indennità o di cessione volontaria dei terreni interessati le indennità provvisorie saranno assoggettate alle maggiorazioni previste dalle leggi in materia;

d) il presente decreto sarà pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione della Regione e l'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento verrà comunicato ai proprietari espropriandi a cura del Servizio Espropriazioni ed Usi civici dell'Amministrazione regionale.

Aosta, 24 luglio 2001.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Decreto 25 luglio 2001, n. 453.**

**Legge 17 maggio 1999, n. 144, art. 4, comma 6. Studio di fattibilità concernente «Inserimento di una rotonda girettoria sulla strada statale 26 in corrispondenza dell'incrocio con la strada regionale per il Capoluogo, costruzione di un sottopasso stradale alla linea FF.SS. al km. 25+193 con la soppressione di tre passaggi a livello al km. 24+986.35, km. 25+273.19 e km. 25+576.21 e del viadotto di accesso al capoluogo». Compatibilità dei risultati dello studio con gli indirizzi della programmazione regionale, ai fini dell'accesso al finanziamento del fondo per la progettazione preliminare.**

**IL PRESIDENTE DELLA REGIONE**

Vista la legge 17 maggio 1999, n. 144, recante «misure in materia di investimenti, delega al Governo per il riordino degli incentivi all'occupazione e della normativa che disciplina l'INAIL, nonché disposizioni per il riordino degli enti previdenziali» e, in particolare l'art. 4 (studi di fattibilità delle amministrazioni pubbliche e progettazione preliminare delle amministrazioni regionali e locali) che, ai commi 5 e 6:

- a) assegna alla Cassa Depositi e Prestiti la somma di lire 110 miliardi, per il triennio 1999-2001, ai fini del finanziamento a fondo perduto della progettazione preliminare di opere di costo non inferiore a tre miliardi di lire a favore dei soggetti richiamati dall'art. 1, comma 54, della legge 28.12.1995, n. 549;
- b) impone che, ai fini dell'ammissione al finanziamento di cui in a), siano valutati positivamente e come tali certificati dal nucleo regionale di valutazione e verifica degli investimenti pubblici (nuvv), di cui all'art. 1 della legge 144/99, i risultati dello studio di fattibilità redatto a sostegno dell'iniziativa progettuale candidata al finanziamento della progettazione preliminare;
- c) impone che, ai fini dell'accesso al finanziamento di cui in a), i risultati dello studio di fattibilità siano giudicati,

c) En cas d'acceptation de l'indemnité proposée ou de cession volontaire des terrains en question, les indemnités provisoires font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

d) Le présent arrêté est publié par extrait au Bulletin officiel et au Bulletin des annonces légales de la Région. Le montant des indemnités fixé par le présent arrêté est communiqué aux propriétaires concernés par le Service des expropriations et des droits d'usage de l'Administration régionale.

Fait à Aoste, le 24 juillet 2001.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Arrêté n° 453 du 25 juillet 2001,**

**portant constatation du fait que les résultats de l'étude de faisabilité proposée par la commune de LA SALLE – relative à la réalisation d'un rond-point sur la route nationale n° 26 à la hauteur du croisement avec la route régionale menant au chef-lieu, à la construction d'une voie sous le chemin de fer au PK 25+193 et à l'élimination de trois passages à niveau au PK 24+986.35, au PK 25+273.19 et au PK 25+576.21, ainsi que du viaduc d'accès au chef-lieu – ne sont pas en contraste avec les orientations de la programmation régionale, aux fins de l'accès au financement à valoir sur le fonds destiné aux avant-projets, au sens du sixième alinéa de l'art. 4 de la loi n° 144 du 17 mai 1999.**

**LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION**

Vu la loi n° 144 du 17 mai 1999, portant mesures en matière d'investissements, délégation au Gouvernement en vue de la réorganisation des aides à l'emploi et de la législation relative à l'INAIL, ainsi que dispositions pour la réorganisation des établissements de sécurité sociale, et notamment les cinquième et sixième alinéas de son art. 4 (études de faisabilité des administrations publiques et avant-projets des administrations régionales et locales) qui :

- a) Établissent que soit allouée à la «Cassa Depositi e Prestiti» la somme de 110 milliards de liras au titre de la période 1999-2001, aux fins du financement à fonds perdus des avant-projets d'ouvrages dont le coût dépasse trois milliards de liras en faveur des sujets indiqués à l'art. 1<sup>er</sup>, 54<sup>e</sup> alinéa, de la loi n° 549 du 28 décembre 1995 ;
- b) Établissent que, pour que le financement visé sous a) soit accordé, les études de faisabilité relatives aux avant-projets pour lesquels une demande de financement a été présentée doivent être évaluées positivement et certifiées par le centre régional d'évaluation et de contrôle des investissements publics (nuvv) visé à l'art. 1<sup>er</sup> de la loi n° 144/1999 ;
- c) Établissent que, pour que le financement visé sous a) soit accordé, les résultats des études de faisabilité doi-

con provvedimento del Presidente della Regione, compatibili con le previsioni dei rapporti interinali di cui alla deliberazione del CIPE n. 140, del 22 dicembre 1998.

Vista la deliberazione del CIPE 4 agosto 2000, n. 76, concernente «legge n. 144/99, art. 4, fondo per la progettazione preliminare» con la quale:

- si assegna alla Valle d'Aosta la quota complessiva di lire 210 milioni;
- si precisa quali sono i soggetti abilitati a richiedere finanziamento e le opere cui è riferibile lo stesso, specificando, in particolare, che il provvedimento del Presidente della Regione di cui in c), per le Regioni obiettivo 2, deve giudicare la compatibilità dei risultati degli studi di fattibilità con gli indirizzi della programmazione regionale.

Vista la circolare novembre 2000, n. 1240, della Cassa Depositi e Prestiti, attuativa dell'art. 4, della legge 144/99, con la quale, tra l'altro, si stabiliscono gli specifici documenti da produrre per accedere al finanziamento, nonché la procedura per la sua assegnazione ed erogazione.

Vista la delibera della Giunta regionale della Valle d'Aosta n. 973, del 2 aprile 2001 che, per lo svolgimento delle attività di valutazione indicate in b), ha conferito al nucleo di valutazione degli investimenti pubblici, istituito dall'art. 24 della legge regionale n. 48/1995, le funzioni dei nuvv di cui all'art. 1 della legge 144/99.

Considerata la domanda, prot. n. 10897/X/I del 27 dicembre 2000, del Comune di LA SALLE volta ad ottenere il provvedimento della Giunta regionale di cui all'art. 4, c. 6, della legge 144/99 in ordine allo studio di fattibilità concernente «Inserimento di una rotatoria giratoria sulla strada statale 26 in corrispondenza dell'incrocio con la strada regionale per il Capoluogo, costruzione di un sottopasso stradale alla linea FF.SS. al km. 25+193 con la soppressione di tre passaggi a livello al km. 24+986.35, km. 25+273.19 e km. 25+576.21 e del viadotto di accesso al capoluogo».

Preso atto della certificazione positiva rilasciata dal nucleo di valutazione e verifica, in data 10 luglio 2001, circa lo studio di fattibilità presentato dal comune di LA SALLE.

Atteso che i risultati dello studio di fattibilità non sono in contrasto con alcuna delle azioni in favore delle aree in sostegno transitorio di cui al documento unico di programmazione per gli interventi del fondo europeo di sviluppo regionale a titolo dell'obiettivo 2, nel periodo 2000/06, nonché del sostegno transitorio nel periodo 2000/05 (DOCUP OBIETTIVO 2)

decreta

1. che i risultati dello studio di fattibilità «Inserimento di una rotatoria giratoria sulla strada statale 26 in corrispondenza dell'incrocio con la strada regionale per il Capoluogo, co-

vent être considérés, par acte du président de la Région, comme conformes aux prévisions des rapports provisoires visés à la délibération du CIPE n° 140 du 22 décembre 1998.

Vu la délibération du CIPE n° 76 du 4 août 2000, relative au fonds pour l'élaboration des avant-projets visé à l'art. 4 de la loi n° 144/1999, qui :

- alloue à la Vallée d'Aoste la somme globale de 210 millions de livres ;
- indique les sujets autorisés à demander le financement et les ouvrages pouvant être admis et précise notamment que l'acte du président de la Région mentionné sous c) doit, pour ce qui est des Régions concernées par l'Objectif 2, attester que les résultats des études de faisabilité ne sont pas en contraste avec les orientations de la programmation régionale.

Vu la circulaire de la «Cassa Depositi e Prestiti» n° 1240 du mois de novembre 2000, portant application de l'art. 4 de la loi n° 144/1999, qui indique, entre autres, les pièces requises pour accéder au financement et la procédure relative à l'attribution et au versement de celui-ci.

Vu la délibération du Gouvernement régional de la Vallée d'Aoste n° 973 du 2 avril 2001 par laquelle, aux fins de l'exercice des activités d'évaluation indiquées sous b), les fonctions des «nuvv» visés à l'art. 1<sup>er</sup> de la loi n° 144/1999 ont été attribuées au Centre d'évaluation des investissements publics institué par l'art. 24 de la loi régionale n° 48/1995.

Vu la lettre du 27 décembre 2000, réf. n° 10897/X/I, par laquelle la commune de LA SALLE demande que l'acte du Gouvernement régional visé à l'art. 4, 6<sup>e</sup> alinéa, de la loi n° 144/1999 soit pris au sujet de l'étude de faisabilité relative à la réalisation d'un rond-point sur la route nationale n° 26 à la hauteur du croisement avec la route régionale menant au chef-lieu, à la construction d'une voie sous le chemin de fer au PK 25+193 et à l'élimination de trois passages à niveau au PK 24+986.35, au PK 25+273.19 et au PK 25+576.21, ainsi que du viaduc d'accès au chef-lieu.

Considérant que le Centre d'évaluation et de contrôle a évalué positivement, en date du 10 juillet 2001, l'étude de faisabilité présentée par la commune de LA SALLE.

Considérant que les résultats de l'étude de faisabilité ne sont pas en contraste avec les actions en faveur des aires de soutien transitoire visées au document unique de programmation relatif aux interventions du fonds européen de développement régional au titre de l'objectif 2, période 2000-2006, ainsi que du soutien transitoire pour la période 2000-2005 (DOCUP OBJECTIF 2).

arrête

1. Les résultats de l'étude de faisabilité proposée par la commune de LA SALLE – relative à la réalisation d'un rond-point sur la route nationale n° 26 à la hauteur du croi-

struzione di un sottopasso stradale alla linea FF.SS. al km. 25+193 con la soppressione di tre passaggi a livello al km. 24+986.35, km. 25+273.19 e km. 25+576.21 e del viadotto di accesso al capoluogo», proposto dal Comune di LA SALLE, sono compatibili con gli indirizzi di programmazione della regione Valle d'Aosta (DOCUP OBIETTIVO 2).

2. di stabilire che il presente decreto venga integralmente pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 25 luglio 2001.

Il Presidente  
VIÉRIN

---

**Ordinanza 26 luglio 2001, n. 454.**

**Disposizioni urgenti in merito allo scarico nel torrente Marmore delle acque reflue urbane non trattate provenienti dallo sfioratore del collettore fognario sito in loc. Avouil del Comune di VALTOURNENCHE.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

dispone

1. di autorizzare, in applicazione delle disposizioni indicate in premessa, il Comune di VALTOURNENCHE allo scarico diretto, senza trattamento, nel Torrente Marmore, delle acque reflue non depurate provenienti dallo sfioratore del collettore fognario, situato nei pressi della loc. Avouil, in Comune di VALTOURNENCHE, indicato nella planimetria allegata, al fine di procedere alle operazioni di manutenzione straordinaria sul collettore fognario e su vari pozzetti ad esso collegati in fraz. Ussin;

2. di stabilire che la presente ordinanza è rilasciata fino al 27 luglio 2001;

3. di stabilire che fino all'avvenuto ripristino della funzionalità del collettore fognario il Comune di VALTOURNENCHE deve adottare ogni provvedimento atto ad evitare aumenti anche temporanei dell'inquinamento;

4. di stabilire che il presente atto venga notificato, a cura dell'Assessorato regionale della Sanità, Salute e Politiche Sociali, al Comune di VALTOURNENCHE, all'Agenzia regionale per la protezione dell'ambiente, alla Direzione del Corpo Forestale Valdostano e alla Stazione forestale di competenza.

Aosta, 26 luglio 2001.

Il Presidente  
VIÉRIN

sement avec la route régionale menant au chef-lieu, à la construction d'une voie sous le chemin de fer au PK 25+193 et à l'élimination de trois passages à niveau au PK 24+986.35, au PK 25+273.19 et au PK 25+576.21, ainsi que du viaduc d'accès au chef-lieu – ne sont pas en contraste avec les orientations programmatiques de la Région Vallée d'Aoste (DOCUP OBJECTIF 2).

2. Le présent arrêté est intégralement publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 25 juillet 2001.

Le président,  
Dino VIÉRIN

---

**Ordonnance n° 454 du 26 juillet 2001,**

**portant mesures urgentes en matière de déversement dans le Marmore des eaux usées domestiques non traitées provenant du déversoir de l'égout collecteur, situé au hameau d'Avouil, dans la commune de VALTOURNENCHE.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. Aux termes des dispositions visées au préambule, la commune de VALTOURNENCHE est autorisée à déverser dans le Marmore, à l'endroit indiqué sur le plan de masse annexé au présent acte, les eaux usées domestiques non traitées provenant du déversoir de l'égout collecteur, situé au hameau d'Avouil, dans ladite commune, pour permettre l'exécution des opérations d'entretien extraordinaire dudit égout collecteur et des puisards qui y sont reliés, au hameau d'Ussin ;

2. La présente ordonnance déploie ses effets jusqu'au 27 juillet 2001 ;

3. Tant que l'égout collecteur n'est pas en mesure de fonctionner normalement, la commune de VALTOURNENCHE se doit d'adopter toute mesure susceptible d'éviter l'augmentation, même temporaire, de la pollution ;

4. Le présent acte est notifié par l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales à la commune de VALTOURNENCHE, à l'Agence régionale de la protection de l'environnement, à la Direction du Corps forestier valdôtain et au poste forestier territorialement compétent.

Fait à Aoste, le 26 juillet 2001.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Decreto 26 luglio 2001, n. 455.**

**Modifica del decreto del Presidente della Regione n. 39 del 30 gennaio 2001 concernente l'autorizzazione per la custodia e la conservazione del gas tossico Idrogeno Fosforato (Fosfina) alla Società Olivetti I-Jet S.p.A., presso lo stabilimento sito in Comune di ARNAD, loc. Le Vieux.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) di modificare l'autorizzazione concessa alla Olivetti I-Jet S.p.A., con decreto del Presidente della Regione n. 39 del 30 gennaio 2001, consistente nella sostituzione del gas di diluizione dell'Idrogeno Fosforato, Azoto e Argon con Idrogeno nella percentuale del 15% nell'impiantatore ionico, fermo restando quant'altro indicato nel decreto di autorizzazione;

2) di stabilire che il presente decreto venga notificato alla Olivetti I-Jet S.p.A., all'U.S.L. della Valle d'Aosta, al Sindaco del Comune di ARNAD.

Aosta, 26 luglio 2001.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Ordinanza 30 luglio 2001, n. 463.**

**Disposizioni urgenti in merito allo scarico nella Dora Baltea di acque reflue urbane non depurate e parzialmente depurate provenienti dall'impianto di depurazione del Consorzio depurazione fognature Saint-Christophe-Aosta-Quart sito nei Comuni di POLLEIN e BRISSOGNE.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

dispone

1. di autorizzare, in applicazione delle disposizioni indicate in premessa il Consorzio Depurazione Fognature di Saint-Christophe-Aosta-Quart a scaricare nella Dora Baltea, nel punto indicato nella planimetria allegata, le acque reflue non depurate e parzialmente depurate urbane provenienti dall'impianto consortile, sito nei Comuni di POLLEIN e BRISSOGNE al fine di consentire il miglioramento della funzionalità impiantistica;

2. di stabilire che la presente ordinanza è rilasciata dal 25 luglio 2001 al 10 ottobre 2001;

3. di stabilire che fino ad avvenuto ripristino dell'im-

**Arrêté n° 455 du 26 juillet 2001,**

**modifiant l'arrêté du président de la Région n° 39 du 30 janvier 2001 autorisant la société Olivetti I-Jet SpA à détenir et à conserver le gaz toxique hydrogène phosphoré (phosphine) dans son usine située à Le Vieux, dans la commune d'ARNAD.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) L'autorisation accordée à la société Olivetti I-Jet SpA par l'arrêté du président de la Région n° 39 du 30 janvier 2001 est modifiée par le remplacement de l'azote et de l'argon par de l'hydrogène, dans un pourcentage de 15 p. 100, en vue de la dilution de l'hydrogène phosphoré dans l'appareil d'implantation ionique, sans préjudice des autres dispositions visées audit arrêté ;

2) Le présent arrêté est notifié à la société Olivetti I-Jet SpA, à l'USL de la Vallée d'Aoste et au syndic de la commune d'ARNAD.

Fait à Aoste, le 26 juillet 2001.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Ordonnance n° 463 du 30 juillet 2001,**

**portant mesures urgentes en matière de déversement, dans la Doire Baltée, des eaux usées non traitées et partiellement traitées provenant de la station d'épuration du consortium d'épuration des eaux d'égout de Saint-Christophe, Aoste et Quart, située dans les communes de POLLEIN et de BRISSOGNE.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. Aux termes des dispositions visées au préambule, le consortium d'épuration des eaux d'égout de Saint-Christophe, Aoste et Quart est autorisé à déverser dans la Doire Baltée, à l'endroit indiqué sur le plan de masse faisant partie intégrante du présent acte, les eaux usées non traitées et partiellement traitées provenant de la station d'épuration dudit consortium, située dans les communes de POLLEIN et de BRISSOGNE, afin de permettre la réalisation de travaux visant à l'amélioration du fonctionnement de ladite station ;

2. La présente ordonnance déploie ses effets du 25 juillet au 10 octobre 2001 ;

3. Tant que la station d'épuration n'est pas remise en

pianto di depurazione il Consorzio Depurazione Fognature di Saint-Christophe-Aosta-Quart deve adottare ogni provvedimento atto ad evitare aumenti anche temporanei dell'inquinamento, ai sensi dell'art. 25 della legge n. 319/76, ed in particolare dovranno essere adottate le misure tecniche indicate nella richiesta di autorizzazione;

4. di stabilire che il presente provvedimento venga notificato, a cura dell'Assessorato regionale Sanità, Salute e Politiche Sociali, al Consorzio Depurazione Fognature di Saint-Christophe-Aosta-Quart, ai Comuni di POLLEIN e BRISSOGNE, all'Agenzia regionale per la protezione dell'ambiente, all'Assessorato regionale Agricoltura e Risorse Naturali e alla Stazione forestale competente per territorio.

Aosta, 30 luglio 2001.

Il Presidente  
VIÉRIN

---

---

**Atto di delega prot. n. 2042/5/SGT dell'8 agosto 2001.**

**Delega a Dirigenti regionali di secondo e terzo livello alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Visto l'articolo 34 dello Statuto Speciale per la Valle d'Aosta, approvato con legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4;

Visto l'articolo 70 delle vigenti norme sull'ordinamento dei servizi regionali approvate con legge regionale 28 luglio 1956, n. 3 e successive modificazioni ed integrazioni;

Visti gli articoli 5, 13 e 62, comma 5, della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45, recante la riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale;

Visto l'articolo 39, comma 5, della legge regionale 20 giugno 1996, n. 12 in materia di lavori pubblici;

Richiamato l'atto di delega ai dirigenti regionali della sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni, di interesse dell'Amministrazione regionale in data 3 agosto 1998 (prot. n. 2613/5/SGT);

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 2898 in data 6 agosto 2001 concernente l'aggiornamento, alla data del 16 agosto 2001, della struttura organizzativa dei servizi della Giunta regionale;

Richiamate le deliberazioni della Giunta regionale in data 6 agosto 2001 nn. 2901, 2902, 2903, 2904, 2905 e 2906 concernenti il conferimento di incarichi di secondo li-

fonction, le consortium d'épuration des eaux d'égout de Saint-Christophe, Aoste et Quart se doit d'adopter toute mesure susceptible d'éviter l'augmentation, même temporaire, de la pollution, aux termes de l'art. 25 de la loi n° 319/1976 ; les mesures techniques visées à la demande d'autorisation doivent notamment être adoptées ;

4. Le présent acte est notifié par l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales au Consortium d'épuration des eaux d'égout de Saint-Christophe, Aoste et Quart, aux communes de POLLEIN et de BRISSOGNE, à l'Agence régionale de la protection de l'environnement, à l'Assessorat régional de l'agriculture et des ressources naturelles et au Poste forestier territorialement compétent.

Fait à Aoste, le 30 juillet 2001.

Le président,  
Dino VIÉRIN

---

---

**Acte du 8 août 2001, réf. n° 2042/5/SGT,**

**portant délégation à dirigeants régionaux de deuxième et troisième niveaux à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics, ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu l'art. 34 du Statut spécial de la Vallée d'Aoste, adopté par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 ;

Vu l'art. 70 des dispositions en vigueur sur l'organisation des services régionaux, approuvées par la loi régionale n° 3 du 28 juillet 1956 modifiée et complétée ;

Vu les articles 5, 13 et 62, 5° alinéa, de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 portant réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel ;

Vu l'article 39, 5° alinéa, de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 en matière de travaux publics ;

Vu l'acte du 3 août 1998 (réf. n° 2613/5/SGT) portant délégation aux directeurs régionaux à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics, ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante ;

Vu la délibération du Gouvernement régional n° 2898 du 6 août 2001 concernant la réforme, à partir du 16 août 2001, des services du Gouvernement régional ;

Vu les délibérations du Gouvernement régional du 6 août 2001, n° 2901, n° 2902, n° 2903, n° 2904, n° 2905 et n° 2906 relatives à l'attribution des mandats du deuxième niveau de

vello dirigenziale e in data 6 agosto 2001 nn. 2907, 2908, 2909, 2910, 2911, 2912, 2913 e 2915, concernenti il conferimento di incarichi di terzo livello dirigenziale;

Ritenuto di procedere al rinnovo della suddetta delega, in via generale, sulla base dell'aggiornamento della struttura organizzativa dei servizi della Giunta regionale, nonché degli incarichi dirigenziali come sopra attribuiti, salvo diversa determinazione, per casi specifici, da precisare nelle singole deliberazioni dell'Organo statutario competente,

delega

i dirigenti regionali di secondo e terzo livello dirigenziale, incaricati con le deliberazioni della Giunta regionale in premessa citate, ciascuno per le materie di propria competenza, alla sottoscrizione di contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale, a decorrere dalla data di pubblicazione del presente atto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

A decorrere dalla suddetta data cesserà di avere efficacia il precedente atto di delega prot. 2613/5/SGT in data 3 agosto 1998, limitatamente ai dirigenti interessati dal presente atto.

Aosta, 8 agosto 2001.

Il Presidente  
VIÉRIN

direction du 6 août 2001, n° 2907, n° 2908, n° 2909, n° 2910, n° 2911, n° 2912, n° 2913 et n° 2915 relatives à l'attribution des mandats de troisième niveau de direction ;

Considérant qu'il y a lieu de procéder au renouvellement de la délégation susmentionnée sur la base de la nouvelle organisation des services du Gouvernement régional, ainsi que les mandats de direction comme attribués ci-dessus, sauf décision contraire pour des cas spécifiques à indiquer dans les délibérations y afférentes de l'organe statutaire compétent,

décide

Les dirigeants régionaux des deuxième et troisième niveaux de direction, chargés des missions prévues par les délibérations du Gouvernement régional mentionnées au préambule, sont habilités à signer, dans la limite de leurs attributions, tous contrats de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics, ainsi que toutes conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante et ce à compter de la date de publication du présent acte au Bulletin officiel de la Région .

À compter de cette même date, l'acte de délégation du 3 août 1998, réf. 2613/5/SGT, cesse de déployer ses effets, exclusivement aux dirigeants intéressés par cet acte.

Fait à Aoste, le 8 août 2001.

Le président,  
Dino VIÉRIN

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

## ATTI ASSESSORILI

### ASSESSORATO INDUSTRIA, ARTIGIANATO ED ENERGIA

Decreto 24 luglio 2001, n. 52.

**Iscrizione al ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta – L.R. 42/94.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
ALL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO  
ED ENERGIA

Omissis

decreta

l'iscrizione nel ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad

## ACTES DES ASSESSEURS

### ASSESSORAT DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT ET DE L'ÉNERGIE

Arrêté n° 52 du 24 juillet 2001,

**portant immatriculation au Répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste, au sens de la LR n° 42/1994.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
À L'INDUSTRIE, À L'ARTISANAT  
ET À L'ÉNERGIE

Omissis

arrête

l'immatriculation au Répertoire des conducteurs de vé-

autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta, istituito presso l'Assessorato dell'Industria, Artigianato ed Energia della Regione Autonoma Valle d'Aosta, del Sig.:

FARINET Loris nato ad AOSTA (AO) il 15.01.1971 e residente in SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS (AO) Loc. Predumaz Falcoz n. 30

dispone

la comunicazione al soggetto sopraindicato dell'avvenuta iscrizione, nonché la pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 24 luglio 2001.

L'Assessore  
FERRARIS

**ASSESSORATO  
TURISMO, SPORT, COMMERCIO  
E TRASPORTI**

**Decreto 20 luglio 2001, n. 57.**

**Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO  
E TRASPORTI

Omissis

dispone

l'iscrizione nel Registro esercenti il commercio, tenuto presso l'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottolencati soggetti:

1. ALESSANDRO Luigi
2. TAGITE MILLET Cinzia
3. GIROD Valentina
4. MAGGI Federica

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta iscrizione, relativamente alle attività richieste dai medesimi, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 20 luglio 2001.

L'Assessore  
LAVOYER

hicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste – créé à l'Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie de la Région autonome Vallée d'Aoste – de la personne suivante :

FARINET Loris, né le 15 janvier 1971 à AOSTE et résidant à SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS, 30, hameau de Predumaz Falcoz ;

dispose

Ladite immatriculation est notifiée à la personne susmentionnée et le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 24 juillet 2001.

L'assesseur,  
Piero FERRARIS

**ASSESSORAT  
DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCIO  
ET DES TRANSPORTS**

**Arrêté n° 57 du 20 juillet 2001,**

**portant immatriculation au Registre du commerce.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCIO  
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Les sujets indiqués ci-après sont immatriculés au Registre du commerce, institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste :

Le bureau responsable de la tenue du Registre du commerce est chargé de notifier aux sujets concernés ladite immatriculation, relative aux activités ayant fait l'objet de la demande, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 20 juillet 2001.

L'assesseur,  
Claudio LAVOYER

**Decreto 20 luglio 2001, n. 58.**

**Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO  
E TRASPORTI

Omissis

dispone

l'iscrizione nel Registro esercenti il commercio, tenuto presso l'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottoelencati soggetti:

1. BAGNOD Manuela
2. URSIDA Vincenzo
3. MANIA Daniele
4. VUILLERMOZ Siro

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta iscrizione, relativamente alle attività richieste dai medesimi, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 20 luglio 2001.

L'Assessore  
LAVOYER

---

---

## ATTI DEI DIRIGENTI

### PRESIDENZA DELLA GIUNTA REGIONALE

**Provvedimento dirigenziale 7 agosto 2001, n. 4074.**

Approvazione dell'avviso pubblico relativo alla nomina di tre componenti del Collegio dei revisori dei conti dell'IRRE-VDA - Istituto Regionale di Ricerca Educativa della Valle d'Aosta, ai sensi della Legge regionale 10.04.1997, n. 11.

IL COORDINATORE  
DELLA SEGRETERIA DELLA GIUNTA

Omissis

decide

1. di approvare l'allegato avviso pubblico ai fini della

**Arrêté n° 58 du 20 juillet 2001,**

**portant immatriculation au Registre du commerce.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCE  
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Les sujets indiqués ci-après sont immatriculés au Registre du commerce, institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste :

Le bureau responsable de la tenue du Registre du commerce est chargé de notifier aux sujets concernés ladite immatriculation, relative aux activités ayant fait l'objet de la demande, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 20 juillet 2001.

L'assesseur,  
Claudio LAVOYER

---

---

## ACTES DES DIRIGEANTS

### PRÉSIDENCE DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

**Acte du dirigeant n° 4074 du 7 août 2001,**

portant approbation, au sens de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, de l'avis public relatif à la nomination de trois membres du Conseil des Commissaires aux Comptes du IRRE-VDA - Institut régional de recherche éducative de la Vallée d'Aoste.

LE COORDINATEUR  
DU SECRÉTARIAT DU GOUVERNEMENT

Omissis

décide

1. L'avis public relatif à la nomination de trois membres



sua pubblicazione sul Bollettino, Ufficiale della Regione, relativo alla nomina dei tre componenti il Collegio dei revisori dei conti dell'IRRE-VDA – Istituto regionale di ricerca educativa della Valle d'Aosta;

2. di stabilire che di detto avviso venga data pubblicità attraverso i mezzi di stampa e di telecomunicazione, ai sensi dell'articolo 9, comma 2, della legge regionale n. 11/1997, mediante apposito comunicato dell'Ufficio Stampa della Presidenza della Giunta regionale.

Il Compilatore  
PESAVENTO

Il Coordinatore  
SALVEMINI

REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

SEGRETERIA  
DELLA GIUNTA REGIONALE

*Avviso pubblico relativo alla nomina di tre componenti il Collegio dei revisori dei conti dell'IRRE-VDA – Istituto Regionale di Ricerca Educativa della Valle d'Aosta, ai sensi dell'art. 9, comma 2, della L.R. 10.04.1997, N. 11, recante: «Disciplina delle nomine e delle designazioni di competenza regionale».*

Ai sensi dell'articolo 10 della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11, i singoli cittadini, i gruppi consiliari, i singoli consiglieri regionali, i singoli membri dell'esecutivo regionale, gli ordini professionali, le associazioni, gli enti pubblici o privati, possono presentare al Dirigente della Segreteria della Giunta regionale le proposte di candidatura per la carica contemplata nell'allegato al presente avviso.

Le proposte di candidatura devono contenere le seguenti indicazioni:

1. dati anagrafici completi e residenza del candidato;
2. titolo di studio;
3. curriculum dettagliato da cui siano desumibili tutti gli elementi utili ai fini dell'accertamento dei requisiti di cui all'articolo 4 della legge regionale n. 11/1997;
4. dichiarazione di non trovarsi in alcuna delle situazioni di esclusione o di incompatibilità previste agli articoli 5 e 6 della legge regionale sottoscritta dal candidato e resa ai sensi della normativa vigente;
5. disponibilità all'accettazione dell'incarico, sottoscritta dal candidato.

La sottoscrizione in calce alla domanda non è soggetta

du Conseil des Commissaires aux Comptes du IRRE-VDA – Institut régional de recherche éducative de la Vallée d'Aoste, annexé au présent acte, est approuvé, aux fins de sa publication au Bulletin officiel de la Région;

2. Aux termes du 2<sup>ème</sup> alinéa de l'art. 9 de la loi régionale n° 11/1997, la publicité dudit avis est assurée par voie de presse et télécommunication, au moyen d'un communiqué qui sera adressé au Bureau de presse de la Présidence du Gouvernement régional en vue de sa transmission aux organes d'information.

La rédactrice,  
Silvia PESAVENTO

Le coordinateur,  
Livio SALVEMINI

RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

SECRÉTARIAT  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

*Avis public relatif à la nomination de trois membres du Conseil des Commissaires aux Comptes du IRRE-VDA – Institut régional de recherche éducative de la Vallée d'Aoste, aux termes du 2<sup>ème</sup> alinéa de l'art. 9 de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997 portant réglementation des nominations et des désignations du ressort de la Région.*

Aux termes de l'article 10 de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, les citoyens, les groupes du Conseil, les conseillers régionaux, les membres du Gouvernement régional, les ordres professionnels, les associations, les organismes publics ou privés peuvent adresser au dirigeant du secrétariat du Gouvernement régional des propositions de candidature pour la charge prévue au annexe du présent avis.

Lesdites propositions de candidature doivent:

1. Indiquer le nom, prénom, date et lieu de naissance, ainsi que lieu de résidence du candidat ;
2. Indiquer le titre d'études du candidat ;
3. Être assorties d'un curriculum détaillé donnant toutes les informations utiles à la vérification des conditions prévues par l'art. 4 de la loi régionale n° 11/1997 ;
4. Être assorties d'une déclaration rédigée et signée par le candidat conformément aux dispositions en vigueur, attestant que ce dernier ne se trouve dans aucun des cas d'exclusion ou d'incompatibilité visés aux articles 5 et 6 de la loi régionale susmentionnée ;
5. Être assorties d'une déclaration signée par le candidat attestant que celui-ci est disposé à accepter lesdites fonctions.

La signature au bas de l'acte de candidature ne doit pas

ad autenticazione nel caso in cui venga apposta in presenza di un funzionario della Segreteria della Giunta regionale, ovvero nel caso in cui la domanda sia prodotta unicamente a copia fotostatica, ancorché non autenticata, di un documento di identità del sottoscrittore.

È consentito integrare o perfezionare la predetta documentazione fino al decimo giorno successivo alla scadenza del termine ultimo per la presentazione della candidatura. Decorso tale termine le candidature incomplete o imperfette non sono prese in considerazione.

Il termine ultimo per la presentazione delle candidature è fissato al 45° giorno successivo alla pubblicazione del presente avviso sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Le proposte di candidatura, corredate dei dati richiesti, dovranno essere presentate in carta da bollo presso la Segreteria della Giunta regionale – 4° piano del Palazzo regionale – Piazza Deffeyes n. 1 – di AOSTA, entro i termini suddetti.

Se inviate per posta, le stesse proposte dovranno essere inoltrate al medesimo indirizzo in plico raccomandato da presentare entro il termine suddetto ad un ufficio postale: farà fede la data del timbro postale apposto sul plico che le contiene.

I requisiti che devono possedere i candidati, le cause di esclusione e le incompatibilità sono quelli indicati, rispettivamente, agli articoli 4, 5 e 6 della legge regionale n. 11/1997.

Le persone interessate a presentare la loro candidatura potranno ritirare un modello della domanda presso gli uffici della Segreteria della Giunta regionale.

Per quanto non disciplinato dal presente avviso si fa riferimento alle legge regionale 10 aprile 1997, n. 11.

Segue la scheda relativa alla carica di componente del Collegio dei revisori dei conti dell'IRRE-VDA – Istituto regionale di ricerca educativa della Valle d'Aosta di competenza della Giunta regionale.

Il Coordinatore  
SALVEMINI

Regione Autonoma Valle d'Aosta  
Région Autonome Vallée d'Aoste

être légalisée si elle est apposée en présence d'un fonctionnaire du Secrétariat du Gouvernement régional ou si ledit acte est assorti d'une photocopie, même non légalisée, d'une pièce d'identité du signataire.

La documentation susmentionnée peut être complétée jusqu'au dixième jour suivant le délai de dépôt des candidatures. Passé ce délai, les candidatures incomplètes ou irrégulières ne sont pas prises en considération.

Les candidatures doivent être présentées au plus tard quarante-cinq jours après la publication du présent acte sur le Bulletin officiel de la Région.

Les propositions de candidature, assorties des données requises, doivent être rédigées sur papier timbré et déposées dans le délai susdit au Secrétariat du Gouvernement régional, 4<sup>ème</sup> étage du palais régional – 1, Place Deffeyes – AOSTE.

Les propositions de candidature acheminées par la voie postale doivent parvenir à l'adresse susmentionnée sous pli recommandé dans le délai prévu, le cachet de la poste faisant foi.

Les conditions que les candidats doivent réunir, les causes d'exclusion et les incompatibilités sont indiquées respectivement aux articles 4, 5 et 6 de la loi régionale n° 11/1997.

Les intéressés peuvent obtenir le fac-similé de l'acte de candidature auprès du Secrétariat du Gouvernement régional.

Pour tout ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il est fait application de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997.

Ci-joint la fiche relative à la nomination de trois membres du Conseil des Commissaires aux Comptes du IRRE-VDA – Institut régional de recherche éducative de la Vallée d'Aoste.

Le coordinateur,  
Livio SALVEMINI

## Albo delle nomine e designazioni

### Sezione Prima

*Società/Ente:* IRRE-VDA – ISTITUTO REGIONALE DI RICERCA EDUCATIVA DELLA VALLE D'AOSTA

*Organo competente a deliberare la nomina o la designazione:* Giunta regionale

*Organo:* Collegio dei revisori dei conti

*Carica:* Componente

*Numero rappresentanti RAVDA:* 3

Normativa di riferimento: L.R. 27 luglio 2001, n. 12

Requisiti specifici richiesti oltre a quelli previsti dalla L.R. 11/97: iscrizione Registro dei revisori contabili (art. 10, comma 3, L.R. n. 12/2001)

Emolumenti: da stabilirsi con determinazione della Giunta regionale.

Scadenza: ==

Termine ultimo per la presentazione candidature: 45° giorno successivo alla pubblicazione sul Bollettino Ufficiale

Durata: 5 anni

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

## ATTI VARI

### GIUNTA REGIONALE

**Deliberazione 16 luglio 2001, n. 2543.**

**Approvazione del bando previsto dall'art. 9 del decreto direttoriale 16 marzo 2001 del Ministero dell'Ambiente, attualmente Ministero dell'Ambiente e della Tutela del territorio, in ordine all'adesione al sottoprogramma rivolto alle Regioni nell'ambito del «Programma Tetti fotovoltaici», approvato con D.G.R. n. 1222/2001 e finalizzato all'assegnazione della quota del fondo statale quale cofinanziamento del contributo pubblico da erogare per la realizzazione di impianti fotovoltaici.**

#### LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il bando allegato alla presente deliberazione – che costituisce parte integrante della medesima – previsto dall'art. 9 del decreto direttoriale in data 16 marzo 2001 del Ministero dell'ambiente, attualmente Ministero dell'ambiente e della tutela del territorio, in ordine all'adesione al Sottoprogramma rivolto alle regioni nell'ambito del «Programma Tetti fotovoltaici», ai fini della assegnazione della quota del fondo statale messo a disposizione della Regione quale cofinanziamento del contributo pubblico in conto capitale da erogare a parziale copertura delle spese di realizzazione di impianti fotovoltaici;

2) di stabilire che i contributi pubblici relativi al Sottoprogramma di cui al punto 1) sono concessi, alle imprese che dovessero risultarne beneficiarie, secondo le modalità e nei limiti previsti dal Regolamento (CE) n. 69/2001 della Commissione delle Comunità Europee del 12 gennaio 2001, relativo agli aiuti d'importanza minore («de minimis»);

3) di disporre la pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione.

## ACTES DIVERS

### GOUVERNEMENT RÉGIONAL

**Délibération n° 2543 du 16 juillet 2001,**

**portant approbation de l'avis prévu par l'art. 9 du décret du ministère de l'environnement (actuellement de l'environnement et de la protection du territoire) du 16 mars 2001 au sujet de l'adhésion au sous-programme relatif aux Régions, dans le cadre du « Programme des toits photovoltaïques », approuvée par la DGR n° 1222/2001, en vue de l'octroi des fonds de l'État destinés à cofinancer la subvention publique à octroyer pour la réalisation des installations photovoltaïques.**

#### LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Est approuvé l'avis annexé à la présente délibération, dont il fait partie intégrante, prévu par l'art. 9 du décret du ministre de l'environnement (actuellement de l'environnement et de la protection du territoire) du 16 mars 2001 au sujet de l'adhésion au sous-programme relatif aux Régions, dans le cadre du « Programme des toits photovoltaïques », en vue de l'octroi des fonds de l'État mis à la disposition des Régions pour cofinancer la subvention publique en capital à octroyer à titre de couverture partielle des dépenses supportées pour la réalisation d'installations photovoltaïques ;

2) La subvention publique relative au sous-programme visé au point 1) de la présente délibération est accordée aux entreprises admises à en bénéficier selon les modalités et les plafonds prévus par le Règlement (CE) n° 69/2001 de la Commission des Communautés européennes du 12 janvier 2001, relatif aux aides de moindre importance (« de minimis ») ;

3) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Vallée d'Aoste.

ALLEGATO ALLA DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA  
REGIONALE N. 2543 IN DATA 16 LUGLIO 2001

REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

PREMESSA

Visto il decreto direttoriale 22 dicembre 2000, n. 99/2000/SIAR, ed il successivo decreto in data 16 marzo 2001, n. 106/SIAR/2001, del Ministero dell'Ambiente, attualmente Ministero dell'ambiente e della tutela del territorio, i quali definiscono e avviano il Programma «Tetti fotovoltaici», finalizzato alla realizzazione, nel periodo 2000-2002, di impianti fotovoltaici collegati alla rete elettrica di distribuzione e integrati/installati nelle strutture edilizie;

Considerato che con il decreto n. 99/2000/SIAR sono state impegnate dal Ministero medesimo le risorse economiche necessarie per la copertura finanziaria delle iniziative afferenti al Sottoprogramma rivolto alle regioni ed alle province autonome;

Considerato che i suddetti decreti affidano all'ENEA – Ente per le Nuove tecnologie, l'Energia e l'Ambiente – il coordinamento e lo svolgimento delle attività tecnico-scientifiche necessarie per il buon esito del Programma «Tetti fotovoltaici»;

Visto il Protocollo di intesa tra Ministero dell'Ambiente ed il Ministero dei Beni Ambientali e Culturali, stipulato in data 6 giugno 2000, mirato all'abbattimento delle barriere non tecniche alla diffusione delle fonti rinnovabili, tra cui il fotovoltaico, in ambito urbano;

Considerato che l'articolo 10, comma 7, primo periodo, della legge n. 133/99 prevede che l'esercizio di impianti che utilizzano fonti rinnovabili di potenza elettrica non superiore a 20 kW, anche collegati alla rete, non è soggetto agli obblighi di cui all'articolo 53, comma 1, del testo unico approvato con decreto legislativo n. 504/95 (testo unico delle disposizioni legislative concernenti le imposte sulla produzione e sui consumi) e che l'energia consumata, sia autoprodotta che ricevuta in conto scambio, non è sottoposta all'imposta erariale ed alle relative addizionali sull'energia elettrica;

Vista la deliberazione dell'Autorità per l'energia elettrica ed il gas in data 6 dicembre 2000, n. 224/00, concernente la disciplina delle condizioni tecnico-economiche del servizio di scambio sul posto dell'energia elettrica prodotta da impianti fotovoltaici con potenza nominale non superiore a 20 kW;

Considerato che la riduzione progressiva dei costi della tecnologia fotovoltaica è uno degli obiettivi strategici del Programma «Tetti fotovoltaici» e che, pertanto, i soggetti beneficiari del Programma stesso devono impegnarsi, facendosi parte diligente, affinché il suddetto obiettivo venga utilmente perseguito,

ANNEXE DE LA DÉLIBÉRATION DU GOUVERNEMENT  
RÉGIONAL N° 2543 DU 16 JUILLET 2001

RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

PRÉAMBULE

Vu les décrets du ministère de l'environnement (actuellement de l'environnement et de la protection du territoire) n° 99/2000/SIAR du 22 décembre 2000 et n° 106/SIAR/2001 du 16 mars 2001, qui définissent et adoptent le programme « Toits photovoltaïques », visant à la réalisation, dans la période 2000-2002, d'installations photovoltaïques reliées au réseau électrique de distribution et réalisées/mises en place dans les constructions ;

Considérant que, par le décret n° 99/2000/SIAR susdit, les ressources nécessaires à la couverture financière des initiatives relevant du sous-programme relatif aux Régions et aux Provinces autonomes ont été engagées ;

Considérant que les décrets susdits confient à l'«ENEA – Ente per le Nuove tecnologie, l'Energia e l'Ambiente» – la coordination et le déroulement des activités technico-scientifiques nécessaires à la bonne réussite du programme « Toits photovoltaïques » ;

Vu le protocole d'accord signé le 6 juin 2000 par le ministre de l'environnement et celui des biens environnementaux et culturels et visant à éliminer les obstacles non techniques à la diffusion des ressources renouvelables, dont l'énergie produite par les installations photovoltaïques, en milieu urbain ;

Considérant que l'article 10, 7<sup>e</sup> alinéa, premier paragraphe, de la loi n° 133/1999 prévoit que l'exploitation d'installations qui utilisent des ressources renouvelables d'une puissance électrique ne dépassant pas 20 kW, qu'elles soient reliées au réseau ou non, n'est pas soumise aux obligations visées à l'article 53, 1<sup>er</sup> alinéa, du texte unique approuvé par le décret législatif n° 504/1995 (Texte unique des dispositions législatives en matière d'impôts sur la production et sur la consommation) et que l'énergie utilisée, qu'elle soit produite directement ou reçue en échange, est exonérée de l'impôt du Trésor et des impôts additionnels sur l'énergie électrique ;

Vu la délibération de l'Autorité pour l'énergie électrique et le gaz n° 224/00 du 6 décembre 2000 portant réglementation des conditions techniques et économiques du service d'échange sur les lieux de l'énergie électrique produite par des installations photovoltaïques d'une puissance nominale de 20kW maximum ;

Considérant que la réduction progressive des coûts de la technologie photovoltaïque est l'un des objectifs stratégiques du programme « Toits photovoltaïques » et que, par conséquent, les bénéficiaires dudit programme sont tenus de s'engager avec zèle afin que ledit objectif soit atteint ;

È APPROVATO IL SEGUENTE BANDO

Art. 1

*(Finalità e disponibilità finanziarie)*

- 1.1 Il presente bando, in attuazione del decreto direttoriale n. 106/SIAR/2001 del Ministero dell'Ambiente, attualmente Ministero dell'ambiente e della tutela del territorio, disciplina le procedure per la richiesta di concessione e per l'erogazione del contributo pubblico, nella misura non superiore al 75% del costo di impianto ammesso – non inclusivo dell'IVA – per la realizzazione di interventi d'installazione di impianti fotovoltaici.
- 1.2 L'erogazione del contributo pubblico è a valere sulle risorse economiche impegnate con il succitato decreto direttoriale, nonché con la deliberazione della Giunta regionale n. 1222 in data 23 aprile 2001.

Art. 2

*(Requisiti oggettivi)*

- 2.1 Possono essere ammessi al contributo esclusivamente gli interventi d'installazione di impianti fotovoltaici, di potenza nominale compresa tra 1 e 20 kW, i cui generatori fotovoltaici costituiscano parte degli elementi costruttivi di strutture edilizie o siano installati sulle medesime strutture.
- 2.2 Gli interventi d'installazione dovranno essere documentati conformemente alle modalità approvate per la concessione dei contributi di cui al titolo II della legge regionale 20 agosto 1993, n. 62, in ordine agli aspetti impiantistici ed alle prestazioni attese di funzionamento.
- 2.3 La connessione degli impianti fotovoltaici alla rete elettrica di distribuzione, attraverso la rete di utente – cioè la rete elettrica della struttura edilizia cui si riferisce l'intervento – costituisce un ulteriore requisito obbligatorio ai fini dell'ammissione al contributo. È altresì obbligatorio, ai fini dell'ammissione al beneficio economico, che la titolarità del contratto di fornitura di energia elettrica, che identifica in maniera univoca la rete di utente, sia in capo al soggetto richiedente il contributo.
- 2.4 Possono essere collegati alla rete di utente anche più impianti fotovoltaici distinti e separati, purché la somma delle potenze nominali di detti impianti non sia superiore a 20 kW.

Art. 3

*(Requisiti soggettivi)*

- 3.1 Possono presentare domanda di contributo i soggetti pubblici e privati che siano proprietari – o che esercitino un altro diritto reale di godimento – della struttura edilizia cui si riferisce l'intervento.

Art. 4

*(Raccolta dati e analisi delle prestazioni)*

- 4.1 L'ENEA – Ente per le Nuove tecnologie, l'Energia e

L'AVIS CI-APRÈS EST APPROUVÉ

Art. 1<sup>er</sup>

*(Buts et ressources financières)*

- 1.1 En application du décret du ministère de l'environnement (actuellement de l'environnement et de la protection du territoire) n° 106/SIAR/2001, le présent avis réglemente les procédures relatives aux demandes visant à obtenir l'octroi et le versement de l'aide publique pour la mise en place d'installations photovoltaïques, à raison de 75 p. 100 maximum du coût y afférent, IVA exclue.
- 1.2 L'aide publique est financée par les ressources engagées au sens dudit décret et de la délibération du Gouvernement régional n° 1222 du 23 avril 2001.

Art. 2

*(Conditions objectives)*

- 2.1 Sont éligibles uniquement les travaux de mise en place d'installations photovoltaïques d'une puissance nominale allant de 1 à 20 kW dont le générateur photovoltaïque est l'un des éléments de la construction ou y est installés.
- 2.2 La mise en place des installations en cause doit être documentée selon les modalités approuvées pour l'octroi des subventions par le titre II de la loi régionale n° 62 du 20 août 1993 pour ce qui est des caractéristiques de l'installation et des prestations prévues.
- 2.3 La liaison des installations photovoltaïques au réseau électrique de distribution, par l'intermédiaire du réseau de l'utilisateur, soit du réseau électrique de la construction concernée, constitue une condition obligatoire supplémentaire pour que les travaux soient considérés comme éligibles aux fins de la subvention. À cette fin, il est également obligatoire que le demandeur soit le titulaire du contrat de fourniture d'énergie électrique, qui sert à déterminer sa condition d'utilisateur.

- 2.4 Plusieurs installations photovoltaïques distinctes peuvent être reliées au réseau de l'utilisateur, à condition que la somme de leurs puissances nominales ne dépasse pas 20 kW.

Art. 3

*(Conditions subjectives)*

- 3.1 Ont vocation à présenter leur demande de subvention les personnes publiques ou privées propriétaires de la construction concernée par les travaux ou qui exercent un autre droit réel de jouissance sur ladite construction.

Art. 4

*(Collecte des données et analyse des prestations)*

- 4.1 L'ENEA – Ente per le Nuove tecnologie, l'Energia e

l'Ambiente – potrà individuare, in accordo con l'Amministrazione regionale, tra gli impianti fotovoltaici che avranno acquisito il diritto al contributo pubblico di cui al presente bando, quelli più significativi – sulla base degli elementi tecnici e qualitativi che li caratterizzano – suscettibili di eventuale monitoraggio ai fini della raccolta dei dati di funzionamento e dell'analisi delle prestazioni.

- 4.2 La gestione del sistema di acquisizione dati e l'analisi delle prestazioni degli impianti selezionati sarà a cura e spese dell'ENEA.

Art. 5  
(Procedure)

- 5.1 Nei limiti delle disponibilità finanziarie di cui all'articolo 1 del presente bando e fino ad esaurimento delle stesse, valgono le procedure di cui ai seguenti commi.
- 5.2 Le domande di contributo dovranno, pena la non ammissione ad istruttoria, essere redatte in conformità al modello predisposto dall'Assessorato dell'Industria, Artigianato ed Energia ai fini dell'applicazione del titolo II della legge regionale 20 agosto 1993, n. 62.
- 5.3 Non saranno ammesse ad istruttoria le domande presentate antecedentemente alla pubblicazione del presente bando sul Bollettino Ufficiale della Regione. Ai fini dell'ammissione delle domande non depositate direttamente presso la sede dell'Assessorato, farà fede la data del timbro postale.
- 5.4 Nel caso in cui un soggetto richiedente intenda ottenere la concessione del contributo relativamente a più interventi distinti, è ammessa la presentazione di un'unica domanda soltanto nel caso in cui gli interventi medesimi si riferiscano ad uno stesso contratto di fornitura di energia elettrica, fermo restando che la somma delle potenze nominali di detti impianti non deve superare i 20 kW.
- 5.5 Il soggetto richiedente fornirà, unitamente alla richiesta di contributo, copia della domanda inoltrata, ai fini dello scambio dell'energia elettrica prodotta, al gestore della rete nella quale si trova il punto di connessione al servizio della struttura edilizia sede d'installazione dell'impianto.
- 5.6 Il soggetto richiedente dovrà assumere l'impegno a mantenere l'impianto medesimo, durante il suddetto periodo, nelle migliori condizioni di esercizio, avendo cura di attuare le necessarie misure per preservarlo da azioni suscettibili di causare danni all'impianto stesso, alle persone e alle cose circostanti.
- 5.7 Al fine di consentire l'eventuale attività di monitoraggio delle prestazioni da parte dell'ENEA, il soggetto richiedente dovrà dichiarare di essere disponibi-

l'Ambiente a la faculté de choisir, de concert avec l'Administration régionale, les installations photovoltaïques bénéficiant de l'aide publique visée au présent avis les plus significatives d'après les éléments techniques et qualitatifs qui les caractérisent, dans le but de les soumettre à un éventuel suivi aux fins de la collecte des données relatives au fonctionnement et de l'analyse des prestations.

- 4.2 La gestion du système d'acquisition des données et l'analyse des prestations des installations sélectionnées seront effectuées par l'ENEA à ses frais.

Art. 5  
(Procédures)

- 5.1 Dans les limites des ressources financières visées à l'article 1<sup>er</sup> du présent avis et jusqu'à leur épuisement, il est fait application des procédures indiquées aux alinéas qui suivent.
- 5.2 Aux fins de l'application des dispositions du titre II de la loi régionale n° 62 du 20 août 1993, les demandes de subvention doivent être rédigées conformément au fac-similé élaboré par l'Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie, sous peine d'exclusion de l'instruction.
- 5.3 Les demandes présentées avant la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région sont exclues de l'instruction. Aux fins de l'admission des demandes qui ne sont pas déposées directement à l'Assessorat susdit, la date du cachet apposé par la poste fait foi.
- 5.4 Tout demandeur souhaitant obtenir l'aide publique au titre de plusieurs interventions distinctes est autorisé à présenter une seule demande uniquement si lesdites interventions concernent un unique contrat de fourniture d'énergie électrique, sans préjudice du fait que la somme des puissances nominales des installations mises en place ne doit pas dépasser 20 kW.
- 5.5 Tout demandeur est tenu de joindre à sa demande de subvention une copie de la demande relative à l'échange de l'énergie électrique produite qu'il a adressée à l'organisme gestionnaire du réseau où se trouve le point de connexion de la construction dans laquelle l'installation concernée est mise en place.
- 5.6 Tout demandeur est tenu de s'engager à faire fonctionner au mieux l'installation en question pendant une période de 12 ans minimum à compter de la date de l'essai y afférent et à adopter toutes les mesures nécessaires pour la préserver des actions pouvant l'endommager ou causer des dommages aux personnes et aux choses se trouvant à proximité.
- 5.7 Afin de permettre à l'ENEA, le cas échéant, de procéder au suivi des prestations, tout demandeur est tenu de déclarer s'il est accepté que son installation fasse

le ad un'eventuale azione di raccolta dati dell'impianto per l'analisi delle relative prestazioni.

5.8 Alla domanda dovrà inoltre essere allegata la documentazione prevista dall'Assessorato dell'Industria, Artigianato ed Energia ai fini di cui al titolo II della legge regionale 20 agosto 1993, n. 62, relativa all'installazione dell'impianto proposto, integrata dall'autorizzazione ad eseguire l'intervento, sottoscritta dal proprietario della struttura edilizia, qualora diverso dal soggetto richiedente.

5.9 Le domande, corredate della documentazione predetta, dovranno essere inviate a:

Assessorato dell'Industria, Artigianato ed Energia  
Direzione Energia  
Piazza della Repubblica, 15  
11100 AOSTA

5.10 L'Assessorato dell'Industria, Artigianato ed Energia si riserva di chiedere approfondimenti ed integrazioni alla documentazione prodotta.

5.11 Tutte le altre eventuali comunicazioni da parte del soggetto richiedente dovranno essere inviate esclusivamente all'Assessorato, al sopra citato indirizzo.

Art. 6  
(Costi ammissibili)

6.1 Le spese ammissibili costituenti il costo di impianto, in base al quale verrà calcolato il contributo nei limiti di cui al successivo articolo 8, sono riferibili esclusivamente alle seguenti voci:

- progettazione, direzione lavori, collaudo e certificazioni degli impianti;
- fornitura dei materiali e dei componenti necessari alla realizzazione degli impianti;
- installazione e posa in opera degli impianti;
- eventuali opere edili strettamente necessarie e connesse all'installazione degli impianti.

6.2 Ai fini dell'erogazione del contributo, le suddette spese dovranno essere documentate con regolari fatture commerciali quietanzate.

Art. 7  
(Esame delle domande)

7.1 L'esame delle domande sarà effettuato dall'Assessorato dell'Industria, Artigianato ed Energia, che individuerà altresì, sulla base delle proposte formulate dall'ENEA, gli impianti fotovoltaici oggetto dell'eventuale attività di raccolta dati e di analisi delle prestazioni.

l'objet d'une collecte de données, aux fins d'une analyse des prestations des installations en cause.

5.8 Tout demandeur doit également joindre à sa requête la documentation relative à la mise en place de l'installation en question prévue par l'Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie en application des dispositions du titre II de la loi régionale n° 62 du 20 août 1993, ainsi que l'acte autorisant les travaux, signé par le propriétaire de la construction, au cas où celui-ci ne serait pas le demandeur.

5.9 Les demandes, assorties de la documentation susdite, doivent être envoyées à l'adresse suivante :

Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie  
Direction de l'énergie  
15, place de la République  
11100 AOSTE.

5.10 L'Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie se réserve la faculté de demander des éclaircissements et des compléments d'information.

5.11 Toute autre éventuelle communication doit être envoyée uniquement à l'adresse susdite.

Art. 6  
(Dépenses éligibles)

6.1 Les dépenses éligibles, qui constituent le coût de l'installation d'après lequel la subvention est calculée compte tenu des plafonds fixés à l'article 8 du présent avis, se rapportent uniquement aux éléments suivants :

- élaboration du projet, direction des travaux, essai et certifications relatives à l'installation ;
- fourniture du matériel et de l'équipement nécessaires à la réalisation de l'installation ;
- mise en place de l'installation ;
- éventuellement, réalisation des ouvrages en maçonnerie nécessaires à la mise en place de l'installation et reliés à cette dernière.

6.2 Aux fins de l'octroi de la subvention, les dépenses susdites doivent être documentées par des factures dûment quittancées.

Art. 7  
(Instruction des demandes)

7.1 L'instruction des demandes est effectuée par l'Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie, qui choisit également, sur la base des propositions formulées par l'ENEA, les installations photovoltaïques éventuellement concernées par les activités de collecte de données et d'analyse des prestations.

- 7.2 L'ordine di valutazione e di concessione del contributo pubblico è compilato secondo il criterio dell'ordine cronologico di presentazione delle domande.
- 7.3 L'Assessorato medesimo potrà escludere dalla concessione del contributo pubblico gli interventi che dovessero presentare evidenti inesattezze tecniche e, nel caso di installazioni da realizzare in aree soggette a vincoli ambientali o paesaggistici, che non risultino provviste dei previsti titoli abilitativi.

Art. 8  
(Concessione del contributo)

- 8.1 Per la realizzazione degli impianti di potenza compresa tra 1 e 5 kW il costo massimo riconosciuto dal Sottoprogramma è fissato in lire 15,5 milioni (IVA esclusa) per kW installato; per gli impianti di potenza superiore, e comunque fino a 20 kW, detto costo massimo è quello derivante dalla seguente formula:

$$C = 13,5 + 10/P$$

ove:

«C» è il costo massimo, riconosciuto dal Sottoprogramma, in milioni di lire/kW

«P» è la potenza nominale dell'impianto, in kW (compresa tra 5 e 20 kW).

- 8.2 Gli interventi verranno finanziati, nei limiti delle disponibilità sopra individuate, con un contributo in misura del 75% del costo di impianto ammesso – non inclusivo dell'IVA – o in misura fissa, qualora detto costo ecceda il valore del costo massimo riconosciuto dal Sottoprogramma. Al soggetto richiedente che intenda avvalersi di altri meccanismi di incentivazione in conto capitale – previsti da disposizioni regionali, nazionali o comunitarie – per la realizzazione dell'intervento, potrà essere concesso il finanziamento pubblico nella misura massima prevista dal titolo II della legge regionale 20 agosto 1993, n. 62.
- 8.3 Per gli impianti installati all'interno di parchi e aree naturali protette ovvero che conseguano la completa integrazione del generatore fotovoltaico nella struttura edilizia, il costo massimo di impianto riconosciuto dal Sottoprogramma può essere aumentato fino ad un massimo del 20%.
- 8.4 Per ciascun intervento, la concessione del contributo avverrà comunque a seguito della verifica della conformità e idoneità della documentazione in base ai parametri previsti per l'applicazione della legge regionale 20 agosto 1993, n. 62, inclusa quella relativa al collaudo dell'impianto. Detta documentazione dovrà prevedere la dichiarazione di regolare esecuzione delle opere, nonché la dichiarazione di non aver fruito o richiesto altri contributi – regionali, nazionali o

- 7.2 Aux fins de l'évaluation et de l'octroi de la subvention, les demandes sont examinées selon le critère de l'ordre chronologique de présentation.

- 7.3 L'Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie peut exclure de l'aide publique en cause les interventions qui présentent des imprécisions techniques évidentes et, en cas d'installations à réaliser dans des zones frappées de servitudes d'ordre environnemental ou paysager, qui s'avèrent dépourvues des titres d'habilitation requis.

Art. 8  
(Octroi de la subvention)

- 8.1 Pour la réalisation des installations ayant une puissance allant de 1 à 5 kW, le coût maximum reconnu par le sous-programme est fixé à 15 500 000 L (IVA exclue) pour chaque kW installé ; pour les installations d'une puissance supérieure (allant jusqu'à 20 kW), ledit coût maximum découle de la formule suivante :

$$C = 13,5 + 10/P$$

« C » étant le coût maximum reconnu par le sous-programme, en millions de lires/kW et « P » étant la puissance nominale de l'installation en kW (comprise entre 5 et 20 kW).

- 8.2 Les interventions sont financées, dans les limites des ressources disponibles, à hauteur de 75 p. 100 des dépenses jugées éligibles – IVA exclue – ou bien par une somme fixe, si lesdites dépenses dépassent le coût maximum reconnu par le sous-programme. Le demandeur qui entend faire appel à d'autres aides en capital prévues par des dispositions régionales, nationales ou communautaires aux fins de la réalisation de l'intervention en cause, peut bénéficier d'une aide publique correspondant au pourcentage maximum prévu par le titre II de la loi régionale n° 62 du 20 août 1993.
- 8.3 Pour les installations situées à l'intérieur de parcs ou d'espaces naturels protégés ou dont le générateur photovoltaïque est entièrement inséré dans le bâtiment, le coût maximum reconnu par le sous-programme peut être augmenté de 20 p. 100 maximum.
- 8.4 Pour toute intervention, la subvention est accordée après la vérification de la conformité et de la régularité de la documentation sur la base des paramètres prévus pour l'application de la loi régionale n° 62 du 20 août 1993, y compris celle relative à l'essai de l'installation. Ladite documentation doit comprendre une déclaration attestant la régularité des travaux, ainsi qu'une déclaration attestant que l'intéressé n'a pas demandé ou obtenu d'autres aides régionales, na-



comunitari – per l'intervento oggetto di finanziamento, ovvero dichiarazione dalla quale risulti la concorrenza con altra forma di incentivazione e l'ammontare dell'eventuale beneficio economico concesso.

- 8.5 Nel caso il soggetto beneficiario sia un'impresa, il contributo pubblico è concesso secondo le modalità e nei limiti previsti dal Regolamento (CE) n. 69/2001 della Commissione delle Comunità Europee del 12 gennaio 2001, relativo agli aiuti d'importanza minore (« de minimis »).

Art. 9  
(Verifiche e controlli)

- 9.1 Ai fini dell'istruttoria delle richieste di contributo, l'Assessorato dell'Industria, Artigianato ed Energia dispone l'effettuazione di sopralluoghi atti a verificare la regolare esecuzione delle opere.

Art. 10  
(Decadenza e revoca del contributo)

- 10.1 Si procede alla revoca del contributo concesso ed al recupero della somma eventualmente erogata, maggiorata degli interessi legali, nel caso in cui l'opera realizzata risulti difforme rispetto alla configurazione progettuale depositata presso gli uffici dell'Assessorato dell'Industria, Artigianato ed Energia ai fini di cui al titolo II della legge regionale 20 agosto 1993, n. 62, qualora le modifiche non siano state concordate con gli uffici medesimi, nonché in caso di mancato rispetto degli impegni assunti dal soggetto richiedente in fase di presentazione della domanda di finanziamento.

**Deliberazione 16 luglio 2001, n. 2563.**

**Valutazione positiva sulla compatibilità ambientale approvazione del progetto ed autorizzazione, al Comune di COURMAYEUR alla realizzazione di una discarica di 2<sup>a</sup> cat. Tipo A in località Tzambedon, ai sensi dell'art. 27 del D.Lgs. 05.02.1997, n. 22 e della L.R. 02.08.1994, n. 39.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis  
delibera

1) di esprimere – ai sensi del combinato disposto degli articoli 16 e 18 della legge regionale 4 marzo 1991, n. 6 e dell'art. 2 della legge regionale 2 agosto 1994, n. 39 – una valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto per la realizzazione di una discarica di 2<sup>a</sup> cat. Tipo A per lo smaltimento di rifiuti speciali inerti da ubicare nel Comune di COURMAYEUR in località Tzambedon;

2) di approvare, ai sensi e per gli effetti di cui all'art. 27 del

tionales ou communautaires au titre de l'intervention en cause ou bien une déclaration attestant qu'il a demandé et obtenu d'autres aides ; le montant de celles-ci doit y être indiqué.

- 8.5 Si le bénéficiaire de la subvention est une entreprise, l'aide publique est accordée selon les modalités et les plafonds prévus par le règlement (CE) n° 69/2001 de la Commission des Communautés européennes du 12 janvier 2001, relatif aux aides de moindre importance (« de minimis »).

Art. 9  
(Vérifications et contrôles)

- 9.1. Aux fins de l'instruction des demandes de subvention, l'Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie procède à des visites de lieux, afin de vérifier si les travaux ont été régulièrement réalisés.

Art. 10  
(Déchéance du droit à la subvention et révocation de celle-ci)

- 10.1. Il est procédé à la révocation de la subvention accordée et au recouvrement de la somme éventuellement déjà versée, majorée des intérêts légaux, si les travaux réalisés ne sont pas conformes au projet déposé aux bureaux de l'Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie au sens du titre II de la loi régionale n° 62 du 20 août 1993, si les modifications apportées n'ont pas été concertées avec lesdits bureaux et si le demandeur n'a pas respecté les engagements pris au moment de la présentation de la demande de subvention.

**Délibération n° 2563 du 16 juillet 2001,**

**portant appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement et approbation du projet de réalisation d'une décharge de 2<sup>e</sup> cat., type A, ainsi qu'autorisation de réaliser ladite décharge au lieu-dit Tzambedon par la commune de COURMAYEUR, aux termes de l'art. 27 du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 et de la LR n° 39 du 2 août 1994.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis  
délibère

1) Aux termes des dispositions combinées des articles 16 et 18 de la loi régionale n° 6 du 4 mars 1991 et de l'art. 2 de la loi régionale n° 39 du 2 août 1994, une appréciation positive est prononcée quant à la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation d'une décharge de 2<sup>e</sup> cat., type A, destinée au stockage de gravats et déblais, au lieu-dit Tzambedon de la commune de COURMAYEUR ;

2) Est approuvé, aux termes de l'art. 27 du décret légis-

decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, il progetto presentato dal Comune di COURMAYEUR per la realizzazione di una discarica per lo smaltimento finale dei materiali inerti da ubicare in Comune di COURMAYEUR in località Tzambedon;

3) di autorizzare il Comune di COURMAYEUR, ai sensi e per gli effetti delle disposizioni indicate al punto 2), alla realizzazione dell'impianto di discarica di 2° cat. tipo A, oggetto del progetto suindicato;

4) di stabilire che la realizzazione e la successiva gestione dell'impianto devono avvenire in conformità al progetto approvato, ed in particolare devono essere rispettate le seguenti prescrizioni:

a) nella discarica suindicata potranno essere smaltiti esclusivamente i seguenti rifiuti speciali non pericolosi, così come classificati all'allegato A al citato decreto n. 22/97:

- C.E.R. 17.01.01 – cemento
- C.E.R. 17.01.02 – mattoni
- C.E.R. 17.01.03 – mattonelle e ceramica
- C.E.R. 17.01.04 – materiali da costruzione a base di gesso
- C.E.R. 17.01.05 – materiali da costruzione a base di amianto
- C.E.R. 17.02.01 – legno
- C.E.R. 17.02.02 – vetro
- C.E.R. 17.02.03 – plastica
- C.E.R. 17.03.01 – asfalto contenente catrame
- C.E.R. 17.03.02 – asfalto (non contenente catrame)
- C.E.R. 17.03.03 – catrame e prodotti catramosi
- C.E.R. 17.05.01 – terra e rocce
- C.E.R. 17.05.02 – terra di dragaggio
- C.E.R. 17.07.01 – rifiuti misti di costruzione e demolizioni
- C.E.R. 17.06.02 – altri materiali isolanti

ed i seguenti rifiuti speciali pericolosi, così come definiti all'allegato D al citato decreto n. 22/97 ed in conformità a quanto previsto all'articolo 6, comma 3, del D.P.R. 8 agosto 1994:

- materiali isolanti contenenti amianto, legati in matrice cementizia o resinosa (C.E.R. 17.06.01);

sono, altresì, ammessi allo smaltimento finale in discari-

latif n° 22 du 5 février 1997, le projet déposé par la commune de COURMAYEUR en vue de la réalisation d'une décharge pour le stockage de gravats et déblais, au lieu-dit Tzambedon, dans ladite commune ;

3) Aux termes des dispositions visées au point 2) de la présente délibération, la commune de COURMAYEUR est autorisée à réaliser la décharge de 2° cat., type A, faisant l'objet du projet susmentionné ;

4) Lors de la réalisation et de l'exploitation de ladite décharge, il y a lieu de respecter le projet approuvé, et notamment les prescriptions suivantes :

a) Dans ladite décharge ne peuvent être stockés que les déchets spéciaux non dangereux indiqués ci-après, tels qu'ils sont classés à l'annexe A du décret législatif n° 22/1997 susmentionné :

- CER 17.01.01 – béton
- CER 17.01.02 – briques
- CER 17.01.03 – carreaux et céramique
- CER 17.01.04 – matériaux de construction à base de plâtre
- CER 17.01.05 – matériaux de construction à base d'amiante
- CER 17.02.01 – bois
- CER 17.02.02 – verre
- CER 17.02.03 – plastique
- CER 17.03.01 – asphalte contenant du goudron
- CER 17.03.02 – asphalte ne contenant pas de goudron
- CER 17.03.03 – goudron et produits à base de goudron
- CER 17.05.01 – terre et rochers
- CER 17.05.02 – terre provenant de dragages
- CER 17.07.01 – déchets divers résultant de la construction et de la démolition d'ouvrages
- CER 17.06.02 – autres matériaux isolants

ainsi que les déchets spéciaux dangereux tels qu'ils sont définis à l'annexe D du décret législatif n° 22/1997 susmentionné, conformément aux dispositions visées au 3° alinéa de l'art. 6 du DPR du 8 août 1994, à savoir :

- matériaux isolants contenant de l'amiante et agglomérés à base de ciment ou de résine (CER 17.06.01) ;

Les autres matériaux similaires aux déchets spéciaux vi-

ca gli altri rifiuti assimilati ai rifiuti speciali inerti specificati nella deliberazione della Giunta regionale n. 5445, del 21 giugno 1990, purché conformi alle caratteristiche specificate nella deliberazione stessa, ed in particolare:

- sfridi e fanghi provenienti dal taglio e dalla segagione dei materiali lapidei;
- fanghi da lucidatura e finissaggio di materiali lapidei.

È vietato il conferimento di qualsiasi altra tipologia di rifiuto, nonché di materiali polverulenti soggetti al trasporto eolico;

- b) al termine della gestione dell'impianto autorizzato dovranno essere attuati tutti gli interventi di sistemazione finale dell'area secondo quanto previsto dal progetto suindicato, nonché mantenere l'area recintata per un periodo di post-gestione, pari a cinque anni, verificare l'assettamento del suolo ed effettuare lavori di ripristino dovuti ad eventuali cedimenti del terreno;
- c) in fase di esercizio la discarica deve essere resa inaccessibile alle persone non autorizzate allo smaltimento;
- d) il gestore deve tenere presso la sede dell'impianto un registro di carico-scarico dei rifiuti in conformità a quanto stabilito dall'articolo 12 del decreto legislativo n. 22/97 e successive modifiche ed integrazioni;
- e) il gestore deve provvedere a presentare annualmente, ai sensi dell'art. 11 del d.lgs. n. 22/97, la comunicazione utilizzando il MUD (modello unico di dichiarazione) prevista dalla legge 25 gennaio 1994, n. 70;
- f) fino all'emanazione delle disposizioni tecniche attuative del decreto legislativo n. 22/97 dovranno essere comunque rispettate le prescrizioni di cui al punto 4.2.3.1. della Deliberazione del Comitato Interministeriale del 27 luglio 1984, nonché adottate tutte le precauzioni al fine del rispetto dei principi di cui all'articolo 2 del citato decreto legislativo;
- g) il gestore deve accertare che i rifiuti conferiti siano regolarmente accompagnati dal formulario di identificazione nei casi previsti dall'articolo 15 del d.lgs 22/97 e successive modifiche ed integrazioni;

5) l'approvazione e l'autorizzazioni alla realizzazione dell'impianto di cui alla presente deliberazione sostituiscono, ad ogni effetto, visti, pareri, autorizzazioni e concessioni di competenza di organi regionali e comunali e costituiscono, se occorre, variante allo strumento urbanistico generale e comportano la dichiarazione di pubblica utilità, urgenza ed indifferibilità dei lavori;

6) di stabilire che i lavori per la realizzazione dell'impianto di cui al progetto approvato con la presente deliberazione, nonché l'eventuale procedura espropriativa devono avere inizio entro tre anni dalla data della presente delibera-

sés à la délibération du Gouvernement régional n° 5445 du 21 juin 1990 peuvent également être déposés dans ladite décharge, s'ils sont conformes aux caractéristiques indiquées dans la délibération susmentionnée, à savoir :

- déchets et boues provenant de la coupe et du sciage de matériaux pierreux ;
- boues résultant du polissage et du finissage de matériaux pierreux.

Il est interdit de déposer dans la décharge susdite tout autre type de déchet, ainsi que les matériaux pulvérulents susceptibles d'être transportés par le vent ;

- b) À la fin de l'exploitation de la décharge autorisée, toutes les mesures en matière de réaménagement du site visées au projet susmentionné doivent être adoptées, la zone en question doit être fermée par une clôture pendant une période de cinq ans, le tassement du sol doit être vérifié et tous les travaux qui s'avèrent nécessaires en raison d'éventuels affaissements du terrain doivent être exécutés ;
- c) Pendant l'exploitation de la décharge, l'accès à celle-ci doit être interdit à toute personne non autorisée ;
- d) Le gestionnaire de la décharge en question doit conserver dans ses locaux un livre de magasin afférent aux déchets, au sens de l'art. 12 du décret législatif n° 22/1997 modifié et complété ;
- e) Aux termes de l'art. 11 du décret législatif n° 22/1997, ledit gestionnaire doit présenter chaque année la déclaration afférente aux déchets visée à la loi n° 70 du 25 janvier 1994 et utiliser à cet effet le MUD (modèle unique de déclaration) ;
- f) Tant que les dispositions techniques d'application du décret législatif n° 22/1997 ne sont pas adoptées, il y a lieu d'observer les prescriptions visées au point 4.2.3.1. de la délibération du comité interministériel du 27 juillet 1984 et de prendre toutes les mesures nécessaires afin de respecter les principes visés à l'article 2 dudit décret législatif ;
- g) Le gestionnaire doit veiller à ce que tout transport de déchets dans la décharge soit régulièrement indiqué sur le formulaire d'identification visé à l'article 15 du décret législatif n° 22/1997 modifié et complété ;

5) La présente délibération – qui approuve le projet et autorise la réalisation de l'installation en cause – remplace de plein droit les visas, les avis, les autorisations et les concessions relevant des organes régionaux et communaux, vaut, s'il y a lieu, variante du document général d'urbanisme et déclare lesdits travaux d'utilité publique, urgents et inajournables ;

6) Les travaux nécessaires à la réalisation de l'installation visée au projet approuvé par la présente délibération et les démarches éventuelles afférentes aux expropriations doivent être entrepris dans un délai de trois ans à compter

zione e devono essere ultimati entrambi entro cinque anni da tale data;

7) di stabilire che il Comune dovrà provvedere, in caso di esproprio, contestualmente all'attivazione delle pratiche espropriative all'approvazione della spesa per il pagamento degli espropri stessi;

8) di stabilire che l'impianto la cui realizzazione è approvata con la presente deliberazione dovrà essere gestita, in caso di affidamento a terzi della gestione, esclusivamente da soggetti regolarmente iscritti all'Albo nazionale delle imprese che effettuano la gestione dei rifiuti, di cui all'articolo 30 del decreto legislativo n. 22/97, soggetto che avrà, altresì, l'obbligo di accettazione delle prescrizioni fissate con il presente atto;

9) di stabilire che la presente deliberazione venga notificata al Comune di COURMAYEUR, agli Assessorati regionali competenti, all'A.R.P.A., alla stazione forestale competente per territorio, nonché al Servizio espropriazioni ed usi civici della Regione e venga pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione.

---

---

**Deliberazione 16 luglio 2001, n. 2564.**

**Riapprovazione, ai soli fini espropriativi, del progetto per la realizzazione di una discarica di 2<sup>a</sup> cat. Tipo A in loc. Posapiana, in Comune di PONTBOSET, ai sensi della Legge 2359/1865.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di riapprovare, ai soli fini espropriativi, ai sensi e per gli effetti di cui all'articolo 13, della legge 25 giugno 1865, n. 2359, e successive integrazioni e modificazioni, il progetto per la realizzazione di una discarica di 2<sup>a</sup> cat. tipo A, da ubicare in Comune di PONTBOSET, loc. Posapiana, già approvato anche ai sensi e per gli effetti di cui alle disposizioni vigenti in materia di gestione dei rifiuti con deliberazione della Giunta regionale n. 3742 del 30 agosto 1996;

2) di stabilire che ai sensi dell'articolo 13 della legge 25 giugno 1865, n. 2359, la realizzazione dell'impianto di cui trattasi, nonché la procedura espropriativa, devono avere inizio entro tre anni dalla data della presente deliberazione e devono essere ultimati entro cinque anni da tale data;

3) di stabilire che contestualmente all'attivazione delle procedure espropriative il Comune interessato dovrà provvedere all'approvazione della spesa per il pagamento degli espropri stessi;

4) di stabilire che la presente deliberazione venga notificata al Comune interessato ed all'ufficio espropri della Regione e venga pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

---

---

de la date de la présente délibération et achevés dans un délai de cinq ans à compter de ladite date

7) La dépense nécessaire au paiement des éventuelles indemnités d'expropriation doit être approuvée par la commune concernée lors de l'engagement des procédures y afférentes ;

8) La décharge dont la réalisation est approuvée par la présente délibération doit être gérée, si la gestion est attribuée à des tiers, uniquement par des entreprises inscrites au Registre national des entreprises d'évacuation des ordures visé à l'article 30 du décret législatif n° 22/1997 ; lesdites entreprises ont l'obligation d'observer les prescriptions établies par la présente délibération ;

9) La présente délibération est notifiée à la commune de COURMAYEUR, aux assessorats régionaux compétents, à l'ARPE, au poste forestier territorialement compétent, au Service des expropriations et des droits d'usage de la Région et est publiée au Bulletin officiel de la Région.

---

---

**Délibération n° 2564 du 16 juillet 2001,**

**portant réapprobation – uniquement aux fins des expropriations, au sens de la loi n° 2359/1865 – du projet de réalisation d'une décharge de 2<sup>e</sup> cat., type A, au lieu-dit Posapiana, dans la commune de PONTBOSET.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Est réapprouvé – uniquement aux fins des expropriations, au sens de l'art. 13 de la loi n° 2359 du 25 juin 1865 modifiée et complétée – le projet de réalisation d'une décharge de 2<sup>e</sup> cat., type A, au lieu-dit Posapiana, dans la commune de PONTBOSET, déjà approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 3742 du 30 août 1996 au sens des dispositions en vigueur en matière de gestion des déchets ;

2) Aux termes de l'art. 13 de la loi n° 2359 du 25 juin 1865, la réalisation desdits ouvrages et les démarches éventuelles afférentes aux expropriations doivent être entrepris dans un délai de trois ans à compter de la date de la présente délibération et achevés dans un délai de cinq ans à compter de ladite date ;

3) La commune concernée est chargée d'approuver la dépense nécessaire au paiement des indemnités d'expropriation lors de l'engagement des procédures y afférentes ;

4) La présente délibération est notifiée à la commune intéressée et au bureau des expropriations de la Région et est publiée au Bulletin officiel de la Région.

---

---

## AVVISI E COMUNICATI

### ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

#### **Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).**

L'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche – Direzione ambiente, assetto del territorio e risorse idriche – Servizio gestione e qualità dell'ambiente – informa che l'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche – Direzione ambiente, assetto del territorio e risorse idriche – Ufficio Miniere e Cave, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare presso l'Ufficio valutazione impatto ambientale lo studio di impatto ambientale relativo alla coltivazione e recupero della cava di «pietra di Cogne» in località Senagy nel comune di AYMAVILLES.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 18 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio gestione e qualità dell'ambiente, ove la documentazione è depositata.

Il Capo servizio  
BAGNOD

## AVIS ET COMMUNIQUÉS

### ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

#### **Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art.12).**

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Direction de l'environnement, de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques – Service de la gestion et de la qualité de l'environnement informe que l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Direction de l'environnement, de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques Bureau des mines et des carrières, en sa qualité de proposant, a déposé au bureau de l'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant le projet d'exploitation et de réhabilitation de la carrière de pierraille à Senagy dans la commune de AYMAVILLES

Aux termes du 3<sup>e</sup> alinéa de l'art. 18 de la loi régionale n°14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service de la gestion et de la qualité de l'environnement de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,  
Paolo BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

#### **Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).**

L'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche – Direzione ambiente, assetto del territorio e risorse idriche – Servizio gestione e qualità dell'ambiente – informa che l'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche – Direzione ambiente, assetto del territorio e risorse idriche – Ufficio Miniere e Cave, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare presso l'Ufficio valutazione impatto ambientale lo studio di impatto ambientale relativo alla coltivazione della cava di pietrame in località Clapey d'Herbes nel comune di BRUSSON.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 18 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessa-

#### **Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art.12).**

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Direction de l'environnement, de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques – Service de la gestion et de la qualité de l'environnement informe que l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Direction de l'environnement, de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques Bureau des mines et des carrières, en sa qualité de proposant, a déposé au bureau de l'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant le projet d'exploitation de la carrière de pierraille à Clapey d'Herbes dans la commune de BRUSSON.

Aux termes du 3<sup>e</sup> alinéa de l'art. 18 de la loi régionale n°14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service de la

to, proprie osservazioni scritte al Servizio gestione e qualità dell'ambiente, ove la documentazione è depositata.

Il Capo servizio  
BAGNOD

gestion et de la qualité de l'environnement de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,  
Paolo BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

## ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di CHAMPORCHER.

**Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A) (mediante l'uso di posteggi).**

IL SEGRETARIO COMUNALE

Richiamata la deliberazione del Consiglio Comunale n. 2 del 07.03.1995, esecutiva nei modi di legge con il quale si provvedeva ad approvare il regolamento per il commercio su aree pubbliche di tipo A) (mediante l'uso di posteggi);

Vista la comunicazione della Polizia Municipale del 27.06.2001 con la quale comunica che nel mercato settimanale si sono resi disponibili n. tre posteggi;

Visti i propri provvedimenti di revoca emessi in data odierna e relativi a numero due autorizzazione per l'attività di commercio su aree pubbliche;

Richiamato l'articolo 6, 2° comma della legge regionale 2 agosto 1999 n. 20;

Visto il decreto legislativo 31 marzo 1999, n. 114;

Vista la legge regionale 2 agosto 1999 n. 20;

Vista la legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54

RENDE NOTO

che è indetto bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A) (mediante l'uso di posteggi) per l'assegnazione di n. cinque banchi per il settore misto.

I posteggi sono assegnati, previo rilascio di apposita autorizzazione amministrativa per la tipologia A) secondo i termini e le procedure di cui ai successivi articoli.

Articolo 1

Requisiti richiesti per il rilascio delle autorizzazioni

I requisiti richiesti per il rilascio delle autorizzazioni sono:

## ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune de CHAMPORCHER.

**Avis relatif à la délivrance des autorisations du type A) (utilisation d'emplacements) pour l'exercice du commerce sur la voie publique.**

LA SECRÉTAIRE COMMUNALE

Rappelant la délibération du Conseil communal n° 2 du 7 mars 1995, portant approbation du règlement relatif aux autorisations du type A (utilisation d'emplacements) pour l'exercice du commerce sur la voie publique, applicable au sens de la loi ;

Vu la lettre de la police communale du 27 juin 2001 communiquant que trois emplacements sont vacants dans le cadre du marché hebdomadaire ;

Rappelant les actes du 13 juillet 2001 portant révocation de deux autorisations pour l'exercice du commerce sur la voie publique ;

Rappelant le deuxième alinéa de l'article 6 de la loi régionale n° 20 du 2 août 1999 ;

Vu le décret législatif n° 114 du 31 mars 1999 ;

Vu la loi régionale n° 20 du 2 août 1999 ;

Vu la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998 ;

DONNE AVIS

du fait qu'il sera procédé à la délivrance des autorisations d'exercer le commerce sur la voie publique du type A (utilisation d'emplacements) en vue de l'attribution de cinq emplacements relatifs au secteur mixte.

Lesdits emplacements sont attribués aux demandeurs ayant obtenu une autorisation du type A, dans les délais et suivant les procédures visés aux articles suivants.

Article 1<sup>er</sup>

Conditions requises pour la délivrance des autorisations

Les conditions requises pour la délivrance des autorisations sont les suivantes :

1. essere in possesso dei requisiti morali previsti dall'art. 5, commi 2 del d.lgs. 114/1998<sup>1</sup>;
2. per l'esercizio del settore alimentare è richiesto il possesso di uno dei seguenti requisiti professionali:
  - essere iscritto nel Registro Esercenti il Commercio (REC) per il commercio per il settore alimentare;
  - aver frequentato con esito positivo il corso professionale per il commercio del settore alimentare riconosciuto dalla Regione Autonoma Valle d'Aosta;
  - di aver esercitato in proprio l'attività di vendita di prodotti alimentari;
  - di aver prestato la propria opera presso imprese esercenti l'attività di vendita di prodotti alimentari quale dipendente qualificato, regolarmente iscritto all'INPS, quale collaboratore familiare, regolarmente iscritto all'INPS.

In caso di società il possesso di uno dei requisiti di cui sopra è richiesto con riferimento al legale rappresentante o ad altra persona specificatamente preposta all'attività commerciale.

#### Articolo 2

##### Termine per la presentazione delle domande

Le domande per il rilascio delle autorizzazioni devono essere inoltrate al Comune di CHAMPORCHER esclusivamente a mezzo di raccomandata postale con avviso di ricevimento, a partire dalla data di pubblicazione del presente bando nel Bollettino Ufficiale ed entro i successivi 30 giorni.

Le domande pervenute al Comune fuori termine sono respinte e non danno luogo ad alcuna priorità in futuro.

Qualora il comune non si pronunci entro 90 giorni decorrenti dalla data di presentazione dell'istanza, la domanda deve considerarsi accolta.

#### Articolo 3

##### Criteri per il rilascio delle autorizzazioni

Il Comune rilascia le autorizzazioni sulla base di una graduatoria formulata tenendo conto, nell'ordine, dei seguenti criteri:

- a) maggiore anzianità di presenza nel mercato, determinata in base al numero di volte che l'operatore si è presentato entro l'orario d'inizio previsto, prescindendo dal fatto di aver potuto o meno svolgere l'attività;
- b) anzianità di iscrizione al Registro delle imprese per l'attività di commercio al dettaglio su aree pubbliche;
- c) dichiarazione di inizio attività ai fini I.V.A.;

1. Réunir les qualités morales prévues par le deuxième alinéa de l'article 5 du décret législatif n° 114/1998<sup>1</sup>;
2. Pour l'exercice du commerce dans le secteur alimentaire, tout candidat doit remplir au moins l'une des conditions suivantes :
  - Être immatriculé au registre du commerce (REC) au titre du secteur alimentaire ;
  - Avoir participé avec succès à un cours de formation professionnelle pour l'exercice du commerce dans le secteur alimentaire reconnu par la Région autonome Vallée d'Aoste ;
  - Avoir exercé d'une manière autonome l'activité de vente de produits alimentaires ;
  - Avoir travaillé auprès d'une entreprise exerçant l'activité de vente de produits alimentaires en tant que personnel qualifié régulièrement inscrit à l'INPS ou en tant que collaborateur régulièrement inscrit à l'INPS.

En cas de société, les conditions indiquées ci-dessus doivent être remplies par le représentant légal ou par toute autre personne chargée de l'activité commerciale.

#### Article 2

##### Délai de dépôt des demandes

Toute demande d'autorisation doit parvenir à la maison communale de CHAMPORCHER uniquement par la voie postale, sous pli recommandé avec accusé de réception, dans les 30 jours qui suivent la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région.

Les demandes qui parviennent après l'expiration dudit délai sont rejetées et ne donnent droit à aucune priorité pour l'avenir.

Au cas où la commune ne notifierait pas sa décision dans les 90 jours qui suivent la date de présentation de la demande, cette dernière doit être considérée comme accueillie.

#### Article 3

##### Critères pour la délivrance des autorisations

La commune délivre les autorisations sur la base d'un classement établi d'après les critères suivants, par ordre de priorité :

- a) Ancienneté de présence sur le marché, établie d'après le nombre de jours où le commerçant y a été présent dès l'heure d'ouverture, qu'il ait pu y exercer son activité ou non ;
- b) Ancienneté d'immatriculation au registre des entreprises au titre de l'activité de commerce de détail sur la voie publique ;
- c) Déclaration de début de l'activité aux fins de l'I.V.A. ;

d) ordine cronologico di spedizione.

Verranno redatte distinti graduatorie a seconda della merceologica trattata.

Champorcher, 13 luglio 2001.

Il Segretario comunale  
FRANCIONE

<sup>1</sup> Non possono esercitare l'attività commerciale, salvo che non abbiano ottenuto la riabilitazione:

- a) coloro che sono stati dichiarati falliti;
- b) coloro che hanno riportato una condanna, con sentenza passata in giudicato, per delitto non colposo per il quale è prevista una pena detentiva non inferiore nel minimo a tre anni, sempre che sia stata applicata in concreto una pena superiore al minimo edittale;
- c) coloro che hanno riportato una condanna a pena detentiva, con sentenza passata in giudicato, per uno dei delitti di cui al titolo II e VII del libro II del codice penale, ovvero di ricettazione, riciclaggio, emissione di assegni a vuoto, insolvenza fraudolenta, bancarotta fraudolenta, usura, sequestro di persona a scopo di estorsione, rapina;
- d) coloro che hanno riportato due o più condanne a pena detentiva o a pena pecuniaria, nel quinquennio precedente all'inizio dell'esercizio dell'attività, accertato con sentenza passata in giudicato, per uno dei delitti previsti dagli artt. 442, 444, 513, 513 bis, 515, 516 e 517 del codice penale, o per delitti di frode nella preparazione o nel commercio degli alimenti, previsti da leggi speciali;
- e) coloro che sono sottoposti ad una delle misure di prevenzione di cui alla legge 27.12.1956, n. 1423, o nel cui confronti sia stata applicata una delle misure previste dalla legge 31.05.1965, n. 575, ovvero siano stati dichiarati delinquenti abituali professionali o per tendenza.

Il divieto di esercizio dell'attività commerciale, ai sensi del comma 2 del presente articolo, permane per la durata di cinque anni a decorrere dal giorno in cui la pena è stata scontata o si sia in altro modo estinta, ovvero, qualora sia stata concessa la sospensione condizionale della pena, dal giorno del passaggio in giudicato della sentenza.

SCHEMA DI DOMANDA PER IL RILASCIO DELL'AUTORIZZAZIONE PER L'ESERCIZIO DEL COMMERCIO SU AREE PUBBLICHE DI TIPO A) MEDIANTE L'USO DEL POSTEGGIO.

Bollo da lire 20.000

AL SIGNOR  
SINDACO DEL COMUNE DI

d) Ordre chronologique d'expédition des demandes.

Il sera procédé à l'établissement de classements distincts par catégories de marchandises.

Fait à Champorcher, le 13 juillet 2001.

La secrétaire communale,  
Anna Luigia FRANCIONE

<sup>1</sup> Ne peuvent exercer aucune activité commerciale, sauf s'ils ont bénéficié d'une réhabilitation :

- a) Les sujets en état de faillite ;
- b) Les sujets ayant subi une condamnation passée en force de chose jugée, pour un délit intentionnel comportant une peine d'emprisonnement non inférieure à trois ans, à condition que ladite condamnation ait comporté une peine supérieure au minimum prévu par la loi ;
- c) Les sujets ayant subi une condamnation à une peine d'emprisonnement, passée en force de chose jugée, pour l'un des délits visés aux titres II et VII du livre II du code pénal, à savoir : recel, blanchiment d'argent, chèques sans provision, insolvabilité frauduleuse, banqueroute frauduleuse, usure, enlèvement en vue d'obtenir une rançon, hold-up ;
- d) Les sujets ayant subi au moins deux condamnations à une peine d'emprisonnement ou à des sanctions pécuniaires, passées en force de chose jugée, dans les cinq années qui précèdent le début de leur activité, pour l'un des délits prévus par les articles 442, 444, 513, 513 bis, 515, 516 et 517 du code pénal, ou pour les délits de fraude dans la préparation ou dans la commercialisation des aliments prévus par des lois spéciales ;
- e) Les sujets ayant fait l'objet de l'une des mesures de prévention visées à la loi n° 1423 du 27 décembre 1956 ou bien de l'une des mesures prévues par la loi n° 575 du 31 mai 1965 ou ayant été déclarés délinquants d'habitude, délinquants de profession ou délinquants par tendance.

Aux termes du 2<sup>e</sup> alinéa du présent article, l'interdiction d'exercer l'activité commerciale a une durée de cinq ans à compter du jour où la peine a été purgée ou remise, de quelque manière que ce soit, ou, en cas de sursis, à compter du jour où le jugement a force de chose jugée.

FAC-SIMILÉ DE LA DEMANDE POUR LA DÉLIVRANCE DE L'AUTORISATION DU TYPE A (UTILISATION D'EMPLACEMENTS) POUR L'EXERCICE DU COMMERCÉ SUR LA VOIE PUBLIQUE

Timbre fiscal de 20 000 L

Pli recommandé avec accusé de réception

M. LE SYNDIC  
DE LA COMMUNE DE



RACCOMANDATA R.R.

Il sottoscritto \_\_\_\_\_  
nato a \_\_\_\_\_ il \_\_\_\_\_ residente  
in \_\_\_\_\_ via \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ C.F. \_\_\_\_\_  
di nazionalità \_\_\_\_\_

CHIEDE

- per conto proprio
- in qualità di legale rappresentante della società \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ con sede in \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ via \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ codice fiscale  
\_\_\_\_\_ n. di iscrizione al Registro  
Imprese \_\_\_\_\_ presso la CCIAA  
di \_\_\_\_\_

IL RILASCIO

dell'autorizzazione per l'esercizio del commercio su  
aree pubbliche di tipologia A), mediante l'uso di posteggio,  
per il settore:

- alimentare
- non alimentare.

Il sottoscritto consapevole che le dichiarazioni false, la  
falsità negli atti e l'uso di atti falsi comportano l'applicazio-  
ne delle sanzioni penali previste dall'art. 26 L. n. 15/1968  
dichiara quanto segue <sup>1</sup>:

- di essere in possesso dei requisiti morali previsti  
dall'art. 5, comma 2 del d.Lgs. 114/1998 <sup>2</sup>;
- che non sussistono nei propri confronti «cause di divie-  
to, di decadenza o di sospensione di cui all'art. 10 della  
legge 31.05.1965, n. 575»;
- di essere iscritto al Registro Imprese presso la CCIAA di  
\_\_\_\_\_ al numero \_\_\_\_\_ per l'atti-  
vità di commercio su area pubblica;
- che è stata compilata la dichiarazione di cui all'allegato  
A) <sup>3</sup>;
- di essere in possesso di uno dei seguenti requisiti pro-  
fessionali:
  - essere iscritto nel Registro Esercenti il Commercio  
(REC) presso la CCIAA di \_\_\_\_\_ con il  
n. \_\_\_\_\_ per il commercio delle tabelle mer-  
ceologiche \_\_\_\_\_;
  - aver frequentato con esito positivo il corso profes-  
sionale per il commercio del settore alimentare ricono-  
sciuto dalla Regione Autonoma Valle d'Aosta;

Je soussigné(e) \_\_\_\_\_  
nationalité \_\_\_\_\_ né(e)  
le \_\_\_\_\_ à \_\_\_\_\_  
résidant à \_\_\_\_\_ rue \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ code  
fiscal \_\_\_\_\_

DEMANDE

- pour mon propre compte
- en qualité de représentant légal de la société \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ dont le siège est situé  
à \_\_\_\_\_  
rue \_\_\_\_\_  
code fiscal \_\_\_\_\_ n° d'im-  
matriculation au registre des entreprises \_\_\_\_\_  
CCIAA de \_\_\_\_\_

LA DÉLIVRANCE

de l'autorisation du type A (utilisation d'emplacements)  
aux fins de l'exercice du commerce sur la voie publique,  
dans les secteurs suivants :

- alimentaire ;
- non alimentaire.

Je soussigné(e), averti(e) du fait que les déclarations  
mensongères, le faux et l'usage de faux comportent l'appli-  
cation des sanctions pénales prévues par l'article 26 de la  
loi n° 15/1968, déclare <sup>1</sup> :

- Réunir les conditions morales prévues par le deuxième  
alinéa de l'article 5 du décret législatif n° 114/1998 <sup>2</sup> ;
- Ne pas me trouver dans l'un des cas d'interdiction, de  
déchéance ou de suspension visés à l'article 10 de la loi  
n° 575 du 31 mai 1965 ;
- Être immatriculé(e) au registre des entreprises – CCIAA  
de \_\_\_\_\_ n° \_\_\_\_\_, pour le  
commerce sur la voie publique ;
- Avoir rempli la déclaration visée à l'annexe A <sup>3</sup> ;
- Remplir l'une des conditions professionnelles ci-après :
  - Être immatriculé(e) au registre du commerce (REC)  
– CCIAA de \_\_\_\_\_ n° \_\_\_\_\_, pour les  
catégories de marchandises suivantes : \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ ;
  - Avoir participé avec succès à un cours de formation  
professionnelle, reconnu par la Région autonome  
Vallée d'Aoste, pour l'exercice du commerce dans le  
secteur alimentaire ;

- di aver esercitato in proprio l'attività di vendita di prodotti alimentari tipo di attività \_\_\_\_\_ dal \_\_\_\_\_ al \_\_\_\_\_ n. di iscrizione al Registro Imprese \_\_\_\_\_ CCIAA di \_\_\_\_\_ n. R.E.A. \_\_\_\_\_;
  - di aver prestato la propria opera presso imprese esercenti l'attività di vendita di prodotti alimentari nome impresa \_\_\_\_\_ con sede \_\_\_\_\_ quale dipendente qualificato, regolarmente iscritto all'INPS, dal \_\_\_\_\_ al \_\_\_\_\_ quale collaboratore familiare, regolarmente iscritto all'INPS, dal \_\_\_\_\_ al \_\_\_\_\_;
- che i requisiti professionali sono posseduti dal sig. \_\_\_\_\_ che ha compilato la dichiarazione di cui all'allegato B).

Dichiara inoltre di essere a conoscenza che ai fini della commercializzazione restano salve le disposizioni concernenti la vendita di determinati prodotti previsti da leggi speciali.

Al fine della stesura della graduatoria il sottoscritto consapevole che le dichiarazioni false, la falsità negli atti e l'uso di atti falsi comportano l'applicazione delle sanzioni penali previste dall'art. 26 L. n. 15/1968 dichiara quanto segue<sup>1</sup>:

- numero di volte che l'operatore si è presentato entro l'orario d'inizio previsto, prescindendo dal fatto di aver potuto o meno svolgere l'attività;
- attestazione di invalidità non inferiore al 67%, rilasciata dal competente Servizio dell'U.S.L.;
- attestazione dell'avvenuto collocamento in mobilità da aziende in crisi;
- dichiarazione di inizio attività ai fini I.V.A.

#### QUADRO AUTOCERTIFICAZIONE

ALLEGATI: A  B

Data \_\_\_\_\_

Firma del titolare  
o legale rappresentante

\_\_\_\_\_

<sup>1</sup> Barrare le caselle di interesse

<sup>2</sup> Non possono esercitare l'attività commerciale, salvo che non abbiano ottenuto la riabilitazione:

- a) coloro che sono stati dichiarati falliti;
- b) coloro che hanno riportato una condanna, con sentenza pas-

- Avoir exercé pour mon propre compte l'activité de vente de produits alimentaires, type d'activité \_\_\_\_\_ du \_\_\_\_\_ au \_\_\_\_\_ n° d'immatriculation au registre des entreprises \_\_\_\_\_ CCIAA de \_\_\_\_\_ n° REA \_\_\_\_\_;
  - Avoir travaillé auprès d'une entreprise exerçant l'activité de vente de produits alimentaires : nom de l'entreprise \_\_\_\_\_ siège \_\_\_\_\_ en tant que personnel qualifié, régulièrement inscrit à l'INPS, du \_\_\_\_\_ au \_\_\_\_\_ en tant que collaborateur, régulièrement inscrit à l'INPS, du \_\_\_\_\_ au \_\_\_\_\_;
- Que les conditions professionnelles requises sont remplies par M./Mme \_\_\_\_\_ qui a signé la déclaration visée à l'annexe B).

Je soussigné(e) déclare par ailleurs être conscient(e) du fait qu'aux fins de la commercialisation il est fait application des dispositions établies par des lois spéciales en matière de vente de certains produits.

Aux fins de l'établissement du classement, je soussigné(e), averti(e) du fait que les déclarations mensongères, le faux et l'usage de faux comportent l'application des sanctions pénales prévues par l'article 26 de la loi n° 15/1968, déclare<sup>1</sup> :

- Le nombre de jours où j'ai été présent(e) dès l'heure d'ouverture, que j'aie pu y exercer mon activité ou non, est le suivant : \_\_\_\_\_;
- Disposer d'une attestation d'invalidité non inférieure à 67%, délivrée par le service de l'USL compétent ;
- Disposer d'une attestation de mise en conversion par une entreprise en crise ;
- Que le début de mon activité aux fins de l'I.V.A remonte au \_\_\_\_\_.

#### DÉCLARATIONS SUR L'HONNEUR :

ANNEXE A  ANNEXE B

Date \_\_\_\_\_

Signature du titulaire  
ou du représentant légal

\_\_\_\_\_

<sup>1</sup> Cocher les cases qui intéressent.

<sup>2</sup> Ne peuvent exercer aucune activité commerciale, sauf s'ils ont bénéficié d'une réhabilitation :

- a) Les sujets en état de faillite ;
- b) Les sujets ayant subi une condamnation passée en force de

sata in giudicato, per delitto non colposo per il quale è prevista una pena detentiva non inferiore nel minimo a tre anni, sempre che sia stata applicata in concreto una pena superiore al minimo edittale;

- c) coloro che hanno riportato una condanna a pena detentiva, con sentenza passata in giudicato, per uno dei delitti di cui al titolo II e VII del libro II del codice penale, ovvero di ricettazione, riciclaggio, emissione di assegni a vuoto, insolvenza fraudolenta, bancarotta fraudolenta, usura, sequestro di persona a scopo di estorsione, rapina;
- d) coloro che hanno riportato due o più condanne a pena detentiva o a pena pecuniaria, nel quinquennio precedente all'inizio dell'esercizio dell'attività, accertato con sentenza passata in giudicato, per uno dei delitti previsti dagli artt. 442, 444, 513, 513 bis, 515, 516 e 517 del codice penale, o per delitti di frode nella preparazione o nel commercio degli alimenti, previsti da leggi speciali;
- e) coloro che sono sottoposti ad una delle misure di prevenzione di cui alla legge 27.12.1956, n. 1423, o nei cui confronti sia stata applicata una delle misure previste dalla legge 31.05.1965, n. 575, ovvero siano stati dichiarati delinquenti abituali professionali o per tendenza.

Il divieto di esercizio dell'attività commerciale, ai sensi del comma 2 del presente articolo, permane per la durata di cinque anni a decorrere dal giorno in cui la pena è stata scontata o si sia in altro modo estinta, ovvero, qualora sia stata concessa la sospensione condizionale della pena, dal giorno del passaggio in giudicato della sentenza.

- <sup>3</sup> Solo nel caso di società.
- <sup>4</sup> Barrare le caselle di interesse

#### ALLEGATO A

DICHIARAZIONI DI ALTRE PERSONE (AMMINISTRATORI, SOCI) INDICATE ALL'ART. 2 D.P.R. 252/1998 (SOLO PER LE SOCIETÀ, QUANDO È COMPILATO IL QUADRO AUTOCERTIFICAZIONE)

Cognome \_\_\_\_\_ Nome \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ C.F. \_\_\_\_\_ Data di nascita \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Cittadinanza \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Sesso: M \_\_\_ F \_\_\_ Luogo di nascita: \_\_\_\_\_  
Stato \_\_\_\_\_ Provincia \_\_\_\_\_  
Comune \_\_\_\_\_ Residenza: Provincia \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Comune \_\_\_\_\_ via, \_\_\_\_\_  
piazza, ecc. \_\_\_\_\_ n. \_\_\_\_\_ CAP \_\_\_\_\_

#### DICHIARA

Di essere in possesso dei requisiti morali previsti dall'art. 5 c. 2 e 4 del d.lgs. 114/1998.

Che non sussistono nei propri confronti «cause di divie-

chose jugée, pour un délit intentionnel comportant une peine d'emprisonnement non inférieure à trois ans, à condition que ladite condamnation ait comporté une peine supérieure au minimum prévu par la loi ;

- c) Les sujets ayant subi une condamnation à une peine d'emprisonnement, passée en force de chose jugée, pour l'un des délits visés aux titres II et VII du livre II du code pénal, à savoir : recel, blanchiment d'argent, chèques sans provision, insolvabilité frauduleuse, banqueroute frauduleuse, usure, enlèvement en vue d'obtenir une rançon, hold-up ;
- d) Les sujets ayant subi au moins deux condamnations à une peine d'emprisonnement ou à des sanctions pécuniaires, passées en force de chose jugée, dans les cinq années qui précèdent le début de leur activité, pour l'un des délits prévus par les articles 442, 444, 513, 513 bis, 515, 516 et 517 du code pénal, ou pour les délits de fraude dans la préparation ou dans la commercialisation des aliments prévus par des lois spéciales ;
- e) Les sujets ayant fait l'objet de l'une des mesures de prévention visées à la loi n° 1423 du 27 décembre 1956 ou bien de l'une des mesures prévues par la loi n° 575 du 31 mai 1965 ou ayant été déclarés délinquants d'habitude, délinquants de profession ou délinquants par tendance.

Aux termes du 2° alinéa du présent article, l'interdiction d'exercer l'activité commerciale a une durée de cinq ans à compter du jour où la peine a été purgée ou remise, de quelque manière que ce soit, ou, en cas de sursis, à compter du jour où le jugement a force de chose jugée.

- <sup>3</sup> Pour les sociétés uniquement.
- <sup>4</sup> Cocher les cases qui intéressent.

#### ANNEXE A

DÉCLARATIONS D'AUTRES SUJETS (ADMINISTRATEURS, ASSOCIÉS) AU SENS DE L'ARTICLE 2 DU DPR N° 252/1998 (POUR LES SOCIÉTÉS UNIQUEMENT)

Nom \_\_\_\_\_ Prénom \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ C.F. \_\_\_\_\_ Date de naissance \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Nationalité \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Sexe : M \_\_\_ F \_\_\_ Lieu de naissance : État \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Province \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Commune \_\_\_\_\_  
Résidence : Province \_\_\_\_\_ Commune \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Rue, place, etc. \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ n° \_\_\_\_\_ Code postal \_\_\_\_\_

#### DÉCLARE

Répondre aux conditions morales prévues par les deuxième et quatrième alinéas de l'article 5 du décret législatif n° 114/1998 ;

Ne pas me trouver dans l'un des cas d'interdiction, de

to, di decadenza o di sospensione di cui all'art. 10 della legge 31 maggio 1965, n. 575» (antimafia).

Il sottoscritto è consapevole che le dichiarazioni false, la falsità negli atti e l'uso di atti falsi comportano l'applicazione dalle sanzioni penali previste dall'art. 26 L. n. 15/1968.

Data \_\_\_\_\_

Firma \_\_\_\_\_

Cognome \_\_\_\_\_ Nome \_\_\_\_\_  
C.F. \_\_\_\_\_ Data di nascita \_\_\_\_\_  
Cittadinanza \_\_\_\_\_ Sesso: M \_\_ F \_\_ Luogo di nascita: \_\_\_\_\_  
Stato \_\_\_\_\_ Provincia \_\_\_\_\_  
Comune \_\_\_\_\_ Residenza: Provincia \_\_\_\_\_  
Comune \_\_\_\_\_ via, piazza, ecc. \_\_\_\_\_ n. \_\_\_\_\_ CAP \_\_\_\_\_

#### DICHIARA

Di essere in possesso dei requisiti morali previsti dall'art. 5 c. 2 e 4 del d.lgs. 114/1998.

Che non sussistono nei propri confronti «cause di divieto, di decadenza o di sospensione di cui all'art. 10 della legge 31 maggio 1965, n. 575» (antimafia).

Il sottoscritto è consapevole che le dichiarazioni false, la falsità negli atti e l'uso di atti falsi comportano l'applicazione dalle sanzioni penali previste dall'art. 26 L. n. 15/1968.

Data \_\_\_\_\_

Firma \_\_\_\_\_

Cognome \_\_\_\_\_ Nome \_\_\_\_\_  
C.F. \_\_\_\_\_ Data di nascita \_\_\_\_\_  
Cittadinanza \_\_\_\_\_ Sesso: M \_\_ F \_\_ Luogo di nascita: \_\_\_\_\_  
Stato \_\_\_\_\_ Provincia \_\_\_\_\_  
Comune \_\_\_\_\_ Residenza: Provincia \_\_\_\_\_  
Comune \_\_\_\_\_ via, piazza, ecc. \_\_\_\_\_ n. \_\_\_\_\_ CAP \_\_\_\_\_

#### DICHIARA

Di essere in possesso dei requisiti morali previsti dall'art. 5 c. 2 e 4 del d.lgs. 114/1998.

Che non sussistono nei propri confronti «cause di divie-

déchéance ou de suspension visés à l'article 10 de la loi n° 575 du 31 mai 1965 (antimafia) ;

Je soussigné(e) est conscient(e) du fait que les déclarations mensongères, le faux et l'usage de faux comportent l'application des sanctions pénales prévues par l'article 26 de la loi n° 15/1968.

Date \_\_\_\_\_

Signature \_\_\_\_\_

Nom \_\_\_\_\_ Prénom \_\_\_\_\_  
C.F. \_\_\_\_\_ Date de naissance \_\_\_\_\_  
Nationalité \_\_\_\_\_ Sexe : M \_\_ F \_\_ Lieu de naissance : État \_\_\_\_\_  
Province \_\_\_\_\_ Commune \_\_\_\_\_  
Résidence : Province \_\_\_\_\_ Commune \_\_\_\_\_  
Rue, place, etc. \_\_\_\_\_  
n° \_\_\_\_\_ Code postal \_\_\_\_\_

#### DÉCLARE

Répondre aux conditions morales prévues par les deuxième et quatrième alinéas de l'article 5 du décret législatif n° 114/1998 ;

Ne pas me trouver dans l'un des cas d'interdiction, de déchéance ou de suspension visés à l'article 10 de la loi n° 575 du 31 mai 1965 (antimafia) ;

Je soussigné(e) est conscient(e) du fait que les déclarations mensongères, le faux et l'usage de faux comportent l'application des sanctions pénales prévues par l'article 26 de la loi n° 15/1968.

Date \_\_\_\_\_

Signature \_\_\_\_\_

Nom \_\_\_\_\_ Prénom \_\_\_\_\_  
C.F. \_\_\_\_\_ Date de naissance \_\_\_\_\_  
Nationalité \_\_\_\_\_ Sexe : M \_\_ F \_\_ Lieu de naissance : État \_\_\_\_\_  
Province \_\_\_\_\_ Commune \_\_\_\_\_  
Résidence : Province \_\_\_\_\_ Commune \_\_\_\_\_  
Rue, place, etc. \_\_\_\_\_  
n° \_\_\_\_\_ Code postal \_\_\_\_\_

#### DÉCLARE

Répondre aux conditions morales prévues par les deuxième et quatrième alinéas de l'article 5 du décret législatif n° 114/1998 ;

Ne pas me trouver dans l'un des cas d'interdiction, de

to, di decadenza o di sospensione di cui all'art. 10 della legge 31 maggio 1965, n. 575» (antimafia).

Il sottoscritto è consapevole che le dichiarazioni false, la falsità negli atti e l'uso di atti falsi comportano l'applicazione dalle sanzioni penali previste dall'art. 26 L. n. 15/1968.

Data \_\_\_\_\_  
Firma \_\_\_\_\_  
Cognome \_\_\_\_\_ Nome \_\_\_\_\_  
C.F. \_\_\_\_\_ Data di nascita \_\_\_\_\_  
Cittadinanza \_\_\_\_\_  
Sesso: M \_\_\_ F \_\_\_ Luogo di nascita: \_\_\_\_\_  
Stato \_\_\_\_\_ Provincia \_\_\_\_\_  
Comune \_\_\_\_\_ Residenza: Provincia \_\_\_\_\_  
Comune \_\_\_\_\_ via, piazza, ecc. \_\_\_\_\_ n. \_\_\_\_\_ CAP \_\_\_\_\_

#### DICHIARA

Di essere in possesso dei requisiti morali previsti dall'art. 5 c. 2 e 4 del d.lgs. 114/1998.

Che non sussistono nei propri confronti «cause di divieto, di decadenza o di sospensione di cui all'art. 10 della legge 31 maggio 1965, n. 575» (antimafia).

Il sottoscritto è consapevole che le dichiarazioni false, la falsità negli atti e l'uso di atti falsi comportano l'applicazione dalle sanzioni penali previste dall'art. 26 L. n. 15/1968.

Data \_\_\_\_\_  
Firma \_\_\_\_\_

#### ALLEGATO B

DICHIARAZIONE DEL LEGALE RAPPRESENTANTE O PREPOSTO (SOLO IN CASO DI SOCIETÀ ESERCENTE IL SETTORE ALIMENTARE QUANDO È COMPILATO IL QUADRO AUTOCERTIFICAZIONE)

Il sottoscritto  
Cognome \_\_\_\_\_ Nome \_\_\_\_\_  
C.F. \_\_\_\_\_ Data di nascita \_\_\_\_\_  
Cittadinanza \_\_\_\_\_  
Sesso: \_\_\_ Luogo di nascita: Comune \_\_\_\_\_

déchéance ou de suspension visés à l'article 10 de la loi n° 575 du 31 mai 1965 (antimafia) ;

Je soussigné(e) est conscient(e) du fait que les déclarations mensongères, le faux et l'usage de faux comportent l'application des sanctions pénales prévues par l'article 26 de la loi n° 15/1968.

Date \_\_\_\_\_  
Signature \_\_\_\_\_  
Nom \_\_\_\_\_ Prénom \_\_\_\_\_  
C.F. \_\_\_\_\_ Date de naissance \_\_\_\_\_  
Nationalité \_\_\_\_\_  
Sexe : M \_\_\_ F \_\_\_ Lieu de naissance : État \_\_\_\_\_  
Province \_\_\_\_\_  
Commune \_\_\_\_\_  
Résidence : Province \_\_\_\_\_  
Commune \_\_\_\_\_  
Rue, place, etc. \_\_\_\_\_  
n° \_\_\_\_\_ Code postal \_\_\_\_\_

#### DÉCLARE

Répondre aux conditions morales prévues par les deuxième et quatrième alinéas de l'article 5 du décret législatif n° 114/1998 ;

Ne pas me trouver dans l'un des cas d'interdiction, de déchéance ou de suspension visés à l'article 10 de la loi n° 575 du 31 mai 1965 (antimafia) ;

Je soussigné(e) est conscient(e) du fait que les déclarations mensongères, le faux et l'usage de faux comportent l'application des sanctions pénales prévues par l'article 26 de la loi n° 15/1968.

Date \_\_\_\_\_  
Signature \_\_\_\_\_

#### ANNEXE B

DÉCLARATION DU REPRÉSENTANT LÉGAL OU DU SUJET DÉSIGNÉ (UNIQUEMENT EN CAS DE SOCIÉTÉS ŒUVRANT DANS LE SECTEUR ALIMENTAIRE)

Je soussigné(e)  
Nom \_\_\_\_\_ Prénom \_\_\_\_\_  
C.F. \_\_\_\_\_ Date de naissance \_\_\_\_\_  
Nationalité \_\_\_\_\_  
Sexe : M \_\_\_ F \_\_\_ Lieu de naissance : Commune \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ Residenza: Comune \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ via \_\_\_\_\_ n. \_\_\_\_\_

- legale rappresentante della società \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_;
- designato preposto dalla società \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ in data \_\_\_\_\_.

Il sottoscritto è consapevole che le dichiarazioni false, la falsità negli atti e l'uso di atti falsi comportano l'applicazione delle sanzioni penali previste dall'art. 26 L. n. 15/1968.

#### DICHIARA

- a) Di essere in possesso dei requisiti morali previsti dall'art. 5 c. 2 e 4 del d.lgs. 114/1998.
- b) Che non sussistono nei propri confronti «cause di divieto, di decadenza o di sospensione di cui all'art. 10 della legge 31 maggio 1965, n. 575» (antimafia).
- c) di essere in possesso di uno dei seguenti requisiti professionali:
  - essere iscritto nel Registro Esercenti il Commercio (REC) presso la CCIAA di \_\_\_\_\_ con il n. \_\_\_\_\_ per il commercio delle tabelle merceologiche \_\_\_\_\_;
  - aver frequentato con esito positivo il corso professionale per il commercio del settore alimentare organizzato dalla Regione Autonoma Valle d'Aosta in data \_\_\_\_\_;
  - di aver prestato la propria opera presso imprese esercenti l'attività di vendita di prodotti alimentari nome impresa \_\_\_\_\_ sede \_\_\_\_\_:
    - quale dipendente qualificato, regolarmente iscritto all'INPS, dal \_\_\_\_\_ al \_\_\_\_\_
    - quale collaboratore familiare, regolarmente iscritto all'INPS, dal \_\_\_\_\_ al \_\_\_\_\_;

Data \_\_\_\_\_

Firma \_\_\_\_\_

**Comune di DONNAS.**

**Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A) (mediante l'uso di posteggi).**

#### Articolo 1

Tipologia e numero delle autorizzazioni da rilasciare

Nel Comune di DONNAS al mercato che si svolge il

\_\_\_\_\_ Résidence : Commune \_\_\_\_\_  
Rue \_\_\_\_\_ n° \_\_\_\_\_

- Représentant(e) légal(e) de la société \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_
- Sujet désigné par la société \_\_\_\_\_ en date du \_\_\_\_\_

averti(e) du fait que les déclarations mensongères, le faux et l'usage de faux comportent l'application des sanctions pénales prévues par l'article 26 de la loi n° 15/1968

#### DÉCLARE

- a) Répondre aux conditions morales prévues par les deuxième et quatrième alinéa de l'article 5 du décret législatif n° 114/1998 ;
- b) Ne pas se trouver dans l'un des cas d'interdiction, de déchéance ou de suspension visés à l'article 10 de la loi n° 575 du 31 mai 1965 (antimafia) ;
- c) Justifier de l'une des conditions professionnelles ci-après :
  - Être immatriculé(e) au Registre du commerce (REC) auprès de la CCIAA de \_\_\_\_\_ au n° \_\_\_\_\_ pour les catégories de marchandises suivantes : \_\_\_\_\_ ;
  - Avoir participé avec succès à un cours de formation professionnelle, reconnu par la Région autonome Vallée d'Aoste, pour la vente des catégories de marchandises ci-après \_\_\_\_\_ ;
  - Avoir travaillé auprès d'une entreprise exerçant son activité dans le domaine de la vente de produits alimentaires : nom de l'entreprise \_\_\_\_\_ siège \_\_\_\_\_
    - en tant que personnel qualifié, régulièrement inscrit à l'INPS, du \_\_\_\_\_ au \_\_\_\_\_
    - en tant que collaborateur, régulièrement inscrit à l'INPS, du \_\_\_\_\_ au \_\_\_\_\_

Date \_\_\_\_\_

Signature \_\_\_\_\_

**Commune de DONNAS.**

**Avis relatif à la délivrance des autorisations du type A (utilisation d'emplacements) pour l'exercice du commerce sur la voie publique.**

#### Article 1<sup>er</sup>

Type et nombre des autorisations à délivrer

Dans le cadre du marché de DONNAS, qui se déroule le

venerdì dalle ore 08.00 alle ore 13.00 sul piazzale sovrastante il parcheggio coperto di Via Roma (di fronte Istituto bancario S. Paolo) sono vacanti n. 3 posteggi per l'esercizio del commercio su aree pubbliche, di mq. 32, dimensioni m. 8x4. Risulta inoltre vacante n. 1 posteggio riservato agli agricoltori. Il mercato si compone complessivamente di 6 posteggi, di cui 1 riservato agli agricoltori, per la vendita di prodotti alimentari e non alimentari.

I posteggi sono assegnati dietro rilascio di apposita autorizzazione secondo i termini e le procedure di cui ai successivi articoli.

#### Articolo 2

##### Requisiti richiesti per il rilascio delle autorizzazioni

1) essere in possesso dei requisiti morali previsti dall'articolo 5, comma 2 del decreto legislativo n. 114/1998;

2) per l'esercizio del settore alimentare è richiesto il possesso di uno dei seguenti requisiti professionali:

- aver frequentato con esito positivo un corso professionale per il commercio del settore alimentare istituito o riconosciuto dalla Regione;
- aver esercitato in proprio, per almeno 2 anni nell'ultimo quinquennio, l'attività di vendita all'ingrosso o al dettaglio di prodotti alimentari o aver prestato la propria opera, per almeno 2 anni nell'ultimo quinquennio, presso imprese esercenti l'attività nel settore alimentare, in qualità di dipendente qualificato addetto alle vendite o all'amministrazione o, se trattasi di coniuge o di parente affine, entro il 3° grado dell'imprenditore, in qualità di coadiutore familiare, comprovata dall'iscrizione all'INPS;
- essere stato iscritto nell'ultimo quinquennio nel registro esercenti il commercio (REC) per uno dei gruppi merceologici individuati dalle lettere a), b) e c) dell'articolo 12 comma 2, del DM 418/88 n. 375;

In caso di società il possesso di uno dei requisiti di cui sopra è richiesto con riferimento al legale rappresentate o altra persona specificatamente preposta all'attività commerciale.

3) il commercio su aree pubbliche può essere svolto unicamente da parte di persone fisiche o da società di persone.

#### Articolo 3

##### Termini per la presentazione delle domande

Le domande per il rilascio delle autorizzazioni devono essere inoltrate al Comune di DONNAS – Viale Selve, 2 – 11020 DONNAS (AO) esclusivamente a mezzo raccomandata postale con avviso di ricevimento, a partire dalla data di pubblicazione del presente bando nel Bollettino ufficiale della Regione, ed entro i successivi 30 giorni.

venerdì, de 8 h à 13 h, au-dessus du parking couvert de la rue de Rome (face à l'«Istituto bancario S. Paolo»), 3 emplacements de 32 m<sup>2</sup> (8 x 4) pour l'exercice du commerce sur la voie publique, ainsi qu'un emplacement réservé aux agriculteurs, sont vacants. Ledit marché comporte 6 emplacements, dont 1 réservé aux agriculteurs, en vue de la vente de produits alimentaires et non alimentaires.

Lesdits emplacements sont attribués aux demandeurs ayant obtenu l'autorisation requise, dans les délais et suivant les procédures visés aux articles suivants.

#### Article 2

##### Conditions requises pour la délivrance des autorisations

1) Réunir les qualités morales prévues par le deuxième alinéa de l'article 5 du décret législatif n° 114/1998 ;

2) Pour l'exercice du commerce dans le secteur alimentaire, tout candidat doit remplir au moins l'une des conditions professionnelles suivantes :

- avoir participé avec succès à un cours de formation professionnelle pour l'exercice du commerce dans le secteur alimentaire, organisé ou reconnu par la Région autonome Vallée d'Aoste ;
- avoir exercé d'une manière autonome l'activité de vente de gros ou au détail de produits alimentaires pendant deux ans au moins, au cours des cinq dernières années, ou bien avoir travaillé pendant deux ans au moins, au cours des cinq dernières années, auprès d'une entreprise exerçant l'activité de vente de produits alimentaires en tant que personnel qualifié préposé à la vente ou à la gestion, ou bien – s'il s'agit du conjoint ou d'un parent ou allié jusqu'au troisième degré de l'entrepreneur – en tant que collaborateur, régulièrement inscrit à l'INPS ;
- avoir été immatriculé au registre du commerce (REC), au cours des cinq dernières années, au titre de l'une des catégories de marchandises visées aux lettres a), b) et c) du deuxième alinéa de l'article 12 du DM n° 375 du 4 août 1988.

En cas de société, les conditions indiquées ci-dessus doivent être remplies par le représentant légal ou par toute autre personne chargée de l'activité commerciale.

3) Seules les personnes physiques ou les sociétés de personnes peuvent exercer le commerce sur la voie publique.

#### Article 3

##### Délai de dépôt des demandes

Toute demande d'autorisation, assortie de la photocopie d'une pièce d'identité du demandeur, doit parvenir à la maison communale de DONNAS, 11020 – 2, avenue Selve – uniquement par la voie postale, sous pli recommandé avec accusé de réception, dans les trente jours qui suivent la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région.

Deve essere allegata la fotocopia di un documento di identità.

Le domande pervenute al Comune fuori termine sono respinte e non danno luogo ad alcuna priorità in futuro.

Qualora il comune non si pronunci entro 90 giorni dalla data di presentazione dell'istanza, la domanda deve considerarsi accolta.

#### Articolo 4 Criteri per il rilascio delle autorizzazioni

Il Comune rilascia le autorizzazioni sulla base di una graduatoria formulata tenendo conto, nell'ordine, dei seguenti criteri:

- a) maggiore anzianità di presenza nel mercato, determinata in base al numero delle volte che l'operatore si è presentato entro l'orario di inizio previsto, prescindendo dal fatto di aver potuto o meno svolgere l'attività;
- b) anzianità di iscrizione al Registro delle Imprese per l'attività di commercio al dettaglio su aree pubbliche;
- c) attestazione di invalidità non inferiore al 67%, rilasciata dal competente Servizio dell'USL;
- d) attestazione dell'avvenuto collocamento in mobilità da aziende in crisi;
- e) dichiarazione di inizio attività ai fini IVA;
- f) ordine cronologico di spedizione della domanda.

#### Articolo 5 Produttori agricoli e assegnazione dei posti agli agricoltori

Sono ammessi ad effettuare la vendita nei mercati e nelle fiere i produttori agricoli, a condizione che vendano esclusivamente i prodotti ottenuti dalla coltura dei loro fondi, previa domanda in carta legale inoltrata all'Ufficio comunale competente, con i dovuti allegati.

Le assegnazioni dei posti destinati agli agricoltori vengono effettuate secondo la data di spedizione della domanda, che deve essere inviata a mezzo raccomandata RR e di cui farà fede il timbro postale.

Qualora le domande abbiano la stessa data, si procederà a stilare un'apposita graduatoria stabilita sulla base dei seguenti criteri di priorità:

- a) anzianità di presenze sul mercato desunta dagli atti d'ufficio;
- b) minor numero di concessioni di posteggi;

Les demandes qui parviennent après l'expiration dudit délai sont rejetées et ne donnent droit à aucune priorité pour l'avenir.

Au cas où la commune ne notifierait pas sa décision dans les 90 jours qui suivent la date de présentation de la demande, cette dernière doit être considérée comme accueillie.

#### Article 4 Critères pour la délivrance des autorisations

La commune délivre les autorisations sur la base d'un classement établi d'après les critères suivants, par ordre de priorité :

- a) Ancienneté de présence sur le marché, établie d'après le nombre de jours où le commerçant y a été présent dès l'heure d'ouverture, indépendamment du fait qu'il ait pu y exercer son activité ou non ;
- b) Ancienneté d'immatriculation au registre des entreprises au titre de l'activité de commerce de détail sur la voie publique ;
- c) Attestation d'invalidité non inférieure à 67%, délivrée par le service de l'USL compétent ;
- d) Attestation de mise en conversion par des entreprises en crise ;
- e) Déclaration de début de l'activité aux fins de l'IVA ;
- f) Ordre chronologique d'expédition des demandes.

#### Article 5 Producteurs agricoles et attribution d'emplacements aux agriculteurs

Les producteurs agricoles qui vendent exclusivement les produits issus de la culture de leurs terres sont admis à participer aux marchés et aux foires, sur présentation d'une demande rédigée sur papier timbré, adressée au bureau communal compétent et assortie des pièces requises.

L'attribution des emplacements auxdits agriculteurs a lieu selon l'ordre chronologique d'expédition des demandes, le cachet de la poste faisant foi. Lesdites demandes doivent être envoyées sous pli recommandé avec accusé de réception.

Au cas où plusieurs demandes porteraient la même date, un classement est établi sur la base des critères de priorité suivants :

- a) Ancienneté de présence sur le marché, établie d'après les actes versés au dossier ;
- b) Nombre inférieur d'emplacements obtenus ;



c) anzianità del coltivatore diretto o imprenditore agricolo a titolo principale.

Nel caso in cui la graduatoria preveda due soggetti con pari punteggio si procederà per anzianità e successivamente per sorteggio.

Copia dello schema di domanda per il rilascio dell'autorizzazione per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A può essere ritirata presso il Comune di DONNAS.

Donnas, 2 luglio 2001.

Il Sindaco  
ARVAT

#### Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN.

**Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A) mediante l'uso di posteggi.**

#### IL SEGRETARIO COMUNALE

Richiamata la deliberazione del Consiglio Comunale n. 6 del 21 marzo 2000, esecutiva nei modi di legge con la quale si provvedeva ad approvare il regolamento per il commercio su aree pubbliche di tipo A) (mediante l'uso di posteggi).

Vista la comunicazione della Polizia Municipale del 5 giugno 2001 (prot. 672/01/pm) con la quale comunica che nel mercato settimanale si sono resi disponibili n. 2 posteggi;

Richiamato l'articolo 6, 2° comma della legge regionale 2 agosto 1999 n. 20;

Visto il decreto legislativo 31 marzo 1998, n. 114;

Vista la legge regionale 2 agosto 1999 n. 20;

Vista la legge regionale 2 agosto 1999, n. 54.

#### RENDE NOTO

che è indetto bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A) (mediante l'uso di posteggi) per l'assegnazione di n. 2 banchi per i seguenti settori:

Settore	Periodo	N. posteggio
Non alimentare per il periodo stagionale (15/6 - 15/9) e abbigliamento per il rimanente periodo	Annuale	n. 12
Non alimentare	Stagionale	n. 52

c) Ancienneté d'activité de l'agriculteur ou de l'entrepreneur agricole à titre principal.

Si deux sujets figurent au même rang du classement, priorité est donnée à l'ancienneté ; au cas où l'égalité subsisterait, il est procédé par tirage au sort.

Les intéressés peuvent obtenir le fac-similé de la demande d'autorisation du type A pour l'exercice du commerce sur la voie publique à la maison communale de DONNAS.

Fait à Donnas, le 2 juillet 2000.

Le syndic,  
Mauro ARVAT

#### Commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN.

**Avis relatif à la délivrance des autorisations du type A) (utilisation d'emplacements) pour l'exercice du commerce sur la voie publique.**

#### LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

Rappelant la délibération du Conseil communal n° 6 du 21 mars 2000, portant approbation du règlement relatif aux autorisations du type A (utilisation d'emplacements) pour l'exercice du commerce sur la voie publique, applicable au sens de la loi ;

Vu la lettre de la police communale du 5 juin 2001, réf. n° 672/01/pm, communiquant que 2 emplacements sont vacants dans le cadre du marché hebdomadaire ;

Rappelant le deuxième alinéa de l'article 6 de la loi régionale n° 20 du 2 août 1999 ;

Vu le décret législatif n° 114 du 31 mars 1998 ;

Vu la loi régionale n° 20 du 2 août 1999 ;

Vu la loi régionale n° 54 du 2 août 1999 ;

#### DONNE AVIS

du fait qu'il sera procédé à la délivrance des autorisations d'exercer le commerce sur la voie publique du type A (utilisation d'emplacements) en vue de l'attribution de 2 emplacements relatifs aux secteurs suivants :

Secteurs	Caractère	N° de l'emplacement
Non alimentaire, à titre saisonnier (du 15 juin au 15 septembre), et articles vestimentaires le reste du temps	Annuel	n° 12
Non alimentaire	Saisonnier	n° 52

I posteggi sono assegnati previo rilascio di apposita autorizzazione amministrativa per la tipologia A) secondo i termini e le procedure di cui ai successivi articoli.

#### Articolo 1

##### Requisiti richiesti per il rilascio delle autorizzazioni

I requisiti richiesti per il rilascio delle autorizzazioni sono:

1. essere in possesso dei requisiti morali previsti dall'art. 5, comma 2 del D.Lgs. 114/1998<sup>1</sup>;
2. Per l'esercizio del settore alimentare è richiesto il possesso di uno dei seguenti requisiti:
  - essere iscritto nel Registro Esercenti il Commercio (REC) presso la CCIAA di \_\_\_\_\_ con il n. \_\_\_\_\_ per il commercio delle tabelle merceologiche \_\_\_\_\_;
  - aver frequentato con esito positivo il corso professionale per il commercio del settore alimentare riconosciuto dalla Regione Autonoma Valle d'Aosta;
  - di aver esercitato in proprio l'attività di vendita di prodotti alimentari tipo di attività \_\_\_\_\_ dal \_\_\_\_\_ al \_\_\_\_\_ n. di iscrizione al Registro Imprese \_\_\_\_\_ CCIAA di \_\_\_\_\_ n. R.E.A. \_\_\_\_\_;
  - di aver prestato la propria opera presso imprese esercenti l'attività di vendita di prodotti alimentari nome impresa \_\_\_\_\_ sede \_\_\_\_\_ quale dipendente qualificato, regolarmente iscritto all'INPS, dal \_\_\_\_\_ al \_\_\_\_\_ quale collaboratore familiare, regolarmente iscritto all'INPS, dal \_\_\_\_\_ al \_\_\_\_\_.

In caso di società il possesso di uno dei requisiti di cui sopra è richiesto con riferimento al legale rappresentante o ad altra persona specificatamente preposta all'attività commerciale.

#### Articolo 2

##### Termine per la presentazione delle domande

Le domande per il rilascio delle autorizzazioni devono essere inoltrate al Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN esclusivamente a mezzo di raccomandata postale con avviso di ricevimento, a partire dalla data di pubblicazione del presente bando nel Bollettino Ufficiale ed entro i successivi 30 giorni. Si considera la data di ricezione quella indicata dal timbro postale.

Le domande pervenute al Comune fuori termine sono respinte e non danno luogo ad alcuna priorità in futuro.

Qualora il comune non si pronunci entro 90 giorni de-

Lesdits emplacements sont attribués aux demandeurs ayant obtenu une autorisation du type A, suivant les critères et les procédures visés aux articles suivants.

#### Article 1<sup>er</sup>

##### Conditions requises pour la délivrance des autorisations

Les conditions requises pour la délivrance des autorisations sont les suivantes :

1. Réunir les conditions morales prévues par le deuxième alinéa de l'article 5 du décret législatif n° 114/1998<sup>1</sup> ;
2. Pour l'exercice du commerce dans le secteur alimentaire, remplir au moins l'une des conditions professionnelles suivantes :
  - être immatriculé au n° \_\_\_\_\_ du registre du commerce (REC) tenu auprès de la CCIAA de \_\_\_\_\_ pour les catégories de marchandises suivantes : \_\_\_\_\_ ;
  - avoir participé avec succès à un cours de formation professionnelle pour l'exercice du commerce dans le secteur alimentaire, reconnu par la Région autonome Vallée d'Aoste ;
  - avoir exercé d'une manière autonome l'activité de vente de produits alimentaires type d'activité \_\_\_\_\_ du \_\_\_\_\_ au \_\_\_\_\_ n° d'immatriculation au registre des entreprises \_\_\_\_\_ CCIAA de \_\_\_\_\_ n° REA \_\_\_\_\_ ;
  - avoir travaillé auprès d'une entreprise exerçant l'activité de vente de produits alimentaires nom de l'entreprise \_\_\_\_\_ siège \_\_\_\_\_ en tant que personnel qualifié, régulièrement inscrit à l'INPS, du \_\_\_\_\_ au \_\_\_\_\_ en tant que collaborateur, régulièrement inscrit à l'INPS, du \_\_\_\_\_ au \_\_\_\_\_.

En cas de sociétés, les conditions indiquées ci-dessus doivent être remplies par le représentant légal ou par une autre personne ayant été chargée de l'activité commerciale.

#### Article 2

##### Délai de dépôt des demandes

Toute demande d'autorisation doit parvenir à la maison communale de GRESSONEY-SAINT-JEAN uniquement par la voie postale, sous pli recommandé avec accusé de réception, dans les 30 jours qui suivent la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région. La date indiquée par le cachet de la poste vaut date de réception.

Les demandes qui parviennent après l'expiration dudit délai sont rejetées et ne donnent droit à aucune priorité pour l'avenir.

Au cas où la commune ne communiquerait pas sa décision

correnti dalla data di presentazione dell'istanza, la domanda deve considerarsi accolta.

Articolo 3  
Criteri per il rilascio delle autorizzazioni

Il Comune rilascia le autorizzazioni sulla base di una graduatoria formulata tenendo conto, nell'ordine, dei seguenti criteri:

- a) maggiore anzianità di presenza nel mercato, determinata in base al numero di volte che l'operatore si è presentato entro l'orario d'inizio previsto, prescindendo dal fatto di aver potuto o meno svolgere l'attività;
- b) anzianità di iscrizione al Registro delle imprese per l'attività di commercio al dettaglio su aree pubbliche;
- c) attestazione di invalidità non inferiore al 67%, rilasciata dal competente Servizio dell'U.S.L.;
- d) attestazione dell'avvenuto collocamento in mobilità da aziende in crisi;
- e) dichiarazione di inizio attività ai fini I.V.A.;
- f) ordine cronologico di spedizione.

Verranno redatte distinte graduatorie a seconda della merceologica trattata.

Gressoney-Saint-Jean, 9 luglio 2001.

Il Segretario comunale  
RICCARAND

<sup>1</sup> Non possono esercitare l'attività commerciale, salvo che non abbiano ottenuto la riabilitazione:

- a) coloro che sono stati dichiarati falliti;
- b) coloro che hanno riportato una condanna, con sentenza passata in giudicato, per delitto non colposo per il quale è prevista una pena detentiva non inferiore nel minimo a tre anni, sempre che sia stata applicata in concreto una pena superiore al minimo edittale;
- c) coloro che hanno riportato una condanna a pena detentiva, con sentenza passata in giudicato, per uno dei delitti di cui al titolo II e VII del libro II del codice penale, ovvero di ricettazione, riciclaggio, emissione di assegni a vuoto, insolvenza fraudolenta, bancarotta fraudolenta, usura, sequestro di persona a scopo di estorsione, rapina;
- d) coloro che hanno riportato due o più condanne a pena detentiva o a pena pecuniaria, nel quinquennio precedente all'inizio dell'esercizio dell'attività, accertato con sentenza passata in giudicato, per uno dei delitti previsti dagli artt. 442, 444, 513, 513 bis, 515, 516 e 517 del codice penale, o per delitti di frode nella preparazione o nel commercio de-

dans les 90 jours qui suivent la date de présentation de la demande, cette dernière doit être considérée comme accueillie.

Article 3  
Critères pour la délivrance des autorisations

La commune délivre les autorisations sur la base d'un classement établi d'après les critères suivants, par ordre de priorité :

- a) Ancienneté de présence sur le marché, établie d'après le nombre de jours où le commerçant y a été présent dès l'heure d'ouverture, indépendamment du fait qu'il ait pu y exercer son activité ou non ;
- b) Ancienneté d'immatriculation au registre des entreprises au titre de l'activité de commerce de détail sur la voie publique ;
- c) Attestation d'invalidité non inférieure à 67%, délivrée par le service de l'USL compétent ;
- d) Attestation de mise en conversion par des entreprises en crise ;
- e) Déclaration de début de l'activité aux fins de l'IVA ;
- f) Ordre chronologique d'expédition des demandes.

Il sera procédé à l'établissement de classements distincts par catégories de marchandises.

Fait à Gressoney-Saint-Jean, le 9 juillet 2001.

Le secrétaire communal,  
Nello RICCARAND

<sup>1</sup> Ne peuvent exercer aucune activité commerciale, sauf s'ils ont bénéficié d'une réhabilitation :

- a) Les sujets en état de faillite ;
- b) Les sujets ayant subi une condamnation passée en force de chose jugée, pour un délit intentionnel comportant une peine d'emprisonnement non inférieure à trois ans, à condition que ladite condamnation ait comporté une peine supérieure au minimum prévu par la loi ;
- c) Les sujets ayant subi une condamnation à une peine d'emprisonnement, passée en force de chose jugée, pour l'un des délits visés aux titres II et VII du livre II du code pénal, à savoir : recel, blanchiment d'argent, chèques sans provision, insolvabilité frauduleuse, banqueroute frauduleuse, usure, enlèvement en vue d'obtenir une rançon, hold-up ;
- d) Les sujets ayant subi au moins deux condamnations à une peine d'emprisonnement ou à des sanctions pécuniaires, passées en force de chose jugée, dans les cinq années qui précèdent le début de leur activité, pour l'un des délits prévus par les articles 442, 444, 513, 513 bis, 515, 516 et 517 du code pénal, ou pour les délits de fraude dans la prépara-

gli alimenti, previsti da leggi speciali;

- e) coloro che sono sottoposti ad una delle misure di prevenzione di cui alla legge 27.12.1956, n. 1423, o nel cui confronti sia stata applicata una delle misure previste dalla legge 31.05.1965, n. 575, ovvero siano stati dichiarati delinquenti abituali professionali o per tendenza.

Il divieto di esercizio dell'attività commerciale, ai sensi del comma 2 del presente articolo, permane per la durata di cinque anni a decorrere dal giorno in cui la pena è stata scontata o si sia in altro modo estinta, ovvero, qualora sia stata concessa la sospensione condizionale della pena, dal giorno del passaggio in giudicato della sentenza.

SCHEMA DI DOMANDA PER IL RILASCIO DELL'AUTORIZZAZIONE PER L'ESERCIZIO DEL COMMERCIO SU AREE PUBBLICHE DI TIPO A) MEDIANTE L'USO DEL POSTEGGIO.

Bollo da lire 20.000

AL SIGNOR  
SINDACO DEL COMUNE DI  
11025 GRESSONEY-SAINT-JEAN

RACCOMANDATA R.R.

Il sottoscritto \_\_\_\_\_  
nato a \_\_\_\_\_ il \_\_\_\_\_ residente  
in \_\_\_\_\_ via \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ C.F. \_\_\_\_\_  
di nazionalità \_\_\_\_\_

CHIEDE

- per conto proprio
- in qualità di legale rappresentante della società \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ con sede in \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ via \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ codice fiscale  
\_\_\_\_\_ n. di iscrizione al Registro  
Imprese \_\_\_\_\_ presso la CCIAA  
di \_\_\_\_\_

IL RILASCIO

dell'autorizzazione per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipologia A), mediante l'uso di posteggio, per il settore:

- alimentare;

tion ou dans la commercialisation des aliments prévus par des lois spéciales ;

- e) Les sujets ayant fait l'objet de l'une des mesures de prévention visées à la loi n° 1423 du 27 décembre 1956 ou bien de l'une des mesures prévues par la loi n° 575 du 31 mai 1965 ou ayant été déclarés délinquants d'habitude, délinquants de profession ou délinquants par tendance.

Aux termes du 2° alinéa du présent article, l'interdiction d'exercer l'activité commerciale a une durée de cinq ans à compter du jour où la peine a été purgée ou remise, de quelque manière que ce soit, ou, en cas de sursis, à compter du jour où le jugement a force de chose jugée.

FAC-SIMILÉ DE LA DEMANDE POUR LA DÉLIVRANCE DE L'AUTORISATION DU TYPE A (UTILISATION D'EMPLACEMENTS) POUR L'EXERCICE DU COMMERCE SUR LA VOIE PUBLIQUE

Timbre fiscal de 20 000 L

M. LE SYNDIC  
DE LA COMMUNE DE  
11025 GRESSONEY-SAINT-JEAN

Pli recommandé avec accusé de réception

Je soussigné(e) \_\_\_\_\_  
nationalité \_\_\_\_\_ né(e)  
le \_\_\_\_\_ à \_\_\_\_\_  
résidant à \_\_\_\_\_ rue \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ code  
fiscal \_\_\_\_\_

DEMANDE

- pour mon propre compte
- en qualité de représentant légal de la société \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ dont le siège est situé  
à \_\_\_\_\_  
rue \_\_\_\_\_  
code fiscal \_\_\_\_\_ n° d'im-  
matriculation au registre des entreprises \_\_\_\_\_  
CCIAA de \_\_\_\_\_

LA DÉLIVRANCE

de l'autorisation du type A (utilisation d'emplacements) aux fins de l'exercice du commerce sur la voie publique, dans les secteurs suivants :

- alimentaire ;

- non alimentare.

Il sottoscritto consapevole che le dichiarazioni false, la falsità negli atti e l'uso di atti falsi comportano l'applicazione delle sanzioni penali previste dall'art. 26 L. n. 15/1968 dichiara quanto segue <sup>1</sup>:

- di essere in possesso dei requisiti morali previsti dall'art. 5, comma 2 del d.Lgs. 114/1998 <sup>2</sup>;
- che non sussistono nei propri confronti «cause di divieto, di decadenza o di sospensione di cui all'art. 10 della legge 31.05.1965, n. 575»;
- di essere iscritto al Registro Imprese preso la CCIAA di \_\_\_\_\_ al numero \_\_\_\_\_ per l'attività di commercio su area pubblica;
- che è stata compilata la dichiarazione di cui all'allegato A) <sup>3</sup>;
- di essere in possesso di uno dei seguenti requisiti professionali:
  - essere iscritto nel Registro Esercenti il Commercio (REC) presso la CCIAA di \_\_\_\_\_ con il n. \_\_\_\_\_ per il commercio delle tabelle merceologiche \_\_\_\_\_;
  - aver frequentato con esito positivo il corso professionale per il commercio del settore alimentare riconosciuto dalla Regione Autonoma Valle d'Aosta;
  - di aver esercitato in proprio l'attività di vendita di prodotti alimentari tipo di attività \_\_\_\_\_ dal \_\_\_\_\_ al \_\_\_\_\_ n. di iscrizione al Registro Imprese \_\_\_\_\_ CCIAA di \_\_\_\_\_ n. R.E.A. \_\_\_\_\_;
  - di aver prestato la propria opera presso imprese esercenti l'attività di vendita di prodotti alimentari nome impresa \_\_\_\_\_ con sede \_\_\_\_\_ quale dipendente qualificato, regolarmente iscritto all'INPS, dal \_\_\_\_\_ al \_\_\_\_\_ quale collaboratore familiare, regolarmente iscritto all'INPS, dal \_\_\_\_\_ al \_\_\_\_\_;
- che i requisiti professionali sono posseduti dal sig. \_\_\_\_\_ che ha compilato la dichiarazione di cui all'allegato B).

Dichiara inoltre di essere a conoscenza che ai fini della commercializzazione restano salve le disposizioni concernenti la vendita di determinati prodotti previsti da leggi speciali.

- non alimentaire.

Je soussigné(e), averti(e) du fait que les déclarations mensongères, le faux et l'usage de faux comportent l'application des sanctions pénales prévues par l'article 26 de la loi n° 15/1968, déclare <sup>1</sup> :

- Réunir les conditions morales prévues par le deuxième alinéa de l'article 5 du décret législatif n° 114/1998 <sup>2</sup> ;
- Ne pas me trouver dans l'un des cas d'interdiction, de déchéance ou de suspension visés à l'article 10 de la loi n° 575 du 31 mai 1965 ;
- Être immatriculé(e) au registre des entreprises – CCIAA de \_\_\_\_\_ n° \_\_\_\_\_, pour le commerce sur la voie publique ;
- Avoir rempli la déclaration visée à l'annexe A <sup>3</sup> ;
- Remplir l'une des conditions professionnelles ci-après :
  - Être immatriculé(e) au registre du commerce (REC) – CCIAA de \_\_\_\_\_ n° \_\_\_\_\_, pour les catégories de marchandises suivantes : \_\_\_\_\_;
  - Avoir participé avec succès à un cours de formation professionnelle, reconnu par la Région autonome Vallée d'Aoste, pour l'exercice du commerce dans le secteur alimentaire ;
  - Avoir exercé pour mon propre compte l'activité de vente de produits alimentaires, type d'activité \_\_\_\_\_ du \_\_\_\_\_ au \_\_\_\_\_ n° d'immatriculation au registre des entreprises \_\_\_\_\_ CCIAA de \_\_\_\_\_ n° REA \_\_\_\_\_;
  - Avoir travaillé auprès d'une entreprise exerçant l'activité de vente de produits alimentaires : nom de l'entreprise \_\_\_\_\_ siège \_\_\_\_\_ en tant que personnel qualifié, régulièrement inscrit à l'INPS, du \_\_\_\_\_ au \_\_\_\_\_ en tant que collaborateur, régulièrement inscrit à l'INPS, du \_\_\_\_\_ au \_\_\_\_\_;
- Que les conditions professionnelles requises sont remplies par M./Mme \_\_\_\_\_ qui a signé la déclaration visée à l'annexe B).

Je soussigné(e) déclare par ailleurs être conscient(e) du fait qu'aux fins de la commercialisation il est fait application des dispositions établies par des lois spéciales en matière de vente de certains produits.

## QUADRO AUTOCERTIFICAZIONE

ALLEGATI: A  B

Data \_\_\_\_\_

Firma del titolare  
o legale rappresentante

\_\_\_\_\_

- <sup>1</sup> Barrare le caselle di interesse
- <sup>2</sup> Non possono esercitare l'attività commerciale, salvo che non abbiano ottenuto la riabilitazione:
- a) coloro che sono stati dichiarati falliti;
  - b) coloro che hanno riportato una condanna, con sentenza passata in giudicato, per delitto non colposo per il quale è prevista una pena detentiva non inferiore nel minimo a tre anni, sempre che sia stata applicata in concreto una pena superiore al minimo edittale;
  - c) coloro che hanno riportato una condanna a pena detentiva, con sentenza passata in giudicato, per uno dei delitti di cui al titolo II e VII del libro II del codice penale, ovvero di ricettazione, riciclaggio, emissione di assegni a vuoto, insolvenza fraudolenta, bancarotta fraudolenta, usura, sequestro di persona a scopo di estorsione, rapina;
  - d) coloro che hanno riportato due o più condanne a pena detentiva o a pena pecuniaria, nel quinquennio precedente all'inizio dell'esercizio dell'attività, accertato con sentenza passata in giudicato, per uno dei delitti previsti dagli artt. 442, 444, 513, 513 bis, 515, 516 e 517 del codice penale, o per delitti di frode nella preparazione o nel commercio degli alimenti, previsti da leggi speciali;
  - e) coloro che sono sottoposti ad una delle misure di prevenzione di cui alla legge 27.12.1956, n. 1423, o nei cui confronti sia stata applicata una delle misure previste dalla legge 31.05.1965, n. 575, ovvero siano stati dichiarati delinquenti abituali professionali o per tendenza.

Il divieto di esercizio dell'attività commerciale, ai sensi del comma 2 del presente articolo, permane per la durata di cinque anni a decorrere dal giorno in cui la pena è stata scontata o si sia in altro modo estinta, ovvero, qualora sia stata concessa la sospensione condizionale della pena, dal giorno del passaggio in giudicato della sentenza.

- <sup>3</sup> Solo nel caso di società.

\_\_\_\_\_

ALLEGATO A

DICHIARAZIONI DI ALTRE PERSONE (AMMINISTRATORI, SOCI) INDICATE ALL'ART. 2 D.P.R.

## DÉCLARATIONS SUR L'HONNEUR :

ANNEXE A  ANNEXE B

Date \_\_\_\_\_

Signature du titulaire  
ou du représentant légal

\_\_\_\_\_

- <sup>1</sup> Cocher les cases qui intéressent.
- <sup>2</sup> Ne peuvent exercer aucune activité commerciale, sauf s'ils ont bénéficié d'une réhabilitation :
- a) Les sujets en état de faillite ;
  - b) Les sujets ayant subi une condamnation passée en force de chose jugée, pour un délit intentionnel comportant une peine d'emprisonnement non inférieure à trois ans, à condition que ladite condamnation ait comporté une peine supérieure au minimum prévu par la loi ;
  - c) Les sujets ayant subi une condamnation à une peine d'emprisonnement, passée en force de chose jugée, pour l'un des délits visés aux titres II et VII du livre II du code pénal, à savoir : recel, blanchiment d'argent, chèques sans provision, insolvabilité frauduleuse, banqueroute frauduleuse, usure, enlèvement en vue d'obtenir un rançon, hold-up ;
  - d) Les sujets ayant subi au moins deux condamnations à une peine d'emprisonnement ou à des sanctions pécuniaires, passées en force de chose jugée, dans les cinq années qui précèdent le début de leur activité, pour l'un des délits prévus par les articles 442, 444, 513, 513 bis, 515, 516 et 517 du code pénal, ou pour les délits de fraude dans la préparation ou dans la commercialisation des aliments prévus par des lois spéciales ;
  - e) Les sujets ayant fait l'objet de l'une des mesures de prévention visées à la loi n° 1423 du 27 décembre 1956 ou bien de l'une des mesures prévues par la loi n° 575 du 31 mai 1965 ou ayant été déclarés délinquants d'habitude, délinquants de profession ou délinquants par tendance.

Aux termes du 2<sup>e</sup> alinéa du présent article, l'interdiction d'exercer l'activité commerciale a une durée de cinq ans à compter du jour où la peine a été purgée ou remise, de quelque manière que ce soit, ou, en cas de sursis, à compter du jour où le jugement a force de chose jugée.

- <sup>3</sup> Pour les sociétés uniquement.

\_\_\_\_\_

ANNEXE A

DÉCLARATIONS D'AUTRES SUJETS (ADMINISTRATEURS, ASSOCIÉS) AU SENS DE L'ARTICLE 2 DU

252/1998 (SOLO PER LE SOCIETÀ, QUANDO È COM-  
PILATO IL QUADRO AUTOCERTIFICAZIONE)

Cognome \_\_\_\_\_ Nome \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ C.F. \_\_\_\_\_ Data di na-  
scita \_\_\_\_\_ Cittadinanza \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Sesso: M \_\_\_ F \_\_\_ Luogo di nascita:  
Stato \_\_\_\_\_ Provincia \_\_\_\_\_  
Comune \_\_\_\_\_ Residenza: Provincia \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Comune \_\_\_\_\_ via,  
piazza, ecc. \_\_\_\_\_ n. \_\_\_\_\_ CAP \_\_\_\_\_

DICHIARA

Di essere in possesso dei requisiti morali previsti  
dall'art. 5 c. 2 e 4 del d.lgs. 114/1998.

Che non sussistono nei propri confronti «cause di divie-  
to, di decadenza o di sospensione di cui all'art. 10 della leg-  
ge 31 maggio 1965, n. 575» (antimafia).

Il sottoscritto è consapevole che le dichiarazioni false, la  
falsità negli atti e l'uso di atti falsi comportano l'applicazio-  
ne dalle sanzioni penali previste dall'art. 26 L. n. 15/1968.

Data \_\_\_\_\_

Firma \_\_\_\_\_

Cognome \_\_\_\_\_ Nome \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ C.F. \_\_\_\_\_ Data di na-  
scita \_\_\_\_\_ Cittadinanza \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Sesso: M \_\_\_ F \_\_\_ Luogo di nascita:  
Stato \_\_\_\_\_ Provincia \_\_\_\_\_  
Comune \_\_\_\_\_ Residenza: Provincia \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Comune \_\_\_\_\_ via,  
piazza, ecc. \_\_\_\_\_ n. \_\_\_\_\_ CAP \_\_\_\_\_

DICHIARA

Di essere in possesso dei requisiti morali previsti  
dall'art. 5 c. 2 e 4 del d.lgs. 114/1998.

Che non sussistono nei propri confronti «cause di divie-  
to, di decadenza o di sospensione di cui all'art. 10 della leg-  
ge 31 maggio 1965, n. 575» (antimafia).

Il sottoscritto è consapevole che le dichiarazioni false, la  
falsità negli atti e l'uso di atti falsi comportano l'applicazio-  
ne dalle sanzioni penali previste dall'art. 26 L. n. 15/1968.

Data \_\_\_\_\_

Firma \_\_\_\_\_

DPR N° 252/1998 (POUR LES SOCIÉTÉS UNIQUE-  
MENT)

Nom \_\_\_\_\_ Prénom \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ C.F. \_\_\_\_\_ Date  
de naissance \_\_\_\_\_ Nationalité \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Sexe : M \_\_\_ F \_\_\_ Lieu de naissan-  
ce : État \_\_\_\_\_ Province \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Commune \_\_\_\_\_  
Résidence : Province \_\_\_\_\_ Commune \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Rue, place, etc. \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ n° \_\_\_\_\_ Code postal \_\_\_\_\_

DÉCLARE

Répondre aux conditions morales prévues par les  
deuxième et quatrième alinéas de l'article 5 du décret légis-  
latif n° 114/1998 ;

Ne pas me trouver dans l'un des cas d'interdiction, de  
déchéance ou de suspension visés à l'article 10 de la loi  
n° 575 du 31 mai 1965 (antimafia) ;

Je soussigné(e) est conscient(e) du fait que les déclara-  
tions mensongères, le faux et l'usage de faux comportent  
l'application des sanctions pénales prévues par l'article 26  
de la loi n° 15/1968.

Date \_\_\_\_\_

Signature \_\_\_\_\_

Nom \_\_\_\_\_ Prénom \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ C.F. \_\_\_\_\_ Date  
de naissance \_\_\_\_\_ Nationalité \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Sexe : M \_\_\_ F \_\_\_ Lieu de naissan-  
ce : État \_\_\_\_\_ Province \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Commune \_\_\_\_\_  
Résidence : Province \_\_\_\_\_ Commune \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Rue, place, etc. \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ n° \_\_\_\_\_ Code postal \_\_\_\_\_

DÉCLARE

Répondre aux conditions morales prévues par les  
deuxième et quatrième alinéas de l'article 5 du décret légis-  
latif n° 114/1998 ;

Ne pas me trouver dans l'un des cas d'interdiction, de  
déchéance ou de suspension visés à l'article 10 de la loi  
n° 575 du 31 mai 1965 (antimafia) ;

Je soussigné(e) est conscient(e) du fait que les déclara-  
tions mensongères, le faux et l'usage de faux comportent  
l'application des sanctions pénales prévues par l'article 26  
de la loi n° 15/1968.

Date \_\_\_\_\_

Signature \_\_\_\_\_

Cognome \_\_\_\_\_ Nome \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ C.F. \_\_\_\_\_ Data di nascita \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Cittadinanza \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Sesso: M \_\_\_ F \_\_\_ Luogo di nascita: Stato \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Provincia \_\_\_\_\_  
Comune \_\_\_\_\_ Residenza: Provincia \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Comune \_\_\_\_\_ via, piazza, ecc. \_\_\_\_\_ n. \_\_\_\_\_ CAP \_\_\_\_\_

DICHIARA

Di essere in possesso dei requisiti morali previsti dall'art. 5 c. 2 e 4 del d.lgs. 114/1998.

Che non sussistono nei propri confronti «cause di divieto, di decadenza o di sospensione di cui all'art. 10 della legge 31 maggio 1965, n. 575» (antimafia).

Il sottoscritto è consapevole che le dichiarazioni false, la falsità negli atti e l'uso di atti falsi comportano l'applicazione dalle sanzioni penali previste dall'art. 26 L. n. 15/1968.

Data \_\_\_\_\_

Firma \_\_\_\_\_

Cognome \_\_\_\_\_ Nome \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ C.F. \_\_\_\_\_ Data di nascita \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Cittadinanza \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Sesso: M \_\_\_ F \_\_\_ Luogo di nascita: Stato \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Provincia \_\_\_\_\_  
Comune \_\_\_\_\_ Residenza: Provincia \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Comune \_\_\_\_\_ via, piazza, ecc. \_\_\_\_\_ n. \_\_\_\_\_ CAP \_\_\_\_\_

DICHIARA

Di essere in possesso dei requisiti morali previsti dall'art. 5 c. 2 e 4 del d.lgs. 114/1998.

Che non sussistono nei propri confronti «cause di divieto, di decadenza o di sospensione di cui all'art. 10 della legge 31 maggio 1965, n. 575» (antimafia).

Il sottoscritto è consapevole che le dichiarazioni false, la falsità negli atti e l'uso di atti falsi comportano l'applicazione dalle sanzioni penali previste dall'art. 26 L. n. 15/1968.

Data \_\_\_\_\_

Firma \_\_\_\_\_

Nom \_\_\_\_\_ Prénom \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ C.F. \_\_\_\_\_ Date de naissance \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Nationalité \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Sexe : M \_\_\_ F \_\_\_ Lieu de naissance : État \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Province \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Commune \_\_\_\_\_  
Résidence : Province \_\_\_\_\_ Commune \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Rue, place, etc. \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ n° \_\_\_\_\_ Code postal \_\_\_\_\_

DÉCLARE

Répondre aux conditions morales prévues par les deuxième et quatrième alinéas de l'article 5 du décret législatif n° 114/1998 ;

Ne pas me trouver dans l'un des cas d'interdiction, de déchéance ou de suspension visés à l'article 10 de la loi n° 575 du 31 mai 1965 (antimafia) ;

Je soussigné(e) est conscient(e) du fait que les déclarations mensongères, le faux et l'usage de faux comportent l'application des sanctions pénales prévues par l'article 26 de la loi n° 15/1968.

Date \_\_\_\_\_

Signature \_\_\_\_\_

Nom \_\_\_\_\_ Prénom \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ C.F. \_\_\_\_\_ Date de naissance \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Nationalité \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Sexe : M \_\_\_ F \_\_\_ Lieu de naissance : État \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Province \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Commune \_\_\_\_\_  
Résidence : Province \_\_\_\_\_ Commune \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Rue, place, etc. \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ n° \_\_\_\_\_ Code postal \_\_\_\_\_

DÉCLARE

Répondre aux conditions morales prévues par les deuxième et quatrième alinéas de l'article 5 du décret législatif n° 114/1998 ;

Ne pas me trouver dans l'un des cas d'interdiction, de déchéance ou de suspension visés à l'article 10 de la loi n° 575 du 31 mai 1965 (antimafia) ;

Je soussigné(e) est conscient(e) du fait que les déclarations mensongères, le faux et l'usage de faux comportent l'application des sanctions pénales prévues par l'article 26 de la loi n° 15/1968.

Date \_\_\_\_\_

Signature \_\_\_\_\_



ALLEGATO B

DICHIARAZIONE DEL LEGALE RAPPRESENTANTE  
O PREPOSTO (SOLO IN CASO DI SOCIETÀ ESER-  
CENTE IL SETTORE ALIMENTARE QUANDO È  
COMPILATO IL QUADRO AUTOCERTIFICAZIONE)

Il sottoscritto

Cognome \_\_\_\_\_ Nome \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ C.F. \_\_\_\_\_ Data di na-  
scita \_\_\_\_\_ Cittadinanza \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Sesso: \_\_ Luogo di nascita: Comune  
\_\_\_\_\_ Residenza: Comune \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ via \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ n. \_\_\_\_\_

- legale rappresentante della società \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_;
- designato preposto dalla società \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ in data \_\_\_\_\_.

Il sottoscritto è consapevole che le dichiarazioni false, la  
falsità negli atti e l'uso di atti falsi comportano l'applicazio-  
ne delle sanzioni penali previste dall'art. 26 L. n. 15/1968.

DICHIARA

- a) Di essere in possesso dei requisiti morali previsti  
dall'art. 5 c. 2 e 4 del d.lgs. 114/1998.
  - b) Che non sussistono nei propri confronti «cause di divieto,  
di decadenza o di sospensione di cui all'art. 10 della  
legge 31 maggio 1965, n. 575» (antimafia).
  - c) di essere in possesso di uno dei seguenti requisiti pro-  
fessionali:
    - essere iscritto nel Registro Esercenti il Commercio  
(REC) presso la CCIAA di \_\_\_\_\_  
con il n. \_\_\_\_\_ per il commercio delle tabel-  
le merceologiche \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_;
    - aver frequentato con esito positivo il corso profes-  
sionale per il commercio del settore alimentare organiz-  
zato dalla Regione Autonoma Valle d'Aosta in data  
\_\_\_\_\_;
    - di aver prestato la propria opera presso imprese eser-  
centi l'attività di vendita di prodotti alimentari nome  
impresa \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ sede \_\_\_\_\_;
- quale dipendente qualificato, regolarmente iscritto  
all'INPS, dal \_\_\_\_\_ al \_\_\_\_\_

ANNEXE B

DÉCLARATION DU REPRÉSENTANT LÉGAL OU DU  
SUJET DÉSIGNÉ (UNIQUEMENT EN CAS DE SOCIÉ-  
TÉS ŒUVRANT DANS LE SECTEUR ALIMENTAIRE)

Je soussigné(e)

Nom \_\_\_\_\_ Prénom \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ C.F. \_\_\_\_\_ Date de nais-  
sance \_\_\_\_\_ Nationalité \_\_\_\_\_  
Sexe : M \_\_ F \_\_ Lieu de naissance : Commune \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Résidence : Commune \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Rue \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ n° \_\_\_\_\_

- Représentant(e) légal(e) de la société \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_
- Sujet désigné par la société \_\_\_\_\_ en  
date du \_\_\_\_\_

averti(e) du fait que les déclarations mensongères, le  
faux et l'usage de faux comportent l'application des sanc-  
tions pénales prévues par l'article 26 de la loi n° 15/1968

DÉCLARE

- a) Répondre aux conditions morales prévues par les  
deuxième et quatrième alinéa de l'article 5 du décret lé-  
gislatif n° 114/1998 ;
  - b) Ne pas se trouver dans l'un des cas d'interdiction, de  
déchéance ou de suspension visés à l'article 10 de la loi  
n° 575 du 31 mai 1965 (antimafia) ;
  - c) Justifier de l'une des conditions professionnelles ci-  
après :
    - Être immatriculé(e) au Registre du commerce (REC)  
auprès de la CCIAA de \_\_\_\_\_ au  
n° \_\_\_\_\_ pour les catégories de marchandises sui-  
vantes : \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ ;
    - Avoir participé avec succès à un cours de formation  
professionnelle, reconnu par la Région autonome  
Vallée d'Aoste, pour la vente des catégories de mar-  
chandises ci-après \_\_\_\_\_ ;
    - Avoir travaillé auprès d'une entreprise exerçant son  
activité dans le domaine de la vente de produits ali-  
mentaires : nom de l'entreprise \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ siè-  
ge \_\_\_\_\_ ;
- en tant que personnel qualifié, régulièrement inscrit à  
l'INPS, du \_\_\_\_\_ au \_\_\_\_\_ ;

– quale collaboratore familiare, regolarmente iscritto all'INPS, dal \_\_\_\_\_ al \_\_\_\_\_.

Data \_\_\_\_\_

Firma

– en tant que collaborateur, régulièrement inscrit à l'INPS, du \_\_\_\_\_ au \_\_\_\_\_.

Date \_\_\_\_\_

Signature

## Comune di HÔNE.

**Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A) (mediante l'uso di posteggi).**

### IL SEGRETARIO COMUNALE

Richiamata la deliberazione del Consiglio Comunale n. 27 del 28.09.2000, esecutiva nei modi di legge con il quale si provvedeva ad approvare il regolamento per il commercio su aree pubbliche di tipo A) (mediante l'uso di posteggi).

Vista la comunicazione della Polizia Municipale del 12.07.2001 con la quale comunica che nel mercato settimanale si sono resi disponibili n. 3 posteggi;

Richiamato l'articolo 6, 2° comma della legge regionale 2 agosto 1999 n. 20;

Visto il decreto legislativo 31 marzo 1999, n. 114;

Vista la legge regionale 2 agosto 1999 n. 20;

Vista la legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54

### RENDE NOTO

che è indetto bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A) (mediante l'uso di posteggi) per l'assegnazione di n. 3 (tre) banchi per tutti i settori.

I posteggi sono assegnati previo rilascio di apposita autorizzazione amministrativa per la tipologia A) secondo i termini e le procedure di cui ai successivi articoli.

#### Articolo 1

Requisiti richiesti per il rilascio delle autorizzazioni

I requisiti richiesti per il rilascio delle autorizzazioni sono:

1. essere in possesso dei requisiti morali previsti dall'art. 5, commi 2 del d.lgs. 114/1998<sup>1</sup>;
2. per l'esercizio del settore alimentare è richiesto il possesso di uno dei seguenti requisiti professionali:
  - essere iscritto nel Registro Esercenti il Commercio (REC) per il commercio per il settore alimentare;

## Commune de HÔNE.

**Avis relatif à la délivrance des autorisations du type A) (utilisation d'emplacements) pour l'exercice du commerce sur la voie publique.**

### LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

Rappelant la délibération du Conseil communal n° 27 du 28 septembre 2000, portant approbation du règlement relatif aux autorisations du type A) (utilisation d'emplacements) pour l'exercice du commerce sur la voie publique, applicable au sens de la loi ;

Vu la lettre de la police communale du 12 juillet 2001 communiquant que 3 (trois) emplacements sont vacants dans le cadre du marché hebdomadaire ;

Rappelant le deuxième alinéa de l'article 6 de la loi régionale n° 20 du 2 août 1999 ;

Vu le décret législatif n° 114 du 31 mars 1999 ;

Vu la loi régionale n° 20 du 2 août 1999 ;

Vu la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998 ;

### DONNE AVIS

du fait qu'il sera procédé à la délivrance d'autorisations d'exercer le commerce sur la voie publique du type A) (utilisation d'emplacements) en vue de l'attribution de 3 (trois) emplacements relatifs à tous les secteurs.

Lesdits emplacements sont attribués aux demandeurs ayant obtenu une autorisation du type A), suivant les critères et les procédures visés aux articles suivants.

#### Article 1<sup>er</sup>

Conditions requises pour la délivrance des autorisations

Les conditions requises pour la délivrance des autorisations sont les suivantes :

1. Réunir les conditions morales prévues par le deuxième alinéa de l'article 5 du décret législatif n° 114/1998<sup>1</sup> ;
2. Pour l'exercice du commerce dans le secteur alimentaire, remplir au moins l'une des conditions professionnelles suivantes :
  - être immatriculé au registre du commerce (REC) pour le secteur alimentaire ;

- aver frequentato con esito positivo il corso professionale per il commercio del settore alimentare riconosciuto dalla Regione Autonoma Valle d'Aosta;
- di aver esercitato in proprio l'attività di vendita di prodotti alimentari;
- di aver prestato la propria opera presso imprese esercenti l'attività di vendita di prodotti alimentari quale dipendente qualificato, regolarmente iscritto all'INPS, quale collaboratore familiare, regolarmente iscritto all'INPS.

In caso di società il possesso di uno dei requisiti di cui sopra è richiesto con riferimento al legale rappresentante o ad altra persona specificatamente preposta all'attività commerciale.

#### Articolo 2

##### Termine per la presentazione delle domande

Le domande per il rilascio delle autorizzazioni devono essere inoltrate al Comune di HÔNE esclusivamente a mezzo di raccomandata postale con avviso di ricevimento, a partire dalla data di pubblicazione del presente bando nel Bollettino Ufficiale ed entro i successivi 30 giorni.

Le domande pervenute al Comune fuori termine sono respinte e non danno luogo ad alcuna priorità in futuro.

Qualora il comune non si pronunci entro 90 giorni decorrenti dalla data di presentazione dell'istanza, la domanda deve considerarsi accolta.

#### Articolo 3

##### Criteri per il rilascio delle autorizzazioni

Il Comune rilascia le autorizzazioni sulla base di una graduatoria formulata tenendo conto, nell'ordine, dei seguenti criteri:

- a) maggiore anzianità di presenza nel mercato, determinata in base al numero di volte che l'operatore si è presentato entro l'orario d'inizio previsto, prescindendo dal fatto di aver potuto o meno svolgere l'attività;
- b) anzianità di iscrizione al Registro delle imprese per l'attività di commercio al dettaglio su aree pubbliche;
- c) attestazione di invalidità non inferiore al 67%, rilasciata dal competente Servizio dell'U.S.L.;
- d) attestazione dell'avvenuto collocamento in mobilità da aziende in crisi;
- e) dichiarazione di inizio attività ai fini I.V.A.;

- avoir participé avec succès à un cours de formation professionnelle pour l'exercice du commerce dans le secteur alimentaire, reconnu par la Région autonome Vallée d'Aoste ;
- avoir exercé d'une manière autonome l'activité de vente de produits alimentaires ;
- avoir travaillé auprès d'une entreprise exerçant l'activité de vente de produits alimentaires en tant que personnel qualifié régulièrement inscrit à l'INPS ou en tant que collaborateur régulièrement inscrit à l'INPS.

En cas de sociétés, les conditions indiquées ci-dessus doivent être remplies par le représentant légal ou par une autre personne ayant été chargée de l'activité commerciale.

#### Article 2

##### Délai de dépôt des demandes

Toute demande d'autorisation doit parvenir à la maison communale de HÔNE uniquement par la voie postale, sous pli recommandé avec accusé de réception, dans les 30 jours qui suivent la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région.

Les demandes qui parviennent après l'expiration dudit délai sont rejetées et ne donnent droit à aucune priorité pour l'avenir.

Au cas où la commune ne communiquerait pas sa décision dans les 90 jours qui suivent la date de présentation de la demande, cette dernière doit être considérée comme accueillie.

#### Article 3

##### Critères pour la délivrance des autorisations

La commune délivre les autorisations sur la base d'un classement établi d'après les critères suivants, par ordre de priorité :

- a) Ancienneté de présence sur le marché, établie d'après le nombre de jours où le commerçant y a été présent dès l'heure d'ouverture, indépendamment du fait qu'il ait pu y exercer son activité ou non ;
- b) Ancienneté d'immatriculation au registre des entreprises au titre de l'activité de commerce de détail sur la voie publique ;
- c) Attestation d'invalidité non inférieure à 67%, délivrée par le service de l'USL compétent ;
- d) Attestation de mise en conversion par des entreprises en crise ;
- e) Déclaration de début de l'activité aux fins de l'IVA ;

f) ordine cronologico di spedizione.

Verranno redatte distinti graduatorie a seconda della merceologica trattata.

Hône, 13 luglio 2001.

Il Segretario comunale  
F.to Illeggibile

<sup>1</sup> Non possono esercitare l'attività commerciale, salvo che non abbiano ottenuto la riabilitazione:

- a) coloro che sono stati dichiarati falliti;
- b) coloro che hanno riportato una condanna, con sentenza passata in giudicato, per delitto non colposo per il quale è prevista una pena detentiva non inferiore nel minimo a tre anni, sempre che sia stata applicata in concreto una pena superiore al minimo edittale;
- c) coloro che hanno riportato una condanna a pena detentiva, con sentenza passata in giudicato, per uno dei delitti di cui al titolo II e VII del libro II del codice penale, ovvero di ricettazione, riciclaggio, emissione di assegni a vuoto, insolvenza fraudolenta, bancarotta fraudolenta, usura, sequestro di persona a scopo di estorsione, rapina;
- d) coloro che hanno riportato due o più condanne a pena detentiva o a pena pecuniaria, nel quinquennio precedente all'inizio dell'esercizio dell'attività, accertato con sentenza passata in giudicato, per uno dei delitti previsti dagli artt. 442, 444, 513, 513 bis, 515, 516 e 517 del codice penale, o per delitti di frode nella preparazione o nel commercio degli alimenti, previsti da leggi speciali;
- e) coloro che sono sottoposti ad una delle misure di prevenzione di cui alla legge 27.12.1956, n. 1423, o nel cui confronti sia stata applicata una delle misure previste dalla legge 31.05.1965, n. 575, ovvero siano stati dichiarati delinquenti abituali professionali o per tendenza.

Il divieto di esercizio dell'attività commerciale, ai sensi del comma 2 del presente articolo, permane per la durata di cinque anni a decorrere dal giorno in cui la pena è stata scontata o si sia in altro modo estinta, ovvero, qualora sia stata concessa la sospensione condizionale della pena, dal giorno del passaggio in giudicato della sentenza.

SCHEMA DI DOMANDA PER IL RILASCIO DELL'AUTORIZZAZIONE PER L'ESERCIZIO DEL COMMERCIO SU AREE PUBBLICHE DI TIPO A) MEDIANTE L'USO DEL POSTEGGIO.

Bollo da lire 20.000

f) Ordre chronologique d'expédition des demandes.

Il sera procédé à l'établissement de classements distincts par catégories de marchandises.

Fait à Hône, le 13 juillet 2001.

Le secrétaire communal,  
(signature illisible)

<sup>1</sup> Ne peuvent exercer aucune activité commerciale, sauf s'ils ont bénéficié d'une réhabilitation :

- a) Les sujets en état de faillite ;
- b) Les sujets ayant subi une condamnation passée en force de chose jugée, pour un délit intentionnel comportant une peine d'emprisonnement non inférieure à trois ans, à condition que ladite condamnation ait comporté une peine supérieure au minimum prévu par la loi ;
- c) Les sujets ayant subi une condamnation à une peine d'emprisonnement, passée en force de chose jugée, pour l'un des délits visés aux titres II et VII du livre II du code pénal, à savoir : recel, blanchiment d'argent, chèques sans provision, insolvabilité frauduleuse, banqueroute frauduleuse, usure, enlèvement en vue d'obtenir une rançon, hold-up ;
- d) Les sujets ayant subi au moins deux condamnations à une peine d'emprisonnement ou à des sanctions pécuniaires, passées en force de chose jugée, dans les cinq années qui précèdent le début de leur activité, pour l'un des délits prévus par les articles 442, 444, 513, 513 bis, 515, 516 et 517 du code pénal, ou pour les délits de fraude dans la préparation ou dans la commercialisation des aliments prévus par des lois spéciales ;
- e) Les sujets ayant fait l'objet de l'une des mesures de prévention visées à la loi n° 1423 du 27 décembre 1956 ou bien de l'une des mesures prévues par la loi n° 575 du 31 mai 1965 ou ayant été déclarés délinquants d'habitude, délinquants de profession ou délinquants par tendance.

Aux termes du 2° alinéa du présent article, l'interdiction d'exercer l'activité commerciale a une durée de cinq ans à compter du jour où la peine a été purgée ou remise, de quelque manière que ce soit, ou, en cas de sursis, à compter du jour où le jugement a force de chose jugée.

FAC-SIMILÉ DE LA DEMANDE POUR LA DÉLIVRANCE DE L'AUTORISATION DU TYPE A (UTILISATION D'EMPLACEMENTS) POUR L'EXERCICE DU COMMERCÉ SUR LA VOIE PUBLIQUE

Timbre fiscal de 20 000 L

Pli recommandé avec accusé de réception

AL SIGNOR  
SINDACO DEL COMUNE DI

M. LE SYNDIC  
DE LA COMMUNE DE

RACCOMANDATA R.R.

Il sottoscritto \_\_\_\_\_  
nato a \_\_\_\_\_ il \_\_\_\_\_ residente  
in \_\_\_\_\_ via \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ C.F. \_\_\_\_\_  
di nazionalità \_\_\_\_\_

Je soussigné(e) \_\_\_\_\_  
nationalité \_\_\_\_\_ né(e)  
le \_\_\_\_\_ à \_\_\_\_\_  
résidant à \_\_\_\_\_ rue \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ code  
fiscal \_\_\_\_\_

CHIEDE

- per conto proprio
- in qualità di legale rappresentante della società \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ con sede in \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ via \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ codice fiscale  
\_\_\_\_\_ n. di iscrizione al Registro  
Imprese \_\_\_\_\_ presso la CCIAA  
di \_\_\_\_\_

DEMANDE

- pour mon propre compte
- en qualité de représentant légal de la société \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ dont le siège est situé  
à \_\_\_\_\_  
rue \_\_\_\_\_  
code fiscal \_\_\_\_\_ n° d'im-  
matriculation au registre des entreprises \_\_\_\_\_  
CCIAA de \_\_\_\_\_

IL RILASCIO

dell'autorizzazione per l'esercizio del commercio su  
aree pubbliche di tipologia A), mediante l'uso di posteggio,  
per il settore:

- alimentare
- non alimentare.

Il sottoscritto consapevole che le dichiarazioni false, la  
falsità negli atti e l'uso di atti falsi comportano l'applicazio-  
ne delle sanzioni penali previste dall'art. 26 L. n. 15/1968  
dichiara quanto segue <sup>1</sup>:

- di essere in possesso dei requisiti morali previsti  
dall'art. 5, comma 2 del d.Lgs. 114/1998 <sup>2</sup>;
- che non sussistono nei propri confronti «cause di divie-  
to, di decadenza o di sospensione di cui all'art. 10 della  
legge 31.05.1965, n. 575»;
- di essere iscritto al Registro Imprese presso la CCIAA di  
\_\_\_\_\_ al numero \_\_\_\_\_ per l'atti-  
vità di commercio su area pubblica;
- che è stata compilata la dichiarazione di cui all'allegato  
A) <sup>3</sup>;
- di essere in possesso di uno dei seguenti requisiti pro-  
fessionali:
  - essere iscritto nel Registro Esercenti il Commercio  
(REC) presso la CCIAA di \_\_\_\_\_ con il  
n. \_\_\_\_\_ per il commercio delle tabelle mer-  
ceologiche \_\_\_\_\_;
  - aver frequentato con esito positivo il corso professio-

LA DÉLIVRANCE

de l'autorisation du type A (utilisation d'emplacements)  
aux fins de l'exercice du commerce sur la voie publique,  
dans les secteurs suivants :

- alimentaire ;
- non alimentaire.

Je soussigné(e), averti(e) du fait que les déclarations  
mensongères, le faux et l'usage de faux comportent l'appli-  
cation des sanctions pénales prévues par l'article 26 de la  
loi n° 15/1968, déclare <sup>1</sup> :

- Réunir les conditions morales prévues par le deuxième  
alinéa de l'article 5 du décret législatif n° 114/1998 <sup>2</sup> ;
- Ne pas me trouver dans l'un des cas d'interdiction, de  
déchéance ou de suspension visés à l'article 10 de la loi  
n° 575 du 31 mai 1965 ;
- Être immatriculé(e) au registre des entreprises – CCIAA  
de \_\_\_\_\_ n° \_\_\_\_\_, pour le  
commerce sur la voie publique ;
- Avoir rempli la déclaration visée à l'annexe A <sup>3</sup> ;
- Remplir l'une des conditions professionnelles ci-après :
  - Être immatriculé(e) au registre du commerce (REC)  
– CCIAA de \_\_\_\_\_ n° \_\_\_\_\_, pour les  
catégories de marchandises suivantes : \_\_\_\_\_ ;
  - Avoir participé avec succès à un cours de formation

nale per il commercio del settore alimentare riconosciuto dalla Regione Autonoma Valle d'Aosta;

- di aver esercitato in proprio l'attività di vendita di prodotti alimentari tipo di attività \_\_\_\_\_ dal \_\_\_\_\_ al \_\_\_\_\_ n. di iscrizione al Registro Imprese \_\_\_\_\_ CCIAA di \_\_\_\_\_ n. R.E.A. \_\_\_\_\_;
- di aver prestato la propria opera presso imprese esercenti l'attività di vendita di prodotti alimentari nome impresa \_\_\_\_\_ con sede \_\_\_\_\_ quale dipendente qualificato, regolarmente iscritto all'INPS, dal \_\_\_\_\_ al \_\_\_\_\_ quale collaboratore familiare, regolarmente iscritto all'INPS, dal \_\_\_\_\_ al \_\_\_\_\_;
- che i requisiti professionali sono posseduti dal sig. \_\_\_\_\_ che ha compilato la dichiarazione di cui all'allegato B)

Dichiara inoltre di essere a conoscenza che ai fini della commercializzazione restano salve le disposizioni concernenti la vendita di determinati prodotti previsti da leggi speciali.

Al fine della stesura della graduatoria il sottoscritto consapevole che le dichiarazioni false, la falsità negli atti e l'uso di atti falsi comportano l'applicazione delle sanzioni penali previste dall'art. 26 L. n. 15/1968 dichiara quanto segue<sup>4</sup>:

- numero di volte che l'operatore si è presentato entro l'orario d'inizio previsto, prescindendo dal fatto di aver potuto o meno svolgere l'attività;
- attestazione di invalidità non inferiore al 67%, rilasciata dal competente Servizio dell'U.S.L.;
- attestazione dell'avvenuto collocamento in mobilità da aziende in crisi;
- dichiarazione di inizio attività ai fini I.V.A.

#### QUADRO AUTOCERTIFICAZIONE

ALLEGATI: A  B

Data \_\_\_\_\_

Firma del titolare  
o legale rappresentante

\_\_\_\_\_

<sup>1</sup> Barrare le caselle di interesse

<sup>2</sup> Non possono esercitare l'attività commerciale, salvo che non abbiano ottenuto la riabilitazione:

professionnelle, reconnu par la Région autonome Vallée d'Aoste, pour l'exercice du commerce dans le secteur alimentaire ;

- Avoir exercé pour mon propre compte l'activité de vente de produits alimentaires, type d'activité \_\_\_\_\_ du \_\_\_\_\_ au \_\_\_\_\_ n° d'immatriculation au registre des entreprises \_\_\_\_\_ CCIAA de \_\_\_\_\_ n° REA \_\_\_\_\_ ;
- Avoir travaillé auprès d'une entreprise exerçant l'activité de vente de produits alimentaires : nom de l'entreprise \_\_\_\_\_ siège \_\_\_\_\_ en tant que personnel qualifié, régulièrement inscrit à l'INPS, du \_\_\_\_\_ au \_\_\_\_\_ en tant que collaborateur, régulièrement inscrit à l'INPS, du \_\_\_\_\_ au \_\_\_\_\_ ;
- Que les conditions professionnelles requises sont remplies par M./Mme \_\_\_\_\_ qui a signé la déclaration visée à l'annexe B).

Je soussigné(e) déclare par ailleurs être conscient(e) du fait qu'aux fins de la commercialisation il est fait application des dispositions établies par des lois spéciales en matière de vente de certains produits.

Aux fins de l'établissement du classement, je soussigné(e), averti(e) du fait que les déclarations mensongères, le faux et l'usage de faux comportent l'application des sanctions pénales prévues par l'article 26 de la loi n° 15/1968, déclare<sup>4</sup> :

- Le nombre de jours où j'ai été présent(e) dès l'heure d'ouverture, que j'aie pu y exercer mon activité ou non, est le suivant : \_\_\_\_\_ ;
- Disposer d'une attestation d'invalidité non inférieure à 67%, délivrée par le service de l'USL compétent ;
- Disposer d'une attestation de mise en conversion par une entreprise en crise ;
- Que le début de mon activité aux fins de l'I.V.A. remonte au \_\_\_\_\_.

#### DÉCLARATIONS SUR L'HONNEUR :

ANNEXE A  ANNEXE B

Date \_\_\_\_\_

Signature du titulaire  
ou du représentant légal

\_\_\_\_\_

<sup>1</sup> Cocher les cases qui intéressent.

<sup>2</sup> Ne peuvent exercer aucune activité commerciale, sauf s'ils ont bénéficié d'une réhabilitation :

- a) coloro che sono stati dichiarati falliti;
- b) coloro che hanno riportato una condanna, con sentenza passata in giudicato, per delitto non colposo per il quale è prevista una pena detentiva non inferiore nel minimo a tre anni, sempre che sia stata applicata in concreto una pena superiore al minimo edittale;
- c) coloro che hanno riportato una condanna a pena detentiva, con sentenza passata in giudicato, per uno dei delitti di cui al titolo II e VII del libro II del codice penale, ovvero di ricettazione, riciclaggio, emissione di assegni a vuoto, insolenza fraudolenta, bancarotta fraudolenta, usura, sequestro di persona a scopo di estorsione, rapina;
- d) coloro che hanno riportato due o più condanne a pena detentiva o a pena pecuniaria, nel quinquennio precedente all'inizio dell'esercizio dell'attività, accertato con sentenza passata in giudicato, per uno dei delitti previsti dagli artt. 442, 444, 513, 513 bis, 515, 516 e 517 del codice penale, o per delitti di frode nella preparazione o nel commercio degli alimenti, previsti da leggi speciali;
- e) coloro che sono sottoposti ad una delle misure di prevenzione di cui alla legge 27.12.1956, n. 1423, o nei cui confronti sia stata applicata una delle misure previste dalla legge 31.05.1965, n. 575, ovvero siano stati dichiarati delinquenti abituali professionali o per tendenza.

Il divieto di esercizio dell'attività commerciale, ai sensi del comma 2 del presente articolo, permane per la durata di cinque anni a decorrere dal giorno in cui la pena è stata scontata o si sia in altro modo estinta, ovvero, qualora sia stata concessa la sospensione condizionale della pena, dal giorno del passaggio in giudicato della sentenza.

<sup>3</sup> Solo nel caso di società.

<sup>4</sup> Barrare le caselle di interesse

#### ALLEGATO A

DICHIARAZIONI DI ALTRE PERSONE (AMMINISTRATORI, SOCI) INDICATE ALL'ART. 2 D.P.R. 252/1998 (SOLO PER LE SOCIETÀ, QUANDO È COMPILATO IL QUADRO AUTOCERTIFICAZIONE)

Cognome \_\_\_\_\_ Nome \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ C.F. \_\_\_\_\_ Data di nascita \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Cittadinanza \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Sesso: M \_\_\_ F \_\_\_ Luogo di nascita: Stato \_\_\_\_\_ Provincia \_\_\_\_\_  
Comune \_\_\_\_\_ Residenza: Provincia \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Comune \_\_\_\_\_ via, piazza, ecc. \_\_\_\_\_ n. \_\_\_\_\_ CAP \_\_\_\_\_

DICHIARA

Di essere in possesso dei requisiti morali previsti

- a) Les sujets en état de faillite ;
- b) Les sujets ayant subi une condamnation passée en force de chose jugée, pour un délit intentionnel comportant une peine d'emprisonnement non inférieure à trois ans, à condition que ladite condamnation ait comporté une peine supérieure au minimum prévu par la loi ;
- c) Les sujets ayant subi une condamnation à une peine d'emprisonnement, passée en force de chose jugée, pour l'un des délits visés aux titres II et VII du livre II du code pénal, à savoir : recel, blanchiment d'argent, chèques sans provision, insolvabilité frauduleuse, banqueroute frauduleuse, usure, enlèvement en vue d'obtenir une rançon, hold-up ;
- d) Les sujets ayant subi au moins deux condamnations à une peine d'emprisonnement ou à des sanctions pécuniaires, passées en force de chose jugée, dans les cinq années qui précèdent le début de leur activité, pour l'un des délits prévus par les articles 442, 444, 513, 513 bis, 515, 516 et 517 du code pénal, ou pour les délits de fraude dans la préparation ou dans la commercialisation des aliments prévus par des lois spéciales ;
- e) Les sujets ayant fait l'objet de l'une des mesures de prévention visées à la loi n° 1423 du 27 décembre 1956 ou bien de l'une des mesures prévues par la loi n° 575 du 31 mai 1965 ou ayant été déclarés délinquants d'habitude, délinquants de profession ou délinquants par tendance.

Aux termes du 2<sup>e</sup> alinéa du présent article, l'interdiction d'exercer l'activité commerciale a une durée de cinq ans à compter du jour où la peine a été purgée ou remise, de quelque manière que ce soit, ou, en cas de sursis, à compter du jour où le jugement a force de chose jugée.

<sup>3</sup> Pour les sociétés uniquement.

<sup>4</sup> Cocher les cases qui intéressent

#### ANNEXE A

DÉCLARATIONS D'AUTRES SUJETS (ADMINISTRATEURS, ASSOCIÉS) AU SENS DE L'ARTICLE 2 DU DPR N° 252/1998 (POUR LES SOCIÉTÉS UNIQUEMENT)

Nom \_\_\_\_\_ Prénom \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ C.F. \_\_\_\_\_ Date de naissance \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Nationalité \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Sexe : M \_\_\_ F \_\_\_ Lieu de naissance : État \_\_\_\_\_ Province \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Commune \_\_\_\_\_  
Résidence : Province \_\_\_\_\_ Commune \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Rue, place, etc. \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ n° \_\_\_\_\_ Code postal \_\_\_\_\_

DÉCLARE

Répondre aux conditions morales prévues par les

dall'art. 5 c. 2 e 4 del d.lgs. 114/1998.

Che non sussistono nei propri confronti «cause di divieto, di decadenza o di sospensione di cui all'art. 10 della legge 31 maggio 1965, n. 575» (antimafia).

Il sottoscritto è consapevole che le dichiarazioni false, la falsità negli atti e l'uso di atti falsi comportano l'applicazione dalle sanzioni penali previste dall'art. 26 L. n. 15/1968.

Data \_\_\_\_\_

Firma \_\_\_\_\_

Cognome \_\_\_\_\_ Nome \_\_\_\_\_  
C.F. \_\_\_\_\_ Data di nascita \_\_\_\_\_  
Cittadinanza \_\_\_\_\_  
Sesso: M \_\_\_ F \_\_\_ Luogo di nascita: \_\_\_\_\_  
Stato \_\_\_\_\_ Provincia \_\_\_\_\_  
Comune \_\_\_\_\_ Residenza: Provincia \_\_\_\_\_  
Comune \_\_\_\_\_ via, piazza, ecc. \_\_\_\_\_ n. \_\_\_\_\_ CAP \_\_\_\_\_

DICHIARA

Di essere in possesso dei requisiti morali previsti dall'art. 5 c. 2 e 4 del d.lgs. 114/1998.

Che non sussistono nei propri confronti «cause di divieto, di decadenza o di sospensione di cui all'art. 10 della legge 31 maggio 1965, n. 575» (antimafia).

Il sottoscritto è consapevole che le dichiarazioni false, la falsità negli atti e l'uso di atti falsi comportano l'applicazione dalle sanzioni penali previste dall'art. 26 L. n. 15/1968.

Data \_\_\_\_\_

Firma \_\_\_\_\_

Cognome \_\_\_\_\_ Nome \_\_\_\_\_  
C.F. \_\_\_\_\_ Data di nascita \_\_\_\_\_  
Cittadinanza \_\_\_\_\_  
Sesso: M \_\_\_ F \_\_\_ Luogo di nascita: \_\_\_\_\_  
Stato \_\_\_\_\_ Provincia \_\_\_\_\_  
Comune \_\_\_\_\_ Residenza: Provincia \_\_\_\_\_  
Comune \_\_\_\_\_ via, piazza, ecc. \_\_\_\_\_ n. \_\_\_\_\_ CAP \_\_\_\_\_

DICHIARA

deuxième et quatrième alinéas de l'article 5 du décret législatif n° 114/1998 ;

Ne pas me trouver dans l'un des cas d'interdiction, de déchéance ou de suspension visés à l'article 10 de la loi n° 575 du 31 mai 1965 (antimafia) ;

Je soussigné(e) est conscient(e) du fait que les déclarations mensongères, le faux et l'usage de faux comportent l'application des sanctions pénales prévues par l'article 26 de la loi n° 15/1968.

Date \_\_\_\_\_

Signature \_\_\_\_\_

Nom \_\_\_\_\_ Prénom \_\_\_\_\_  
C.F. \_\_\_\_\_ Date de naissance \_\_\_\_\_  
Nationalité \_\_\_\_\_  
Sexe : M \_\_\_ F \_\_\_ Lieu de naissance : État \_\_\_\_\_  
Province \_\_\_\_\_  
Commune \_\_\_\_\_  
Résidence : Province \_\_\_\_\_  
Commune \_\_\_\_\_  
Rue, place, etc. \_\_\_\_\_  
n° \_\_\_\_\_ Code postal \_\_\_\_\_

DÉCLARE

Répondre aux conditions morales prévues par les deuxième et quatrième alinéas de l'article 5 du décret législatif n° 114/1998 ;

Ne pas me trouver dans l'un des cas d'interdiction, de déchéance ou de suspension visés à l'article 10 de la loi n° 575 du 31 mai 1965 (antimafia) ;

Je soussigné(e) est conscient(e) du fait que les déclarations mensongères, le faux et l'usage de faux comportent l'application des sanctions pénales prévues par l'article 26 de la loi n° 15/1968.

Date \_\_\_\_\_

Signature \_\_\_\_\_

Nom \_\_\_\_\_ Prénom \_\_\_\_\_  
C.F. \_\_\_\_\_ Date de naissance \_\_\_\_\_  
Nationalité \_\_\_\_\_  
Sexe : M \_\_\_ F \_\_\_ Lieu de naissance : État \_\_\_\_\_  
Province \_\_\_\_\_  
Commune \_\_\_\_\_  
Résidence : Province \_\_\_\_\_  
Commune \_\_\_\_\_  
Rue, place, etc. \_\_\_\_\_  
n° \_\_\_\_\_ Code postal \_\_\_\_\_

DÉCLARE



Di essere in possesso dei requisiti morali previsti dall'art. 5 c. 2 e 4 del d.lgs. 114/1998.

Che non sussistono nei propri confronti «cause di divieto, di decadenza o di sospensione di cui all'art. 10 della legge 31 maggio 1965, n. 575» (antimafia).

Il sottoscritto è consapevole che le dichiarazioni false, la falsità negli atti e l'uso di atti falsi comportano l'applicazione dalle sanzioni penali previste dall'art. 26 L. n. 15/1968.

Data \_\_\_\_\_

Firma

\_\_\_\_\_

Cognome \_\_\_\_\_ Nome \_\_\_\_\_  
C.F. \_\_\_\_\_ Data di nascita \_\_\_\_\_  
Cittadinanza \_\_\_\_\_  
Sesso: M \_\_\_ F \_\_\_ Luogo di nascita: \_\_\_\_\_  
Stato \_\_\_\_\_ Provincia \_\_\_\_\_  
Comune \_\_\_\_\_ Residenza: Provincia \_\_\_\_\_  
Comune \_\_\_\_\_ via, \_\_\_\_\_  
piazza, ecc. \_\_\_\_\_ n. \_\_\_\_\_ CAP \_\_\_\_\_

DICHIARA

Di essere in possesso dei requisiti morali previsti dall'art. 5 c. 2 e 4 del d.lgs. 114/1998.

Che non sussistono nei propri confronti «cause di divieto, di decadenza o di sospensione di cui all'art. 10 della legge 31 maggio 1965, n. 575» (antimafia).

Il sottoscritto è consapevole che le dichiarazioni false, la falsità negli atti e l'uso di atti falsi comportano l'applicazione dalle sanzioni penali previste dall'art. 26 L. n. 15/1968.

Data \_\_\_\_\_

Firma

\_\_\_\_\_

ALLEGATO B

DICHIARAZIONE DEL LEGALE RAPPRESENTANTE O PREPOSTO (SOLO IN CASO DI SOCIETÀ ESERCENTE IL SETTORE ALIMENTARE QUANDO È COMPILATO IL QUADRO AUTOCERTIFICAZIONE)

Répondre aux conditions morales prévues par les deuxième et quatrième alinéas de l'article 5 du décret législatif n° 114/1998 ;

Ne pas me trouver dans l'un des cas d'interdiction, de déchéance ou de suspension visés à l'article 10 de la loi n° 575 du 31 mai 1965 (antimafia) ;

Je soussigné(e) est conscient(e) du fait que les déclarations mensongères, le faux et l'usage de faux comportent l'application des sanctions pénales prévues par l'article 26 de la loi n° 15/1968.

Date \_\_\_\_\_

Signature

\_\_\_\_\_

Nom \_\_\_\_\_ Prénom \_\_\_\_\_  
C.F. \_\_\_\_\_ Date de naissance \_\_\_\_\_  
Nationalité \_\_\_\_\_  
Sexe : M \_\_\_ F \_\_\_ Lieu de naissance : État \_\_\_\_\_  
Province \_\_\_\_\_  
Commune \_\_\_\_\_  
Résidence : Province \_\_\_\_\_  
Commune \_\_\_\_\_  
Rue, place, etc. \_\_\_\_\_  
n° \_\_\_\_\_ Code postal \_\_\_\_\_

DÉCLARE

Répondre aux conditions morales prévues par les deuxième et quatrième alinéas de l'article 5 du décret législatif n° 114/1998 ;

Ne pas me trouver dans l'un des cas d'interdiction, de déchéance ou de suspension visés à l'article 10 de la loi n° 575 du 31 mai 1965 (antimafia) ;

Je soussigné(e) est conscient(e) du fait que les déclarations mensongères, le faux et l'usage de faux comportent l'application des sanctions pénales prévues par l'article 26 de la loi n° 15/1968.

Date \_\_\_\_\_

Signature

\_\_\_\_\_

ANNEXE B

DÉCLARATION DU REPRÉSENTANT LÉGAL OU DU SUJET DÉSIGNÉ (UNIQUEMENT EN CAS DE SOCIÉTÉS ŒUVRANT DANS LE SECTEUR ALIMENTAIRE)

Il sottoscritto

Cognome \_\_\_\_\_ Nome \_\_\_\_\_  
C.F. \_\_\_\_\_ Data di nascita \_\_\_\_\_  
Cittadinanza \_\_\_\_\_  
Sesso: \_\_\_ Luogo di nascita: Comune \_\_\_\_\_  
Residenza: Comune \_\_\_\_\_  
via \_\_\_\_\_ n. \_\_\_\_\_

- legale rappresentante della società \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_;
- designato preposto dalla società \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ in data \_\_\_\_\_.

Il sottoscritto è consapevole che le dichiarazioni false, la falsità negli atti e l'uso di atti falsi comportano l'applicazione delle sanzioni penali previste dall'art. 26 L. n. 15/1968.

#### DICHIARA

- Di essere in possesso dei requisiti morali previsti dall'art. 5 c. 2 e 4 del d.lgs. 114/1998.
- Che non sussistono nei propri confronti «cause di divieto, di decadenza o di sospensione di cui all'art. 10 della legge 31 maggio 1965, n. 575» (antimafia).
- di essere in possesso di uno dei seguenti requisiti professionali:
  - essere iscritto nel Registro Esercenti il Commercio (REC) presso la CCIAA di \_\_\_\_\_ con il n. \_\_\_\_\_ per il commercio delle tabelle merceologiche \_\_\_\_\_;
  - aver frequentato con esito positivo il corso professionale per il commercio del settore alimentare organizzato dalla Regione Autonoma Valle d'Aosta in data \_\_\_\_\_;
  - di aver prestato la propria opera presso imprese esercenti l'attività di vendita di prodotti alimentari nome impresa \_\_\_\_\_ sede \_\_\_\_\_:
    - quale dipendente qualificato, regolarmente iscritto all'INPS, dal \_\_\_\_\_ al \_\_\_\_\_
    - quale collaboratore familiare, regolarmente iscritto all'INPS, dal \_\_\_\_\_ al \_\_\_\_\_;

Data \_\_\_\_\_

Firma

Comune di LA THUILE.

Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio

Je soussigné(e)

Nom \_\_\_\_\_ Prénom \_\_\_\_\_  
C.F. \_\_\_\_\_ Date de naissance \_\_\_\_\_  
Nationalité \_\_\_\_\_  
Sexe : M \_\_\_ F \_\_\_ Lieu de naissance : Commune \_\_\_\_\_  
Résidence : Commune \_\_\_\_\_  
Rue \_\_\_\_\_ n° \_\_\_\_\_

- Représentant(e) légal(e) de la société \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_
- Sujet désigné par la société \_\_\_\_\_ en date du \_\_\_\_\_

averti(e) du fait que les déclarations mensongères, le faux et l'usage de faux comportent l'application des sanctions pénales prévues par l'article 26 de la loi n° 15/1968

#### DÉCLARE

- Répondre aux conditions morales prévues par les deuxième et quatrième alinéa de l'article 5 du décret législatif n° 114/1998 ;
- Ne pas se trouver dans l'un des cas d'interdiction, de déchéance ou de suspension visés à l'article 10 de la loi n° 575 du 31 mai 1965 (antimafia) ;
- Justifier de l'une des conditions professionnelles ci-après :
  - Être immatriculé(e) au Registre du commerce (REC) auprès de la CCIAA de \_\_\_\_\_ au n° \_\_\_\_\_ pour les catégories de marchandises suivantes : \_\_\_\_\_ ;
  - Avoir participé avec succès à un cours de formation professionnelle, reconnu par la Région autonome Vallée d'Aoste, pour la vente des catégories de marchandises ci-après \_\_\_\_\_ ;
  - Avoir travaillé auprès d'une entreprise exerçant son activité dans le domaine de la vente de produits alimentaires : nom de l'entreprise \_\_\_\_\_ siège \_\_\_\_\_
    - en tant que personnel qualifié, régulièrement inscrit à l'INPS, du \_\_\_\_\_ au \_\_\_\_\_
    - en tant que collaborateur, régulièrement inscrit à l'INPS, du \_\_\_\_\_ au \_\_\_\_\_

Date \_\_\_\_\_

Signature

Commune de LA THUILE.

Avis relatif à la délivrance des autorisations du type A)

**del commercio su aree pubbliche di tipo A) (mediante l'uso di posteggi).**

**IL SEGRETARIO COMUNALE**

Richiamata la deliberazione del C.C. n. 23 del 5 giugno 2000, approvata dalla CO.RE.CO, con la quale si provvedeva ad approvare il regolamento per il commercio su aree pubbliche di tipo A) (mediante l'uso di posteggi);

Vista la comunicazione della Polizia Municipale del 13.06.2001 con la quale comunica che nel mercato settimanale invernale si sono resi disponibili n. 3 posteggi;

Richiamato l'art. 6, 2° comma della Legge regionale 2 agosto 1999, n. 20;

Visto il Decreto legislativo 31 marzo 1998, n. 114;

Vista la Legge regionale 2 agosto 1999, n. 20;

Vista la Legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54

**RENDE NOTO**

che è indetto bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A) (mediante l'uso di posteggi) per l'assegnazione di n. 3 banchi - settore misto -;

I posteggi sono assegnati previo rilascio di apposita autorizzazione amministrativa per la tipologia A) secondo i termini e le procedure di cui ai successivi articoli.

**Articolo 1**

Requisiti richiesti per il rilascio delle autorizzazioni

I requisiti richiesti per il rilascio delle autorizzazioni sono:

1. essere in possesso dei requisiti morali previsti dall'art. 5, comma 2 del D.Lgs. 114/1998 \*.
2. Per l'esercizio del settore alimentare è richiesto il possesso di uno dei seguenti requisiti:
  - essere iscritto nel Registro Esercenti il Commercio (REC);
  - aver frequentato con esito positivo il corso professionale per il commercio del settore alimentare riconosciuto dalla Regione Autonoma Valle d'Aosta;
  - aver esercitato in proprio l'attività di vendita di prodotti alimentari;
  - di aver prestato la propria opera presso imprese esercenti l'attività di vendita di prodotti alimentari quale dipendente qualificato, regolarmente iscritto all'INPS

**(utilisation d'emplacements) pour l'exercice du commerce sur la voie publique.**

**LE SECRÉTAIRE COMMUNAL**

Rappelant la délibération du Conseil communal n° 23 du 5 juin 2000, portant approbation du règlement relatif aux autorisations du type A) (utilisation d'emplacements) pour l'exercice du commerce sur la voie publique, approuvée par la Co.Re.Co. ;

Vu la lettre de la police communale du 13 juin 2001 communiquant que 3 emplacements sont vacants dans le cadre du marché hebdomadaire hivernal ;

Rappelant le deuxième alinéa de l'article 6 de la loi régionale n° 20 du 2 août 1999 ;

Vu le décret législatif n° 114 du 31 mars 1999 ;

Vu la loi régionale n° 20 du 2 août 1999 ;

Vu la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998 ;

**DONNE AVIS**

du fait qu'il sera procédé à la délivrance d'autorisations d'exercer le commerce sur la voie publique du type A) (utilisation d'emplacements) en vue de l'attribution de trois emplacements relatifs au secteur mixte.

Lesdits emplacements sont attribués aux demandeurs ayant obtenu une autorisation du type A), suivant les critères et les procédures visés aux articles suivants.

**Article 1<sup>er</sup>**

Conditions requises pour la délivrance des autorisations

Les conditions requises pour la délivrance des autorisations sont les suivantes :

1. Réunir les conditions morales prévues par le deuxième alinéa de l'article 5 du décret législatif n° 114/1998 \* ;
2. Pour l'exercice du commerce dans le secteur alimentaire, remplir au moins l'une des conditions professionnelles suivantes :
  - être immatriculé au registre du commerce (REC) ;
  - avoir participé avec succès à un cours de formation professionnelle pour l'exercice du commerce dans le secteur alimentaire, reconnu par la Région autonome Vallée d'Aoste ;
  - avoir exercé d'une manière autonome l'activité de vente de produits alimentaires ;
  - avoir travaillé auprès d'une entreprise exerçant l'activité de vente de produits alimentaires en tant que personnel qualifié régulièrement inscrit à l'INPS ou en

o quale collaboratore familiare, regolarmente iscritto all'INPS.

In caso di Società il possesso di uno dei requisiti di cui sopra è richiesto con riferimento al legale rappresentante o ad altra persona specificatamente preposto all'attività commerciale.

#### Articolo 2

##### Termine per la presentazione delle domande

Le domande per il rilascio delle autorizzazioni devono essere inoltrate al Comune di LA THUILE esclusivamente a mezzo di raccomandata postale con avviso di ricevimento, a partire dalla data di pubblicazione del presente bando nel Bollettino Ufficiale ed entro i successivi 30 giorni.

Le domande pervenute al Comune fuori termine sono respinte e non danno luogo ad alcuna priorità in futuro.

Qualora il comune non si pronunci entro 90 giorni decorrenti dalla data di presentazione dell'istanza, la domanda deve considerarsi accolta.

#### Articolo 3

##### Criteri per il rilascio delle autorizzazioni

Il Comune rilascia le autorizzazioni sulla base di una graduatoria formulata tenendo conto, nell'ordine, dei seguenti criteri:

- a) maggiore anzianità di presenza nel mercato, determinata in base al numero di volte che l'operatore si è presentato entro l'orario d'inizio previsto, prescindendo dal fatto di aver potuto o meno svolgere l'attività;
- b) anzianità di iscrizione al Registro delle imprese per l'attività di commercio al dettaglio su aree pubbliche;
- c) attestazione di invalidità non inferiore al 67%, rilasciata dal competente Servizio dell'U.S.L.;
- d) attestazione dell'avvenuto collocamento in mobilità da aziende in crisi;
- e) dichiarazione di inizio attività ai fini I.V.A.;
- f) ordine cronologico di spedizione.

La Thuile, 13 giugno 2001.

Il Segretario comunale  
CHIARELLA

\* Non possono esercitare l'attività commerciale, salvo che non abbiano ottenuto la riabilitazione:

- a) coloro che sono stati dichiarati falliti;
- b) coloro che hanno riportato una condanna, con sentenza passata

tant que collaborateur régulièrement inscrit à l'INPS.

En cas de sociétés, les conditions indiquées ci-dessus doivent être remplies par le représentant légal ou par une autre personne ayant été chargée de l'activité commerciale.

#### Article 2

##### Délai de dépôt des demandes

Toute demande d'autorisation doit parvenir à la maison communale de LA THUILE uniquement par la voie postale, sous pli recommandé avec accusé de réception, dans les 30 jours qui suivent la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région.

Les demandes qui parviennent après l'expiration dudit délai sont rejetées et ne donnent droit à aucune priorité pour l'avenir.

Au cas où la commune ne communiquerait pas sa décision dans les 90 jours qui suivent la date de présentation de la demande, cette dernière doit être considérée comme accueillie.

#### Article 3

##### Critères pour la délivrance des autorisations

La commune délivre les autorisations sur la base d'un classement établi d'après les critères suivants, par ordre de priorité :

- a) Ancienneté de présence sur le marché, établie d'après le nombre de jours où le commerçant y a été présent dès l'heure d'ouverture, indépendamment du fait qu'il ait pu y exercer son activité ou non ;
- b) Ancienneté d'immatriculation au registre des entreprises au titre de l'activité de commerce de détail sur la voie publique ;
- c) Attestation d'invalidité non inférieure à 67%, délivrée par le service de l'USL compétent ;
- d) Attestation de mise en conversion par des entreprises en crise ;
- e) Déclaration de début de l'activité aux fins de l'IVA ;
- f) Ordre chronologique d'expédition des demandes.

Fait à La Thuile, le 13 juin 2001.

Le secrétaire communal,  
Antonio CHIARELLA

\* Ne peuvent exercer aucune activité commerciale, sauf s'ils ont bénéficié d'une réhabilitation :

- a) Les sujets en état de faillite ;
- b) Les sujets ayant subi une condamnation passée en force de

in giudicato, per delitto non colposo per il quale è prevista una pena detentiva non inferiore nel minimo a tre anni, sempre che sia stata applicata in concreto una pena superiore al minimo edittale;

- c) coloro che hanno riportato una condanna a pena detentiva, con sentenza passata in giudicato, per uno dei delitti di cui al titolo II e VII del libro II del C.P., ovvero di ricettazione, riciclaggio, emissione di assegni a vuoto, insolvenza fraudolenta, bancarotta fraudolenta, usura, sequestro di persona a scopo di estorsione, rapina;
- d) coloro che hanno riportato due o più condanne a pena detentiva o a pena pecuniaria, nel quinquennio precedente all'inizio dell'esercizio dell'attività, accertato con sentenza passata in giudicato, per uno dei delitti previsti dagli artt. 442, 444, 513, 513 bis, 515, 516 e 517 del C.P., o per delitti di frode nella preparazione o nel commercio degli alimenti, previsti da leggi speciali;
- e) coloro che sono sottoposti ad una delle misure di prevenzione di cui alla L. 1423 del 27.12.1956, o nei cui confronti sia stata applicata una delle misure previste dalla L. 575/1965, ovvero siano ostati dichiarati delinquenti abituali professionali o per tendenza.

Il divieto di esercizio dell'attività commerciale, ai sensi del comma 2 del presente articolo, permane per la durata di cinque anni a decorrere dal giorno in cui la pena è stata scontata o si sia in altro modo estinta, ovvero, qualora sia stata concessa la sospensione condizionale della pena, dal giorno del passaggio in giudicato della sentenza.

SCHEMA DI DOMANDA PER IL RILASCIO DELL'AUTORIZZAZIONE PER L'ESERCIZIO DEL COMMERCIO SU AREE PUBBLICHE DI TIPO A) MEDIANTE L'USO DEL POSTEGGIO.

bollo da lire 20.000

AL SIGNOR  
SINDACO DEL COMUNE DI  
11016 LA THUILE

RACCOMANDATA R.R.

Il sottoscritto \_\_\_\_\_ nato a \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ il \_\_\_\_\_ residente in  
\_\_\_\_\_ via \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ C.F. \_\_\_\_\_ di  
nazionalità \_\_\_\_\_

CHIEDE

- per conto proprio
- in qualità di legale rappresentante della società \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ con sede in  
\_\_\_\_\_ via \_\_\_\_\_

chose jugée, pour un délit intentionnel comportant une peine d'emprisonnement non inférieure à trois ans, à condition que ladite condamnation ait comporté une peine supérieure au minimum prévu par la loi ;

- c) Les sujets ayant subi une condamnation à une peine d'emprisonnement, passée en force de chose jugée, pour l'un des délits visés aux titres II et VII du livre II du code pénal, à savoir : recel, blanchiment d'argent, chèques sans provision, insolvabilité frauduleuse, banqueroute frauduleuse, usure, enlèvement en vue d'obtenir une rançon, hold-up ;
- d) Les sujets ayant subi au moins deux condamnations à une peine d'emprisonnement ou à des sanctions pécuniaires, passées en force de chose jugée, dans les cinq années qui précèdent le début de leur activité, pour l'un des délits prévus par les articles 442, 444, 513, 513 bis, 515, 516 et 517 du code pénal, ou pour les délits de fraude dans la préparation ou dans la commercialisation des aliments prévus par des lois spéciales ;
- e) Les sujets ayant fait l'objet de l'une des mesures de prévention visées à la loi n° 1423 du 27 décembre 1956 ou bien de l'une des mesures prévues par la loi n° 575 du 31 mai 1965 ou ayant été déclarés délinquants d'habitude, délinquants de profession ou délinquants par tendance.

Aux termes du 2° alinéa du présent article, l'interdiction d'exercer l'activité commerciale a une durée de cinq ans à compter du jour où la peine a été purgée ou remise, de quelque manière que ce soit, ou, en cas de sursis, à compter du jour où le jugement a force de chose jugée.

FAC-SIMILÉ DE LA DEMANDE POUR LA DÉLIVRANCE DE L'AUTORISATION DU TYPE A (UTILISATION D'EMPLACEMENTS) POUR L'EXERCICE DU COMMERCE SUR LA VOIE PUBLIQUE

Timbre fiscal de 20 000 L

M. LE SYNDIC  
DE LA COMMUNE DE  
LA THUILE

Je soussigné(e) \_\_\_\_\_ nationalité  
\_\_\_\_\_ né(e) le \_\_\_\_\_ à \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ résidant à \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ rue \_\_\_\_\_ code  
fiscal \_\_\_\_\_

DEMANDE

- pour mon propre compte
- en qualité de représentant légal de la société \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ dont le siège est situé à \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ rue \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ codice fiscale  
\_\_\_\_\_ n. di iscrizione al Registro  
Imprese \_\_\_\_\_ presso la CCIAA  
di \_\_\_\_\_

### IL RILASCIO

dell'autorizzazione per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipologia A), mediante l'uso di posteggio, per il settore:

- alimentare
- non alimentare

Il sottoscritto consapevole che le dichiarazioni false, la falsità negli atti e l'uso di atti falsi comportano l'applicazione delle sanzioni penali previste dall'art. 26 L. n. 15/1968 dichiara quanto segue<sup>1</sup>:

- di essere in possesso dei requisiti morali previsti dall'art. 5, comma 2 del d.Lgs. 114/1998<sup>2</sup>;
- che non sussistono nei propri confronti «cause di divieto, di decadenza o di sospensione di cui all'art. 10 della legge 31.05.1965, n. 575»;
- di essere iscritto al Registro Imprese presso la CCIAA di \_\_\_\_\_ al numero \_\_\_\_\_ per l'attività di commercio su area pubblica;
- che è stata compilata la dichiarazione di cui all'allegato A)<sup>3</sup>;
- di essere in possesso di uno dei seguenti requisiti professionali:
  - essere iscritto nel Registro Esercenti il Commercio (REC) presso la CCIAA di \_\_\_\_\_ con il n. \_\_\_\_\_ per il commercio delle tabelle merceologiche \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_;
  - aver frequentato con esito positivo il corso professionale per il commercio del settore alimentare riconosciuto dalla Regione Autonoma Valle d'Aosta;
  - di aver esercitato in proprio l'attività di vendita di prodotti alimentari tipo di attività \_\_\_\_\_ dal \_\_\_\_\_ al \_\_\_\_\_ n. di iscrizione al Registro Imprese \_\_\_\_\_ CCIAA di \_\_\_\_\_ n. R.E.A. \_\_\_\_\_;
  - di aver prestato la propria opera presso imprese eser-

code fiscal \_\_\_\_\_ n° d'immatriculation au registre des entreprises \_\_\_\_\_  
CCIAA de \_\_\_\_\_

### LA DÉLIVRANCE

de l'autorisation du type A (utilisation d'emplacements) aux fins de l'exercice du commerce sur la voie publique, dans le secteur suivant :

- alimentaire
- non alimentaire

Je soussigné(e), averti(e) du fait que les déclarations mensongères, le faux et l'usage de faux comportent l'application des sanctions pénales prévues par l'article 26 de la loi n° 15/1968, déclare<sup>1</sup> :

- Réunir les conditions morales prévues par le deuxième alinéa de l'article 5 du décret législatif n° 114/1998<sup>2</sup> ;
- Ne pas me trouver dans l'un des cas d'interdiction, de déchéance ou de suspension visés à l'article 10 de la loi n° 575 du 31 mai 1965 ;
- Être immatriculé(e) au registre des entreprises – CCIAA de \_\_\_\_\_ n° \_\_\_\_\_, pour le commerce sur la voie publique ;
- Avoir rempli la déclaration visée à l'annexe A<sup>3</sup> ;
- Remplir l'une des conditions professionnelles ci-après :
  - Être immatriculé(e) au registre du commerce – CCIAA de \_\_\_\_\_ n° \_\_\_\_\_, pour les catégories de marchandises suivantes : \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_;
  - Avoir participé avec succès à un cours de formation professionnelle, reconnu par la Région autonome Vallée d'Aoste, pour l'exercice du commerce dans le secteur alimentaire ;
  - Avoir exercé pour mon propre compte l'activité de vente de produits alimentaires, type d'activité \_\_\_\_\_ du \_\_\_\_\_ au \_\_\_\_\_ n° d'immatriculation au registre des entreprises \_\_\_\_\_ CCIAA de \_\_\_\_\_ n° REA \_\_\_\_\_ ;
  - Avoir travaillé auprès d'une entreprise exerçant l'ac-

centi l'attività di vendita di prodotti alimentari nome  
impresa \_\_\_\_\_  
con sede \_\_\_\_\_ quale di-  
pendente qualificato, regolarmente iscritto all'INPS,  
dal \_\_\_\_\_ al \_\_\_\_\_ quale collaboratore  
familiare, regolarmente iscritto all'INPS, dal \_\_\_\_\_  
al \_\_\_\_\_;

- che i requisiti professionali sono posseduti dal sig. \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ che ha  
compilato la dichiarazione di cui all'allegato B)

Dichiara inoltre di essere a conoscenza che ai fini della  
commercializzazione restano salve le disposizioni concernen-  
ti la vendita di determinati prodotti previsti da leggi speciali.

#### QUADRO AUTOCERTIFICAZIONE

ALLEGATI: A  B

Data \_\_\_\_\_

Firma del titolare  
o legale rappresentante  
\_\_\_\_\_

<sup>1</sup> Barrare le caselle di interesse

<sup>2</sup> Non possono esercitare l'attività commerciale, salvo che non  
abbiano ottenuto la riabilitazione:

- a) coloro che sono stati dichiarati falliti;
- b) coloro che hanno riportato una condanna, con sentenza pas-  
sata in giudicato, per delitto non colposo per il quale è pre-  
vista una pena detentiva non inferiore nel minimo a tre an-  
ni, sempre che sia stata applicata in concreto una pena su-  
periore al minimo edittale;
- c) coloro che hanno riportato una condanna a pena detentiva,  
con sentenza passata in giudicato, per uno dei delitti di cui  
al titolo II e VII del libro II del codice penale, ovvero di ric-  
ettazione, riciclaggio, emissione di assegni a vuoto, insol-  
venza fraudolenta, bancarotta fraudolenta, usura, sequestro  
di persona a scopo di estorsione, rapina;
- d) coloro che hanno riportato due o più condanne a pena de-  
tentiva o a pena pecuniaria, nel quinquennio precedente  
all'inizio dell'esercizio dell'attività, accertato con sentenza  
passata in giudicato, per uno dei delitti previsti dagli  
artt. 442, 444, 513, 513 bis, 515, 516 e 517 del codice pe-  
nale, o per delitti di frode nella preparazione o nel commer-  
cio degli alimenti, previsti da leggi speciali;
- e) coloro che sono sottoposti ad una delle misure di prevenzio-  
ne di cui alla legge 27.12.1956, n. 1423, o nei cui confronti  
sia stata applicata una delle misure previste dalla legge  
31.05.1965, n. 575, ovvero siano stati dichiarati delinquenti  
abituali professionali o per tendenza.

Il divieto di esercizio dell'attività commerciale, ai sensi del

tività de vente de produits alimentaires : nom de l'en-  
treprise \_\_\_\_\_  
siège \_\_\_\_\_ en  
tant que personnel qualifié, régulièrement inscrit à  
l'INPS, du \_\_\_\_\_ au \_\_\_\_\_ en tant que col-  
laborateur, régulièrement inscrit à l'INPS, du \_\_\_\_\_  
au \_\_\_\_\_ ;

- Que les conditions professionnelles requises sont rem-  
plies par M./Mme \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ qui a signé la déclaration  
visée à l'annexe B.

Je soussigné(e) déclare par ailleurs être conscient(e) du  
fait qu'aux fins de la commercialisation il est fait applica-  
tion des dispositions établies par des lois spéciales en ma-  
tière de vente de certains produits.

#### DÉCLARATIONS SUR L'HONNEUR :

ANNEXE A  ANNEXE B

Date \_\_\_\_\_

Signature du titulaire  
ou du représentant légal  
\_\_\_\_\_

<sup>1</sup> Cocher les cases qui intéressent.

<sup>2</sup> Ne peuvent exercer aucune activité commerciale, sauf s'ils ont  
bénéficié d'une réhabilitation :

- a) Les sujets en état de faillite ;
- b) Les sujets ayant subi une condamnation passée en force de  
chose jugée, pour un délit intentionnel comportant une pei-  
ne d'emprisonnement non inférieure à trois ans, à condition  
que ladite condamnation ait comporté une peine supérieure  
au minimum prévu par la loi ;
- c) Les sujets ayant subi une condamnation à une peine d'empri-  
sonnement, passée en force de chose jugée, pour l'un des dé-  
lits visés aux titres II et VII du livre II du code pénal, à sa-  
voir : recel, blanchiment d'argent, chèques sans provision,  
insolvabilité frauduleuse, banqueroute frauduleuse, usure,  
enlèvement en vue d'obtenir une rançon, hold-up ;
- d) Les sujets ayant subi au moins deux condamnations à une  
peine d'emprisonnement ou à des sanctions pécuniaires,  
passées en force de chose jugée, dans les cinq années qui  
précèdent le début de leur activité, pour l'un des délits pré-  
vus par les articles 442, 444, 513, 513 bis, 515, 516 et 517  
du code pénal, ou pour les délits de fraude dans la prépar-  
ation ou dans la commercialisation des aliments prévus par  
des lois spéciales ;
- e) Les sujets ayant fait l'objet de l'une des mesures de préven-  
tion visées à la loi n° 1423 du 27 décembre 1956 ou bien de  
l'une des mesures prévues par la loi n° 575 du 31 mai 1965  
ou ayant été déclarés délinquants d'habitude, délinquants  
de profession ou délinquants par tendance.

Aux termes du 2° alinéa du présent article, l'interdiction

comma 2 del presente articolo, permane per la durata di cinque anni a decorrere dal giorno in cui la pena è stata scontata o si sia in altro modo estinta, ovvero, qualora sia stata concessa la sospensione condizionale della pena, dal giorno del passaggio in giudicato della sentenza.

<sup>3</sup> Solo nel caso di società.

#### ALLEGATO A

DICHIARAZIONI DI ALTRE PERSONE (AMMINISTRATORI, SOCI) INDICATE ALL'ART. 2 D.P.R. 252/1998 (SOLO PER LE SOCIETÀ, QUANDO È COMPILATO IL QUADRO AUTOCERTIFICAZIONE)

Cognome \_\_\_\_\_ Nome \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ C.F. \_\_\_\_\_ Data di nascita \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Cittadinanza \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Sesso: M \_\_ F \_\_ Luogo di nascita: \_\_\_\_\_  
Stato \_\_\_\_\_ Provincia \_\_\_\_\_  
Comune \_\_\_\_\_ Residenza: Provincia \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Comune \_\_\_\_\_ via, \_\_\_\_\_  
piazza, ecc. \_\_\_\_\_ n. \_\_\_\_\_ CAP \_\_\_\_\_

#### DICHIARA

Di essere in possesso dei requisiti morali previsti dall'art. 5 c. 2 e 4 del d.lgs. 114/1998.

Che non sussistono nei propri confronti «cause di divieto, di decadenza o di sospensione di cui all'art. 10 della legge 31 maggio 1965, n. 575» (antimafia).

Il sottoscritto è consapevole che le dichiarazioni false, la falsità negli atti e l'uso di atti falsi comportano l'applicazione dalle sanzioni penali previste dall'art. 26 L. n. 15/1968.

Data \_\_\_\_\_

Firma \_\_\_\_\_

Cognome \_\_\_\_\_ Nome \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ C.F. \_\_\_\_\_ Data di nascita \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Cittadinanza \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Sesso: M \_\_ F \_\_ Luogo di nascita: \_\_\_\_\_  
Stato \_\_\_\_\_ Provincia \_\_\_\_\_  
Comune \_\_\_\_\_ Residenza: Provincia \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Comune \_\_\_\_\_ via, \_\_\_\_\_  
piazza, ecc. \_\_\_\_\_ n. \_\_\_\_\_ CAP \_\_\_\_\_

#### DICHIARA

Di essere in possesso dei requisiti morali previsti

d'exercer l'activité commerciale a une durée de cinq ans à compter du jour où la peine a été purgée ou remise, de quelque manière que ce soit, ou, en cas de sursis, à compter du jour où le jugement a force de chose jugée.

<sup>3</sup> Pour les sociétés uniquement.

#### ANNEXE A

DÉCLARATIONS D'AUTRES SUJETS (ADMINISTRATEURS, ASSOCIÉS) AU SENS DE L'ARTICLE 2 DU DPR N° 252/1998 (POUR LES SOCIÉTÉS UNIQUEMENT)

Nom \_\_\_\_\_ Prénom \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ C.F. \_\_\_\_\_ Date de naissance \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Nationalité \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Sexe : M \_\_ F \_\_ Lieu de naissance : État \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Province \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Commune \_\_\_\_\_  
Résidence : Province \_\_\_\_\_ Commune \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Rue, place, etc. \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ n° \_\_\_\_\_ Code postal \_\_\_\_\_

#### DÉCLARE

Répondre aux conditions morales prévues par les deuxième et quatrième alinéas de l'article 5 du décret législatif n° 114/1998 ;

Ne pas me trouver dans l'un des cas d'interdiction, de déchéance ou de suspension visés à l'article 10 de la loi n° 575 du 31 mai 1965 (antimafia) ;

Je soussigné(e) est conscient(e) du fait que les déclarations mensongères, le faux et l'usage de faux comportent l'application des sanctions pénales prévues par l'article 26 de la loi n° 15/1968.

Date \_\_\_\_\_

Signature \_\_\_\_\_

Nom \_\_\_\_\_ Prénom \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ C.F. \_\_\_\_\_ Date de naissance \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Nationalité \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Sexe : M \_\_ F \_\_ Lieu de naissance : État \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Province \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Commune \_\_\_\_\_  
Résidence : Province \_\_\_\_\_ Commune \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Rue, place, etc. \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ n° \_\_\_\_\_ Code postal \_\_\_\_\_

#### DÉCLARE

Répondre aux conditions morales prévues par les



dall'art. 5 c. 2 e 4 del d.lgs. 114/1998.

Che non sussistono nei propri confronti «cause di divieto, di decadenza o di sospensione di cui all'art. 10 della legge 31 maggio 1965, n. 575» (antimafia).

Il sottoscritto è consapevole che le dichiarazioni false, la falsità negli atti e l'uso di atti falsi comportano l'applicazione dalle sanzioni penali previste dall'art. 26 L. n. 15/1968.

Data \_\_\_\_\_  
Firma \_\_\_\_\_  
Cognome \_\_\_\_\_ Nome \_\_\_\_\_  
C.F. \_\_\_\_\_ Data di nascita \_\_\_\_\_  
Cittadinanza \_\_\_\_\_  
Sesso: M \_\_\_ F \_\_\_ Luogo di nascita: \_\_\_\_\_  
Stato \_\_\_\_\_ Provincia \_\_\_\_\_  
Comune \_\_\_\_\_ Residenza: Provincia \_\_\_\_\_  
Comune \_\_\_\_\_ via, \_\_\_\_\_  
piazza, ecc. \_\_\_\_\_ n. \_\_\_\_\_ CAP \_\_\_\_\_

DICHIARA

Di essere in possesso dei requisiti morali previsti dall'art. 5 c. 2 e 4 del d.lgs. 114/1998.

Che non sussistono nei propri confronti «cause di divieto, di decadenza o di sospensione di cui all'art. 10 della legge 31 maggio 1965, n. 575» (antimafia).

Il sottoscritto è consapevole che le dichiarazioni false, la falsità negli atti e l'uso di atti falsi comportano l'applicazione dalle sanzioni penali previste dall'art. 26 L. n. 15/1968.

Data \_\_\_\_\_  
Firma \_\_\_\_\_  
Cognome \_\_\_\_\_ Nome \_\_\_\_\_  
C.F. \_\_\_\_\_ Data di nascita \_\_\_\_\_  
Cittadinanza \_\_\_\_\_  
Sesso: M \_\_\_ F \_\_\_ Luogo di nascita: \_\_\_\_\_  
Stato \_\_\_\_\_ Provincia \_\_\_\_\_  
Comune \_\_\_\_\_ Residenza: Provincia \_\_\_\_\_  
Comune \_\_\_\_\_ via, \_\_\_\_\_  
piazza, ecc. \_\_\_\_\_ n. \_\_\_\_\_ CAP \_\_\_\_\_

DICHIARA

Di essere in possesso dei requisiti morali previsti

deuxième et quatrième alinéas de l'article 5 du décret législatif n° 114/1998 ;

Ne pas me trouver dans l'un des cas d'interdiction, de déchéance ou de suspension visés à l'article 10 de la loi n° 575 du 31 mai 1965 (antimafia) ;

Je soussigné(e) est conscient(e) du fait que les déclarations mensongères, le faux et l'usage de faux comportent l'application des sanctions pénales prévues par l'article 26 de la loi n° 15/1968.

Date \_\_\_\_\_  
Signature \_\_\_\_\_  
Nom \_\_\_\_\_ Prénom \_\_\_\_\_  
C.F. \_\_\_\_\_ Date de naissance \_\_\_\_\_  
Nationalité \_\_\_\_\_  
Sexe : M \_\_\_ F \_\_\_ Lieu de naissance : État \_\_\_\_\_  
Province \_\_\_\_\_  
Commune \_\_\_\_\_  
Résidence : Province \_\_\_\_\_  
Commune \_\_\_\_\_  
Rue, place, etc. \_\_\_\_\_  
n° \_\_\_\_\_ Code postal \_\_\_\_\_

DÉCLARE

Répondre aux conditions morales prévues par les deuxième et quatrième alinéas de l'article 5 du décret législatif n° 114/1998 ;

Ne pas me trouver dans l'un des cas d'interdiction, de déchéance ou de suspension visés à l'article 10 de la loi n° 575 du 31 mai 1965 (antimafia) ;

Je soussigné(e) est conscient(e) du fait que les déclarations mensongères, le faux et l'usage de faux comportent l'application des sanctions pénales prévues par l'article 26 de la loi n° 15/1968.

Date \_\_\_\_\_  
Signature \_\_\_\_\_  
Nom \_\_\_\_\_ Prénom \_\_\_\_\_  
C.F. \_\_\_\_\_ Date de naissance \_\_\_\_\_  
Nationalité \_\_\_\_\_  
Sexe : M \_\_\_ F \_\_\_ Lieu de naissance : État \_\_\_\_\_  
Province \_\_\_\_\_  
Commune \_\_\_\_\_  
Résidence : Province \_\_\_\_\_  
Commune \_\_\_\_\_  
Rue, place, etc. \_\_\_\_\_  
n° \_\_\_\_\_ Code postal \_\_\_\_\_

DÉCLARE

Répondre aux conditions morales prévues par les

dall'art. 5 c. 2 e 4 del d.lgs. 114/1998.

Che non sussistono nei propri confronti «cause di divieto, di decadenza o di sospensione di cui all'art. 10 della legge 31 maggio 1965, n. 575» (antimafia).

Il sottoscritto è consapevole che le dichiarazioni false, la falsità negli atti e l'uso di atti falsi comportano l'applicazione dalle sanzioni penali previste dall'art. 26 L. n. 15/1968.

Data

\_\_\_\_\_

Firma

\_\_\_\_\_

#### ALLEGATO B

DICHIARAZIONE DEL LEGALE RAPPRESENTANTE O PREPOSTO (SOLO IN CASO DI SOCIETÀ ESERCENTE IL SETTORE ALIMENTARE QUANDO È COMPILATO IL QUADRO AUTOCERTIFICAZIONE)

Il sottoscritto

Cognome \_\_\_\_\_ Nome \_\_\_\_\_  
C.F. \_\_\_\_\_ Data di nascita \_\_\_\_\_  
Cittadinanza \_\_\_\_\_ Sesso:  M  F \_\_\_\_\_  
Luogo di nascita: Comune \_\_\_\_\_  
Residenza: Comune \_\_\_\_\_  
via \_\_\_\_\_  
n. \_\_\_\_\_

- legale rappresentante della società \_\_\_\_\_;
- designato preposto dalla società \_\_\_\_\_ in data \_\_\_\_\_.

Il sottoscritto è consapevole che le dichiarazioni false, la falsità negli atti e l'uso di atti falsi comportano l'applicazione delle sanzioni penali previste dall'art. 26 L. n. 15/1968.

#### DICHIARA

- Di essere in possesso dei requisiti morali previsti dall'art. 5 c. 2 e 4 del d.lgs. 114/1998.
- Che non sussistono nei propri confronti «cause di divieto, di decadenza o di sospensione di cui all'art. 10 della legge 31 maggio 1965, n. 575» (antimafia).
- di essere in possesso di uno dei seguenti requisiti professionali:

deuxième et quatrième alinéas de l'article 5 du décret législatif n° 114/1998 ;

Ne pas me trouver dans l'un des cas d'interdiction, de déchéance ou de suspension visés à l'article 10 de la loi n° 575 du 31 mai 1965 (antimafia) ;

Je soussigné(e) est conscient(e) du fait que les déclarations mensongères, le faux et l'usage de faux comportent l'application des sanctions pénales prévues par l'article 26 de la loi n° 15/1968.

Date

\_\_\_\_\_

Signature

\_\_\_\_\_

#### ANNEXE B

DÉCLARATION DU REPRÉSENTANT LÉGAL OU DU SUJET DÉSIGNÉ (UNIQUEMENT EN CAS DE SOCIÉTÉS ŒUVRANT DANS LE SECTEUR ALIMENTAIRE)

Je soussigné(e)

Nom \_\_\_\_\_ Prénom \_\_\_\_\_  
C.F. \_\_\_\_\_ Date de naissance \_\_\_\_\_  
Nationalité \_\_\_\_\_  
Sexe :  M  F \_\_\_\_\_  
Lieu de naissance : Commune \_\_\_\_\_  
Résidence : Commune \_\_\_\_\_ Rue \_\_\_\_\_  
n° \_\_\_\_\_

- Représentant(e) légal(e) de la société \_\_\_\_\_;
- Sujet désigné par la société \_\_\_\_\_ en date du \_\_\_\_\_.

averti(e) du fait que les déclarations mensongères, le faux et l'usage de faux comportent l'application des sanctions pénales prévues par l'article 26 de la loi n° 15/1968

#### DÉCLARE

- Répondre aux conditions morales prévues par les deuxième et quatrième alinéa de l'article 5 du décret législatif n° 114/1998 ;
- Ne pas se trouver dans l'un des cas d'interdiction, de déchéance ou de suspension visés à l'article 10 de la loi n° 575 du 31 mai 1965 (antimafia) ;
- Justifier de l'une des conditions professionnelles ci-après :

- essere iscritto nel Registro Esercenti il Commercio (REC) presso la CCIAA di \_\_\_\_\_ con il n. \_\_\_\_\_ per il commercio delle tabelle merceologiche \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_;
- aver frequentato con esito positivo il corso professionale per il commercio del settore alimentare organizzato dalla Regione Autonoma Valle d'Aosta in data \_\_\_\_\_;
- di aver prestato la propria opera presso imprese esercenti l'attività di vendita di prodotti alimentari nome impresa \_\_\_\_\_ sede \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_:
- quale dipendente qualificato, regolarmente iscritto all'INPS, dal \_\_\_\_\_ al \_\_\_\_\_;
- quale collaboratore familiare, regolarmente iscritto all'INPS, dal \_\_\_\_\_ al \_\_\_\_\_;

Data \_\_\_\_\_

Firma  
\_\_\_\_\_

#### Comune di MORGEX.

**Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A) (mediante l'uso di posteggi).**

#### IL SEGRETARIO COMUNALE

Richiamate la deliberazioni del Consiglio Comunale n. 42 del 13.07.2000 e n. 80 del 15.12.2000 con le quali si provvedeva ad approvare il regolamento per il commercio su aree pubbliche – mercato settimanale;

Richiamato l'articolo 6, 2° comma della L.R. 02.08.1999 n. 20;

Visto il decreto legislativo 31.03.1999, n. 114;

Vista la legge regionale 02.08.1999 n. 20;

Vista la legge regionale 07.12.1998, n. 54

#### RENDE NOTO

che è indetto bando per il rilascio di un'autorizzazione per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A) (mediante l'uso di posteggi) per l'assegnazione di un posteggio:

- settore misto – posteggio n. 5 di mq. 31,20

Il posteggio è assegnato previo rilascio di apposita auto-

- Être immatriculé(e) au Registre du commerce (REC) auprès de la CCIAA de \_\_\_\_\_ au n° \_\_\_\_\_ pour les catégories de marchandises suivantes : \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_;
- Avoir participé avec succès à un cours de formation professionnelle, reconnu par la Région autonome Vallée d'Aoste, pour la vente des catégories de marchandises ci-après \_\_\_\_\_ ;
- Avoir travaillé auprès d'une entreprise exerçant son activité dans le domaine de la vente de produits alimentaires : nom de l'entreprise \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ siège \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ ;
- en tant que personnel qualifié, régulièrement inscrit à l'INPS, du \_\_\_\_\_ au \_\_\_\_\_ ;
- en tant que collaborateur, régulièrement inscrit à l'INPS, du \_\_\_\_\_ au \_\_\_\_\_

Date \_\_\_\_\_

Signature  
\_\_\_\_\_

#### Commune de MORGEX.

**Avis relatif à la délivrance des autorisations du type A) (utilisation d'emplacements) pour l'exercice du commerce sur la voie publique.**

#### LA SECRÉTAIRE COMMUNALE

Rappelant les délibérations du Conseil communal n° 42 du 13 juillet 2000 et n° 80 du 15 décembre 2000, portant approbation du règlement relatif à l'exercice du commerce sur la voie publique – marché hebdomadaire ;

Rappelant le deuxième alinéa de l'article 6 de la loi régionale n° 20 du 2 août 1999 ;

Vu le décret législatif n° 114 du 31 mars 1998 ;

Vu la loi régionale n° 20 du 2 août 1999 ;

Vu la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998 ;

#### DONNE AVIS

du fait qu'il sera procédé à la délivrance d'autorisations d'exercer le commerce sur la voie publique du type A) (utilisation d'emplacements) en vue de l'attribution de l'emplacement suivant :

- secteur mixte – emplacement n° 5, de 31,20 m².

Ledit emplacement est attribué au demandeur ayant ob-

rizzazione amministrativa per la tipologia A) secondo i termini e le procedure di cui ai successivi articoli.

#### Articolo 1

##### Requisiti richiesti per il rilascio delle autorizzazioni

I requisiti richiesti per il rilascio delle autorizzazioni sono:

1. essere in possesso dei requisiti morali previsti dall'art. 5, commi 2 del D.L. 114/1998;
2. per l'esercizio del settore alimentare è richiesto il possesso di uno dei seguenti requisiti professionali:
  - a) essere iscritto nel Registro Esercenti il Commercio (REC);
  - b) avere frequentato con esito positivo il corso professionale per il commercio del settore alimentare riconosciuto dalla Regione Autonoma Valle d'Aosta;
  - c) avere esercitato in proprio l'attività di vendita di prodotti alimentari;
  - d) avere prestato la propria opera presso imprese esercenti l'attività di vendita di prodotti alimentari quale dipendente qualificato, regolarmente iscritto all'INPS oppure quale collaboratore familiare, regolarmente iscritto all'INPS.

In caso di società il possesso di uno dei requisiti di cui sopra è richiesto con riferimento al legale rappresentante o ad altra persona specificatamente preposta all'attività commerciale.

#### Articolo 2

##### Termine per la presentazione delle domande

Le domande per il rilascio delle autorizzazioni devono essere inoltrate al Comune di MORGEX esclusivamente a mezzo di raccomandata postale con avviso di ricevimento, a partire dalla data di pubblicazione del presente bando nel Bollettino Ufficiale ed entro i successivi 30 giorni.

Le domande pervenute al Comune fuori termine sono respinte e non danno luogo ad alcuna priorità in futuro.

Qualora il comune non si pronunci entro 90 giorni decorrenti dalla data di presentazione dell'istanza, la domanda deve considerarsi accolta.

#### Articolo 3

##### Criteri per il rilascio delle autorizzazioni

Il Comune rilascia le autorizzazioni sulla base di una graduatoria formulata tenendo conto, nell'ordine, dei seguenti criteri:

- 1) maggiore anzianità di presenza nel mercato, determinata

tenu une autorisation du type A), suivant les critères et les procédures visés aux articles suivants.

#### Article 1<sup>er</sup>

##### Conditions requises pour la délivrance des autorisations

Les conditions requises pour la délivrance des autorisations sont les suivantes :

1. Réunir les conditions morales prévues par le deuxième alinéa de l'article 5 du décret législatif n° 114/1998 ;
2. Pour l'exercice du commerce dans le secteur alimentaire, remplir au moins l'une des conditions professionnelles suivantes :
  - a. être immatriculé au registre du commerce (REC) ;
  - b. avoir participé avec succès à un cours de formation professionnelle pour l'exercice du commerce dans le secteur alimentaire, reconnu par la Région autonome Vallée d'Aoste ;
  - c. avoir exercé d'une manière autonome l'activité de vente de produits alimentaires ;
  - d. avoir travaillé auprès d'une entreprise exerçant l'activité de vente de produits alimentaires en tant que personnel qualifié régulièrement inscrit à l'INPS ou en tant que collaborateur régulièrement inscrit à l'INPS.

En cas de sociétés, les conditions indiquées ci-dessus doivent être remplies par le représentant légal ou par une autre personne ayant été chargée de l'activité commerciale.

#### Article 2

##### Délai de dépôt des demandes

Toute demande d'autorisation doit parvenir à la maison communale de MORGEX uniquement par la voie postale, sous pli recommandé avec accusé de réception, dans les 30 jours qui suivent la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région.

Les demandes qui parviennent après l'expiration dudit délai sont rejetées et ne donnent droit à aucune priorité pour l'avenir.

Au cas où la commune ne communiquerait pas sa décision dans les 90 jours qui suivent la date de présentation de la demande, cette dernière doit être considérée comme accueillie.

#### Article 3

##### Critères pour la délivrance des autorisations

La commune délivre les autorisations sur la base d'un classement établi d'après les critères suivants, par ordre de priorité :

- 1) Ancienneté de présence sur le marché, établie d'après le

in base al numero di volte che l'operatore si è presentato entro l'orario d'inizio previsto, prescindendo dal fatto di aver potuto o meno svolgere l'attività;

- 2) anzianità di iscrizione al Registro delle imprese per l'attività di commercio al dettaglio su aree pubbliche;
- 3) attestazione di invalidità non inferiore al 67%, rilasciata dal competente Servizio dell'U.S.L.;
- 4) attestazione dell'avvenuto collocamento in mobilità da aziende in crisi;
- 5) dichiarazione di inizio attività ai fini I.V.A.;
- 6) ordine cronologico di spedizione.

Copia dello schema di domanda per il rilascio dell'autorizzazione per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A può essere ritirata presso il Comune di MORGEX.

Morgex, 12 luglio 2001.

Il Segretario comunale  
VILLAZ

---

---

**Comune di MORGEX. Deliberazione del Consiglio comunale del 12 luglio 2001, n. 26.**

**Variante non sostanziale n. 16 al P.R.G.C.: presa d'atto assenza osservazioni ed approvazione.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

Di approvare la variante non sostanziale n. 16 al P.R.G.C. consistente, relativamente alle tabelle delle zone A allegate alle Norme Tecniche di Attuazione del P.R.G.C., nella modifica delle indicazioni relative al «parcheggio privato» e al «giardino privato» come segue:

- soppressione della quantità relativa al parcheggio privato di 10 metri quadrati ogni 100 metri cubi di costruzione, prevista dalle tabelle delle zone A allegate alle N.T.A. del P.R.G.C.;
- sostituzione del testo della nota 3 delle tabelle di cui trattasi relativa alle aree a parcheggio privato e a verde privato come segue:

Per quanto attiene alle caratteristiche quantitative e qualitative si rimanda alla vigente normativa di attuazione delle zone A.

Di dare atto che la variante adottata risulta non in contrasto con le norme direttamente cogenti del P.T.P., come indicato alle pagg. 7 e 8 della relazione allegata quale parte integrante del presente provvedimento;

nombre de jours où le commerçant y a été présent dès l'heure d'ouverture, indépendamment du fait qu'il ait pu y exercer son activité ou non ;

- 2) Ancienneté d'immatriculation au registre des entreprises au titre de l'activité de commerce de détail sur la voie publique ;
- 3) Attestation d'invalidité non inférieure à 67%, délivrée par le service de l'USL compétent ;
- 4) Attestation de mise en conversion par des entreprises en crise ;
- 5) Déclaration de début de l'activité aux fins de l'IVA ;
- 6) Ordre chronologique d'expédition des demandes.

Les intéressés peuvent obtenir le fac-similé de la demande d'autorisation du type A pour l'exercice du commerce sur la voie publique à la maison communale de MORGEX.

Fait à Morgex, le 12 juillet 2001.

La secrétaire communale,  
Judith VILLAZ

---

---

**Commune de MORGEX. Délibération n° 26 du 12 juillet 2001,**

**portant approbation de la variante non substantielle n° 16 du PRGC et constatation de l'absence d'observations.**

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

Est approuvée la variante non substantielle n° 16 du PRGC modifiant les indications relatives au «parcheggio privato» et au «giardino privato» figurant aux tableaux des zones A annexés aux Normes techniques d'application du PRGC, à savoir :

- est supprimée la disposition prévoyant un parking privé de 10 mètres carrés chaque 100 mètres cubes de construction, visée aux tableaux des zones A annexés aux NTA du PRGC ;
- le texte de la note 3 des tableaux en question, relative aux parkings et aux espaces verts privés, est remplacé comme suit :

«Per quanto attiene alle caratteristiche quantitative e qualitative si rimanda alla vigente normativa di attuazione delle zone A.»

La variante adoptée n'est pas en contraste avec les prescriptions ayant force obligatoire du PTP, ainsi qu'il est indiqué aux pages 7 et 8 du rapport qui fait partie intégrante de la présente délibération.

Di dare atto, altresì, che la presente variante assumerà efficacia con la pubblicazione della presente deliberazione sul Bollettino Ufficiale della Regione;

Di disporre l'invio della presente deliberazione, entro 30 giorni dalla pubblicazione sul B.U.R., all'Ufficio regionale di urbanistica ai sensi dell'art.16, comma 3, della L.R. n. 11/98;

Di dare atto che il presente provvedimento non è soggetto al controllo della CO.RE.CO. in quanto non compreso nelle categorie indicate nell'art.17 lettera a) della L.R. 23.08.93, n.73 e successive modificazioni;

delibera

Inoltre, unanime con votazione separata, di dichiarare la presente immediatamente eseguibile ai sensi dell'art. 27 della L.R. 73/93 e successive modificazioni.

#### Comune di NUS.

**Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A) (mediante l'uso di posteggi).**

#### IL SEGRETARIO COMUNALE

Richiamata la deliberazione del Consiglio Comunale n. 34 del 29.06.2000, dichiarata esecutiva nei modi di legge, con la quale si provvedeva ad approvare il regolamento per il commercio su aree pubbliche di tipo A) (mediante l'uso di posteggi);

Vista la lettera della Polizia Municipale del 09.07.2001 con la quale si comunica che nel mercato settimanale si sono resi disponibili n. 4 posteggi;

Richiamato l'articolo 6, 2° comma della legge regionale 2 agosto 1999 n. 20;

Visto il decreto legislativo 31 marzo 1999, n. 114;

Vista la legge regionale 2 agosto 1999 n. 20;

Vista la legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54

#### RENDE NOTO

che è indetto bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A) (mediante l'uso di posteggi) per l'assegnazione di n. 3 posteggi per i seguenti settori:

Settore alimentare	1
Settore non alimentare	3

L'effectivité de la variante visée à la présente délibération est subordonnée à la publication de cette dernière au Bulletin officiel de la Région.

La présente délibération est transmise au Bureau régional de l'urbanisme dans les trente jours qui suivent sa publication au Bulletin officiel de la Région, au sens de l'art. 16, 3° alinéa, de la LR n° 11/1998 ;

La présente délibération n'est pas soumise au contrôle de la CORECO car elle n'appartient pas aux catégories indiquées à l'art. 17, lettre a), de la LR n° 73 du 23 août 1993 modifiée.

Enfin, à l'issue d'un scrutin ad hoc, à l'unanimité,

délibère

La présente délibération est déclarée immédiatement applicable, aux termes de l'art. 27 de la LR n° 73/1993 modifiée.

#### Commune de NUS.

**Avis relatif à la délivrance des autorisations du type A) (utilisation d'emplacements) pour l'exercice du commerce sur la voie publique.**

#### LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

Rappelant la délibération du Conseil communal n° 34 du 29 juin 2000, portant approbation du règlement relatif aux autorisations du type A) (utilisation d'emplacements) pour l'exercice du commerce sur la voie publique, applicable au sens de la loi ;

Vu la lettre de la police communale du 9 juillet 2001 communiquant que 4 emplacements sont vacants dans le cadre du marché hebdomadaire ;

Rappelant le deuxième alinéa de l'article 6 de la loi régionale n° 20 du 2 août 1999 ;

Vu le décret législatif n° 114 du 31 mars 1999 ;

Vu la loi régionale n° 20 du 2 août 1999 ;

Vu la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998 ;

#### DONNE AVIS

du fait qu'il sera procédé à la délivrance d'autorisations d'exercer le commerce sur la voie publique du type A) (utilisation d'emplacements) en vue de l'attribution de 4 emplacements relatifs aux secteurs suivants :

Secteur alimentaire	1
Secteur non alimentaire	3

I posteggi sono assegnati previo rilascio di apposita autorizzazione amministrativa per la tipologia A) secondo i termini e le procedure di cui ai successivi articoli.

#### Articolo 1

##### Requisiti richiesti per il rilascio delle autorizzazioni

I requisiti richiesti per il rilascio delle autorizzazioni sono:

1. essere in possesso dei requisiti morali previsti dall'art. 5, comma 2 del D.Lgs. 114/1998.
2. per l'esercizio del settore alimentare è richiesto il possesso di uno dei seguenti requisiti professionali:
  - essere iscritto nel Registro Esercenti il Commercio (REC) presso la CCIAA di \_\_\_\_\_ con il n. \_\_\_\_\_ per il commercio delle tabelle merceologiche \_\_\_\_\_
  - aver frequentato con esito positivo il corso professionale per il commercio del settore alimentare riconosciuto dalla Regione Autonoma Valle d'Aosta;
  - aver esercitato in proprio l'attività di vendita di prodotti alimentari tipo di attività \_\_\_\_\_ dal \_\_\_\_\_ al \_\_\_\_\_ n. di iscrizione al Registro Imprese \_\_\_\_\_ CCIAA di \_\_\_\_\_ n. R.E.A. \_\_\_\_\_;
  - aver prestato la propria opera presso imprese esercenti l'attività di vendita di prodotti alimentari nome impresa \_\_\_\_\_ sede \_\_\_\_\_ quale dipendente qualificato, regolarmente iscritto all'INPS, dal \_\_\_\_\_ al \_\_\_\_\_ quale collaboratore familiare, regolarmente iscritto all'INPS, dal \_\_\_\_\_ al \_\_\_\_\_

In caso di società il possesso di uno dei requisiti di cui sopra è richiesto con riferimento al legale rappresentante o ad altra persona specificatamente preposta all'attività commerciale.

#### Articolo 2

##### Termine per la presentazione delle domande

Le domande per il rilascio delle autorizzazioni devono essere inoltrate al Comune di NUS esclusivamente a mezzo di raccomandata postale con avviso di ricevimento, a partire dalla data di pubblicazione del presente bando nel Bollettino Ufficiale ed entro i successivi 30 giorni.

Le domande pervenute al Comune fuori termine sono respinte e non danno luogo ad alcuna priorità in futuro.

Qualora il Comune non si pronunci entro 90 giorni de-

Lesdits emplacements sont attribués aux demandeurs ayant obtenu une autorisation du type A), dans les délais et suivant les procédures visés aux articles suivants.

#### Article 1<sup>er</sup>

##### Conditions requises pour la délivrance des autorisations

Les conditions requises pour la délivrance des autorisations sont les suivantes :

1. Réunir les qualités morales prévues par le deuxième alinéa de l'article 5 du décret législatif n° 114/1998 ;
2. Pour l'exercice du commerce dans le secteur alimentaire, tout candidat doit remplir au moins l'une des conditions professionnelles suivantes :
  - être immatriculé au n° \_\_\_\_\_ du registre du commerce (REC) tenu auprès de la CCIAA de \_\_\_\_\_ pour les catégories de marchandises suivantes : \_\_\_\_\_ ;
  - avoir participé avec succès à un cours de formation professionnelle pour l'exercice du commerce dans le secteur alimentaire reconnu par la Région autonome Vallée d'Aoste ;
  - avoir exercé d'une manière autonome l'activité de vente de produits alimentaires type d'activité \_\_\_\_\_ du \_\_\_\_\_ au \_\_\_\_\_ n° d'immatriculation au registre des entreprises \_\_\_\_\_ CCIAA de \_\_\_\_\_ n° REA \_\_\_\_\_ ;
  - avoir travaillé auprès d'une entreprise exerçant l'activité de vente de produits alimentaires nom de l'entreprise \_\_\_\_\_ siège \_\_\_\_\_ en tant que personnel qualifié, régulièrement inscrit à l'INPS, du \_\_\_\_\_ au \_\_\_\_\_ en tant que collaborateur, régulièrement inscrit à l'INPS, du \_\_\_\_\_ au \_\_\_\_\_

En cas de société, les conditions indiquées ci-dessus doivent être remplies par le représentant légal ou par toute autre personne chargée de l'activité commerciale.

#### Article 2

##### Délai de dépôt des demandes

Toute demande d'autorisation doit parvenir à la maison communale de NUS uniquement par la voie postale, sous pli recommandé avec accusé de réception, dans les 30 jours qui suivent la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région.

Les demandes qui parviennent après l'expiration dudit délai sont rejetées et ne donnent droit à aucune priorité pour l'avenir.

Au cas où la commune ne notifierait pas sa décision dans

correnti dalla data di presentazione dell'istanza, la domanda deve considerarsi accolta.

Articolo 3  
Criteri per il rilascio delle autorizzazioni

1. Il Comune rilascia le autorizzazioni sulla base di una graduatoria formulata tenendo conto, nell'ordine, dei seguenti criteri:

- a) maggiore anzianità di presenza nel mercato, determinata in base al numero di volte che l'operatore si è presentato entro l'orario d'inizio previsto, prescindendo dal fatto di aver potuto o meno svolgere l'attività;
- b) anzianità di iscrizione al Registro delle imprese per l'attività di commercio al dettaglio su aree pubbliche;
- c) attestazione di invalidità non inferiore al 67%, rilasciata dal competente Servizio dell'U.S.L.;
- d) attestazione dell'avvenuto collocamento in mobilità da aziende in crisi;
- e) dichiarazione di inizio attività ai fini I.V.A.;
- f) ordine cronologico di spedizione.

Verranno redatte distinte graduatorie a seconda della merceologica trattata.

Nus, 10 luglio 2001.

Il Segretario comunale  
PONSETTI

**Comune di SAINT-VINCENT.**

**Progetto di costruzione parcheggi in località Moron.**

SI AVVISA

ai sensi del Capo III° della L.R. 2 luglio 1999, n. 18  
«Partecipazione al procedimento amministrativo»

che l'Amministrazione Comunale di SAINT-VINCENT intende procedere con i «Lavori di costruzione di due parcheggi in frazione Moron»;

che la progettazione dell'opera è stata conferita all'arch. Monica CAPRIOGLIO Capo Ufficio Tecnico del Comune di SAINT-VINCENT;

che gli elaborati progettuali pervenuti all'Ufficio Protocollo comunale in data 14.02.2001 (prot. 3083) sono depositati in libera visione a tutti i cittadini interessati presso la Segreteria dell'Ufficio Tecnico Comunale dal lunedì al venerdì dalle ore 11.00 alle ore 12.30;

che possono essere presentate eventuali osservazioni

les 90 jours qui suivent la date de présentation de la demande, cette dernière doit être considérée comme accueillie.

Article 3  
Critères pour la délivrance des autorisations

La commune délivre les autorisations sur la base d'un classement établi d'après les critères suivants, par ordre de priorité :

- a) Ancienneté de présence sur le marché, établie d'après le nombre de jours où le commerçant y a été présent dès l'heure d'ouverture, qu'il ait pu y exercer son activité ou non ;
- b) Ancienneté d'immatriculation au registre des entreprises au titre de l'activité de commerce de détail sur la voie publique ;
- c) Attestation d'invalidité non inférieure à 67%, délivrée par le service de l'USL compétent ;
- d) Attestation de mise en conversion par des entreprises en crise ;
- e) Déclaration de début de l'activité aux fins de l'IVA ;
- f) Ordre chronologique d'expédition des demandes.

Il sera procédé à l'établissement de classements distincts selon les catégories de marchandises concernées.

Fait à Nus, le 10 juillet 2001.

Le secrétaire communal,  
Elio PONSETTI

**Commune de SAINT-VINCENT.**

**« Projet de construction de parkings au hameau de Moron ».**

AVIS

Au sens du Chapitre III de la LR n° 18 du 2 juillet 1999  
« Participation à la procédure administrative »

l'Administration communale de SAINT-VINCENT entend construire deux parkings au hameau de Moron.

l'élaboration du projet desdits ouvrages a été confiée à l'architecte Monica CAPRIOGLIO, responsable du Bureau technique de la commune de SAINT-VINCENT ;

les documents du projet parvenus au Bureau communal de l'enregistrement le 14 février 2001 (réf. n° 3083) sont déposés au secrétariat du Bureau technique communal et tout citoyen intéressé peut les consulter du lundi au vendredi, de 11 heures à 12 h 30.

toute éventuelle observation peut être adressée par écrit



scritte presso l'Ufficio Protocollo comunale entro e non oltre 7 giorni dalla data di pubblicazione del presente avviso sul Bollettino Ufficiale Regionale;

che per ottenere la disponibilità dei terreni interessati dalla realizzazione dell'opera ci si avvarrà della procedura di espropriazione per pubblica utilità ai sensi della legge 22 ottobre 1971, n. 865 e successive modificazioni ed integrazioni;

che il Tecnico incaricato della presente procedura e del futuro svolgimento della pratica espropriativa è il geom. Raffaella JACQUEMET che è disponibile, presso l'Ufficio Tecnico comunale, il martedì ed il giovedì mattina dalle ore 8.30 alle ore 12.30 oppure anche in altri giorni ed in altri orari previo appuntamento da concordarsi telefonicamente al 0166/525146.

Il Responsabile  
CAPRIOGLIO

#### Comune di TORGNON.

**Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A) mediante l'uso di posteggi.**

#### IL SEGRETARIO COMUNALE

Richiamata la deliberazione di C.C. n. 37 del 30.10.2000, vistata CO.RE.CO nell'adunanza del 21.12.2000, prot. n. 938, relativa all'approvazione del regolamento attinente l'esercizio del commercio itinerante, nonché mostre e fiere;

Sentita la comunicazione della Polizia Municipale relativamente alla presenza di n. 2 posteggi vacanti;

Richiamata la L.R. 20/99, ed in particolare l'art. 6, 2° comma;

Visto il D.Lgs. 114/99;

Vista la L.R. 07.12.1998, n. 54;

#### RENDE NOTO

che è indetto bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A) (mediante l'uso di posteggi) per l'assegnazione di n. due banchi per il settore alimentare, e precisamente:

- n. 1 alimentare
- n. 1 prodotti alimentari tipici valdostani.

I posteggi sono assegnati previo rilascio di apposita autorizzazione amministrativa per la tipologia A) secondo i termini e le procedure di cui ai successivi articoli.

au Bureau communal de l'enregistrement dans les sept jours qui suivent la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région.

pour pouvoir disposer des terrains concernés par la réalisation desdits ouvrages, l'Administration communale a décidé de faire appel à l'expropriation pour cause d'utilité publique, au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et complétée.

Mme Raffaella JACQUEMET, géomètre communale, est chargée du dossier relatif à l'expropriation. Elle est à la disposition du public au Bureau technique communal les mardis et jeudis de 8 h 30 à 12 h 30 ou bien sur rendez-vous (tél. 01 66 52 51 46).

La responsable,  
Monica CAPRIOGLIO

#### Commune de TORGNON.

**Avis relatif à la délivrance des autorisations du type A) (utilisation d'emplacements) pour l'exercice du commerce sur la voie publique.**

#### LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

Rappelant la délibération du Conseil communal n° 37 du 30 octobre 2000, portant approbation du règlement relatif au commerce sur la voie publique, aux foires et aux marchés, visée par la CO.RE.CO. lors de sa réunion du 21 décembre 2000 (acte réf. n° 938) ;

Vu la lettre de la police communale communiquant que 2 emplacements sont vacants ;

Rappelant le deuxième alinéa de l'article 6 de la loi régionale n° 20/1999 ;

Vu le décret législatif n° 114/1999 ;

Vu la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998 ;

#### DONNE AVIS

du fait qu'il sera procédé à la délivrance d'autorisations d'exercer le commerce sur la voie publique du type A) (utilisation d'emplacements) en vue de l'attribution de deux emplacements relatifs au secteur alimentaire et notamment :

- 1 emplacement pour le secteur alimentaire ;
- 1 emplacement pour les produits alimentaires typiques valdôtains.

Lesdits emplacements sont attribués aux demandeurs ayant obtenu une autorisation du type A), dans les délais et suivant les procédures visés aux articles suivants.

### Articolo 1

#### Requisiti richiesti per il rilascio delle autorizzazioni

I requisiti richiesti per il rilascio delle autorizzazioni sono:

- essere in possesso dei requisiti morali previsti dall'art. 5, comma 2 del d.lgl. 114/1998.

per l'esercizio del settore alimentare è richiesto il possesso di uno dei seguenti requisiti professionali:

- essere iscritto nel Registro Esercenti il Commercio (REC).
- aver frequentato con esito positivo il corso professionale per il commercio del settore alimentare riconosciuto dalla Regione Autonoma Valle d'Aosta.
- di aver esercitato in proprio l'attività di vendita di prodotti alimentari.
- di aver prestato la propria opera presso imprese esercenti l'attività di vendita di prodotti alimentari quale dipendente qualificato, regolarmente iscritto all'INPS oppure quale collaboratore professionale, regolarmente iscritto all'INPS.
- In caso di società il possesso di uno dei requisiti di cui sopra è richiesto con riferimento al legale rappresentante o ad altra persona specificatamente preposta all'attività commerciale.

### Articolo 2

#### Termine per la presentazione delle domande

Le domande per il rilascio delle autorizzazioni devono essere inoltrate al Comune di TORGNON esclusivamente a mezzo di raccomandata postale con avviso di ricevimento, a partire dalla data di pubblicazione del presente bando nel Bollettino Ufficiale ed entro i successivi trenta giorni.

Le domande pervenute al Comune fuori termine sono respinte e non danno luogo ad alcuna priorità in futuro.

Qualora il Comune non si pronunci entro 90 giorni decorrenti dalla data di presentazione dell'istanza, la domanda deve considerarsi accolta.

### Articolo 3

#### Criteri per il rilascio delle autorizzazioni

Il Comune rilascia le autorizzazioni sulla base di una graduatoria formulata tenendo conto, nell'ordine, dei seguenti criteri:

1. maggiore anzianità di presenza nel mercato, determinata in base al numero di volte che l'operatore si è presentato entro l'orario d'inizio previsto, prescindendo dal fatto di aver potuto o meno svolgere l'attività;

### Article 1<sup>er</sup>

#### Conditions requises pour la délivrance des autorisations

Les conditions requises pour la délivrance des autorisations sont les suivantes :

- réunir les qualités morales prévues par le deuxième alinéa de l'article 5 du décret législatif n° 114/1998 ;

Pour l'exercice du commerce dans le secteur alimentaire, tout candidat doit remplir au moins l'une des conditions professionnelles suivantes :

- être immatriculé au registre du commerce (REC) ;
- avoir participé avec succès à un cours de formation professionnelle pour l'exercice du commerce dans le secteur alimentaire reconnu par la Région autonome Vallée d'Aoste ;
- avoir exercé d'une manière autonome l'activité de vente de produits alimentaires ;
- avoir travaillé auprès d'une entreprise exerçant l'activité de vente de produits alimentaires en tant que personnel qualifié régulièrement inscrit à l'INPS ou en tant que collaborateur régulièrement inscrit à l'INPS ;
- en cas de société, les conditions indiquées ci-dessus doivent être remplies par le représentant légal ou par toute autre personne chargée de l'activité commerciale.

### Article 2

#### Délai de dépôt des demandes

Toute demande d'autorisation doit parvenir à la maison communale de TORGNON uniquement par la voie postale, sous pli recommandé avec accusé de réception, dans les trente jours qui suivent la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région.

Les demandes qui parviennent après l'expiration dudit délai sont rejetées et ne donnent droit à aucune priorité pour l'avenir.

Au cas où la commune ne notifierait pas sa décision dans les 90 jours qui suivent la date de présentation de la demande, cette dernière doit être considérée comme accueillie.

### Article 3

#### Critères pour la délivrance des autorisations

La commune délivre les autorisations sur la base d'un classement établi d'après les critères suivants, par ordre de priorité :

1. Ancienneté de présence sur le marché, établie d'après le nombre de jours où le commerçant y a été présent dès l'heure d'ouverture, qu'il ait pu y exercer son activité ou non ;

2. anzianità di iscrizione al Registro delle Imprese per l'attività di commercio al dettaglio su aree pubbliche;
3. attestazione di invalidità non inferiore al 67%, rilasciata dal competente Servizio del l'U.S.L.;
4. attestazione dell'avvenuto collocamento in mobilità da aziende in crisi;
5. dichiarazione di inizio attività ai fini I.V.A.;
6. ordine cronologico di spedizione.

Torgnon, 20 aprile 2001.

Il Segretario comunale  
GAL

### Comune di VALTOURNENCHE.

**Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A) (mediante l'uso di posteggi).**

#### IL SEGRETARIO COMUNALE

Richiamata la deliberazione del Consiglio Comunale n. 20 in data 20.03.2000, esecutiva nei modi di legge, con la quale si provvedeva ad approvare il regolamento per il commercio su aree pubbliche di tipo A) (mediante l'uso di posteggi) a Breuil-Cervinia;

Richiamato l'articolo 6, 2° comma della legge regionale 2 agosto 1999 n. 20;

Visto il decreto legislativo 31 marzo 1999, n. 114;

Vista la legge regionale 2 agosto 1999 n. 20;

Vista la legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54

#### RENDE NOTO

che è indetto bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A) (mediante l'uso di posteggi) per l'assegnazione di n. 8 ban-  
chi per i seguenti settori:

Altri prodotti: giocattoli	1 posto
Casalinghi	1 posto
Ferramenta, vernici, giardinaggio, articoli igienico sanitari e da costruzione	1 posto
Fiori e piante	1 posto
Libri, giornali, cartoleria	1 posto
Pesci, crostacei, molluschi	1 posto

2. Ancienneté d'immatriculation au registre des entreprises au titre de l'activité de commerce de détail sur la voie publique ;
3. Attestation d'invalidité non inférieure à 67%, délivrée par le service de l'USL compétent ;
4. Attestation de mise en conversion par des entreprises en crise ;
5. Déclaration de début de l'activité aux fins de l'IVA ;
6. Ordre chronologique d'expédition des demandes.

Fait à Torgnon, le 20 avril 2001.

Le secrétaire communal,  
Giorgio GAL

### Commune de VALTOURNENCHE.

**Avis relatif à la délivrance des autorisations du type A) (utilisation d'emplacements) pour l'exercice du commerce sur la voie publique.**

#### LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

Rappelant la délibération du Conseil communal n° 20 du 20 mars 2000, portant approbation du règlement relatif aux autorisations du type A (utilisation d'emplacements) pour l'exercice du commerce sur la voie publique à Breuil-Cervinia, applicable au sens de la loi ;

Rappelant le deuxième alinéa de l'article 6 de la loi régionale n° 20 du 2 août 1999 ;

Vu le décret législatif n° 114 du 31 mars 1999 ;

Vu la loi régionale n° 20 du 2 août 1999 ;

Vu la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998 ;

#### DONNE AVIS

du fait qu'il sera procédé à la délivrance d'autorisations d'exercer le commerce sur la voie publique du type A) (utilisation d'emplacements) en vue de l'attribution de 8 emplacements relatifs aux secteurs suivants :

Produits divers : jouets	1 emplacement
Articles ménagers	1 emplacement
Quincaillerie, vernis, articles de jardinage, articles sanitaires et de construction	1 emplacement
Fleurs et plantes	1 emplacement
Livres, journaux et articles de papeterie	1 emplacement
Poissons, crustacés et mollusques	1 emplacement

Prodotti alimentari tipici  
di provenienza valdostana 1 posto

Prodotti per l'artigianato tipico valdostano 1 posto

I posteggi sono assegnati previo rilascio di apposita autorizzazione amministrativa per la tipologia A) secondo i termini e le procedure di cui ai successivi articoli.

#### Articolo 1

Requisiti richiesti per il rilascio delle autorizzazioni

I requisiti richiesti per il rilascio delle autorizzazioni sono:

1. essere in possesso dei requisiti morali previsti dall'art. 5, comma 2 del D.Lgs. 114/1998<sup>1</sup>.
2. per l'esercizio del settore alimentare è richiesto il possesso di uno dei seguenti requisiti professionali:
  - essere iscritto nel Registro Esercenti il Commercio (REC) presso la CCIAA di \_\_\_\_\_ con il n. \_\_\_\_\_ per il commercio delle tabelle merceologiche \_\_\_\_\_;
  - aver frequentato con esito positivo il corso professionale per il commercio del settore alimentare riconosciuto dalla Regione Autonoma Valle d'Aosta;
  - di aver esercitato in proprio l'attività di vendita di prodotti alimentari tipo di attività \_\_\_\_\_ dal \_\_\_\_\_ al \_\_\_\_\_ n. di iscrizione al Registro Imprese \_\_\_\_\_ CCIAA di \_\_\_\_\_ n. R.E.A. \_\_\_\_\_;
  - di aver prestato la propria opera presso imprese esercenti l'attività di vendita di prodotti alimentari nome impresa \_\_\_\_\_ sede \_\_\_\_\_ quale dipendente qualificato, regolarmente iscritto all'INPS, dal \_\_\_\_\_ al \_\_\_\_\_ quale collaboratore familiare, regolarmente iscritto all'INPS, dal \_\_\_\_\_ al \_\_\_\_\_.

In caso di società il possesso di uno dei requisiti di cui sopra è richiesto con riferimento al legale rappresentante o ad altra persona specificatamente preposta all'attività commerciale.

#### Articolo 2

Termine per la presentazione delle domande

Le domande per il rilascio delle autorizzazioni devono essere inoltrate al Comune di VALTOURNENCHE esclusivamente a mezzo di raccomandata postale con avviso di ricevimento, a partire dalla data di pubblicazione del presente bando nel Bollettino Ufficiale ed entro i successivi 30 giorni.

Le domande pervenute al Comune fuori termine sono

Denrées alimentaires typiques  
de la Vallée d'Aoste 1 emplacement

Produits de l'artisanat typique valdôtain 1 emplacement

Lesdits emplacements sont attribués aux demandeurs ayant obtenu une autorisation du type A), suivant les critères et les procédures visés aux articles suivants.

#### Article 1<sup>er</sup>

Conditions requises pour la délivrance des autorisations

Les conditions requises pour la délivrance des autorisations sont les suivantes :

1. Réunir les conditions morales prévues par le deuxième alinéa de l'article 5 du décret législatif n° 114/1998<sup>1</sup> ;
2. Pour l'exercice du commerce dans le secteur alimentaire, remplir au moins l'une des conditions professionnelles suivantes :
  - être immatriculé au n° \_\_\_\_\_ du registre du commerce (REC) tenu auprès de la CCIAA de \_\_\_\_\_ pour les catégories de marchandises suivantes : \_\_\_\_\_ ;
  - avoir participé avec succès à un cours de formation professionnelle pour l'exercice du commerce dans le secteur alimentaire, reconnu pas la Région autonome Vallée d'Aoste ;
  - avoir exercé d'une manière autonome l'activité de vente de produits alimentaires type d'activité \_\_\_\_\_ du \_\_\_\_\_ au \_\_\_\_\_ n° d'immatriculation au registre des entreprises \_\_\_\_\_ CCIAA de \_\_\_\_\_ n° REA \_\_\_\_\_ ;
  - avoir travaillé auprès d'une entreprise exerçant l'activité de vente de produits alimentaires nom de l'entreprise \_\_\_\_\_ siège \_\_\_\_\_ en tant que personnel qualifié, régulièrement inscrit à l'INPS, du \_\_\_\_\_ au \_\_\_\_\_ en tant que collaborateur, régulièrement inscrit à l'INPS, du \_\_\_\_\_ au \_\_\_\_\_.

En cas de sociétés, les conditions indiquées ci-dessus doivent être remplies par le représentant légal ou par une autre personne ayant été chargée de l'activité commerciale.

#### Article 2

Délai de dépôt des demandes

Toute demande d'autorisation doit parvenir à la maison communale de VALTOURNENCHE uniquement par la voie postale, sous pli recommandé avec accusé de réception, dans les 30 jours qui suivent la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région.

Les demandes qui parviennent après l'expiration dudit

respinte e non danno luogo ad alcuna priorità in futuro.

Qualora il comune non si pronunci entro 90 giorni decorrenti dalla data di presentazione dell'istanza, la domanda deve considerarsi accolta.

### Articolo 3 Criteri per il rilascio delle autorizzazioni

Il Comune rilascia le autorizzazioni sulla base di una graduatoria formulata tenendo conto, nell'ordine, dei seguenti criteri:

- a) maggiore anzianità di presenza nel mercato, determinata in base al numero di volte che l'operatore si è presentato entro l'orario d'inizio previsto, prescindendo dal fatto di aver potuto o meno svolgere l'attività;
- b) anzianità di iscrizione al Registro delle imprese per l'attività di commercio al dettaglio su aree pubbliche;
- c) attestazione di invalidità non inferiore al 67%, rilasciata dal competente Servizio dell'U.S.L.;
- d) attestazione dell'avvenuto collocamento in mobilità da aziende in crisi;
- e) dichiarazione di inizio attività ai fini I.V.A.;
- f) ordine cronologico di spedizione.

Verranno redatte distinte graduatorie a seconda della merceologica trattata.

Valtournenche, 12 luglio 2001.

Il Segretario comunale  
MARTINI

<sup>1</sup> Non possono esercitare l'attività commerciale, salvo che non abbiano ottenuto la riabilitazione:

- a) coloro che sono stati dichiarati falliti;
- b) coloro che hanno riportato una condanna, con sentenza passata in giudicato, per delitto non colposo per il quale è prevista una pena detentiva non inferiore nel minimo a tre anni, sempre che sia stata applicata in concreto una pena superiore al minimo edittale;
- c) coloro che hanno riportato una condanna a pena detentiva, con sentenza passata in giudicato, per uno dei delitti di cui al titolo II e VII del libro II del codice penale, ovvero di ricettazione, riciclaggio, emissione di assegni a vuoto, insolvenza fraudolenta, bancarotta fraudolenta, usura, sequestro di persona a scopo di estorsione, rapina;
- d) coloro che hanno riportato due o più condanne a pena detentiva o a pena pecuniaria, nel quinquennio precedente all'inizio dell'esercizio dell'attività, accertato con sentenza

délai sont rejetées et ne donnent droit à aucune priorité pour l'avenir.

Au cas où la commune ne communiquerait pas sa décision dans les 90 jours qui suivent la date de présentation de la demande, cette dernière doit être considérée comme accueillie.

### Article 3 Critères pour la délivrance des autorisations

La commune délivre les autorisations sur la base d'un classement établi d'après les critères suivants, par ordre de priorité :

- a) Ancienneté de présence sur le marché, établie d'après le nombre de jours où le commerçant y a été présent dès l'heure d'ouverture, indépendamment du fait qu'il ait pu y exercer son activité ou non ;
- b) Ancienneté d'immatriculation au registre des entreprises au titre de l'activité de commerce de détail sur la voie publique ;
- c) Attestation d'invalidité non inférieure à 67%, délivrée par le service de l'USL compétent ;
- d) Attestation de mise en conversion par des entreprises en crise ;
- e) Déclaration de début de l'activité aux fins de l'IVA ;
- f) Ordre chronologique d'expédition des demandes.

Il sera procédé à l'établissement de classements distincts par catégories de marchandises.

Fait à Valtournenche, le 12 juillet 2001.

Le secrétaire communal,  
Pietro MARTINI

<sup>1</sup> Ne peuvent exercer aucune activité commerciale, sauf s'ils ont bénéficié d'une réhabilitation :

- a) Les sujets en état de faillite ;
- b) Les sujets ayant subi une condamnation passée en force de chose jugée, pour un délit intentionnel comportant une peine d'emprisonnement non inférieure à trois ans, à condition que ladite condamnation ait comporté une peine supérieure au minimum prévu par la loi ;
- c) Les sujets ayant subi une condamnation à une peine d'emprisonnement, passée en force de chose jugée, pour l'un des délits visés aux titres II et VII du livre II du code pénal, à savoir : recel, blanchiment d'argent, chèques sans provision, insolvabilité frauduleuse, banqueroute frauduleuse, usure, enlèvement en vue d'obtenir une rançon, hold-up ;
- d) Les sujets ayant subi au moins deux condamnations à une peine d'emprisonnement ou à des sanctions pécuniaires, passées en force de chose jugée, dans les cinq années qui

passata in giudicato, per uno dei delitti previsti dagli artt. 442, 444, 513, 513 bis, 515, 516 e 517 del codice penale, o per delitti di frode nella preparazione o nel commercio degli alimenti, previsti da leggi speciali;

- e) coloro che sono sottoposti ad una delle misure di prevenzione di cui alla legge 27.12.1956, n. 1423, o nel cui confronti sia stata applicata una delle misure previste dalla legge 31.05.1965, n. 575, ovvero siano stati dichiarati delinquenti abituali professionali o per tendenza.

Il divieto di esercizio dell'attività commerciale, ai sensi del comma 2 del presente articolo, permane per la durata di cinque anni a decorrere dal giorno in cui la pena è stata scontata o si sia in altro modo estinta, ovvero, qualora sia stata concessa la sospensione condizionale della pena, dal giorno del passaggio in giudicato della sentenza.

SCHEMA DI DOMANDA PER IL RILASCIO DELL'AUTORIZZAZIONE PER L'ESERCIZIO DEL COMMERCIO SU AREE PUBBLICHE DI TIPO A) MEDIANTE L'USO DEL POSTEGGIO.

Bollo da lire 20.000

AL SIGNOR  
SINDACO DEL COMUNE DI  
11028 VALTOURNENCHE

RACCOMANDATA R.R.

Il sottoscritto \_\_\_\_\_  
nato a \_\_\_\_\_ il \_\_\_\_\_ residente  
in \_\_\_\_\_ via \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ C.F. \_\_\_\_\_  
di nazionalità \_\_\_\_\_

CHIEDE

- per conto proprio
- in qualità di legale rappresentante della società \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ con sede in \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ via \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ codice fiscale \_\_\_\_\_  
n. di iscrizione al Registro  
Imprese \_\_\_\_\_ presso la CCIAA  
di \_\_\_\_\_

IL RILASCIO

dell'autorizzazione per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipologia A), mediante l'uso di posteggio, per il settore:

précèdent le début de leur activité, pour l'un des délits prévus par les articles 442, 444, 513, 513 bis, 515, 516 et 517 du code pénal, ou pour les délits de fraude dans la préparation ou dans la commercialisation des aliments prévus par des lois spéciales ;

- e) Les sujets ayant fait l'objet de l'une des mesures de prévention visées à la loi n° 1423 du 27 décembre 1956 ou bien de l'une des mesures prévues par la loi n° 575 du 31 mai 1965 ou ayant été déclarés délinquants d'habitude, délinquants de profession ou délinquants par tendance.

Aux termes du 2° alinéa du présent article, l'interdiction d'exercer l'activité commerciale a une durée de cinq ans à compter du jour où la peine a été purgée ou remise, de quelque manière que ce soit, ou, en cas de sursis, à compter du jour où le jugement a force de chose jugée.

FAC-SIMILÉ DE LA DEMANDE POUR LA DÉLIVRANCE DE L'AUTORISATION DU TYPE A (UTILISATION D'EMPLACEMENTS) POUR L'EXERCICE DU COMMERCE SUR LA VOIE PUBLIQUE

Timbre fiscal de 20 000 L

M. LE SYNDIC  
DE LA COMMUNE DE  
VALTOURNENCHE

Je soussigné(e) \_\_\_\_\_  
nationalité \_\_\_\_\_ né(e)  
le \_\_\_\_\_ à \_\_\_\_\_  
résidant à \_\_\_\_\_ rue \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ code  
fiscal \_\_\_\_\_

DEMANDE

- pour mon propre compte
- en qualité de représentant légal de la société \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ dont le siège est situé  
à \_\_\_\_\_  
rue \_\_\_\_\_  
code fiscal \_\_\_\_\_ n° d'im-  
matriculation au registre des entreprises \_\_\_\_\_  
CCIAA de \_\_\_\_\_

LA DÉLIVRANCE

de l'autorisation du type A (utilisation d'emplacements) aux fins de l'exercice du commerce sur la voie publique, dans les secteurs suivants :

- alimentare;
- non alimentare.

Il sottoscritto consapevole che le dichiarazioni false, la falsità negli atti e l'uso di atti falsi comportano l'applicazione delle sanzioni penali previste dall'art. 26 L. n. 15/1968 dichiara quanto segue <sup>1</sup>:

- di essere in possesso dei requisiti morali previsti dall'art. 5, comma 2 del d.Lgs. 114/1998 <sup>2</sup>;
- che non sussistono nei propri confronti «cause di divieto, di decadenza o di sospensione di cui all'art. 10 della legge 31.05.1965, n. 575»;
- di essere iscritto al Registro Imprese preso la CCIAA di \_\_\_\_\_ al numero \_\_\_\_\_ per l'attività di commercio su area pubblica;
- che è stata compilata la dichiarazione di cui all'allegato A) <sup>3</sup>;
- di essere in possesso di uno dei seguenti requisiti professionali:
  - essere iscritto nel Registro Esercenti il Commercio (REC) presso la CCIAA di \_\_\_\_\_ con il n. \_\_\_\_\_ per il commercio delle tabelle merceologiche \_\_\_\_\_;
  - aver frequentato con esito positivo il corso professionale per il commercio del settore alimentare riconosciuto dalla Regione Autonoma Valle d'Aosta;
  - di aver esercitato in proprio l'attività di vendita di prodotti alimentari tipo di attività \_\_\_\_\_ dal \_\_\_\_\_ al \_\_\_\_\_ n. di iscrizione al Registro Imprese \_\_\_\_\_ CCIAA di \_\_\_\_\_ n. R.E.A. \_\_\_\_\_;
  - di aver prestato la propria opera presso imprese esercenti l'attività di vendita di prodotti alimentari nome impresa \_\_\_\_\_ con sede \_\_\_\_\_ quale dipendente qualificato, regolarmente iscritto all'INPS, dal \_\_\_\_\_ al \_\_\_\_\_ quale collaboratore familiare, regolarmente iscritto all'INPS, dal \_\_\_\_\_ al \_\_\_\_\_;
- che i requisiti professionali sono posseduti dal sig. \_\_\_\_\_ che ha compilato la dichiarazione di cui all'allegato B)

Dichiara inoltre di essere a conoscenza che ai fini della commercializzazione restano salve le disposizioni concer-

- alimentaire ;
- non alimentaire.

Je soussigné(e), averti(e) du fait que les déclarations mensongères, le faux et l'usage de faux comportent l'application des sanctions pénales prévues par l'article 26 de la loi n° 15/1968, déclare <sup>1</sup> :

- Réunir les conditions morales prévues par le deuxième alinéa de l'article 5 du décret législatif n° 114/1998 <sup>2</sup> ;
- Ne pas me trouver dans l'un des cas d'interdiction, de déchéance ou de suspension visés à l'article 10 de la loi n° 575 du 31 mai 1965 ;
- Être immatriculé(e) au registre des entreprises – CCIAA de \_\_\_\_\_ n° \_\_\_\_\_, pour le commerce sur la voie publique ;
- Avoir rempli la déclaration visée à l'annexe A <sup>3</sup> ;
- Remplir l'une des conditions professionnelles ci-après :
  - Être immatriculé(e) au registre du commerce (REC) – CCIAA de \_\_\_\_\_ n° \_\_\_\_\_, pour les catégories de marchandises suivantes : \_\_\_\_\_;
  - Avoir participé avec succès à un cours de formation professionnelle, reconnu par la Région autonome Vallée d'Aoste, pour l'exercice du commerce dans le secteur alimentaire ;
  - Avoir exercé pour mon propre compte l'activité de vente de produits alimentaires, type d'activité \_\_\_\_\_ du \_\_\_\_\_ au \_\_\_\_\_ n° d'immatriculation au registre des entreprises \_\_\_\_\_ CCIAA de \_\_\_\_\_ n° REA \_\_\_\_\_ ;
  - Avoir travaillé auprès d'une entreprise exerçant l'activité de vente de produits alimentaires : nom de l'entreprise \_\_\_\_\_ siège \_\_\_\_\_ en tant que personnel qualifié, régulièrement inscrit à l'INPS, du \_\_\_\_\_ au \_\_\_\_\_ en tant que collaborateur, régulièrement inscrit à l'INPS, du \_\_\_\_\_ au \_\_\_\_\_ ;
- Que les conditions professionnelles requises sont remplies par M./Mme \_\_\_\_\_ qui a signé la déclaration visée à l'annexe B).

Je soussigné(e) déclare par ailleurs être conscient(e) du fait qu'aux fins de la commercialisation il est fait applica-

nenti la vendita di determinati prodotti previsti da leggi speciali.

#### QUADRO AUTOCERTIFICAZIONE

ALLEGATI: A  B

Data \_\_\_\_\_

Firma del titolare  
o legale rappresentante

- <sup>1</sup> Barrare le caselle di interesse
- <sup>2</sup> Non possono esercitare l'attività commerciale, salvo che non abbiano ottenuto la riabilitazione:
- a) coloro che sono stati dichiarati falliti;
  - b) coloro che hanno riportato una condanna, con sentenza passata in giudicato, per delitto non colposo per il quale è prevista una pena detentiva non inferiore nel minimo a tre anni, sempre che sia stata applicata in concreto una pena superiore al minimo edittale;
  - c) coloro che hanno riportato una condanna a pena detentiva, con sentenza passata in giudicato, per uno dei delitti di cui al titolo II e VII del libro II del codice penale, ovvero di ricettazione, riciclaggio, emissione di assegni a vuoto, insolvenza fraudolenta, bancarotta fraudolenta, usura, sequestro di persona a scopo di estorsione, rapina;
  - d) coloro che hanno riportato due o più condanne a pena detentiva o a pena pecuniaria, nel quinquennio precedente all'inizio dell'esercizio dell'attività, accertato con sentenza passata in giudicato, per uno dei delitti previsti dagli artt. 442, 444, 513, 513 bis, 515, 516 e 517 del codice penale, o per delitti di frode nella preparazione o nel commercio degli alimenti, previsti da leggi speciali;
  - e) coloro che sono sottoposti ad una delle misure di prevenzione di cui alla legge 27.12.1956, n. 1423, o nei cui confronti sia stata applicata una delle misure previste dalla legge 31.05.1965, n. 575, ovvero siano stati dichiarati delinquenti abituali professionali o per tendenza.

Il divieto di esercizio dell'attività commerciale, ai sensi del comma 2 del presente articolo, permane per la durata di cinque anni a decorrere dal giorno in cui la pena è stata scontata o si sia in altro modo estinta, ovvero, qualora sia stata concessa la sospensione condizionale della pena, dal giorno del passaggio in giudicato della sentenza.

- <sup>3</sup> Solo nel caso di società.

ALLEGATO A

DICHIARAZIONI DI ALTRE PERSONE (AMMINI-

tion des dispositions établies par des lois spéciales en matière de vente de certains produits.

#### DÉCLARATIONS SUR L'HONNEUR :

ANNEXE A  ANNEXE B

Date \_\_\_\_\_

Signature du titulaire  
ou du représentant légal

- <sup>1</sup> Cocher les cases qui intéressent.
- <sup>2</sup> Ne peuvent exercer aucune activité commerciale, sauf s'ils ont bénéficié d'une réhabilitation :
- a) Les sujets en état de faillite ;
  - b) Les sujets ayant subi une condamnation passée en force de chose jugée, pour un délit intentionnel comportant une peine d'emprisonnement non inférieure à trois ans, à condition que ladite condamnation ait comporté une peine supérieure au minimum prévu par la loi ;
  - c) Les sujets ayant subi une condamnation à une peine d'emprisonnement, passée en force de chose jugée, pour l'un des délits visés aux titres II et VII du livre II du code pénal, à savoir : recel, blanchiment d'argent, chèques sans provision, insolvabilité frauduleuse, banqueroute frauduleuse, usure, enlèvement en vue d'obtenir une rançon, hold-up ;
  - d) Les sujets ayant subi au moins deux condamnations à une peine d'emprisonnement ou à des sanctions pécuniaires, passées en force de chose jugée, dans les cinq années qui précèdent le début de leur activité, pour l'un des délits prévus par les articles 442, 444, 513, 513 bis, 515, 516 et 517 du code pénal, ou pour les délits de fraude dans la préparation ou dans la commercialisation des aliments prévus par des lois spéciales ;
  - e) Les sujets ayant fait l'objet de l'une des mesures de prévention visées à la loi n° 1423 du 27 décembre 1956 ou bien de l'une des mesures prévues par la loi n° 575 du 31 mai 1965 ou ayant été déclarés délinquants d'habitude, délinquants de profession ou délinquants par tendance.

Aux termes du 2<sup>e</sup> alinéa du présent article, l'interdiction d'exercer l'activité commerciale a une durée de cinq ans à compter du jour où la peine a été purgée ou remise, de quelque manière que ce soit, ou, en cas de sursis, à compter du jour où le jugement a force de chose jugée.

- <sup>3</sup> Pour les sociétés uniquement.

ANNEXE A

DÉCLARATIONS D'AUTRES SUJETS (ADMINISTRA-



STRATORI, SOCI) INDICATE ALL'ART. 2 D.P.R. 252/1998 (SOLO PER LE SOCIETÀ, QUANDO È COMPILATO IL QUADRO AUTOCERTIFICAZIONE)

Cognome \_\_\_\_\_ Nome \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ C.F. \_\_\_\_\_ Data di nascita \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Cittadinanza \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Sesso: M \_\_\_ F \_\_\_ Luogo di nascita: Stato \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Provincia \_\_\_\_\_  
Comune \_\_\_\_\_ Residenza: Provincia \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Comune \_\_\_\_\_ via, piazza, ecc. \_\_\_\_\_  
n. \_\_\_\_\_ CAP \_\_\_\_\_

DICHIARA

Di essere in possesso dei requisiti morali previsti dall'art. 5 c. 2 e 4 del d.lgs. 114/1998.

Che non sussistono nei propri confronti «cause di divieto, di decadenza o di sospensione di cui all'art. 10 della legge 31 maggio 1965, n. 575» (antimafia).

Il sottoscritto è consapevole che le dichiarazioni false, la falsità negli atti e l'uso di atti falsi comportano l'applicazione dalle sanzioni penali previste dall'art. 26 L. n. 15/1968.

Data \_\_\_\_\_

Firma \_\_\_\_\_

Cognome \_\_\_\_\_ Nome \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ C.F. \_\_\_\_\_ Data di nascita \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Cittadinanza \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Sesso: M \_\_\_ F \_\_\_ Luogo di nascita: Stato \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Provincia \_\_\_\_\_  
Comune \_\_\_\_\_ Residenza: Provincia \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Comune \_\_\_\_\_ via, piazza, ecc. \_\_\_\_\_  
n. \_\_\_\_\_ CAP \_\_\_\_\_

DICHIARA

Di essere in possesso dei requisiti morali previsti dall'art. 5 c. 2 e 4 del d.lgs. 114/1998.

Che non sussistono nei propri confronti «cause di divieto, di decadenza o di sospensione di cui all'art. 10 della legge 31 maggio 1965, n. 575» (antimafia).

Il sottoscritto è consapevole che le dichiarazioni false, la falsità negli atti e l'uso di atti falsi comportano l'applicazio-

TEURS, ASSOCIÉS) AU SENS DE L'ARTICLE 2 DU DPR N° 252/1998 (POUR LES SOCIÉTÉS UNIQUEMENT)

Nom \_\_\_\_\_ Prénom \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ C.F. \_\_\_\_\_ Date de naissance \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Nationalité \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Sexe : M \_\_\_ F \_\_\_ Lieu de naissance : État \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Province \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Commune \_\_\_\_\_  
Résidence : Province \_\_\_\_\_ Commune \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Rue, place, etc. \_\_\_\_\_  
n° \_\_\_\_\_ Code postal \_\_\_\_\_

DÉCLARE

Répondre aux conditions morales prévues par les deuxième et quatrième alinéas de l'article 5 du décret législatif n° 114/1998 ;

Ne pas me trouver dans l'un des cas d'interdiction, de déchéance ou de suspension visés à l'article 10 de la loi n° 575 du 31 mai 1965 (antimafia) ;

Je soussigné(e) est conscient(e) du fait que les déclarations mensongères, le faux et l'usage de faux comportent l'application des sanctions pénales prévues par l'article 26 de la loi n° 15/1968.

Date \_\_\_\_\_

Signature \_\_\_\_\_

Nom \_\_\_\_\_ Prénom \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ C.F. \_\_\_\_\_ Date de naissance \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Nationalité \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Sexe : M \_\_\_ F \_\_\_ Lieu de naissance : État \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Province \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Commune \_\_\_\_\_  
Résidence : Province \_\_\_\_\_ Commune \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Rue, place, etc. \_\_\_\_\_  
n° \_\_\_\_\_ Code postal \_\_\_\_\_

DÉCLARE

Répondre aux conditions morales prévues par les deuxième et quatrième alinéas de l'article 5 du décret législatif n° 114/1998 ;

Ne pas me trouver dans l'un des cas d'interdiction, de déchéance ou de suspension visés à l'article 10 de la loi n° 575 du 31 mai 1965 (antimafia) ;

Je soussigné(e) est conscient(e) du fait que les déclarations mensongères, le faux et l'usage de faux comportent

ne dalle sanzioni penali previste dall'art. 26 L. n. 15/1968.

Data \_\_\_\_\_  
Firma \_\_\_\_\_  
Cognome \_\_\_\_\_ Nome \_\_\_\_\_  
C.F. \_\_\_\_\_ Data di nascita \_\_\_\_\_  
Cittadinanza \_\_\_\_\_  
Sesso: M \_\_\_ F \_\_\_ Luogo di nascita: \_\_\_\_\_  
Stato \_\_\_\_\_ Provincia \_\_\_\_\_  
Comune \_\_\_\_\_ Residenza: Provincia \_\_\_\_\_  
Comune \_\_\_\_\_ via, piazza, ecc. \_\_\_\_\_  
n. \_\_\_\_\_ CAP \_\_\_\_\_

DICHIARA

Di essere in possesso dei requisiti morali previsti dall'art. 5 c. 2 e 4 del d.lgs. 114/1998.

Che non sussistono nei propri confronti «cause di divieto, di decadenza o di sospensione di cui all'art. 10 della legge 31 maggio 1965, n. 575» (antimafia).

Il sottoscritto è consapevole che le dichiarazioni false, la falsità negli atti e l'uso di atti falsi comportano l'applicazione dalle sanzioni penali previste dall'art. 26 L. n. 15/1968.

Data \_\_\_\_\_  
Firma \_\_\_\_\_  
Cognome \_\_\_\_\_ Nome \_\_\_\_\_  
C.F. \_\_\_\_\_ Data di nascita \_\_\_\_\_  
Cittadinanza \_\_\_\_\_  
Sesso: M \_\_\_ F \_\_\_ Luogo di nascita: \_\_\_\_\_  
Stato \_\_\_\_\_ Provincia \_\_\_\_\_  
Comune \_\_\_\_\_ Residenza: Provincia \_\_\_\_\_  
Comune \_\_\_\_\_ via, piazza, ecc. \_\_\_\_\_  
n. \_\_\_\_\_ CAP \_\_\_\_\_

DICHIARA

Di essere in possesso dei requisiti morali previsti dall'art. 5 c. 2 e 4 del d.lgs. 114/1998.

Che non sussistono nei propri confronti «cause di divieto, di decadenza o di sospensione di cui all'art. 10 della legge 31 maggio 1965, n. 575» (antimafia).

l'application des sanctions pénales prévues par l'article 26 de la loi n° 15/1968.

Date \_\_\_\_\_  
Signature \_\_\_\_\_  
Nom \_\_\_\_\_ Prénom \_\_\_\_\_  
C.F. \_\_\_\_\_ Date de naissance \_\_\_\_\_  
Nationalité \_\_\_\_\_  
Sexe : M \_\_\_ F \_\_\_ Lieu de naissance : État \_\_\_\_\_  
Province \_\_\_\_\_  
Résidence : Province \_\_\_\_\_  
Commune \_\_\_\_\_  
Rue, place, etc. \_\_\_\_\_  
n° \_\_\_\_\_ Code postal \_\_\_\_\_

DÉCLARE

Répondre aux conditions morales prévues par les deuxième et quatrième alinéas de l'article 5 du décret législatif n° 114/1998 ;

Ne pas me trouver dans l'un des cas d'interdiction, de déchéance ou de suspension visés à l'article 10 de la loi n° 575 du 31 mai 1965 (antimafia) ;

Je soussigné(e) est conscient(e) du fait que les déclarations mensongères, le faux et l'usage de faux comportent l'application des sanctions pénales prévues par l'article 26 de la loi n° 15/1968.

Date \_\_\_\_\_  
Signature \_\_\_\_\_  
Nom \_\_\_\_\_ Prénom \_\_\_\_\_  
C.F. \_\_\_\_\_ Date de naissance \_\_\_\_\_  
Nationalité \_\_\_\_\_  
Sexe : M \_\_\_ F \_\_\_ Lieu de naissance : État \_\_\_\_\_  
Province \_\_\_\_\_  
Résidence : Province \_\_\_\_\_  
Commune \_\_\_\_\_  
Rue, place, etc. \_\_\_\_\_  
n° \_\_\_\_\_ Code postal \_\_\_\_\_

DÉCLARE

Répondre aux conditions morales prévues par les deuxième et quatrième alinéas de l'article 5 du décret législatif n° 114/1998 ;

Ne pas me trouver dans l'un des cas d'interdiction, de déchéance ou de suspension visés à l'article 10 de la loi n° 575 du 31 mai 1965 (antimafia) ;

Il sottoscritto è consapevole che le dichiarazioni false, la falsità negli atti e l'uso di atti falsi comportano l'applicazione dalle sanzioni penali previste dall'art. 26 L. n. 15/1968.

Data \_\_\_\_\_

Firma \_\_\_\_\_

#### ALLEGATO B

DICHIARAZIONE DEL LEGALE RAPPRESENTANTE O PREPOSTO (SOLO IN CASO DI SOCIETÀ ESERCENTE IL SETTORE ALIMENTARE QUANDO È COMPILATO IL QUADRO AUTOCERTIFICAZIONE)

Il sottoscritto

Cognome \_\_\_\_\_ Nome \_\_\_\_\_  
C.F. \_\_\_\_\_ Data di nascita \_\_\_\_\_  
Cittadinanza \_\_\_\_\_ Sesso:  M  F Luogo di nascita: Comune \_\_\_\_\_  
Residenza: Comune \_\_\_\_\_  
via \_\_\_\_\_ n. \_\_\_\_\_

- legale rappresentante della società \_\_\_\_\_;
- designato preposto dalla società \_\_\_\_\_ in data \_\_\_\_\_.

Il sottoscritto è consapevole che le dichiarazioni false, la falsità negli atti e l'uso di atti falsi comportano l'applicazione delle sanzioni penali previste dall'art. 26 L. n. 15/1968.

#### DICHIARA

- a) Di essere in possesso dei requisiti morali previsti dall'art. 5 c. 2 e 4 del d.lgs. 114/1998.
- b) Che non sussistono nei propri confronti «cause di divieto, di decadenza o di sospensione di cui all'art. 10 della legge 31 maggio 1965, n. 575» (antimafia).
- c) di essere in possesso di uno dei seguenti requisiti professionali:
  - essere iscritto nel Registro Esercenti il Commercio (REC) presso la CCIAA di \_\_\_\_\_ con il n. \_\_\_\_\_ per il commercio delle tabelle merceologiche \_\_\_\_\_;
  - aver frequentato con esito positivo il corso professionale per il commercio del settore alimentare organiz-

Je soussigné(e) est conscient(e) du fait que les déclarations mensongères, le faux et l'usage de faux comportent l'application des sanctions pénales prévues par l'article 26 de la loi n° 15/1968.

Date \_\_\_\_\_

Signature \_\_\_\_\_

#### ANNEXE B

DÉCLARATION DU REPRÉSENTANT LÉGAL OU DU SUJET DÉSIGNÉ (UNIQUEMENT EN CAS DE SOCIÉTÉS ŒUVRANT DANS LE SECTEUR ALIMENTAIRE)

Je soussigné(e)

Nom \_\_\_\_\_ Prénom \_\_\_\_\_  
C.F. \_\_\_\_\_ Date de naissance \_\_\_\_\_  
Nationalité \_\_\_\_\_  
Sexe : M  F  Lieu de naissance : Commune \_\_\_\_\_  
Résidence : Commune \_\_\_\_\_  
Rue \_\_\_\_\_ n° \_\_\_\_\_

- Représentant(e) légal(e) de la société \_\_\_\_\_
- Sujet désigné par la société \_\_\_\_\_ en date du \_\_\_\_\_

averti(e) du fait que les déclarations mensongères, le faux et l'usage de faux comportent l'application des sanctions pénales prévues par l'article 26 de la loi n° 15/1968

#### DÉCLARE

- a) Répondre aux conditions morales prévues par les deuxième et quatrième alinéa de l'article 5 du décret législatif n° 114/1998 ;
- b) Ne pas se trouver dans l'un des cas d'interdiction, de déchéance ou de suspension visés à l'article 10 de la loi n° 575 du 31 mai 1965 (antimafia) ;
- c) Justifier de l'une des conditions professionnelles ci-après :
  - Être immatriculé(e) au Registre du commerce (REC) auprès de la CCIAA de \_\_\_\_\_ au n° \_\_\_\_\_ pour les catégories de marchandises suivantes : \_\_\_\_\_ ;
  - Avoir participé avec succès à un cours de formation professionnelle, reconnu par la Région autonome

zato dalla Regione Autonoma Valle d'Aosta in data \_\_\_\_\_;

- di aver prestato la propria opera presso imprese esercenti l'attività di vendita di prodotti alimentari nome impresa \_\_\_\_\_ sede \_\_\_\_\_;
- quale dipendente qualificato, regolarmente iscritto all'INPS, dal \_\_\_\_\_ al \_\_\_\_\_
- quale collaboratore familiare, regolarmente iscritto all'INPS, dal \_\_\_\_\_ al \_\_\_\_\_;

Data \_\_\_\_\_

Firma

Vallée d'Aoste, pour la vente des catégories de marchandises ci-après \_\_\_\_\_ ;

- Avoir travaillé auprès d'une entreprise exerçant son activité dans le domaine de la vente de produits alimentaires : nom de l'entreprise \_\_\_\_\_ siège \_\_\_\_\_
- en tant que personnel qualifié, régulièrement inscrit à l'INPS, du \_\_\_\_\_ au \_\_\_\_\_
- en tant que collaborateur, régulièrement inscrit à l'INPS, du \_\_\_\_\_ au \_\_\_\_\_

Date \_\_\_\_\_

Signature

### Comune di VILLENEUVE.

#### Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo «A» mediante l'uso di posteggi.

##### Art. 1

Tipologia e numero delle autorizzazioni da rilasciare

Nel Comune di VILLENEUVE al mercato che si svolge di mercoledì in Via P. Chanoux, è vacante n. 1 posteggio contrassegnato con il n. 3 per l'esercizio del commercio su aree pubbliche, di mq. 32.

Il mercato si compone complessivamente di n. 4 posti di cui uno riservato agli agricoltori che, qualora non venisse assegnato entro i termini previsti, verrà assegnato al primo escluso dall'ultima graduatoria per l'assegnazione degli altri posti con durata annuale con decorrenza dal 1° aprile con la possibilità di rinnovo annuale qualora non vengano presentate nell'anno successivo richieste da parte di agricoltori, per un massimo di 10 anni.

Il posteggio n. 3 è assegnato dando la precedenza ai venditori di beni rientranti nelle categorie merceologiche indicate all'art. 4 punto d).

Il posteggio è assegnato dietro rilascio di apposita autorizzazione di tipologia «A» secondo i termini e le procedure di cui ai successivi articoli.

##### Art. 2

Requisiti richiesti per il rilascio delle autorizzazioni

1) essere in possesso dei requisiti morali previsti dall'art. 5, comma 2, del decreto legislativo n. 114/98;

2) per l'esercizio del settore alimentare è richiesto il possesso di uno dei seguenti requisiti professionali:

### Commune de VILLENEUVE.

#### Avis relatif à la délivrance des autorisations du type A (utilisation d'emplacements) pour l'exercice du commerce sur la voie publique.

##### Art. 1<sup>er</sup>

Typologie et nombre des autorisations à délivrer

Au marché qui se déroule le mercredi, rue Émile Chanoux, dans la commune de VILLENEUVE, l'emplacement n° 3 pour l'exercice du commerce sur la voie publique, de 32 m<sup>2</sup>, est vacant.

Ledit marché se compose au total de 4 emplacements, dont un réservé aux agriculteurs. Au cas où cet emplacement ne serait pas attribué dans les délais prévus, il sera accordé au premier exclu du dernier classement pour l'attribution des autres emplacements, classement qui a une validité d'un an à compter du 1<sup>er</sup> avril. Le renouvellement annuel de l'autorisation est possible si aucun agriculteur ne demande l'attribution de l'emplacement en cause l'année suivante et ce, jusqu'à un maximum de 10 ans.

Lors de l'attribution de l'emplacement n° 3, la priorité sera donnée aux vendeurs de marchandises appartenant aux catégories visées au point d) de l'article 4 du présent avis.

Ledit emplacement est attribué à l'un des demandeurs ayant obtenu une autorisation du type A, dans les délais et suivant les procédures visés aux articles suivants.

##### Art. 2

Conditions requises pour la délivrance des autorisations

1) Réunir les conditions morales prévues par le deuxième alinéa de l'article 5 du décret législatif n° 114/1998 ;

2) Pour l'exercice du commerce dans le secteur alimentaire, remplir au moins l'une des conditions professionnelles suivantes :

- aver frequentato con esito positivo un corso professionale per il commercio del settore alimentare istituito o riconosciuto dalla regione;
- aver esercitato in proprio, per almeno due anni nell'ultimo quinquennio, l'attività di vendita all'ingrosso o al dettaglio di prodotti alimentari o avere prestato la propria opera, per almeno due anni nell'ultimo quinquennio, presso imprese esercenti l'attività nel settore alimentare, in qualità di dipendente qualificato addetto alla vendita o all'amministrazione o, se trattasi di coniuge o parente o affine, entro il 3° grado dell'imprenditore, in qualità di coadiutore familiare, comprovata dall'iscrizione all'INPS;
- essere stato iscritto nell'ultimo quinquennio al Registro Esercenti il Commercio (REC) per uno dei gruppi merceologici individuati dalle lettere a), b) e c) dell'art. 12, comma 2, del D.M. 04.08.1998, n. 375;

In caso di società il possesso di uno dei requisiti di cui sopra è richiesto con riferimento al legale rappresentante o ad altra persona specificatamente preposta all'attività commerciale.

3) il commercio su aree pubbliche può essere svolto unicamente da parte di persone fisiche o da società di persone.

#### Art. 3

##### Termine per la presentazione delle domande

Le domande per il rilascio delle autorizzazioni devono essere inoltrate al Comune di VILLENEUVE – Piazza E. Chanoux 8 – 11018 VILLENEUVE (AO) – esclusivamente a mezzo raccomandata postale con avviso di ricevimento, a partire dalla data di pubblicazione del presente bando nel Bollettino Ufficiale ed entro i successivi 30 giorni.

Deve essere allegata la fotocopia di un documento di identità.

Le domande pervenute al Comune fuori termine sono respinte e non danno luogo ad alcune priorità in futuro.

Qualora il Comune non si pronunci entro 90 giorni decorrenti dalla data di presentazione dell'istanza, la domanda deve considerarsi accolta.

#### Art. 4

##### Criteri per il rilascio delle autorizzazioni

Il Comune rilascia le autorizzazioni sulla base di una graduatoria formulata tenendo conto, nell'ordine, dei seguenti criteri:

- a) maggiore anzianità di presenza nel mercato, determinata in base al numero delle volte che l'operatore si è presentato entro l'orario di inizio previsto, prescindendo dal fatto di aver potuto o meno svolgere l'attività;

- avoir participé avec succès à un cours de formation professionnelle pour l'exercice du commerce dans le secteur alimentaire, organisé ou reconnu par la Région ;
- avoir exercé, d'une manière autonome et pendant deux ans au moins au cours des cinq dernières années, l'activité de vente de gros ou de détail de produits alimentaires ; ou bien avoir travaillé, pendant deux ans au moins au cours des cinq dernières années, auprès d'une entreprise du secteur alimentaire, en tant que personnel qualifié préposé à la vente ou à la gestion ou en tant que collaborateur inscrit à l'INPS, s'il s'agit du conjoint ou d'un parent ou allié jusqu'au 3° degré du titulaire de l'entreprise ;
- avoir été immatriculé, au cours des cinq dernières années, au registre du commerce (REC) pour l'une des catégories de marchandises prévues par les lettres a), b) et c) du deuxième alinéa de l'article 12 du DM n° 375 du 4 août 1998.

En cas de sociétés, les conditions indiquées ci-dessus doivent être remplies par le représentant légal ou par une autre personne ayant été chargée de l'activité commerciale.

3) Le commerce sur la voie publique peut être exercé uniquement par des personnes physiques ou des sociétés de personnes.

#### Art. 3

##### Délai de dépôt des demandes

Toute demande d'autorisation doit parvenir à la maison communale de VILLENEUVE – 8, place Émile Chanoux – 11018 VILLENEUVE – uniquement par la voie postale, sous pli recommandé avec accusé de réception, dans les trente jours qui suivent la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région.

La demande en question doit être assortie de la photocopie d'une pièce d'identité de l'intéressé.

Les demandes qui parviennent après l'expiration dudit délai sont rejetées et ne donnent droit à aucune priorité pour l'avenir.

Au cas où la commune ne communiquerait pas sa décision dans les 90 jours qui suivent la date de présentation de la demande, cette dernière doit être considérée comme accueillie.

#### Art. 4

##### Critères pour la délivrance des autorisations

La commune délivre les autorisations sur la base d'un classement établi d'après les critères suivants, par ordre de priorité :

- a) Ancienneté de présence sur le marché, établie d'après le nombre de jours où le commerçant y a été présent dès l'heure d'ouverture, qu'il ait pu y exercer son activité ou non ;

- b) anzianità di iscrizione al Registro delle Imprese per l'attività di commercio al dettaglio su aree pubbliche;
- c) ordine cronologico di spedizione della domanda;
- d) il posto contrassegnato con il n. 3 verrà assegnato dando la precedenza ai venditori rientranti in una delle categorie merceologiche sotto elencate:
- pesci, crostacei e molluschi;
  - prodotti tessili, biancheria;
  - articoli di abbigliamento e pellicceria;
  - accessori dell'abbigliamento;
  - elettrodomestici, radio TV;
  
  - fiori e piante;
  - animali e articoli per l'agricoltura.

Per informazioni e per il ritiro del fac simile della domanda rivolgersi all'ufficio commercio del Comune di VILLENEUVE tel. 0165/95058 fax 0165/95271.

Villeneuve, 3 luglio 2001.

Il Responsabile del Servizio  
CHABOD

---

---

**Autorità di Bacino del Fiume Po – PARMA.**

**Avviso di pubblicazione delle deliberazioni n. 18/2001, n. 19/2001, n. 20/2001 e n. 21/2001 adottate dal Comitato Istituzionale di questa Autorità nella seduta del 26 aprile 2001.**

Si informa che sul Supplemento straordinario alla Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana n. 166 del 19 luglio 2001, sono state pubblicate le seguenti deliberazioni adottate dal Comitato Istituzionale dell'Autorità di bacino del fiume Po nella seduta del 26 aprile 2001:

- n. 18/2001 «Adozione del Piano stralcio per l'assetto idrogeologico per il bacino idrografico di rilievo nazionale del fiume Po».
- n. 19/2001 «Adozione del Progetto di Piano stralcio di integrazione al piano per l'assetto idrogeologico (PAI) adottato ai sensi dell'art. 18 della legge n. 183/1989 (Integrazione n. 1: nodo idraulico di IVREA, Po Piemontese da confluenza Sangone a confluenza Tanaro, Po Lombardo da S. Cipriano Po ad Arena Po)».
- n. 20/2001 «Aggiornamento del Piano straordinario per le aree a rischio idrogeologico molto elevato (PS 267)».

- b) Ancienneté d'immatriculation au registre des entreprises au titre de l'activité de commerce de détail sur la voie publique ;
- c) Ordre chronologique d'expédition des demandes ;
- d) Lors de l'attribution de l'emplacement n° 3, la priorité sera donnée aux vendeurs de marchandises appartenant à l'une des catégories suivantes :
- poissons, crustacés et mollusques ;
  - produits textiles et linge ;
  - vêtements et fourrures ;
  - accessoires ;
  - appareils électroménagers, postes de radio et de télévision ;
  - fleurs et plantes ;
  - animaux et produits pour l'agriculture.

Pour tout renseignement complémentaire, les intéressés peuvent s'adresser au bureau du commerce de la commune de VILLENEUVE (tél. 01 65 95 058 – Fax 01 65 95 271) qui leur délivrera le fac-similé de la demande.

Fait à Villeneuve, le 3 juillet 2001.

Le responsable du service,  
CHABOD

---

---

**Autorità di Bacino del fiume Po – PARMA.**

**Avis de publication des délibérations n° 18/2001, n° 19/2001, n° 20/2001 et n° 21/2001 adoptées par le «Comitato Istituzionale de l'Autorità di Bacino del Fiume Po» le 26 avril 2001.**

Avis est donné du fait que les délibérations énumérées ci-après, adoptées par le «Comitato Istituzionale de l'Autorità di Bacino del Fiume Po» le 26 avril 2001, ont été publiées au supplément extraordinaire du Journal officiel de la République italienne n° 166 du 19 juillet 2001 :

- n° 18/2001 – «Adozione del Piano stralcio per l'assetto idrogeologico per il bacino idrografico di rilievo nazionale del fiume Po»;
- n° 19/2001 – «Adozione del Progetto di Piano stralcio di integrazione al piano per l'assetto idrogeologico (PAI) adottato ai sensi dell'art. 18 della legge n. 183/1989 (Integrazione n. 1: nodo idraulico di IVREA, Po Piemontese da confluenza Sangone a confluenza Tanaro, Po Lombardo da S. Cipriano Po ad Arena Po) »;
- n° 20/2001 – «Aggiornamento del Piano straordinario per le aree a rischio idrogeologico molto elevato (PS 267)»

– n. 21/2001 «Adozione di misure temporanee di salvaguardia, ai sensi dell'art. 17, comma 6 bis della legge n. 183/1989, sui torrenti Parma, Baganza, Taro e Ceno».

Il Segretario Generale  
PASSINO

---

---

– n° 21/2001 – «Adozione di misure temporanee di salvaguardia, ai sensi dell'art. 17, comma 6 bis della legge n. 183/1989, sui torrenti Parma, Baganza, Taro e Ceno».

Le secrétaire général,  
Roberto PASSINO

---

---

**PARTE TERZA**

**AVVISI DI CONCORSI**

**Comune di COGNE.**

**Pubblicazione esito concorso pubblico.**

Ai sensi delle vigenti leggi, si rende noto che in relazione al concorso per soli esami per l'assunzione a tempo indeterminato per un posto di collaboratore area amministrativo informatica - C2, a 36 ore settimanali, svolto nel nostro Comune nei giorni 16-18 e 19 luglio 2001, si è formata la seguente graduatoria:

- |                      |                |                   |
|----------------------|----------------|-------------------|
| 1. BÉRARD Mirko      | con punti 27,2 | su complessivi 30 |
| 2. BONINO Barbara    | con punti 25,6 | su complessivi 30 |
| 3. GYPPAZ Daniela    | con punti 23,5 | su complessivi 30 |
| 4. FAVRE Daniela     | con punti 21,3 | su complessivi 30 |
| 5. BARMASSE Mario    | con punti 20,1 | su complessivi 30 |
| 6. SCARFONE Giuseppe | con punti 18   | su complessivi 30 |

Cogne, 23 luglio 2001.

Il Sindaco  
RUFFIER

N. 276

**Regione Autonoma Valle d'Aosta - Direzione sviluppo organizzativo.**

**Pubblicazione esito selezione pubblica, per esami, per l'assunzione con contratto annuale a tempo determinato rinnovabile, di n. 3 geometri (categoria C - posizione C2: collaboratore) nell'ambito dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche, ai sensi dell'Ordinanza ministeriale n. 3110 del 1° marzo 2001.**

<i>Posizione graduatoria</i>	<i>Nominativo</i>	<i>Punteggio totale (su complessivi punti 10)</i>
1	GHIRALDINI Mauro	8.50
2	PRINCIPE Rosetta	8.16
3	VITTAZ Marzia	7.50
4	BIONAZ Iliana	7.33
5	MEYNARDI Jean Elisée	7.00

**TROISIÈME PARTIE**

**AVIS DE CONCOURS**

**Commune de COGNE.**

**Publication du résultat d'un concours externe.**

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné du fait que - suite au concours, sur épreuves, qui a eu lieu à COGNE les 16, 18 et 19 juillet 2001 en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un collaborateur, aire administrative et informatique, C2, 36 heures hebdomadaires - la liste d'aptitude suivante a été approuvée :

- |                                    |             |                    |
|------------------------------------|-------------|--------------------|
| 1 <sup>er</sup> ) BÉRARD Mirko     | 27,2 points | sur un total de 30 |
| 2 <sup>e</sup> ) BONINO Barbara    | 25,6 points | sur un total de 30 |
| 3 <sup>e</sup> ) GYPPAZ Daniela    | 23,5 points | sur un total de 30 |
| 4 <sup>e</sup> ) FAVRE Daniela     | 21,3 points | sur un total de 30 |
| 5 <sup>e</sup> ) BARMASSE Mario    | 20,1 points | sur un total de 30 |
| 6 <sup>e</sup> ) SCARFONE Giuseppe | 18 points   | sur un total de 30 |

Fait à Cogne, le 23 juillet 2001.

Le syndic,  
Osvaldo RUFFIER

N° 276

**Région autonome Vallée d'Aoste - Direction du développement organisationnel.**

**Publication du résultat de sélection externe, sur épreuves, pour le recrutement de 3 géomètres (catégorie C - position C2 : collaborateur) sous contrat à durée déterminée (un an) renouvelable, dans le cadre de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, au sens de l'ordonnance ministérielle n° 3110 du 1<sup>er</sup> mars 2001.**



6	D'INTRONO Roberto	6.83
7	BORRE Massimiliano	6.50
8	MALESAN Stefano	6.33
9	POLLASTRELLI Alessia	6.16
10	MAMMOLITI Luca*	6.00
11	VERTHUY Chantal*	6.00
12	VIERIN Massimo *	6.00
13	BRUSORIO Mauro*	6.00
14	GHIDONI Wildo	6.00

\* operato applicazione delle preferenze di cui all'art. 8 del bando di selezione.

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura della Redazione del Bollettino Ufficiale.

N. 277

## ANNUNZI LEGALI

**Regione Autonoma Valle d'Aosta – Dipartimento Legislativo e Legale – Direzione Affari legislativi della Giunta.**

**Bando di gara (pubblico incanto).**

1. *Ente aggiudicatore:* Regione Autonoma Valle d'Aosta – Presidenza della Giunta regionale – Dipartimento Legislativo e Legale – Direzione Affari Legislativi della Giunta – Ufficio documentazione, studi e legislazione – Piazza Deffeyes 1 – I 11100 AOSTA - Tel. 0165-273229- Fax 0165/273469.

2. *Natura del servizio:* servizio di fornitura di riviste italiane ed estere per il biennio 2002/2003 per un importo complessivo presunto di lire 300.000.000 (pari a euro 154.937,069).

3. *Luogo della prestazione:* Valle d'Aosta.

4. *Prestatore del servizio:* imprese esercenti il commercio di libri e riviste in Italia, rappresentanza di case editrici italiane ed estere, servizi di informazioni bibliografiche.

5. *Modalità di prestazione del servizio:* la Ditta aggiudicataria stipula gli abbonamenti a riviste nazionali ed estere per conto dell'Ufficio documentazione, studi e legislazione a favore dei Dipartimenti dell'Amministrazione regionale ed intrattiene i rapporti con gli editori.

N° 277

## ANNONCES LÉGALES

**Région autonome Vallée d'Aoste. Présidence du Gouvernement régional. Direction des affaires législatives. Bureau de la documentation, des études et de la législation.**

**Avis d'appel d'offres ouvert.**

1. *Collectivité passant le marché :* Région autonome Vallée d'Aoste – Présidence du Gouvernement régional – Département législatif et légal – Direction des affaires législatives du Gouvernement régional – Bureau de la documentation, des études et de la législation – 1, place Deffeyes – 11100 AOSTE – Italie – Tél. 01 65 27 32 29 – Fax 01 65 27 34 69.

2. *Nature du marché :* Fourniture de revues italiennes et étrangères au titre de la période 2002/2003 – Mise à prix : 300 000 000 L (154 937,069 Euros).

3. *Lieu d'exécution :* Vallée d'Aoste.

4. *Prestataires du service :* Sociétés exerçant le commerce de livres et de revues en Italie, représentant des maisons d'édition italiennes et étrangères ou fournissant des renseignements bibliographiques.

5. *Modalités de prestation du service :* L'adjudicataire souscrit les abonnements à des revues italiennes et étrangères pour le compte du Bureau de la documentation, des études et de la législation et au nom des départements de l'Administration régionale et entretient les rapports avec les éditeurs.

6. *Non sono ammesse varianti rispetto al capitolato speciale d'oneri.*

7. *Durata del contratto:* dal 1° gennaio 2002 al 31 dicembre 2003.

8. *Richiesta documenti:* copia del capitolato speciale e delle norme di partecipazione, che costituiscono allegato al bando di gara, potranno essere ritirati presso l'ufficio di cui al punto 1 entro il 12 settembre 2001; non è richiesto il pagamento dei documenti di gara.

9. *Termine per le offerte:* le offerte, in bollo, devono pervenire entro le ore 17.00 del 17 settembre 2001. Si considerano tempestive le offerte pervenute entro tale data presso l'Ufficio indicato al punto 1 o, qualora inoltrate a mezzo posta, all'ufficio postale competente per il recapito (AOSTA).

10. *L'apertura delle offerte* avverrà il 24 settembre 2001 alle ore 11.00 presso la Direzione affari legislativi della Giunta - Piazza Deffeyes, 1 - AOSTA, in seduta aperta ai rappresentanti delle Ditte offerenti.

11. *Cauzione:* a carico dell'aggiudicatario cauzione definitiva di 1/20 dell'importo complessivo presunto.

12. *Modalità di finanziamento e pagamento:* ordinari mezzi di bilancio (cap. 20470); pagamento su presentazione di regolari fatture.

13. *Raggruppamenti:* si applica l'art.9 del D. Lgs. 25.02.2000, n. 65. I requisiti specificati al successivo punto 14 devono essere posseduti e dichiarati da ciascuna impresa. La Ditta che partecipa ad un raggruppamento non è ammessa a partecipare alla gara anche singolarmente, a pena di esclusione sia dell'offerta individuale che di quella del raggruppamento.

14. *Posizione e condizioni dei prestatori del servizio:* all'atto della presentazione dell'offerta i partecipanti devono presentare un'unica dichiarazione, debitamente sottoscritta dal titolare o dal rappresentante legale ed integrata da copia fotostatica di un documento di identità del sottoscrittore, in corso di validità, attestante:

- a) la veste rappresentativa del dichiarante, nonché la sua capacità di impegnare la Ditta;
- b) la natura giuridica, ditta o ragione sociale o la denominazione sociale e la sede legale della Ditta, nonché il numero di iscrizione alla C.C.I.A.A. ;
- c) l'inesistenza di cause di esclusione dalle gare di cui all'art. 10 del D.Lgs. 25.02.2000, n. 65; si precisa che tale requisito è richiesto dalla legge a pena di esclusione (in caso di costituendo raggruppamento di imprese tale dichiarazione deve essere sottoscritta da tutte le imprese);

6. *Aucune modification par rapport au cahier des charges spéciales n'est admise.*

7. *Durée du contrat :* Du 1<sup>er</sup> janvier 2002 au 31 décembre 2003.

8. *Retrait de la documentation :* Les intéressés peuvent demander le cahier des charges spéciales et les dispositions de participation, annexés au présent avis d'appel d'offres, au bureau visé au point 1., au plus tard le 12 septembre 2001 ; aucun paiement n'est requis.

9. *Date limite de réception des offres :* Les offres, rédigées sur papier timbré, doivent parvenir au plus tard le 17 septembre 2001, 17 heures. Les offres parvenues avant ladite date au bureau indiqué au point 1. du présent avis ou, dans le cas où elles seraient envoyées par la voie postale, au bureau de la poste centrale d'Aoste, sont considérées comme valables.

10. *Ouverture des plis :* L'ouverture des plis aura lieu le 24 septembre 2001, 11.00 heures, auprès de la Direction des affaires législatives du Gouvernement - 1, place Deffeyes - AOSTE ; les représentants des soumissionnaires peuvent y assister.

11. *Cautionnement définitif :* En cas d'adjudication, une somme correspondant à 1/20 de la mise à prix doit être déposée.

12. *Modalités de financement et paiement :* Crédits inscrits au chapitre 20470 du budget régional ; paiement sur présentation des factures y afférentes.

13. *Groupements :* Il est fait application de l'art. 9 du décret législatif n° 65 du 25 février 2000. Les conditions visées au point 14 ci-après doivent être réunies et déclarées par chaque entreprise. L'entreprise qui fait partie d'un groupement ne peut participer à titre individuel, sous peine d'exclusion aussi bien de l'offre individuelle que de l'offre du groupement.

14. *Position du prestataire du service et conditions minimales requises :* Lors de la présentation de l'offre, chaque soumissionnaire doit produire une déclaration dûment signée par lui-même ou par son représentant légal et assortie de la photocopie d'une pièce d'identité du signataire en cours de validité. Ladite déclaration doit attester à la fois :

- a) La qualité de représentant du déclarant ainsi que sa capacité d'engager l'entreprise ;
- b) La nature juridique, la raison sociale ou la dénomination et le siège social de l'entreprise, ainsi que son numéro d'immatriculation à la chambre de commerce, d'industrie, d'artisanat et d'agriculture (C.C.I.A.A.) ;
- c) L'absence de toute cause d'exclusion des marchés au sens de l'art. 10 du décret législatif n° 65 du 25 février 2000, sous peine d'exclusion. En cas de groupement d'entreprises en voie de constitution, ladite déclaration doit être signée par l'ensemble des entreprises concernées.

15. *Periodo di validità dell'appalto*: mesi 6 dalla data della stessa.

16. *Criterio di aggiudicazione dell'offerta*: prezzo più basso, espresso in forma di maggior percentuale di sconto o minor percentuale di maggiorazione effettuata, indistintamente per i vari editori, sul prezzo dei singoli abbonamenti nazionali ed esteri.

17. *Altre informazioni*: le norme di partecipazione costituiscono allegato al presente bando. Le spese contrattuali sono a carico della Ditta.

18. *Data di pubblicazione del bando nel Bollettino Ufficiale*: 14 agosto 2001.

*Responsabile del procedimento*: ai sensi della legge n. 241/90 e l.r. 18/99: Isabella SEGOR.

N. 278

#### Assessorato Istruzione e Cultura.

**Bando di gara per l'appalto, a pubblico incanto, per la fornitura del servizio sostitutivo di mensa a favore degli studenti pendolari delle scuole di istruzione secondaria di secondo grado del Comune di AOSTA e per gli studenti frequentanti corsi universitari con sede in AOSTA per il periodo 15 settembre 2001 - 14 settembre 2002.**

##### Articolo 1 Ente appaltante

Regione Autonoma Valle d'Aosta - Assessorato Istruzione e Cultura - Direzione Politiche educative - via Crétier, 4 - 11100 AOSTA - Italia - Tel. 0165/275846 - Fax 0165/40000.

##### Articolo 2 Descrizione servizio e quantità - Durata del contratto

L'appalto ha per oggetto l'affidamento del servizio sostitutivo di mensa, mediante buoni pasto, da utilizzarsi presso esercizi convenzionati direttamente con l'appaltatore, per gli studenti pendolari delle scuole secondarie di secondo grado delle sedi di AOSTA e per gli studenti frequentanti corsi universitari con sede in AOSTA per il periodo 15 settembre 2001 - 14 settembre 2002 (circa 14.000 pasti totali).

Salva diversa ed espressa disciplina prevista nel presente capitolato speciale, l'Amministrazione appaltante si riserva la facoltà di richiedere una maggiore o minore quantità della fornitura rispetto alle quantità indicate in fase di gara nella misura massima del 20%. Le maggiori quantità richieste dovranno essere eseguite alle medesime condizioni contrattuali. Oltre i suddetti limiti l'appaltatore ha diritto alla risoluzione del contratto ai sensi dell'art. 11 del Regio Decreto 2440/1923.

Il servizio dovrà essere erogato agli studenti delle scuole

15. *Délai d'engagement* : Les soumissionnaires ne peuvent se dégager de leur offre pendant 6 mois à compter de la date de présentation de cette dernière.

16. *Critère d'attribution du marché* : Au rabais le plus fort ou à la hausse la moins élevée par rapport au prix de chaque abonnement, italien ou étranger.

17. *Indications supplémentaires* : Les dispositions de participation au marché sont annexées au présent avis. Les frais de passation du contrat sont à la charge de l'adjudicataire.

18. *Date de publication du présent avis au Bulletin officiel* : 14 août 2001.

*Responsable de la procédure* : Au sens de la loi n° 241/1990 et de la LR n° 18/1999, Isabella SÉGOR.

N° 278

#### Assessorat de l'éducation et de la culture.

**Avis d'appel d'offres ouvert en vue de la fourniture du service de restauration à l'intention des élèves navetteurs des écoles secondaires du deuxième degré situées à AOSTE et des étudiants suivant des cours universitaires qui se déroulent à AOSTE, du 15 septembre 2001 au 14 septembre 2002.**

##### Article 1<sup>er</sup> Collectivité passant le marché

Région Autonome Vallée d'Aoste - Assessorat de l'éducation et de la culture - Direction des politiques de l'éducation - 4, rue Crétier - 11100 AOSTE - Italie - Tél. 01 65 27 58 46 - Télécopieur 01 65 40 000

##### Article 2 Nature du service et quantité - Durée du contrat

Le marché visé au présent avis a pour objet la fourniture du service de restauration sur présentation de tickets-repas dans des restaurants conventionnés, à l'intention des élèves navetteurs des écoles secondaires du deuxième degré situées à AOSTE et des étudiants suivant des cours universitaires qui se déroulent à AOSTE, du 15 septembre 2001 au 14 septembre 2002 (pour un total d'environ 14 000 repas) ;

Sauf dispositions contraires prévues par le cahier des charges spéciales, la collectivité passant le marché se réserve la faculté d'augmenter ou de diminuer la quantité des repas requis, à raison de 20 p. 100 maximum des quantités indiquées dans le présent avis d'appel d'offres. Les repas supplémentaires devront être fournis aux mêmes conditions contractuelles. Au cas où la limite susmentionnée serait dépassée, l'adjudicataire a le droit de résilier le contrat, au sens de l'article 11 du décret du roi n° 2440/1923.

Le service à l'intention des élèves des écoles secon-

secondarie di secondo grado limitatamente al pranzo nei giorni effettivamente risultanti dal calendario scolastico ufficiale dell'anno scolastico di riferimento.

Il servizio dovrà essere erogato agli studenti universitari per pranzo e cena in tutti i giorni feriali e festivi del periodo di riferimento.

Impegno finanziario totale massimo: L. 175.000.000 pari a Euro 90.379,96 (IVA inclusa).

### Articolo 3 Luogo della consegna

La consegna dei buoni pasto, che dovrà avvenire secondo le modalità di cui all'allegato capitolato speciale d'oneri, dovrà avvenire presso la sede della Direzione politiche educative dell'Assessorato regionale all'Istruzione e Cultura sita in via Crétier n. 4 in AOSTA.

La fornitura del servizio di mensa dovrà avvenire nella città di AOSTA, sede delle istituzioni scolastiche interessate al servizio, mediante una rete di esercizi convenzionati con la Ditta appaltatrice che risultino sufficientemente diffusi sul territorio comunale.

### Articolo 4 Divisione in lotti

La fornitura di cui all'art. 1 non è divisibile in lotti.

### Articolo 5 Requisiti economico-finanziari e tecnici di partecipazione

Le Ditte offerenti dovranno essere qualificate tecnicamente a fornire le prestazioni richieste ed essere iscritte al Registro delle Imprese presso la C.C.I.A.A. e non dovranno riportare cause di esclusione dalle gare di cui all'art. 12 del D.Lgs. 157/95.

Questa Amministrazione si riserva la facoltà di richiedere alla Ditta aggiudicataria la documentazione comprovante sia la capacità tecnica della stessa (ai sensi dell'art. 14 del D.Lvo. 157/95) che la sua capacità economico-finanziaria (ai sensi dell'art. 13 del D.Lvo. 157/95). Per le cause di esclusione dalla gara e le restanti avvertenze e prescrizioni generali non espressamente previste nel bando di gara, si fa rinvio alle disposizioni del capitolato speciale d'oneri ed alle leggi vigenti in materia.

### Articolo 6 Qualità del servizio

Il servizio di cui all'oggetto deve garantire il confezionamento dei pasti sulla base di una serie di menù giornalieri, come meglio specificato nel capitolato speciale d'oneri.

dares du deuxième degré devra être fourni limitativement au déjeuner des jours figurant effectivement sur le calendrier scolaire officiel de l'année scolaire concernée.

Le service à l'intention des étudiants devra être fourni relativement au déjeuner et au dîner de tous les jours ouvrables et fériés de la période concernée.

Engagement financier total maximal : 175 000 000 L (90 379,96 euros), IVA incluse.

### Article 3 Lieu de livraison du service.

La remise des tickets-repas doit avoir lieu suivant les modalités visées à l'annexe du cahier des charges spéciales dans les locaux de la Direction des politiques de l'éducation de l'Assessorat régional de l'éducation et de la culture, situés 4, rue Crétier, à AOSTE.

La fourniture du service de restauration doit avoir lieu dans la ville d'AOSTE, où sont situées les institutions scolaires concernées, par le biais d'un réseau de restaurants conventionnés avec l'entreprise adjudicataire, dont l'extension sur le territoire communal doit être suffisante.

### Article 4 Division par lots

La fourniture visée à l'article 1<sup>er</sup> du présent avis ne peut pas être divisée en lots.

### Article 5 Conditions économiques, financières et techniques requises

Les soumissionnaires doivent justifier des qualifications techniques nécessaires en vue de la fourniture des prestations requises, être immatriculés au registre du commerce et à la CCIAA et ne pas faire l'objet des causes d'exclusion des marchés publics visées à l'art. 12 du décret législatif n° 157/1995.

L'Administration régionale se réserve la faculté de demander à l'entreprise adjudicataire la documentation attestant sa capacité technique (au sens de l'article 14 du décret législatif 157/1995) ainsi que sa capacité économique et financière (au sens de l'article 13 du décret législatif 157/1995). Pour ce qui est des causes d'exclusion du marché et des informations et prescriptions générales qui ne sont pas expressément prévues par le présent avis d'appel d'offres, il est fait référence aux dispositions du cahier des charges spéciales et aux lois en vigueur en la matière.

### Article 6 Qualité du service

Le service faisant l'objet du marché visé au présent avis consiste à assurer la préparation des repas sur la base d'une série de menus journaliers, comme le précise le cahier des charges spéciales.

Articolo 7  
Tempo utile per il servizio

La fornitura del servizio dovrà poter avvenire entro e non oltre 5 (cinque) giorni dalla data di comunicazione dell'avvenuta aggiudicazione alla Ditta appaltatrice. Costituiscono giusta causa di spostamento dei termini di esecuzione, i motivi di forza maggiore, debitamente comprovati e accertati da questa Amministrazione. In tale caso la comunicazione dell'evento deve essere effettuata, pena la decadenza, entro 24 ore dal suo verificarsi.

Articolo 8  
Procedura e criteri di aggiudicazione

Pubblico incanto (R.D. 18.11.1923, n. 2440; R.D. 23.05.1924, n. 827). Il servizio oggetto della presente gara verrà aggiudicato a favore dell'offerta economicamente più vantaggiosa (art. 23 comma 1 lett. b) D.Lgs. 157/95) secondo i seguenti criteri: prezzo; capacità tecnica ed organizzativa della Ditta; capacità qualitativa e finanziaria della Ditta.

Il possesso dei suddetti requisiti verrà attestato dall'Azienda offerente mediante autocertificazione ai sensi della vigente normativa in materia di dichiarazioni sostitutive oppure mediante idonea documentazione.

I criteri utilizzati per la valutazione dei requisiti sopra elencati sono di seguito elencati:

A) PREZZO: PUNTI 50

Il punteggio massimo di punti 50 sarà attribuito all'offerta con il prezzo più basso in ragione del ribasso applicato ai valori nominali delle tre categorie di buoni pasto richiesti (vd. art. 3 dell'allegato capitolato d'onere) fissati rispettivamente in L. 12.000 (pari ad Euro 6,20), L. 11.000 (pari ad Euro 5,68) e L. 8.300 (pari ad Euro 4,29), IVA del 4% inclusa per tutti i valori.

Alle offerte con prezzo superiore sarà attribuito un punteggio inversamente proporzionale ottenuto mediante la seguente formula:

$$\frac{\text{Prezzo minimo}}{\text{Prezzo Singole offerte}} \times 50$$

B) CAPACITÀ TECNICA ORGANIZZATIVA: PUNTI 40

Il punteggio massimo di punti 40 sarà attribuito alla Ditta che avrà prodotto l'elenco con il maggior numero di esercizi convenzionati nella località di AOSTA che abbiano emesso fatture negli ultimi 12 mesi a decorrere dalla data di presentazione dell'offerta.

Article 7  
Délai de fourniture du service

La fourniture du service en question doit commencer dans les 5 (cinq) jours, délai de rigueur, qui suivent la date de la communication de l'attribution du marché. Les causes de force majeure, dûment prouvées et vérifiées par l'Administration régionale, constituent des motifs valables pour le report du délai de fourniture du service. Dans ce cas, l'entreprise est tenue de communiquer ces faits dans les 24 heures qui suivent le moment auquel ils se sont produits, sous peine de déchéance des droits acquis lors de la passation du marché.

Article 8  
Mode de passation et critère d'attribution du marché

Appel d'offres ouvert (DR n° 2440 du 18 novembre 1923 ; DR n° 827 du 23 mai 1924). Le service faisant l'objet du marché visé au présent avis est attribué à l'entreprise ayant proposé l'offre estimée la plus avantageuse du point de vue économique, au sens de la lettre b) du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art 23 du décret législatif n° 157/1995, sur la base des critères suivants : capacité technique et organisationnelle de l'entreprise ; capacité qualitative et financière de l'entreprise.

Le soumissionnaire est tenu d'attester la possession des conditions susmentionnées par une autodéclaration effectuée aux termes des dispositions en vigueur en matière de déclarations sur l'honneur ou bien par une documentation adéquate.

Les critères d'évaluation des conditions susdites sont les suivants :

A) PRIX : 50 POINTS

50 points au maximum sont attribués au soumissionnaire ayant proposé le prix le plus bas, compte tenu du rabais pratiqué par rapport à la mise à prix établie pour les trois catégories de tickets-repas en question (Voir l'art. 3 du cahier des charges spéciales) et fixée respectivement à 12 000 L (6,20 Euros), 11 000 L (5,68 Euros) et 8 300 (4,29 Euros), IVA au taux de 4% comprise dans les trois cas.

Aux offres comportant un prix plus élevé est attribué un nombre de points inversement proportionnel, obtenu par la formule suivante :

$$\frac{\text{Prix minimum}}{\text{Prix de chaque offre}} \times 50$$

B) CAPACITÉ TECHNIQUE ET ORGANISATIONNELLE : 40 POINTS

40 points au maximum sont attribués au soumissionnaire qui a déposé la liste portant le plus grand nombre de restaurants conventionnés, situés dans la ville d'AOSTE et ayant établi des factures au cours des douze mois précédant la date de présentation de la soumission.

L'elenco degli esercizi considerati validi dovrà riportare nome, indirizzo, tipologia, comune di appartenenza e inoltre, per almeno una fattura emessa negli ultimi 12 mesi, l'indicazione del numero, della data dell'importo e del relativo numero di protocollo di registrazione riportato nel registro acquisti IVA.

Sarà ammesso l'inserimento in elenco, in misura non superiore al 25% dell'elenco totale, degli esercizi che non hanno emesso fatture alla Ditta negli ultimi 12 mesi purché con gli stessi sia stata sottoscritta convenzione nei 3 mesi precedenti alla presentazione dell'offerta.

A conferma di tale elenco la Società dovrà produrre autocertificazione o dichiarazione resa ai sensi e per gli effetti della vigente normativa in materia di dichiarazioni sostitutive.

Alle Ditte con un numero di esercizi inferiore sarà attribuito un punteggio direttamente proporzionale secondo la seguente formula:

$$\frac{\text{Numero Esercizi Offerti}}{\text{Numero Massimo Esercizi}} \times 40$$

C) CAPACITÀ QUALITATIVA E FINANZIARIA: 10 PUNTI

I parametri di base utilizzati per la valutazione di tale voce saranno i seguenti:

1. certificazione di qualità ISO 9002 (comprovata da idonea documentazione): 5 punti;
2. fatturati annui relativi agli esercizi 1998, 1999, 2000 relativi all'emissione dei buoni pasto utilizzabili presso idonei locali convenzionati: 5 punti.

Il punteggio massimo di 5 punti sarà attribuito alla Ditta che avrà il più alto fatturato nel triennio, documentato da dichiarazione resa dal legale rappresentante e successivamente verificabile ai sensi della vigente normativa in materia di dichiarazioni sostitutive, in relazione della copia dei relativi bilanci o della dichiarazione I.V.A.

Alle altre Ditte sarà attribuito un punteggio proporzionale decrescente secondo la seguente formula

$$\frac{\text{Fatturato buoni pasto triennio singola ditta}}{\text{Fatturato buoni pasto più alto nel triennio}} \times 5$$

L'aggiudicazione verrà fatta alla Ditta che sommando i

Ladite liste doit indiquer, pour être valable, le nom et l'adresse de chaque restaurant, ainsi que le type d'établissement, la commune dans laquelle il est situé et, pour au moins l'une des factures établies au cours des douze derniers mois, le numéro, la date, le montant et les références au registre des achats IVA y afférents.

Il est possible d'insérer dans la liste susdite des restaurants qui n'ont établi aucune facture au nom du soumissionnaire pendant les 12 derniers mois – dans la limite de 25 p. 100 du nombre total des restaurants en cause – à condition que ce dernier ait passé une convention avec lesdits restaurants au cours des 3 mois précédant la date de présentation de la soumission.

La liste susdite doit être accompagnée d'une autodéclaration ou d'une déclaration effectuée aux termes des dispositions en vigueur en matière de déclarations sur l'honneur.

Aux soumissionnaires dont la liste comporte un nombre inférieur de restaurants est attribué un nombre de points directement proportionnel, obtenu par la formule suivante :

$$\frac{\text{Nombre de restaurants présentés}}{\text{Nombre maximum de restaurants}} \times 40$$

C) CAPACITÉ QUALITATIVE ET FINANCIÈRE : 10 POINTS

Les paramètres de base utilisés pour l'évaluation des conditions susdites sont les suivantes :

1. Certification de qualité ISO 9002 (attestée par la documentation appropriée) : 5 points ;
2. Chiffre d'affaires des exercices 1998, 1999 et 2000 afférents à la fourniture de tickets-repas utilisables auprès de restaurants conventionnés : 5 points.

5 points au maximum sont attribués au soumissionnaire ayant le chiffre d'affaire relatif aux trois années susdites le plus important. Ledit chiffre d'affaires doit être attesté par une déclaration rendue par le représentant légal de l'entreprise, qui pourra être contrôlée, au sens des dispositions en vigueur en matière de déclarations substitutives, et comparée avec les comptes ou la déclaration IVA y afférents.

Aux autres soumissionnaires est attribué un nombre de points proportionnellement décroissant, obtenu par la formule suivante :

$$\frac{\text{Chiffre d'affaires relatif aux tickets-repas fournis pendant les trois années en cause par une seule entreprise}}{\text{Chiffre d'affaires le plus important relatif aux tickets-repas pendant les trois années en cause}} \times 5$$

Chiffre d'affaires le plus important relatif aux tickets-repas pendant les trois années en cause

Le marché est attribué à l'entreprise qui obtient le

punteggi relativi al prezzo, la capacità tecnica organizzativa e la capacità qualitativa e finanziaria, avrà ottenuto il punteggio più elevato.

Si precisa che si procederà all'aggiudicazione anche nel caso in cui venga presentata un'unica offerta per ciascuna località (art. 69 del R.D. 827/1924). In caso di offerte pari si procederà alla aggiudicazione ex art. 77 del R.D. 23 maggio 1924, n. 827 (esperimento di miglioria di offerta). Non sono ammesse offerte in aumento. L'Amministrazione si riserva la facoltà di non procedere all'aggiudicazione qualora nessuna delle offerte presentate soddisfi le prescrizioni richieste.

Per la determinazione di eventuali offerte anomale si farà riferimento all'art. 25 del decreto legislativo 157/95.

#### Articolo 9

##### Modalità e termini di presentazione dell'offerta

All'atto della presentazione dell'offerta, i soggetti devono presentare un'unica dichiarazione, con firma del legale rappresentante o del procuratore speciale dell'impresa offerente autenticata ai sensi della vigente normativa, come da fac-simile allegato al capitolato speciale d'onere, attestante: a) iscrizione alla C.C.I.A.A.; b) inesistenza di cause di esclusione dalle gare di cui all'art. 12 del D.Lgs. 157/95; si precisa che tale requisito è richiesto dalla Legge a pena di esclusione.

L'offerta in bollo, redatta in lingua italiana o francese, dovrà indicare il numero di partita IVA, la ragione sociale, la sede dell'offerente e l'offerta relativa ai parametri valutativi di cui all'art. 8 e dovrà pervenire, pena l'esclusione, unitamente alla dichiarazione di cui sopra, entro le ore 17.00 del giorno 10.09.2001 (26 gg. dalla data di pubblicazione del bando sul Bollettino Ufficiale) presso il Servizio di cui all'art. 1 e, qualora inoltrate a mezzo posta, all'Ufficio postale di AOSTA.

Non è richiesto di ripetere le caratteristiche e le condizioni di fornitura, che devono essere, comunque, conformi a quelle specificate nel capitolato speciale d'appalto.

Non sono ammesse, pena l'esclusione, offerte parziali, condizionate o espresse in modo indeterminato o con riferimento ad altra offerta propria o di altri.

Scaduto il termine di presentazione delle offerte non sarà ammessa la presentazione di offerte sostitutive o integrative né il ritiro della offerta presentata.

Non sarà ammessa, in sede di gara, la presentazione di alcuna offerta.

Sull'involucro esterno, contenente tutta la suddetta documentazione di gara, dovrà essere riportata, pena l'esclusione, in modo ben visibile, la seguente dicitura: «*Offerta della Ditta \_\_\_\_\_ – Gara per la fornitura del servizio sostitutivo di mensa a favore degli studenti pendolari delle scuole di istruzione secondaria di secondo grado del*

nombre de points le plus élevé à l'issue de l'addition des points attribués au prix, à la capacité technique et organisationnelle et à la capacité qualitative et financière.

Le marché est attribué même si une seule soumission valable est déposée (article 69 du DR n° 827/1924). En cas d'offres équivalentes, le marché est attribué au sens de l'article 77 du DR n° 827 du 23 mai 1924 (Amélioration des offres). Les offres à la hausse ne sont pas admises. L'Administration se réserve la faculté de ne pas procéder à l'attribution du marché si aucune des offres présentées ne répond aux conditions requises.

La définition des offres irrégulières est effectuée au sens de l'art. 25 du décret législatif n° 175/1995.

#### Article 9

##### Modalités et délais de dépôt des soumissions

Lors de la présentation de l'offre, les soumissionnaires doivent produire une déclaration signée par le représentant légal du soumissionnaire ou par une personne munie d'une procuration spéciale au sens des dispositions en vigueur et rédigée suivant le fac-similé annexé au cahier des charges spéciales. Ladite déclaration doit attester à la fois: a) L'immatriculation de l'entreprise concernée à la C.C.I.A.A. b) L'absence de toute cause d'exclusion des marchés au sens de l'art. 12 du décret législatif n° 157/1995 ; il s'agit d'une condition requise par la loi sous peine d'exclusion.

La soumission établie sur papier timbré et rédigée en langue italienne ou française, devra indiquer le numéro d'immatriculation IVA, la raison sociale, le siège de l'entreprise et l'offre relative aux paramètres visés à l'art. 8 du présent avis et devra parvenir, avec la déclaration susdite, au service visé à l'art. 1<sup>er</sup> du présent avis ou, si elle est acheminée par la voie postale, au bureau de la poste centrale d'AOSTE au plus tard le 10 septembre 2001, 17 heures (26 jours après la date de publication du présent avis au Bulletin officiel), sous peine d'exclusion.

Il n'est pas nécessaire d'indiquer les caractéristiques et les conditions de fourniture du marché, qui doivent toutefois être conformes aux conditions prévues par le cahier des charges spéciales.

Les offres partielles, conditionnées, indéterminées ou se rapportant à toute autre soumission comportent l'exclusion du marché.

Passé ledit délai la présentation de soumissions substitutives ou complémentaires et le retrait des offres présentées ne sont pas admis.

Aucune soumission ne peut être présentée pendant la séance d'attribution du marché.

Le plis contenant les pièces susmentionnées doit porter de manière bien visible, sous peine d'exclusion, la mention : «*Soumission de l'entreprise \_\_\_\_\_  
Marché public en vue de la fourniture du service de restauration à l'intention des élèves navetteurs des écoles secondaires du deuxième degré situées à Aoste et des étudiants*

Comune di AOSTA e per gli studenti frequentanti corsi universitari con sede in AOSTA per il periodo 15 settembre 2001 - 14 settembre 2002 - *NON APRIRE*».

A pena di esclusione, detto plico dovrà essere sigillato in modo da garantire l'integrità e dovrà essere firmato sui lembi apribili dal rappresentante della Società.

Questa Amministrazione si riserva la facoltà di far provare alla Ditta aggiudicataria il possesso dei requisiti dichiarati mediante presentazione, entro 20 dalla data di svolgimento dell'asta, dei certificati originali o in copia autenticata rilasciati dagli Enti competenti e del piano di sicurezza sul lavoro ai sensi del D.Lgs. 626/94 e successive integrazioni e modificazioni.

La mancanza, l'incompletezza o l'irregolarità dei documenti suddetti determinerà l'esclusione dalla gara.

L'Amministrazione appaltante è esonerata da qualsiasi responsabilità per ritardi nel recapito o per invio ad ufficio diverso da quello suindicato.

Le Ditte dovranno prendere coscienza di tutte le circostanze generali e particolari che possano aver influito o influire sulla determinazione del prezzo, delle condizioni contrattuali e sull'esecuzione della fornitura. Quanto sopra al fine di assumere tutti quei dati e quegli elementi necessari per la presentazione di una offerta equa e remunerativa per la Ditta stessa.

#### Articolo 10

Indirizzo per richiedere i capitoli d'oneri e la documentazione complementare

Regione Autonoma Valle d'Aosta - Assessorato Istruzione e Cultura - Direzione Politiche educative - via Crétier, 4 - 11100 AOSTA (Tel. 0165/275846 - Fax 0165/40000). La richiesta della documentazione deve avvenire entro i 6 giorni antecedenti al termine fissato per la presentazione delle offerte. Non è richiesto il pagamento dei documenti di gara.

#### Articolo 11

Modalità di finanziamento e pagamento

Ordinari mezzi di bilancio (Cap. 55510) - pagamento secondo quanto specificato nel capitolato e, in ogni caso, non oltre i 60 giorni dalla data della fattura a condizione che il servizio sia stato riconosciuto regolare.

#### Articolo 12 Raggruppamenti

Si applica l'art. 11 del D.Lvo. 157/1995. Si precisa che i requisiti di cui all'art. 5 del presente bando devono essere posseduti da ogni singola impresa facente parte del raggruppamento.

*suivant des cours universitaires qui se déroulent à Aoste, du 15 septembre 2001 au 14 septembre 2002 - NE PAS OUVRIR*».

Ledit pli doit être scellé de manière à que son intégrité soit garantie et doit être signé par le représentant légal du soumissionnaire sur les bords de fermeture, sous peine d'exclusion du marché.

L'Administration régionale se réserve la faculté de demander à l'entreprise adjudicataire de prouver qu'elle réunit les qualités requises, par la présentation, dans les 20 jours suivants la passation du marché, des certificats originaux ou des copies authentifiées de ceux-ci, délivrés par les Administrations compétentes et du plan afférent à la sécurité des lieux de travail, au sens du décret législatif n° 626/1994 modifié et complété.

La non-présentation des pièces requises ou la présentation de pièces incomplètes ou irrégulières comporte l'exclusion du marché.

L'Administration régionale décline toute responsabilité quant aux éventuels retards dans le dépôt de la soumission ou pour transmission de la documentation à un bureau autre de celui susmentionné.

Les entreprises doivent prendre connaissance de toutes les circonstances générales et particulières ayant pu ou pouvant influencer l'établissement du prix du service en cause, des conditions stipulées par le contrat y afférent et des conditions relatives à la fourniture du service et ce, afin de disposer de tous les éléments nécessaires pour établir une offre équitable et rentable.

#### Article 10

Adresse où l'on peut demander le cahier des charges et la documentation complémentaire

Région autonome Vallée d'Aoste - Assessorat de l'éducation et de la culture - Direction des politiques de l'éducation - 4, Rue Crétier - 11100 AOSTE - (Tél. 01 65 27 58 46 - Télécopieur : 01 65 40 000). Les pièces en cause doivent être demandées au plus tard le sixième jour qui précède l'expiration du délai de dépôt des soumissions. Aucun paiement n'est requis.

#### Article 11

Modalités de financement et de paiement

Crédits inscrits au budget de la Région (chap. 55510) - Paiement aux termes du cahier des charges et, en tout cas, dans les 60 jours qui suivent la date de la facture, à condition que le service ait été régulièrement fourni.

#### Article 12 Groupements d'entreprises

Il est fait application de l'art. 11 du décret législatif n° 157/1995. Les conditions visées à l'article 5 du présent avis doivent être remplies par toutes les entreprises membres du groupement.



Articolo 13  
Subappalto

È fatto divieto di subappalto. L'eventuale cessione del contratto o subappalto del servizio daranno diritto all'Ente di sciogliere il contratto, senza ricorso ad atti giudiziari, e di far effettuare l'esecuzione in danno, con rivalsa sulla cauzione prestata.

Articolo 14

Apertura delle offerte e persone ammesse ad assistervi

L'apertura delle buste contenenti le offerte avverrà il giorno 13.09.2001 alle ore 15.00 presso la Direzione Politiche educative – via Crétier, 4 – 11100 AOSTA. Saranno ammessi ad assistere alle operazioni di apertura dei plichi i soggetti che esibiranno al Presidente della Commissione di gara, un documento idoneo a comprovare la loro legittimazione ad agire in nome e per conto delle Ditte partecipanti alla gara.

Articolo 15  
Altre informazioni

- a) Il fac-simile di dichiarazione di cui all'art. 6 ed il capitolato speciale d'oneri potranno essere richiesti all'indirizzo indicato all'art. 1.
- b) Le spese di stipulazione del contratto saranno a carico delle Ditte aggiudicatrici.
- c) Si precisa che questa Amministrazione riconoscerà, ai fini dei successivi rapporti dipendenti dal contratto d'appalto e per tutti i relativi atti, la sola persona che ha sottoscritto l'offerta e la dichiarazione allegata e che l'impresa non potrà mutare tale rappresentante senza l'espresso consenso dell'Amministrazione appaltante.
- d) Ai sensi dell'art. 10 L. 675/96, si informa che i dati personali verranno trattati nel rispetto della riservatezza delle persone fisiche e giuridiche, senza alcuna finalità eccedente l'oggetto della presente gara. Tutte le operazioni della gara relativa al presente bando, fino all'aggiudicazione, saranno espletate dall'Ente appaltante.

N. 279

**Assessorato Istruzione e Cultura.**

**Bando di gara per l'appalto, a pubblico incanto, per la fornitura del servizio di mensa scolastica per gli studenti delle scuole secondarie di secondo grado regionali delle sedi di VERRÈS e di SAINT-VINCENT per l'anno scolastico 2001/2002.**

Articolo 1  
Ente appaltante

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato Istruzione e Cultura – Direzione Politiche educative – via

Article 13  
Sous-traitance

Le service ne peut faire l'objet de sous-traitance. L'éventuelle cession du contrat ou l'éventuel recours à la sous-traitance donnent droit à la collectivité passant le marché de résoudre le contrat, sans avoir recours à des actes judiciaires, et de faire exécuter le service en utilisant le cautionnement versé par l'adjudicataire.

Article 14

Personnes admises à l'ouverture des plis

La séance d'ouverture des plis aura lieu le 13 septembre 2001, 15h, à la Direction des politiques de l'éducation – 4, Rue Crétier – 11100 AOSTE. Peuvent assister à l'ouverture des plis les personnes qui présentent au président de la commission d'adjudication une pièce attestant leur droit d'agir au nom et pour le compte des soumissionnaires.

Article 15  
Indications supplémentaires

- a) Le fac-similé de la déclaration visée à l'art. 6 du présent avis et le cahier des charges spéciales peuvent être obtenus à l'adresse indiquée à l'art. 1<sup>er</sup> ;
- b) Les frais de passation du contrat sont à la charge de l'adjudicataire ;
- c) Aux fins des rapports découlant de la passation du marché et de tous les actes y afférents, l'Administration reconnaît uniquement la personne ayant signé la soumission ; ledit représentant ne peut être remplacé par l'entrepreneur sans le consentement explicite de l'Administration passant le marché.
- d) Aux termes de l'art. 10 de la loi n° 675/1996, il est précisé que le traitement des données relative aux personnes physiques et morales aura lieu dans le respect du principe de la discrétion, dans les limites des objectifs du marché visé au présent avis. Toutes les opérations afférentes audit marché, jusqu'à l'attribution de celui-ci, sont du ressort de l'administration passant le marché.

N° 279

**Assessorat de l'éducation et de la culture.**

**Avis d'appel d'offres ouvert en vue de la fourniture du service de restauration scolaire à l'intention des élèves des écoles secondaires régionales du deuxième degré des communes de VERRÈS et de SAINT-VINCENT, au titre de l'année scolaire 2001/2002.**

Article 1<sup>er</sup>  
Collectivité passant le marché

Région Autonome Vallée d'Aoste – Assessorat de l'éducation et de la culture – Direction des politiques de

Crétier, 4 – 11100 AOSTA – Italia – Tel. 0165/275846 –  
Fax 0165/40000.

#### Articolo 2

##### Descrizione servizio e quantità – Durata del contratto

L'appalto ha per oggetto la fornitura del servizio mensa al tavolo o a self service a mezzo di buoni pasto, da erogarsi secondo i parametri qualitativi fissati nell'allegato capitolato speciale d'oneri agli studenti pendolari delle scuole secondarie di secondo grado della Regione con sedi nei Comuni di SAINT-VINCENT e VERRÈS per l'anno scolastico 2001/2002 (circa 200 pasti totali settimanali di cui circa 65 pasti destinati alla sede di SAINT-VINCENT e circa 135 pasti destinati alla sede di VERRÈS).

Salva diversa ed espressa disciplina prevista nell'allegato capitolato speciale d'oneri, l'Amministrazione appaltante si riserva la facoltà di richiedere una maggiore o minore quantità del servizio rispetto alle quantità indicate in fase di gara, nella misura massima del 20%. Le maggiori quantità richieste dovranno essere eseguite alle medesime condizioni contrattuali. Oltre i suddetti limiti l'appaltatore ha diritto alla risoluzione del contratto ai sensi dell'art. 11 del Regio Decreto 2440/1923. Si precisa che il servizio deve essere erogato limitatamente ai giorni effettivamente risultanti dal calendario scolastico ufficiale dell'anno scolastico di riferimento. Impegno finanziario totale massimo: L. 85.000.000 pari a Euro 43.898,83.

#### Articolo 3

##### Luogo di esecuzione del servizio

L'erogazione del servizio di refezione scolastica per gli studenti pendolari avrà luogo nei locali, messi a disposizione dalla Ditta appaltatrice e raggiungibili a piedi dagli studenti, rispettivamente nei Comuni di SAINT-VINCENT e VERRÈS.

#### Articolo 4

##### Divisione in lotti

L'aggiudicazione del servizio avverrà separatamente per ciascuna località di cui all'art. 3. Ogni Ditta ha facoltà di presentare offerte relative a entrambe le località.

- Importo totale lotto Comune di SAINT-VINCENT: L. 35.000.000 (Euro 18.075,99)
- Importo totale lotto Comune di VERRÈS: L. 50.000.000 (Euro 25.822,84).

#### Articolo 5

##### Requisiti economico-finanziari e tecnici di partecipazione

Le Ditte offerenti dovranno essere qualificate tecnicamente a fornire le prestazioni richieste ed essere iscritte al Registro Esercenti il Commercio per l'attività di somministrazione al pubblico di alimenti e bevande.

l'éducation – 4, rue Crétier – 11100 AOSTE – Italia – Tél.  
01 65 27 58 46 – Télécopieur 01 65 40 000

#### Article 2

##### Nature du service et quantité – Durée du contrat

Le marché visé au présent avis a pour objet la fourniture – dans le respect des paramètres qualitatifs fixés par le cahier des charges spéciales annexé au présent avis – du service de restauration scolaire, avec service à table ou self-service, sur présentation de ticket-repas, à l'intention des élèves navetteurs des écoles secondaires régionales du deuxième degré des communes de SAINT-VINCENT et de VERRÈS, au titre de l'année scolaire 2001/2002 (environ 200 repas par semaine, dont 65 dans la commune de SAINT-VINCENT et 135 dans la commune de VERRÈS).

Sauf dispositions contraires prévues par le cahier des charges spéciales annexé au présent avis, la collectivité passant le marché se réserve la faculté d'augmenter ou de diminuer la quantité des repas requis, à raison de 20 p. 100 maximum des quantités indiquées dans le présent avis d'appel d'offres. Les repas supplémentaires devront être fournis aux mêmes conditions contractuelles. Au cas où le plafond susmentionné serait dépassé, l'adjudicataire a le droit de résilier le contrat, au sens de l'article 11 du décret du roi n° 2440/1923. Il est précisé que le service en question devra être fourni limitativement aux jours figurant effectivement sur le calendrier scolaire officiel de l'année scolaire concernée. Engagement financier annuel maximal: 85 000 000 L, soit 43 898,83 Euros.

#### Article 3

##### Lieu d'exécution du service.

Le service de restauration scolaire à l'intention des élèves navetteurs sera fourni dans des locaux appartenant à l'adjudicataire, situés dans les communes de SAINT-VINCENT et de VERRÈS et que les élèves doivent pouvoir atteindre à pied.

#### Article 4

##### Division par lots

Le service sera attribué séparément pour chacune des localités indiquées à l'article 3. Chaque entreprise a la faculté de présenter une offre relative aux deux localités.

- Mise à prix du lot relatif à la commune de SAINT-VINCENT : 35 000 000 L (18 075,99 Euros)
- Mise à prix du lot relatif à la commune de VERRÈS : 50 000 000 L (25 822,84 Euros)

#### Article 5

##### Conditions économiques, financières et techniques requises

Les soumissionnaires doivent justifier des qualifications techniques nécessaires en vue de la fourniture de la prestation requise et être immatriculés au registre du commerce au titre de la vente au public d'aliments et de boissons.

Questa Amministrazione si riserva la facoltà di richiedere alla Ditta aggiudicataria la documentazione comprovante sia la capacità tecnica della stessa (ai sensi dell'art. 14 del D.Lgs. 157/95) sia la sua capacità economico-finanziaria (ai sensi dell'art. 13) del D.Lgs. 157/95). Per le cause di esclusione dalla gara e le restanti avvertenze e prescrizioni generali non espressamente previste nel bando di gara, si fa rinvio alle disposizioni del capitolato speciale d'oneri ed alle leggi vigenti in materia.

#### Articolo 6 Qualità del servizio

Il servizio di cui all'oggetto deve garantire il confezionamento dei pasti sulla base di una serie di menù giornalieri, come meglio specificato nel capitolato speciale d'oneri.

#### Articolo 7 Tempo utile per il servizio

La fornitura dei servizi deve avvenire entro e non oltre 5 (cinque) giorni dalla data di comunicazione dell'avvenuta aggiudicazione alla Ditta appaltatrice. Entro lo stesso termine deve essere comunicato all'Amministrazione regionale il nominativo del responsabile della direzione del servizio di cui all'art. 16 dell'allegato capitolato d'oneri.

Costituiscono giusta causa di spostamento dei termini di esecuzione, i motivi di forza maggiore, debitamente comprovati e accertati da questa Amministrazione. In tale caso la comunicazione dell'evento deve essere effettuata, pena la decadenza, entro 24 ore dal suo verificarsi.

#### Articolo 8 Procedura e criteri di aggiudicazione

Pubblico incanto (R.D. 18.11.1923, n. 2440; R.D. 23.05.1924, n. 827). Il servizio oggetto della presente gara verrà aggiudicato separatamente per ciascuna località indicata nell'elenco di cui all'art. 3, a favore dell'offerta economicamente più vantaggiosa I.V.A. esclusa (art. 23 comma 1 lett. b) D.Lgs. 157/95) secondo i seguenti criteri: prezzo offerto per ogni singolo pasto (I.V.A. esclusa); elencazione dei prodotti provenienti da coltivazioni biologiche che saranno forniti dalla Ditta (tra quelli previsti nelle tabelle dietetiche di cui all'allegato capitolato speciale d'oneri); distanza locale mensa-scuole; possesso della certificazione ISO 9001 o ISO 9002.

Il possesso dei suddetti requisiti verrà attestato dall'Azienda offerente mediante autocertificazione ai sensi della vigente normativa in materia di dichiarazioni sostitutive oppure mediante idonea documentazione.

La valutazione del punteggio da attribuire a ciascun singolo requisito avverrà secondo la procedura di seguito indicata:

L'Administration régionale se réserve la faculté de demander à l'entreprise adjudicataire la documentation attestant sa capacité technique (au sens de l'article 14 du décret législatif 157/95) ainsi que sa capacité économique et financière (au sens de l'article 13 du décret législatif 157/1995). Pour ce qui est des causes d'exclusion du marché et des informations et prescriptions générales qui ne sont pas expressément prévues par le présent avis d'appel d'offres, il est fait référence aux dispositions du cahier des charges spéciales et aux lois en vigueur en la matière.

#### Article 6 Qualité du service

Le service faisant l'objet du marché visé au présent avis consiste dans la préparation des repas sur la base d'une série de menus journaliers, comme le précise le cahier des charges spéciales.

#### Article 7 Délai de fourniture du service

La fourniture du service doit commencer dans les 5 (cinq) jours, délai de rigueur, qui suivent la date de la communication relative à l'attribution du marché. Dans le même délai, l'adjudicataire est tenu de communiquer à l'Administration régionale le nom du responsable de la direction du service visée à l'article 16 du cahier des charges spéciales.

Les causes de force majeure, dûment prouvées et vérifiées par l'Administration régionale, constituent des motifs valables pour le report du délai de fourniture du service. Dans ce cas, l'entreprise est tenue de communiquer ces faits dans les 24 heures qui suivent la date à laquelle ils se sont produits, sous peine de déchéance des droits acquis lors de la passation du marché.

#### Article 8 Mode de passation et critère d'attribution du marché

Appel d'offres ouvert (DR n° 2440 du 18 novembre 1923 ; DR n° 827 du 23 mai 1924). Le service faisant l'objet du marché visé au présent avis est attribué séparément pour chacune des deux localités indiquées à l'art. 3 du présent avis, à l'entreprise ayant proposé le prix hors IVA le plus avantageux (lettre b du 1<sup>er</sup> alinéa de l'article 23 du décret législatif n° 157/1995) compte tenu des éléments ci-après : prix relatif à chaque repas (IVA exclue) ; liste des produits issus de l'agriculture biologique que le soumissionnaire utilisera (parmi ceux figurant aux tableaux diététiques visés au cahier des charges spéciales) ; distance entre les écoles et les locaux dans lesquels le service de restauration est fourni ; possession de la certification EN ISO 9001 ou ISO 9002.

Le soumissionnaire est tenu de rédiger une autodéclaration relative aux éléments susmentionnés, aux termes des dispositions en vigueur en matière de déclarations sur l'honneur ou bien de présenter une documentation adéquate.

Le calcul des points à attribuer à chaque élément est effectué suivant la procédure ci-après :

- a) Prezzo: punteggio 50. Il punteggio sarà assegnato sulla base della seguente formula:

50 x Prezzo massimo a base d'asta : prezzo offerto dalla Ditta

- b) Elencazione prodotti biologici: punteggio massimo: 40 punti. Il punteggio totale relativo a questa voce si otterrà applicando i seguenti punti a ciascuna componente della tabella delle grammature di cui all'art. 8 dell'allegato capitolato d'onere: pasta: 3 punti; riso: 3 punti; burro: 0,5 punti; parmigiano: 0,5 punti; polenta: 1,5 punti; pelati o passata di pomodoro: 1,5 punti; carni bovine: 3 punti; pollo: 3 punti; coniglio: 3 punti; prosciutto: 3 punti; pesce: 3 punti; verdura: 3 punti; latte: 1,5 punti; formaggio: 3 punti; uova: 1,5 punti; pane: 1,5 punti; frutta: 3 punti; budino: 0,5 punti; yoghurt: 0,5 punti; olio d'oliva: 0,5 punti;

- c) distanza locale mensa – scuole: punteggio: 7 punti. Il punteggio massimo sarà assegnato al concorrente il cui locale sia ubicato alla minore distanza chilometrica dalla sede delle scuole di cui trattasi.

Tale distanza costituisce parametro di riferimento per la determinazione del punteggio da attribuire alle distanze dei locali delle altre Ditte secondo la seguente formula:

7 x distanza minima : altra distanza

- d) possesso certificazione ISO 9002: punteggio 3 punti

Prezzo massimo per singolo pasto a base d'asta (I.V.A. esclusa): L. 15.000 pari a Euro 7,75.

L'aggiudicazione sarà fatta a favore della Ditta che sommando il punteggio relativo a ciascuna voce di cui sopra avrà ottenuto il punteggio più alto.

Si precisa che si procederà all'aggiudicazione anche nel caso in cui venga presentata un'unica offerta per ciascuna località (art. 69 del R.D. 827/1924).

In caso di offerte pari si procederà alla aggiudicazione ex art. 77 del R.D. 23 maggio 1924, n. 827 (esperimento di migliororia di offerta). Non sono ammesse offerte in aumento. L'Amministrazione si riserva la facoltà di non procedere all'aggiudicazione qualora nessuna delle offerte presentate soddisfi le prescrizioni richieste.

Per la determinazione di eventuali offerte anomale si farà riferimento all'art. 25 del decreto legislativo 157/95.

#### Articolo 9

##### Modalità e termini di presentazione dell'offerta

All'atto della presentazione dell'offerta, i soggetti devono presentare un'unica dichiarazione, con firma del legale rappresentante o del procuratore speciale dell'impresa offerente autenticata ai sensi della vigente normativa, come da

- a) Prix : 50 points. Les points sont attribués sur la base de la formule suivante :

50 x mise à prix : prix proposé par le soumissionnaire ;

- b) Liste des produits issus de l'agriculture biologique : 40 points au maximum. Les points suivants sont attribués à chacun des éléments du tableau visé à l'article 8 du cahier des charges spéciales, selon les poids fixés par celui-ci : pâtes : 3 ; riz : 3 ; beurre : 0,5 ; parmesan : 0,5 ; polenta : 1,5 ; tomates pelées ou sauce tomate : 1,5 ; viande bovine : 3 ; poulet : 3 ; lapin : 3 ; jambon : 3 ; poisson : 3 ; légumes : 3 ; lait : 1,5 ; fromage : 3 ; œufs : 1,5 ; pain : 1,5 ; fruits : 3 ; flan : 0,5 ; yaourt : 0,5 ; huile d'olive : 0,5 ;

- c) Distance entre les écoles et les locaux où le service de restauration est fourni : 7 points. Le maximum des points est attribué au soumissionnaire dont les locaux sont le moins éloignés des écoles concernées.

La distance minimale en cause représente un paramètre de référence pour la détermination des points à attribuer aux autres soumissionnaires dont les locaux sont plus éloignés des écoles, selon la formule suivante :

7 x distance minimale : autre distance ;

- d) Possession de la certification ISO 9002 : 3 points.

Prix maximum de chaque repas valant mise à prix (IVA exclue) : 15 000 L, soit 7,75 Euros.

Le marché est attribué au soumissionnaire qui aura obtenu le plus grand nombre de points découlant de l'addition des points relatifs à chacun des éléments susmentionnés.

Le marché est attribué même si une seule soumission est déposée au titre de chaque localité (article 69 du DR 827/24).

En cas d'offres équivalentes, le marché est attribué au sens de l'article 77 du DR n. 827 du 23 mai 1924 (Amélioration des offres). Les offres à la hausse ne sont pas admises. L'Administration se réserve la faculté de ne pas procéder à l'attribution du marché si aucune des offres présentées ne répond aux conditions requises.

Aux fins de la détermination des offres irrégulières, il est fait application de l'article 25 du décret législatif n° 157/1995.

#### Article 9

##### Modalités de dépôt des soumissions

Lors de la présentation de l'offre, les soumissionnaires doivent produire une déclaration signée par le représentant légal du soumissionnaire ou par une personne munie d'une procuration spéciale authentifiée au sens de la législation en

fac-simile allegato al capitolato speciale d'appalto, attestante: a) iscrizione alla C.C.I.A.A.; b) inesistenza di cause di esclusione dalle gare di cui all'art. 12 del D.Lgs. 157/95; si precisa che i requisiti di cui ai precedenti punti a) e b) sono richiesti dalla Legge a pena di esclusione. L'offerta in bollo, redatta in lingua italiana o francese, dovrà indicare il numero di partita IVA, la ragione sociale, la sede dell'offerente e l'offerta relativa a tutti i parametri valutativi di cui al precedente articolo 8 e dovrà pervenire, pena l'esclusione, unitamente alla dichiarazione di cui sopra, entro le ore 17.00 del giorno 10.09.2001 (26 gg. dalla data di pubblicazione del bando sul Bollettino Ufficiale) presso il Servizio di cui all'art. 1 e, qualora inoltrate a mezzo posta, all'Ufficio postale di AOSTA.

Non è richiesto di ripetere le caratteristiche e le condizioni di fornitura, che devono essere, comunque, conformi a quelle specificate nel capitolato speciale d'oneri.

Non sono ammesse, pena l'esclusione, offerte parziali, condizionate o espresse in modo indeterminato o con riferimento ad altra offerta propria o di altri.

Scaduto il termine di presentazione delle offerte non sarà ammessa la presentazione di offerte sostitutive o integrative né il ritiro della offerta presentata.

Non sarà ammessa, in sede di gara, la presentazione di alcuna offerta.

Sull'involucro esterno, contenente tutta la suddetta documentazione di gara, dovrà essere riportata, pena l'esclusione, in modo ben visibile, la seguente dicitura: «*Offerta della Ditta \_\_\_\_\_ – Gara per la fornitura del servizio di refezione scolastica per gli studenti pendolari delle scuole secondarie di secondo grado della Regione con sede in VERRÈS e di SAINT-VINCENT – a.s. 2001/2002 – NON APRIRE*».

A pena di esclusione, detto plico dovrà essere sigillato in modo da garantire l'integrità e dovrà essere firmato sui lembi apribili dal rappresentante della Società.

Questa Amministrazione si riserva la facoltà di verificare il possesso dei requisiti dichiarati dalla Ditta aggiudicataria e del piano di sicurezza sul lavoro ai sensi del D.Lgs. 626/94 e successive integrazioni e modifiche.

La mancanza, l'incompletezza o l'irregolarità della documentazione richiesta determina l'esclusione dalla gara.

L'Amministrazione appaltante è esonerata da qualsiasi responsabilità per ritardi nel recapito o per invio ad ufficio diverso da quello di seguito indicato.

vigueur et rédigée suivant le fac-similé annexé au cahier des charges spéciales ; ladite déclaration doit attester à la fois: a) L'immatriculation de l'entreprise concernée à la C.C.I.A.A ; b) L'absence de toute cause d'exclusion des marchés au sens de l'art. 12 du DL n° 157/1995. Il est précisé que les conditions visées sous a) et b) sont requises par la loi sous peine d'exclusion. L'offre établie sur papier timbré et rédigée en langue italienne ou française, doit indiquer le numéro d'immatriculation IVA, la raison sociale, le siège de l'entreprise, ainsi que l'offre relative à tous les paramètres d'évaluation visés à l'article 8 du présent avis et doit parvenir, assortie de la déclaration susmentionnée, au service visé à l'art. 1<sup>er</sup> du présent avis ou, si elle est acheminée par la voie postale, au bureau de la poste centrale d'AOSTE au plus tard le 26<sup>e</sup> jour qui suit la date de publication du présent avis au Bulletin officiel, soit le 10 septembre 2001, 17 heures, sous peine d'exclusion.

Il n'est pas nécessaire d'indiquer les caractéristiques et les conditions de fourniture du marché, qui doivent toutefois être conformes aux conditions prévues par le cahier des charges spéciales.

Les offres partielles, conditionnées, indéterminées ou se rapportant à toute autre soumission comportent l'exclusion du marché.

Passé le délai susmentionné, la présentation de soumissions substitutives ou complémentaires et le retrait des offres présentées ne sont pas admis.

Aucune soumission ne peut être présentée pendant la séance d'attribution du marché.

Les plis contenant les pièces susmentionnées doivent porter de manière bien visible, sous peine d'exclusion, la mention: «*Soumission de l'entreprise \_\_\_\_\_  
Marché public en vue de la fourniture du service de restauration scolaire à l'intention des élèves navetteurs des écoles secondaires régionales du deuxième degré des communes de VERRÈS et/ou de SAINT-VINCENT – A.S. 2001/2002 – NE PAS OUVRIR*».

Ledit pli doit être scellé de manière à que son intégrité soit garantie et doit être signé par le représentant légal du soumissionnaire sur les bords de fermeture, sous peine d'exclusion du marché.

L'Administration régionale se réserve la faculté de vérifier si l'entreprise adjudicataire réunit les qualités qu'elle a déclarées et si elle dispose du plan de sécurité sur les lieux de travail, au sens du décret législatif n° 626/1994 modifié et complété.

La non-présentation des pièces requises ou la présentation de pièces incomplètes ou irrégulières comporte l'exclusion du marché.

L'Administration régionale décline toute responsabilité quant aux éventuels retards dans le dépôt de la soumission ou à la transmission des pièces à un bureau autre de celui mentionné ci-dessous.

#### Articolo 10

Indirizzo per richiedere i capitolati d'oneri  
e la documentazione complementare

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato Istruzione e Cultura – Direzione Politiche educative – via Crétier, 4 – 11100 AOSTA (Tel. 0165/275846 – Fax 0165/40000). La richiesta della documentazione deve avvenire entro i 6 giorni antecedenti al termine fissato per la presentazione delle offerte. Non è richiesto il pagamento dei documenti di gara.

#### Articolo 11

Modalità di finanziamento e pagamento

Ordinari mezzi di bilancio (Cap. 55510) – pagamento secondo quanto specificato nel capitolato e, in ogni caso, non oltre i 60 giorni dalla data della fattura a condizione che il servizio sia stato riconosciuto regolare.

#### Articolo 12 Raggruppamenti

Si applica l'art. 11 del D.Lvo. 157/1995. Si precisa che i requisiti di cui all'art. 5 del presente bando devono essere posseduti da ogni singola impresa facente parte del raggruppamento.

#### Articolo 13 Subappalto

È fatto divieto di subappalto. L'eventuale cessione del contratto o subappalto del servizio daranno diritto all'Ente di sciogliere il contratto, senza ricorso ad atti giudiziari, e di far effettuare l'esecuzione in danno, con rivalsa sulla cauzione prestata.

#### Articolo 14

Apertura delle offerte e persone ammesse ad assistervi

L'apertura delle buste contenenti le offerte avverrà il giorno 13.09.2001 alle ore 15.45 presso la Direzione Politiche educative – via Crétier, 4 – 11100 AOSTA. Saranno ammessi ad assistere alle operazioni di apertura dei plichi i soggetti che esibiranno al Presidente della Commissione di gara, un documento idoneo a comprovare la loro legittimazione ad agire in nome e per conto delle Ditte partecipanti alla gara.

#### Articolo 15 Cauzione definitiva

La Ditta aggiudicataria dovrà versare, ai sensi dell'articolo 54 del Regio Decreto 23 maggio 1924, n. 827, entro 15 giorni dalla data di aggiudicazione, una reale e valida cauzione pari al 5% dell'importo netto contrattuale.

La mancata costituzione della cauzione definitiva nel termine prescritto costituisce causa di revoca dell'affidamento. Il deposito cauzionale verrà svincolato solo dopo

#### Article 10

Adresse où l'on peut demander le cahier des charges  
et la documentation complémentaire

Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat de l'éducation et de la culture – Direction des politiques de l'éducation – 4, Rue Crétier – 11100 AOSTE – (Tél. 01 65 27 58 46 – Télécopieur: 01 65 40 000). Les pièces en cause doivent être demandées au plus tard le sixième jour qui précède l'expiration du délai de dépôt des soumissions. Aucun paiement n'est requis.

#### Article 11

Modalités de financement et de paiement

Crédits inscrits au budget de la Région (chap. 55510) – Paiement aux termes du cahier des charges et, en tout cas, dans les 60 jours qui suivent la date de la facture, à condition que le service ait été régulièrement fourni.

#### Article 12 Groupements d'entreprises

Il est fait application de l'art. 11 du décret législatif n° 157/1995. Les conditions prévues par l'article 5 du présent avis doivent être remplies par chacune des entreprises du groupement.

#### Article 13 Sous-traitance

Le service ne peut faire l'objet de sous-traitance. L'éventuelle cession du contrat ou l'éventuel recours à la sous-traitance donnent droit à la collectivité passant le marché de résoudre le contrat, sans avoir recours à des actes judiciaires, et de faire exécuter le service en utilisant le cautionnement versé par l'adjudicataire.

#### Article 14

Ouverture des plis et personnes admises à y assister

L'ouverture des plis aura lieu le 13 septembre 2001, 15h45, à la Direction des politiques de l'éducation – 4, Rue Crétier – 11100 AOSTE. Peuvent assister à l'ouverture des plis les personnes qui présentent au président de la commission d'adjudication une pièce attestant leur droit d'agir au nom et pour le compte des soumissionnaires.

#### Article 15 Cautionnement définitif

Aux termes de l'art. 54 du décret du roi n° 827 du 23 mai 1924, l'adjudicataire est tenu de verser, dans les 15 jours qui suivent la date de la passation du marché, un cautionnement définitif s'élevant à 5 p. 100 du montant contractuel net.

La non-constitution du cautionnement définitif dans le délai fixé comporte la révocation de l'attribution du marché. Le cautionnement ne sera restitué à l'adjudicataire que

l'esecuzione completa di tutti gli obblighi contrattuali dell'aggiudicatario. Non saranno concessi esoneri dal versamento della cauzione definitiva.

Articolo 16  
Altre informazioni

- a) Il fac-simile di dichiarazione di cui all'art. 7 ed il capitolato speciale d'oneri potranno essere richiesti all'indirizzo indicato all'art. 1.
- b) Le spese di stipulazione del contratto saranno a carico delle Ditte aggiudicatarie.
- c) Si precisa che questa Amministrazione riconoscerà, ai fini dei successivi rapporti dipendenti dal contratto d'appalto e per tutti i relativi atti, la sola persona che ha sottoscritto l'offerta e la dichiarazione allegata e che l'impresa non potrà mutare tale rappresentante senza l'espresso consenso dell'Amministrazione appaltante.
- d) Ai sensi dell'art. 10 L. 675/96, si informa che i dati personali verranno trattati nel rispetto della riservatezza delle persone fisiche e giuridiche, senza alcuna finalità eccedente l'oggetto della presente gara. Tutte le operazioni della gara relativa al presente bando, fino all'aggiudicazione, saranno espletate dall'Ente appaltante.

N. 280

**Assessorato Istruzione e Cultura.**

**Bando di gara per l'appalto, a pubblico incanto, per la fornitura del servizio di mensa scolastica rivolto agli studenti delle scuole secondarie di primo e secondo grado del Comune di PONT-SAINT-MARTIN per l'anno scolastico 2001/2002.**

Articolo 1  
Ente appaltante

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato Istruzione e Cultura – Direzione Politiche educative – via Crétier, 4 – 11100 AOSTA – Italia – Tel. 0165/275846 – Fax 0165/40000.

Articolo 2  
Descrizione servizio e quantità – Durata del contratto

L'appalto ha per oggetto la fornitura del servizio mensa al tavolo o a self service a mezzo di buoni pasto, da erogarsi secondo i parametri qualitativi fissati nell'allegato capitolato speciale d'oneri agli studenti pendolari delle scuole secondarie di primo e secondo grado del Comune di PONT-SAINT-MARTIN per l'anno scolastico 2001/2002 (circa 40 pasti totali settimanali).

Il servizio consisterà nel confezionamento dei pasti

lorsque celui-ci aura rempli toutes les obligations prévues par le contrat. Aucune exemption du versement du cautionnement définitif ne sera admise.

Article 16  
Indications supplémentaires

- a) Le fac-similé de la déclaration visée à l'article 7 du présent avis et le cahier des charges spéciales peuvent être demandés à l'adresse indiquée à l'article 1<sup>er</sup> ;
- b) Les frais de passation du contrat sont à la charge des adjudicataires ;
- c) Aux fins des rapports découlant de la passation du marché et de tous les actes y afférents, l'Administration reconnaît uniquement la personne ayant signé la soumission; le représentant en cause ne peut être remplacé par l'adjudicataire sans le consentement explicite de l'Administration passant le marché ;
- d) Aux termes de l'article 10 de la loi n° 675/1996, il est précisé que le traitement des données relatives aux personnes physiques et morales aura lieu dans le respect du principe de la discrétion, dans les limites des objectifs du marché visé au présent avis. Toutes les opérations afférentes audit marché, jusqu'à l'attribution de celui-ci, sont du ressort de l'administration passant le marché.

N° 280

**Assessorat de l'éducation et de la culture.**

**Avis d'appel d'offres ouvert en vue de la fourniture du service de restauration scolaire à l'intention des élèves des écoles secondaires du premier et du deuxième degré de la Commune de PONT-SAINT-MARTIN, au titre de l'année scolaire 2001/2002.**

Article 1<sup>er</sup>  
Collectivité passant le marché

Région Autonome Vallée d'Aoste – Assessorat de l'éducation et de la culture – Direction des politiques de l'éducation – 4, rue Crétier – 11100 AOSTE – Italie – Tél. 01 65 27 54 86 – Télécopieur 01 65 40 000

Article 2  
Nature du service et quantité – Durée du contrat

Le marché visé au présent avis a pour objet la fourniture – dans le respect des paramètres qualitatifs fixés par le cahier des charges spéciales annexé au présent avis – du service de restauration scolaire, avec service à table ou self-service, sur présentation de ticket-repas, à l'intention des élèves navetteurs des écoles secondaires du premier et du second degré de la commune de PONT-SAINT-MARTIN, au titre de l'année scolaire 2001/2002 (environ 40 repas par semaine).

Le service en cause comporte la préparation des repas

presso il centro cottura di proprietà della Ditta appaltatrice e nel relativo trasporto al locale mensa di proprietà comunale sito in PONT-SAINT-MARTIN.

Salva diversa ed espressa disciplina prevista nell'allegato capitolato speciale, l'Amministrazione appaltante si riserva la facoltà di richiedere una maggiore o minore quantità del servizio rispetto alle quantità indicate in fase di gara nella misura massima del 20%. Le maggiori quantità richieste dovranno essere eseguite alle medesime condizioni contrattuali. Oltre i suddetti limiti l'appaltatore ha diritto alla risoluzione del contratto ai sensi dell'art. 11 del Regio Decreto 2440/1923. Si precisa che il servizio dovrà essere erogato limitatamente ai giorni effettivamente risultanti dal calendario ufficiale dell'anno scolastico di riferimento.

Impegno finanziario massimo annuale: L. 35.000.000 pari a Euro 18.075,99.

### Articolo 3 Luogo della consegna

L'erogazione del servizio di mensa scolastica per gli studenti pendolari avrà luogo nel locale di proprietà comunale sito in PONT-SAINT-MARTIN in viale Carlo Viola e raggiungibile a piedi dagli studenti.

### Articolo 4 Divisione in lotti

L'appalto non è divisibile in lotti.

### Articolo 5 Requisiti economico-finanziari e tecnici di partecipazione

Le Ditte offerenti dovranno essere qualificate tecnicamente a fornire le prestazioni richieste ed essere iscritte al Registro Esercenti il Commercio per l'attività di somministrazione al pubblico di alimenti e bevande.

Questa Amministrazione si riserva la facoltà di richiedere alla Ditta aggiudicataria la documentazione comprovante sia la capacità tecnica della stessa (ai sensi dell'art. 14 del D.Lgs. 157/95) sia la sua capacità economico-finanziaria (ai sensi dell'art. 13 del D.Lgs. 157/95). Per le cause di esclusione dalla gara e le restanti avvertenze e prescrizioni generali non espressamente previste nel bando di gara, si fa rinvio alle disposizioni del capitolato speciale d'appalto ed alle leggi vigenti in materia.

### Articolo 6 Qualità del servizio

Il servizio di cui all'oggetto deve garantire il confezionamento dei pasti ed il relativo trasporto sulla base di una serie di menù giornalieri e di prescrizioni tecniche concernenti il trasporto delle derrate contenuti nell'allegato capitolato speciale d'oneri.

au centre de cuisson appartenant à l'adjudicataire et le transport desdits repas à la cantine de la commune et située à PONT-SAINT-MARTIN.

Sauf dispositions contraires prévues par le cahier des charges spéciales, la collectivité passant le marché se réserve la faculté d'augmenter ou de diminuer la quantité des repas requis, à raison de 20 p. 100 maximum des quantités indiquées dans le présent avis d'appel d'offres. Les repas supplémentaires devront être fournis aux mêmes conditions contractuelles. Au cas où la limite susmentionnée serait dépassée, l'adjudicataire a le droit de résilier le contrat, au sens de l'article 11 du décret du roi n° 2440/1923. Il est précisé que le service en question devra être fourni limitativement aux jours figurant effectivement sur le calendrier scolaire officiel de l'année scolaire concernée.

Engagement financier annuel maximal : 35 000 000 L (18 075,99 euros).

### Article 3 Lieu de fourniture du service.

La fourniture du service de restauration scolaire à l'intention des élèves navetteurs aura lieu à la cantine appartenant à la commune – située à PONT-SAINT-MARTIN, avenue Carlo Viola – où lesdits élèves peuvent se rendre à pied.

### Article 4 Division par lots

Le marché ne peut pas être divisé en lots.

### Article 5 Conditions économiques, financières et techniques requises

Les soumissionnaires doivent justifier des qualifications techniques nécessaires en vue de la fourniture des prestations requises et être immatriculés au registre du commerce au titre de la vente au public d'aliments et de boissons.

L'Administration régionale se réserve la faculté de demander à l'entreprise adjudicataire la documentation attestant sa capacité technique (au sens de l'article 14 du décret législatif n° 157/1995), ainsi que sa capacité économique et financière (au sens de l'article 13 du décret législatif n° 157/1995). Pour ce qui est des causes d'exclusion du marché et des informations et prescriptions générales qui ne sont pas expressément prévues par le présent avis d'appel d'offres, il est fait référence aux dispositions du cahier des charges spéciales et aux lois en vigueur en la matière.

### Article 6 Qualité du service

Le service faisant l'objet du marché visé au présent avis consiste dans la préparation des repas sur la base d'une série de menus journaliers et dans le transport de ces derniers, aux termes des prescriptions techniques relatives au transport des denrées, comme le précise le cahier des charges spéciales.



Articolo 7  
Tempo utile per il servizio

La fornitura dei servizi deve poter avvenire entro e non oltre 5 (cinque) giorni dalla data di comunicazione dell'avvenuta aggiudicazione alla Ditta appaltatrice. Entro lo stesso termine deve essere comunicato all'Amministrazione regionale il nominativo del responsabile della direzione del servizio di cui all'art. 16 dell'allegato capitolato d'oneri.

Costituiscono giusta causa di spostamento dei termini di esecuzione, i motivi di forza maggiore, debitamente comprovati e accertati da questa Amministrazione. In tale caso la comunicazione dell'evento deve essere effettuata, pena la decadenza, entro 24 ore dal suo verificarsi.

Articolo 8  
Procedura e criteri di aggiudicazione

Pubblico incanto (R.D. 18.11.1923, n. 2440; R.D. 23.05.1924, n. 827). Il servizio oggetto della presente gara verrà aggiudicato a favore dell'offerta economicamente più vantaggiosa I.V.A. esclusa (art. 23 comma 1 lett. b) D.Lgs. 157/95) secondo i seguenti criteri: prezzo offerto per ogni singolo pasto (I.V.A. esclusa); elencazione dei prodotti provenienti da coltivazioni biologiche che saranno forniti dalla Ditta (tra quelli previsti nelle tabelle dietetiche di cui all'allegato capitolato speciale d'oneri); distanza centro cottura – locale mensa; possesso della certificazione ISO 9001 o ISO 9002.

Il possesso dei suddetti requisiti verrà attestato dall'Azienda offerente mediante autocertificazione ai sensi della vigente normativa in materia di dichiarazioni sostitutive oppure mediante idonea documentazione.

La valutazione del punteggio da attribuire a ciascun singolo requisito avverrà secondo la procedura di seguito indicata:

a) Prezzo: punteggio 50. Il punteggio sarà assegnato sulla base della seguente formula:

$50 \times \text{Prezzo massimo a base d'asta} : \text{prezzo offerto dalla Ditta}$

b) Elencazione prodotti biologici: punteggio massimo: 40 punti. Il punteggio totale relativo a questa voce si otterrà applicando i seguenti punti a ciascuna componente della tabella delle grammature di cui all'art. 8 dell'allegato capitolato d'oneri: pasta: 3 punti; riso: 3 punti; burro: 0,5 punti; parmigiano: 0,5 punti; polenta: 1,5 punti; pelati o passata di pomodoro: 1,5 punti; carni bovine: 3 punti; pollo: 3 punti; coniglio: 3 punti; prosciutto: 3 punti; pesce: 3 punti; verdura: 3 punti; latte: 1,5 punti; formaggio: 3 punti; uova: 1,5 punti; pane: 1,5 punti; frutta: 3 punti; budino: 0,5 punti; yoghurt: 0,5 punti; olio d'oliva: 0,5 punti;

c) distanza centro cottura – locale mensa: punteggio: 5 punti. Il punteggio massimo sarà assegnato al concor-

Article 7  
Délai de fourniture du service

La fourniture du service doit commencer dans les 5 (cinq) jours, délai de rigueur, qui suivent la date de la communication relative à l'attribution du marché. Dans le même délai, l'adjudicataire est tenu de communiquer à l'Administration régionale le nom du responsable de la direction du service visée à l'article 16 du cahier des charges spéciales.

Les causes de force majeure, dûment prouvées et vérifiées par l'Administration régionale, constituent des motifs valables pour le report du délai de fourniture du service. Dans ce cas l'entreprise est tenue de communiquer ces faits dans les 24 heures qui suivent la date à laquelle ils se sont produits, sous peine de déchéance des droits acquis lors de la passation du marché.

Article 8  
Mode de passation et critère d'attribution du marché

Appel d'offres ouvert (DR n° 2440 du 18 novembre 1923 ; DR n° 827 du 23 mai 1924). Le service faisant l'objet du marché visé au présent avis est attribué à l'entreprise ayant proposé le prix hors IVA le plus avantageux (lettre b du 1<sup>er</sup> alinéa de l'article 23 du décret législatif n° 157/1995) compte tenu des éléments ci-après : prix relatif à chaque repas (IVA exclue) ; liste des produits issus de l'agriculture biologique que le soumissionnaire utilisera (parmi ceux figurant aux tableaux diététiques visés au cahier des charges spéciales) ; distance entre le centre de cuisson et la cantine ; possession de la certification EN ISO 9001 ou ISO 9002.

Le soumissionnaire est tenu de rédiger une autodéclaration relative aux éléments susmentionnés, aux termes des dispositions en vigueur en matière de déclarations sur l'honneur ou bien de présenter une documentation adéquate.

Le calcul des points à attribuer à chaque élément est effectué suivant la procédure ci-après :

a) Prix : 50 points. Les points sont attribués sur la base de la formule suivante :

$50 \times \text{mise à prix} : \text{prix proposé par le soumissionnaire}$  ;

b) Liste des produits issus de l'agriculture biologique : 40 points au maximum. Les points suivants sont attribués à chacun des éléments du tableau visé à l'article 8 du cahier des charges spéciales, selon les poids fixés par celui-ci : pâtes : 3 ; riz : 3 ; beurre : 0,5 ; parmesan : 0,5 ; polenta : 1,5 ; tomates pelées ou sauce tomate : 1,5 ; viande bovine : 3 ; poulet : 3 ; lapin : 3 ; jambon : 3 ; poisson : 3 ; légumes : 3 ; lait : 1,5 ; fromage : 3 ; œufs : 1,5 ; pain : 1,5 ; fruits : 3 ; flan : 0,5 ; yaourt : 0,5 ; huile d'olive : 0,5 ;

c) Distance entre le centre de cuisson et la cantine : 5 points. Le maximum des points est attribué au soumis-

rente il cui centro cottura sia ubicato alla minore distanza chilometrica dalla sede del locale mensa di cui all'art. 3 del presente bando. Tale distanza costituisce parametro di riferimento per la determinazione del punteggio da attribuire alle distanze dei locali delle altre Ditte secondo la seguente formula:

$7 \times \text{distanza minima} : \text{altra distanza}$

d) possesso certificazione ISO 9002: punteggio 5 punti

Prezzo massimo per singolo pasto a base d'asta (I.V.A. esclusa): L. 14.000, pari a Euro 7,23.

L'aggiudicazione sarà fatta a favore della Ditta che sommando il punteggio relativo a ciascuna voce di cui sopra avrà ottenuto il punteggio più alto.

Si precisa che si procederà all'aggiudicazione anche nel caso in cui venga presentata un'unica offerta per ciascuna località (art. 69 del R.D. 827/1924). In caso di offerte pari si procederà alla aggiudicazione ex art. 77 del R.D. 23 maggio 1924, n. 827 (esperimento di miglioria di offerta). Non sono ammesse offerte in aumento. L'Amministrazione si riserva la facoltà di non procedere all'aggiudicazione qualora nessuna delle offerte presentate soddisfi le prescrizioni richieste.

Per la determinazione di eventuali offerte anomale si farà riferimento all'art. 25 del decreto legislativo 157/95.

#### Articolo 9

##### Modalità e termini di presentazione dell'offerta

All'atto della presentazione dell'offerta, i soggetti devono presentare un'unica dichiarazione, con firma del legale rappresentante o del procuratore speciale dell'impresa offerente autenticata ai sensi della vigente normativa, come da fac-simile allegato al capitolato speciale d'appalto, attestante: a) iscrizione alla C.C.I.A.A.; b) inesistenza di cause di esclusione dalle gare di cui all'art. 12 del D.Lgs. 157/95; si precisa che i requisiti di cui ai precedenti punti a) e b) sono richiesti dalla Legge a pena di esclusione. L'offerta in bollo, redatta in lingua italiana o francese, dovrà indicare il numero di partita IVA, la ragione sociale, la sede dell'offerente e l'offerta relativa a tutti i parametri valutativi di cui al precedente articolo 8 e dovrà pervenire, pena l'esclusione, unitamente alla dichiarazione di cui sopra, entro le ore 17.00 del giorno 10.09.2001 (26 gg. dalla data di pubblicazione del bando sul Bollettino Ufficiale) presso il Servizio di cui all'art. 1 e, qualora inoltrate a mezzo posta, all'Ufficio postale di AOSTA.

Non è richiesto di ripetere le caratteristiche e le condizioni di fornitura, che devono essere, comunque, conformi a quelle specificate nel capitolato speciale d'appalto.

Non sono ammesse, pena l'esclusione, offerte parziali,

sionnaire dont le centre de cuisson est le moins éloigné de la cantine visée à l'art. 3 du présent avis. La distance en cause représente un paramètre de référence pour la détermination des points à attribuer aux distances des locaux des autres soumissionnaires, selon la formule suivante :

$7 \times \text{distance minimale} : \text{autre distance} ;$

d) Possession de la certification ISO 9002 : 5 points.

Prix maximum de chaque repas valant mise à prix (IVA exclue) : 14 000 L, soit 7,23 Euros.

Le marché est attribué au soumissionnaire qui aura obtenu le plus grand nombre de points découlant de l'addition des points relatifs à chacun des éléments susmentionnés.

Le marché est attribué même si une seule soumission est déposée au titre de chaque localité (article 69 du DR n° 827/1924). En cas d'offres équivalentes, le marché est attribué au sens de l'article 77 du DR n° 827 du 23 mai 1924 (Amélioration des offres). Les offres à la hausse ne sont pas admises. L'Administration se réserve la faculté de ne pas procéder à l'attribution du marché si aucune des offres présentées ne répond aux conditions requises.

Aux fins de la détermination des offres irrégulières, il est fait application de l'article 25 du décret législatif n° 157/1995.

#### Article 9

##### Modalités de dépôt des soumissions

Lors de la présentation de l'offre, les soumissionnaires doivent produire une déclaration signée par le représentant légal du soumissionnaire ou par une personne munie d'une procuration spéciale au sens de la législation en vigueur et rédigée suivant le fac-similé annexé au cahier des charges spéciales ; ladite déclaration doit attester à la fois : a) L'immatriculation de l'entreprise concernée à la C.C.I.A.A. b) L'absence de toute cause d'exclusion des marchés au sens de l'art. 11 du décret législatif n° 157/1995. Il est précisé que les conditions visées sous a) et b) sont requises par la loi sous peine d'exclusion. L'offre établie sur papier timbré et rédigée en langue italienne ou française, doit indiquer le numéro d'immatriculation IVA, la raison sociale, le siège de l'entreprise, ainsi que l'offre relative à tous les paramètres d'évaluation visés à l'article 8 du présent avis et doit parvenir, assortie de la déclaration susmentionnée, au service visé à l'art. 1<sup>er</sup> du présent avis ou, si elle est acheminée par la voie postale, au bureau de la poste centrale d'AOSTE au plus tard le 10 septembre 2001, 17 heures (26 jours après la date de publication du présent avis au Bulletin officiel), sous peine d'exclusion.

Il n'est pas nécessaire d'indiquer les caractéristiques et les conditions de fourniture du marché, qui doivent toutefois être conformes aux conditions prévues par le cahier des charges spéciales.

Les offres partielles, conditionnées, indéterminées ou se

condizionate o espresse in modo indeterminato o con riferimento ad altra offerta propria o di altri.

Scaduto il termine di presentazione delle offerte non sarà ammessa la presentazione di offerte sostitutive o integrative né il ritiro della offerta presentata.

Non sarà ammessa, in sede di gara, la presentazione di alcuna offerta.

Sull'involucro esterno, contenente tutta la suddetta documentazione di gara, dovrà essere riportata, pena l'esclusione, in modo ben visibile, la seguente dicitura: «*Offerta della Ditta \_\_\_\_\_ – Gara per la fornitura del servizio di refezione scolastica per gli studenti pendolari delle scuole secondarie di primo e secondo grado della Regione con sede in PONT-SAINT-MARTIN – a.s. 2001/2002 – NON APRIRE*».

A pena di esclusione, detto plico dovrà essere sigillato in modo da garantire l'integrità e dovrà essere firmato sui lembi apribili dal rappresentante della Società.

Questa Amministrazione si riserva la facoltà di verificare il possesso dei requisiti dichiarati dalla Ditta aggiudicataria e del piano di sicurezza sul lavoro ai sensi del D.Lgs. 626/94 e successive integrazioni e modifiche.

La mancanza, l'incompletezza o l'irregolarità della documentazione richiesta determina l'esclusione dalla gara.

L'Amministrazione appaltante è esonerata da qualsiasi responsabilità per ritardi nel recapito o per invio ad ufficio diverso da quello di seguito indicato.

#### Articolo 10

Indirizzo per richiedere i capitoli d'oneri e la documentazione complementare

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato Istruzione e Cultura – Direzione Politiche educative – via Crétier, 4 – 11100 AOSTA (Tel. 0165/275846 – Fax 0165/40000). La richiesta della documentazione deve avvenire entro i 6 giorni antecedenti al termine fissato per la presentazione delle offerte. Non è richiesto il pagamento dei documenti di gara.

#### Articolo 11

Modalità di finanziamento e pagamento

Ordinari mezzi di bilancio (Cap. 55510) – pagamento secondo quanto specificato nel capitolato e, in ogni caso, non oltre i 60 giorni dalla data della fattura a condizione che il servizio sia stato riconosciuto regolare.

#### Articolo 12 Raggruppamenti

Si applica l'art. 11 del D.Lvo. 157/1995. Si precisa che i

rapportanti a tutte le altre soumissioni comportent l'exclusion du marché.

Passé le délai susmentionné, la présentation de soumissions substitutives ou complémentaires et le retrait des offres présentées ne sont pas admis.

Aucune soumission ne peut être présentée pendant la séance d'attribution du marché.

Les plis contenant les pièces susmentionnées doivent porter de manière bien visible, sous peine d'exclusion, la mention: «*Soumission de l'entreprise \_\_\_\_\_ Marché public en vue de la fourniture du service de restauration scolaire à l'intention des élèves navetteurs des écoles secondaires du deuxième degré de la Région situées à PONT-SAINT-MARTIN – A.S. 2001/2002 – NE PAS OUVRI*».

Ledit pli doit être scellé de manière à que son intégrité soit garantie et doit être signé par le représentant légal du soumissionnaire sur les bords de fermeture, sous peine d'exclusion du marché.

L'Administration régionale se réserve la faculté de vérifier si l'entreprise adjudicataire réunit les qualités qu'elle a déclarées et si elle dispose du plan de sécurité sur les lieux de travail, au sens du décret législatif n° 626/1994 modifié et complété.

La non-présentation des pièces requises ou la présentation de pièces incomplètes ou irrégulières comporte l'exclusion du marché.

L'Administration régionale décline toute responsabilité quant aux éventuels retards dans le dépôt de la soumission ou à la transmission des pièces à un bureau autre de celui mentionné ci-dessous.

#### Article 10

Adresse où l'on peut demander le cahier des charges et la documentation complémentaire

Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat de l'éducation et de la culture – Direction des politiques de l'éducation – 4, Rue Crétier – 11100 AOSTE – (Tél. 01 65 27 58 46 – Télécopieur: 01 65 40 000). Les pièces en cause doivent être demandées au plus tard le sixième jour qui précède l'expiration du délai de dépôt des soumissions. Aucun paiement n'est requis.

#### Article 11

Modalités de financement et de paiement

Crédits inscrits au budget de la Région (chap. 55510) – Paiement aux termes du cahier des charges et, en tout cas, dans les 60 jours qui suivent la date de la facture, à condition que le service ait été régulièrement fourni.

#### Article 12 Groupements d'entreprises

Il est fait application de l'art. 11 du décret législatif

requisiti di cui all'art. 7 del presente bando devono essere posseduti da ogni singola impresa facente parte del raggruppamento.

Articolo 13  
Subappalto

È fatto divieto di subappalto. L'eventuale cessione del contratto o subappalto del servizio daranno diritto all'Ente di sciogliere il contratto, senza ricorso ad atti giudiziari, e di far effettuare l'esecuzione in danno, con rivalsa sulla cauzione prestata.

Articolo 14  
Apertura delle offerte e persone ammesse ad assistervi

L'apertura delle buste contenenti le offerte avverrà il giorno 13.09.2001 alle ore 16.30 presso la Direzione Politiche educative - via Crétier, 4 - 11100 AOSTA. Saranno ammessi ad assistere alle operazioni di apertura dei plichi i soggetti che esibiranno al Presidente della Commissione di gara, un documento idoneo a comprovare la loro legittimazione ad agire in nome e per conto delle Ditte partecipanti alla gara.

Articolo 15  
Cauzione definitiva

La Ditta aggiudicataria dovrà versare, ai sensi dell'articolo 54 del Regio Decreto 23 maggio 1924, n. 827, entro 15 giorni dalla data di aggiudicazione, una reale e valida cauzione pari al 5% dell'importo netto contrattuale.

La mancata costituzione della cauzione definitiva nel termine prescritto costituisce causa di revoca dell'affidamento. Il deposito cauzionale verrà svincolato solo dopo l'esecuzione completa di tutti gli obblighi contrattuali dell'aggiudicatario. Non saranno concessi esoneri dal versamento della cauzione definitiva.

Articolo 16  
Altre informazioni

- a) Il fac-simile di dichiarazione di cui all'art. 7 ed il capitolato speciale d'oneri potranno essere richiesti all'indirizzo indicato all'art. 1.
- b) Le spese di stipulazione del contratto saranno a carico della Ditta aggiudicataria.
- c) Si precisa che questa Amministrazione riconoscerà, ai fini dei successivi rapporti dipendenti dal contratto d'appalto e per tutti i relativi atti, la sola persona che ha sottoscritto l'offerta e la dichiarazione allegata e che l'impresa non potrà mutare tale rappresentante senza l'espresso consenso dell'Amministrazione appaltante.
- d) Ai sensi dell'art. 10 L. 675/96, si informa che i dati personali verranno trattati nel rispetto della riservatezza delle persone fisiche e giuridiche, senza alcuna finalità

n° 157/1995. Les conditions prévues par l'article 7 du présent avis doivent être remplies par chacune des entreprises du groupement.

Article 13  
Sous-traitance

Le service ne peut faire l'objet de sous-traitance. L'éventuelle cession du contrat ou l'éventuel recours à la sous-traitance donnent droit à la collectivité passant le marché de résoudre le contrat, sans avoir recours à des actes judiciaires, et de faire exécuter le service en utilisant le cautionnement versé par l'adjudicataire.

Article 14  
Personnes admises à l'ouverture des plis

L'ouverture des plis aura lieu le 13 septembre 2001, 16h30, à la Direction des politiques de l'éducation - 4, Rue Crétier - 11100 AOSTE. Peuvent assister à l'ouverture des plis les personnes qui présentent au président de la commission d'adjudication une pièce attestant leur droit d'agir au nom et pour le compte des soumissionnaires.

Article 15  
Cautionnement définitif

Aux termes de l'art. 54 du décret du roi n° 827 du 23 mai 1924, l'adjudicataire est tenu de verser, dans les 15 jours qui suivent la date de la passation du marché, un cautionnement définitif s'élevant à 5 p. 100 du montant contractuel net.

La non-constitution du cautionnement définitif dans le délai fixé comporte la révocation de l'attribution du marché. Le cautionnement ne sera restitué à l'adjudicataire que lorsque celui-ci aura rempli toutes les obligations prévues par le contrat. Aucune exemption du versement du cautionnement définitif ne sera admise.

Article 16  
Indications supplémentaires

- a) Le fac-similé de la déclaration visée à l'art. 7 du présent avis et le cahier des charges spéciales peuvent être obtenus à l'adresse indiquée à l'art. 1<sup>er</sup> ;
- b) Les frais de passation du contrat sont à la charge de l'adjudicataire ;
- c) Aux fins des rapports découlant de la passation du marché et de tous les actes y afférents, l'Administration reconnaît uniquement la personne ayant signé la soumission et la déclaration y afférente ; ledit représentant ne peut être remplacé par l'entreprise sans le consentement explicite de l'Administration passant le marché ;
- d) Aux termes de l'art. 10 de la loi n° 675/1996, il est précisé que le traitement des données relatives aux personnes physiques et morales aura lieu dans le respect du

eccedente l'oggetto della presente gara. Tutte le operazioni della gara relativa al presente bando, fino all'aggiudicazione, saranno espletate dall'Ente appaltante.

N. 281

---

---

principe de la discrétion, dans les limites des objectifs du marché visé au présent avis. Toutes les opérations afférentes audit marché, jusqu'à l'attribution de celui-ci, sont du ressort de l'administration passant le marché.

N° 281

---

---